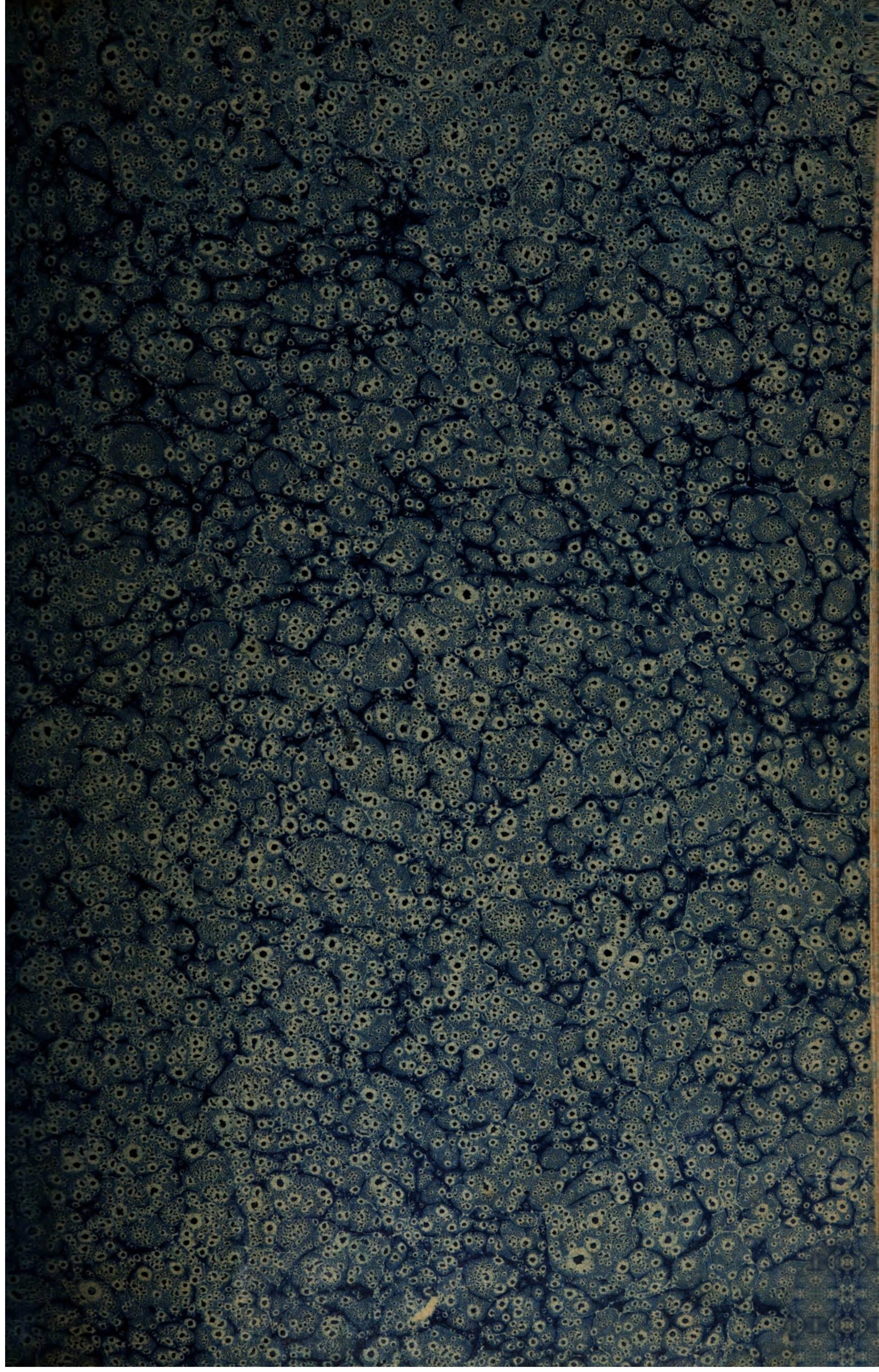






Ex bibliotheca  
**Steph. Quatremeri.**







L. As. 386<sup>l</sup> Popow

BQ.



ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

КАПИТАЛЬНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА

АЛЕКСАНДРОВСКОЕ ВОДОУЗЛАНИЕ

Водопользовательское общество при Главном управлении  
капитального строительства. Водопользовательское общество  
при Главном управлении капитального строительства. Водопользовательское общество  
при Главном управлении капитального строительства.

Водопользовательское общество при Главном управлении  
капитального строительства. Водопользовательское общество  
при Главном управлении капитального строительства.

КАЗАНЬ

В. В. ВОДОПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ ОБЩЕСТВО

1037







# ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА,

СОЧИНЕННАЯ

**АЛЕКСАНДРОМЪ ПОПОВЫМЪ,**

Ординарнымъ Профессоромъ монгольскаго языка при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ, Статскимъ Совѣтникомъ и кавалеромъ орденовъ: Св. Анны 3-й степени и Св. Станислава 3-й степени, дѣйствительнымъ Членомъ Казанскаго Общества любителей отечественной Словесности.

---

*Изданная Императорскимъ Казанскимъ Университетомъ по  
удостоенію Императорской Академіи Наукъ.*

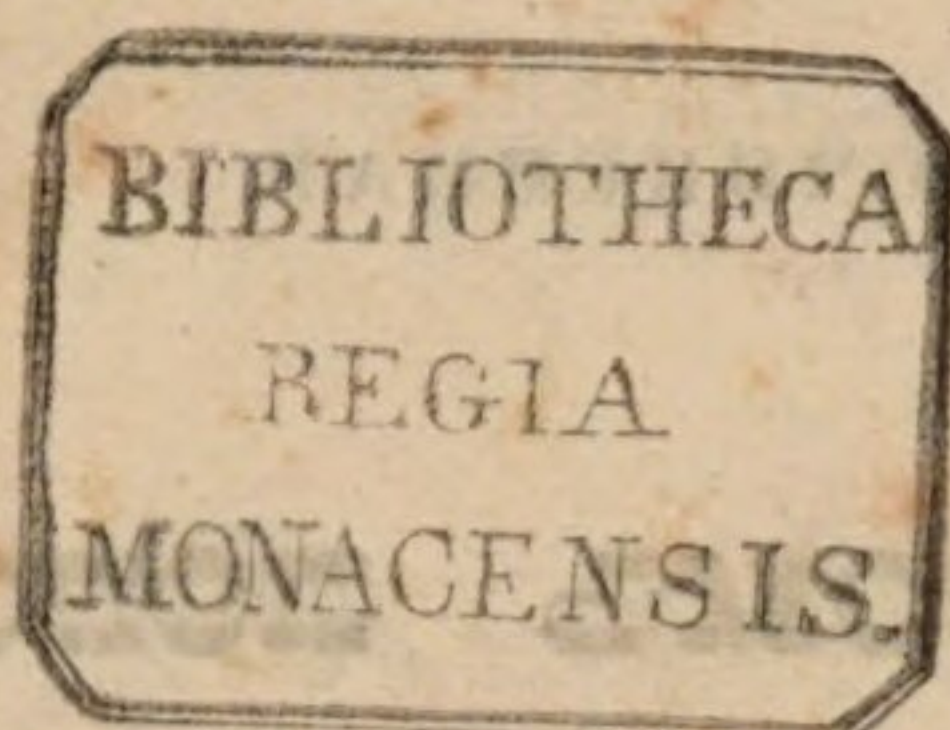
---

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1847.





Печатано съ разрѣшенія Господина Министра Народнаго  
Просвѣщенія.



1847



**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,**

**ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ САНКТПЕТЕРБУРГСКАГО  
УЧЕБНАГО ОКРУГА, ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ И  
РАЗНЫХЪ ОРДЕНОВЪ КАВАЛЕРУ**

**МИХАИЛУ НИКОЛАЕВИЧУ**

**МУСИНУ - ПУШКИНУ.**

усерднѣйше посвящаетъ

**Сочинитель.**



БИБЛИОТЕКА

ОБЩЕСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО

ПЕЧАТНИК



ВЕРХНИЙ

СВЯТЫЙ

СВЯТЫЙ

СВЯТЫЙ



## ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО!

Въ 1838 году, по распоряженію Вашего Превосходительства, я предпринялъ путешествіе въ калмыцкіе степи Саратовской и Астраханской губерній и Кавказской области, для изслѣдованія разлитій, существующихъ между двумя родственными языками — монгольскимъ и калмыцкимъ. Плодами этой поѣздки были — отчетъ, помѣщенный въ журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, осьмилѣтнее сравнительное преподаваніе теоріи этихъ языковъ въ Казанскомъ Университетѣ и наконецъ настоящій трудъ, представляемый мною благосклонному вниманію Вашего Превосходительства и суду ученаго свѣта. Если въ этой работѣ новой и, могу сказать, добросовѣстной и безкорыстной, есть какая нибудь заслуга, то, безъ сомнѣнія, эта заслуга, прежде всего, принадлежитъ Вамъ, Вашей животворной мысли, Вашему просвѣщенному, дѣятельному участію. Примите же посильный трудъ мой, какъ лепту, приносимую Вамъ отъ Вашихъ же сокровищъ; примите его вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ истинную дань той глубокой признательности, той безграничной преданности и того отличнаго уваженія, которыя вѣчно будутъ хранить въ душѣ своей



ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

покорнѣйшій слуга

Александръ Поповъ.









## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Калмыки или Чжунгары хотя и составляют ближайшую отрасль многочисленнаго монгольскаго племени, но уже съ XVI-го столѣтія, при завладѣніи Восточнымъ Туркистаномъ и Тибетомъ, начали жить самобытной, политической жизнью. Съ того еще времени неприступный Китай и нѣкогда страшные Монголы стали искать расположенія Чжунгарскаго Владыки и желать его союза, для упроченія своего существованія. Впрочемъ еще задолго до политическаго своего преобладанія въ Средней Азіи Чжунгары часто имѣли перевѣсъ надъ своими единоплеменниками; они, какъ ближайшіе сосѣди Тибета, уже въ XII столѣтіи находились подъ священнымъ знаменемъ Буддизма, который ревностно тогда проповѣдывали Тибетскіе Ламы. Чжунгарскіе юноши во множествѣ стекались въ Хлассу къ престолу Далай Ламы для слушанія коренныхъ догматовъ вѣры и, увлеченные метафизическимъ ученіемъ *Шалямунія*, съ жадностію принимали посвященіе въ духовное званіе; даровитѣйшіе изъ нихъ достигали здѣсь самыхъ высшихъ степеней священства и, по возвращеніи на родину, не только управляли умами одного своего поколѣнія, но пріобрѣтали сильное вліяніе и на про-



чія племена монголовъ. Съ водвореніемъ собственной письменности у монголовъ (въ XIII вѣкѣ), литературная дѣятельность начала впервые проявляться между Чжунгарами; они, прежде другихъ поколѣній почувствовали нужду читать священныя книги на родномъ своемъ нарѣчій и, за неимѣніемъ своихъ буквъ, переводили Тибетскія сочиненія на общій языкъ монгольскій; но въ XVII столѣтіи, когда знаменитый *Зая - Пандита* составилъ алфавитъ болѣе примѣненный къ мягкимъ звукамъ чжунгарскаго нарѣчія, у нихъ образовалась своя особенная литература, которая, развиваясь при вліяніи Восточнаго Туркистана, получила самобытный характеръ. И съ этой поры Чжунгары начали дѣйствовать на полѣ умственного образованія уже отдѣльно отъ Восточныхъ Монголовъ; кругъ литературной ихъ дѣятельности неограничился одними переводами священныхъ книгъ съ языка тибетскаго; они обратили также вниманіе и на исторію своего поколѣнія и сосѣдей своихъ туркистанцовъ; кровавая борьба Галданъ - Церена съ Китаемъ, внутреннія междоусобія и переселеніе нѣкоторыхъ родовъ къ Алтаю и въ Россію составили важный предметъ чжунгарскихъ лѣтописцевъ XVII и XVIII столѣтій. Появилось множество монографій знаменитыхъ духовныхъ особъ, заключающихъ въ себѣ драгоцѣнныя свѣдѣнія о древнемъ, политическомъ значеніи Тибета, сношеніяхъ его съ Индіей и развитіи въ немъ духовной іерархіи. Такимъ образомъ чжунгарская литература сдѣлалась обильнѣе народными произведеніями литературы монгольской. Правда, монголы въ бόльшемъ количествѣ обладаютъ сочиненіями религіозными, но это богатство занято отъ другихъ



и остается до сихъ поръ мертвымъ капиталомъ для развитія народнаго духа. Просвѣщенію монголовъ какъ бы суждено находиться подъ чуждымъ вліяніемъ; оно началось подъ камышевымъ перомъ Тибетца и остановилось подъ кистью Манчжура - Китайца. Языкъ монгольскій оковали цѣпи тибетской или манчжурской фразы, лишивъ его свободы и естественной простоты. Немного найдется произведеній, въ которыхъ выказывалась бы дѣвственность живой монгольской рѣчи; пѣсни, нѣкоторыя сказки и почти единственный историческій памятникъ — лѣтопись Сананъ - Сецена : вотъ все, въ чемъ проявляется народность монголовъ. Конечно, много изъ вышесказаннаго можно примѣнить и къ Чжунгарамъ, потому что и они находились подъ тѣмъ же гнѣтомъ, подъ тѣми же условіями. Но въ пользу развитія ихъ народности говоритъ упорная борьба съ Китаемъ, въ которой они отстаивали свою независимость, тогда какъ Халхасцы покорно несли тяжелое ярмо, наложенное на нихъ *поднебесной Имперіей*; XVІІ-е столѣтіе было горниломъ, въ которомъ закалился народный характеръ Чжунгаровъ и выработалась нравственная ихъ самостоятельность. И если впослѣдствіи Китаю удалось уничтожить политическое ихъ существованіе, какъ отдѣльной націи, но подавить ихъ народный духъ онъ былъ уже не въ состояніи. Многіе изъ нихъ согласились лучше разстаться съ родиной и искать убѣжища подъ чужимъ небомъ, нежели терпѣть нравственное униженіе. Эта - то самая любовь къ независимости наложила рѣзкій отпечатокъ на ихъ языкъ и литературу. Не говорю уже о народныхъ ихъ сочиненіяхъ, каковы: *дѣянія Батура - Хунъ-*



*Тайчжия*, записки о Хошоутовскомъ родѣ, поэма Чжанкграй и т. п., въ которыхъ языкъ вполне сохранилъ и свою простоту и свою гибкость; даже переводы, сдѣланные съ языка тибетскаго, бѣльшею частію обработаны лучше, нежели такіе же переводы на языкѣ монгольскомъ.

Если съ одной стороны разработка такой богатой, разнообразной литературы уже сама по себѣ можетъ открыть весьма много новаго, любопытнаго, недосказаннаго монголами, какъ по части Буддизма, такъ и по части политической исторіи; то съ другой стороны изученіе калмыцкаго языка для насъ русскихъ тѣмъ полезнѣе въ отношеніи административномъ. Чтобы многочисленное народонаселеніе калмыковъ, находящееся въ предѣлахъ нашего отечества и составляющее особенное управленіе, вывести изъ состоянія полудикости, сблизить съ гражданственностью, чтобы вполне дать ему почувствовать отеческую заботливость благотворнаго нашего правительства, надобно прежде приготовить людей, которые бы знали языкъ ихъ и умѣли вникнуть въ нравы, обычаи и самое ихъ вѣроученіе.

До сихъ поръ не было издано никакого пособія къ изученію калмыцкаго языка. Этотъ важный недостатокъ заставилъ меня приступить къ составленію предлагаемой мною калмыцкой грамматики. Это сочиненіе, по своему появленію, есть первое въ Европѣ и ни одинъ ученый не сдѣлалъ даже попытки къ обработкѣ избраннаго мною предмета.

Извѣстно, что каждый полуобразованный языкъ раздѣляется на книжный и разговорный. Эта разность чрезвычайно рѣзко выказывается въ языкахъ восточныхъ и преимущест-



венно въ монгольскихъ нарѣчіяхъ; въ нихъ языкъ книжный почти недоступенъ простолюдину, незнакому съ граматой; онъ остается неизмѣннымъ въ своихъ грамматическихъ формахъ, языкъ же разговорный, какъ живой органъ народа безпрестанно измѣняется и своими многоразличными оборотами и неуловимыми оттѣнками не подчиняется общимъ законамъ. Впрочемъ я, съ своей стороны, всѣми силами старался объяснить грамматическія формы языка книжнаго, такими же формами языка разговорнаго. Сверхъ того я помѣщалъ въ своей грамматикѣ многія грамматическія измѣненія языковъ тюркскаго и тибетскаго, сходныя съ калмыцкими; первыя могутъ быть полезны для *свѣтскихъ калмыковъ*, которые находятся въ безпрерывныхъ сношеніяхъ съ татарами, а послѣднія для *духовенства*, которое безпрестанно обращается къ священному источнику буддѣйской учености. Всѣ примѣры, приведенные мною для объясненія изложенныхъ правилъ, почерпалъ я или изъ лучшихъ калмыцкихъ сочиненій или изъ живой народной рѣчи.

Предлагаемая мною грамматика есть плодъ долготѣнихъ моихъ наблюденій надъ составомъ языка калмыцкаго; у меня былъ подъ руками значительный запасъ матеріаловъ, собранныхъ мною въ 1838 году, во время путешествія моего по калмыцкимъ улусамъ; я сдѣлалъ изъ него все, что было въ моихъ силахъ. Конечно, найдутся, можетъ быть, недостатки, но гдѣ же ихъ нѣтъ? Составлять законы для языка, при совершенно необработанныхъ пособіяхъ, — дѣло не легкое!

*Сочинитель.*







# ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

## ЭТИМОЛОГІЯ.

### ГЛАВА ПЕРВАЯ.

#### О БУКВАХЪ.

*Число буквъ и ихъ раздѣленіе.*

§ 1. Калмыцкія буквы пишутся сверху внизъ отъ лѣвой руки къ правой.

§ 2. Собственно въ калмыцкой азбукѣ заключается 25 буквъ.

§ 3. Означенныя буквы, будучи употребляемы въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ, принимаютъ различныя начертанія, которыя можно видѣть на приложенной здѣсь таблицѣ.



| Поря-<br>докъ<br>буквъ. | Отдѣльн.<br>начертан. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ срединѣ<br>словъ. | Въ концѣ<br>словъ. | Произ-<br>ноше-<br>ніе. |
|-------------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------|--------------------|-------------------------|
| 1.                      | Ѧ ѧ                   | Ѧ                        | Ѧ                    | Ѧ ѧ                | а.                      |
| 2.                      | Ѣ                     | Ѣ                        | Ѣ                    | Ѣ                  | е.                      |
| 3.                      | Ѥ                     | Ѥ                        | Ѥ ѥ Ѧ ѧ Ѩ ѩ          | Ѥ                  | и.                      |
| 4.                      | Ѧ                     | Ѧ                        | Ѧ                    | Ѧ                  | о.                      |
| 5.                      | Ѩ                     | Ѧ                        | Ѧ                    | Ѩ                  | у.                      |
| 6.                      | Ѫ                     | Ѫ                        | Ѫ                    | Ѫ                  | Ѡ или Ѣ.                |
| 7.                      | Ѭ                     | Ѧ                        | Ѧ                    | Ѭ                  | Ѣ или ю.                |
| 8.                      |                       | Ѯ                        | Ѯ                    | Ѯ                  | н.                      |
| 9.                      |                       | Ѱ                        | Ѱ                    | ”                  | х.                      |
| 10.                     |                       | Ѳ                        | Ѳ                    | ”                  | ѣ.                      |
| 11.                     |                       | Ѵ                        | Ѵ                    | Ѵ                  | б.                      |
| 12.                     |                       | Ѷ                        | Ѷ                    | ”                  | п.                      |
| 13.                     |                       | Ѹ                        | Ѹ                    | Ѹ                  | с.                      |
| 14.                     |                       | Ѻ                        | Ѻ                    | Ѻ                  | ш.                      |



| Поря-<br>докъ<br>буквъ. | Въ нача-<br>лѣ словъ. | Въ срединѣ<br>словъ. | Въ концѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. |
|-------------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|--------------------|
| 15.                     | ᠳ                     | ᠳ ᠠ                  | ᠠ                  | т.                 |
| 16.                     | ᠠ                     | ᠠ                    | ᠠ                  | д.                 |
| 17.                     | ᠡ                     | ᠡ                    | ᠡ                  | л.                 |
| 18.                     | ᠢ                     | ᠢ                    | ᠢ                  | м.                 |
| 19.                     | ᠣ                     | ᠣ                    | ᠣ                  | ц.                 |
| 20.                     | ᠤ                     | ᠤ                    | ᠤ                  | з.                 |
| 21.                     | ᠥ                     | ᠥ                    | ᠥ                  | я.                 |
| 22.                     | ᠦ                     | ᠦ ᠦ ᠦ к.             | ᠦ                  | к.                 |
| 23.                     | ᠦ                     | ᠦ                    | ᠦ                  | кк.                |
| 24.                     | ᠦ                     | ᠦ                    | ᠦ                  | р.                 |
| 25.                     | ᠦ                     | ᠦ                    | ᠦ                  | уа или в.          |
|                         |                       |                      | ᠦ                  | нкк.<br>гортанн.   |

§ 4. Кромѣ того у калмыковъ еще находятся буквы, называемыя *Каликѣ*, которыя употребляются при изображеніи







Ѣ" н, Ѧ" с, Ѧ" ш, Ѧ" т, Ѧ" д, Ѧ" л, Ѧ" м, Ѧ" ц, Ѧ" з,

Ѧ" я, Ѧ" к, Ѧ" ки, Ѧ" р, Ѧ" уа или в.

§ 9. Согласныя буквы, смотря по тому, какими органами произносятся, раздѣляются на 1) гортанныя (ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ) "хоблай ёце төрөксёнь үзүкэ): х, г, к и ки, 2) поднебныя (ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ) "танклай ёце төрөксёнь үзүкэ): н, л, р, 3) зубныя (ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ) "шүдүй-и үзүкэ): т, д, 4) язычныя (ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ) "келен-и үзүкэ): с, ш, ц и з, 5) губныя (ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠭᠣᠷᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠠᠨ) "урулынз үзүкэ): б, п, м и в.

§ 10. Гласныя буквы, смотря по соединенію ихъ съ гортанными х, г, к и ки, раздѣляются на твердыя, мягкія и среднія; къ первымъ принадлежатъ а, о, у съ своими двугласными, ко вторымъ е, ё и ү съ своими двугласными, къ третьимъ и.

О произношеніи буквъ и употребленіи ихъ въ письмѣ.

§ 11. въ калмыцкомъ языкѣ произносится какъ русское а, напр: айлатхаху докладывать, абуранз спасеніе, амта́ вкусъ.



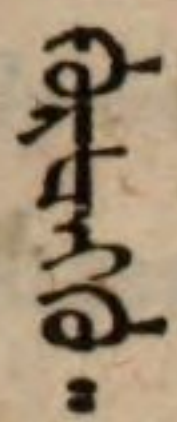
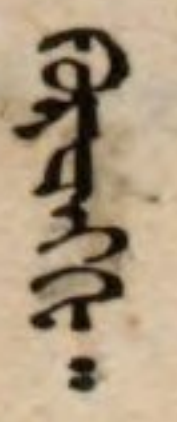
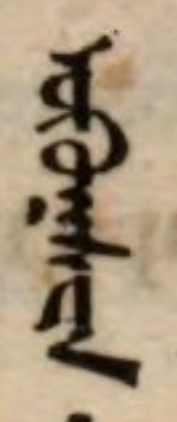
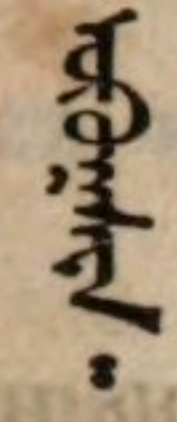
§ 12. *я* выговаривается какъ *е*, напр: *керé'кэ* нужда, надобность, *белкíе* знакъ, признакъ, *емé* женщина.

§ 13. *я* имѣетъ двойное произношеніе а) когда находится въ началѣ и концѣ словъ предъ согласными буквами, тогда выговаривается какъ *и*, напр: *илáлэ* различіе, *ба-рихú* братъ, держать, *хонí* овца, б) когда слѣдуетъ послѣ гласныхъ буквъ, тогда произносится какъ *й* и имѣетъ начертаніе въ срединѣ *я*, напр: *балáй* слѣпой, *айлэ* сосѣдъ, *тайлбури* объясненіе, *уйлеткú* дѣлать, *цай* чай.

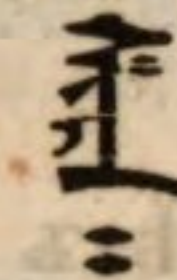
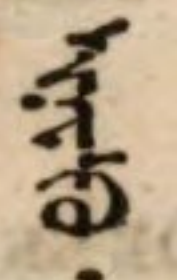
Примѣч. 1. Калмыцкія буквы *а* и *е* для благозвучія весьма часто замѣняются, первая буквами *о* и *у*, а вторая *õ* и *ý* въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ эти буквы составляютъ первые слоги,

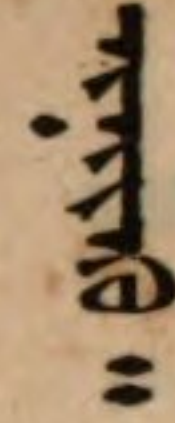
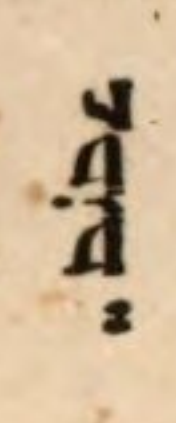
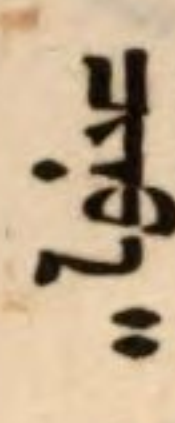
напр: *болбóй* вмѣсто *болбáй* сдѣлался, *хоюрэ* вмѣсто *холярэ* два, *хойно́* вмѣсто *хойна́* послѣ, *худулдухú* вмѣсто *худалдухú* торговать, *õнкõ* вмѣсто *õнкé* цвѣтъ, *мõнкõ* вмѣсто *мõнкé* вѣч-

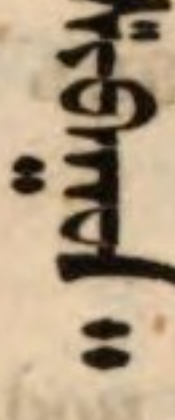
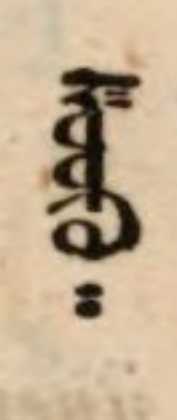


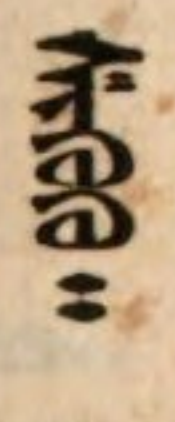
ный,  кѳрѳнкѳѳ вѳсто  кѳрѳнкѳѳ сѳмя,  ѳкѳксѳѳ  
вѳсто  ѳкѳксѳѳ умершѳѳ.

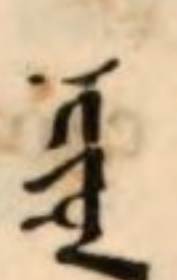
Примѳч. 2. У калмыковъ буква и очень часто превращает-  
ся въ а, е, о, у, ѳ и ѳ тамъ, гдѳ въ Монгольскомъ языкѳ  
эти буквы составляютъ господствующѳе слоги, напр: 

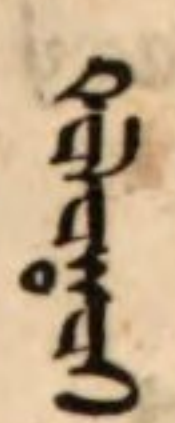
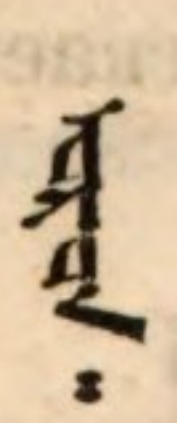
шарѳ вѳсто монгол.  ширѳ желтый,  инѳку вѳсто монг.

 инѳку смѳяться,  чонѳ вѳсто монг.  чинѳа волкъ,

 шубѳѳ вѳсто монг.  шибайѳѳ птица,  шѳкѳ вѳ-

сто монг.  шикѳѳку изслѳдовать.

§ 14. Ѧ произносится какъ о, напр:  ноюнъ князь,

господинъ,  толоѳѳ голова,  орѳѳ мѳсто, царство,  
страна.

§ 15. Ѧ выговаривается какъ полное у, напр: 



улу́съ народъ , го́сударство , туса́ по́льва , мунка́къ  
невѣжество.

§ 16. Ѣ произносится какъ ъ или ё , напр:

ѡкми́ѡ милостыня , нѡко́ръ другъ , ѡкѡ́лекѡ говорить.

§ 17. Ѥ выговаривается какъ сжатое ѱ или ю , напр:

кѱмѱ́нъ человѣкъ , ѱкѱ́ей нѣтъ , не , тѱлькѱ́ръ  
ключъ.

§ 18. Ѧ произносится какъ н , напр: на́ра́нъ солн-

це , ѱне́кѱ́нъ лисица , мо́до́нъ дерево.

Примѣч 1. Когда эта буква находится въ концѣ словъ или  
срединныхъ слогахъ предъ согласными буквами, тогда употребле-

мая при ней точка опускается , напр: анда́хѱ ошибаться ,

унта́хѱ спать , унтаракѱ́ гаснуть , ца́га́нъ бѣлый ,

теркѱ́нъ теле́га , коляска.



Примѣч. 2. Буква *н* въ соединеніи съ согласною *к* производитъ гортанную букву *н̄* (*нк*, въ которой звукъ *к* сливается съ *н*), напр: *шан̄з* казна, казнохранилище,

*жирала̄н̄з* наслажденіе, *тун̄іакз* объявленіе, обнародованіе,

*тан̄ла̄й* нѣбо, *он̄кіо̄* цвѣтъ. Когда же за гортаннымъ

*н̄* слѣдуетъ частица падежа, начинающаяся съ гласной буквы, тогда и звукъ *к* дѣлается слышимымъ, напр: *родит. пад.* *шанкы̄й̄нз* казны.

§ 19. *х* произносится какъ *х*, напр: *хара̄* чер-  
ный, *алахӯ* убить, *аха̄* старшій братъ.

Примѣч. Эта буква, если находится въ срединѣ словъ предъ согласными или въ концѣ словъ, выговаривается какъ *к*; въ первомъ случаѣ она имѣетъ начертаніе срединнаго *к*, а въ последнемъ случаѣ пишется какъ конечное *к*, напр:

*мактахӯ* хвалить, *соктохӯ* опьянѣть, *цакз* время,

*була̄кз* ручей.



§ 20. ѣ произносится какъ малороссійское і, напр:

ѣ іалъ огонь, ѣ іалѹнъ гусь, ѣ аріа средство, хитрость.

§ 21. ѡ выговаривается въ началѣ словъ какъ б, въ срединѣ словъ между двумя гласными звукомъ, близкимъ къ в, а въ срединѣ же словъ предъ согласными х, с, ш, т, ц и к или

въ концѣ какъ п, напр: ѡ балъ медъ, ѡ болотъ сталь,

ѡ кѹвѹнъ сынъ, мальчикъ, ѡ ханхакъ крышка, ѡ зап-

саръ промежутокъ, ѡ дашихѹ выступить впередъ, ѡ хан-

таіай плоскій, ѡ табцаѹ престолъ, ѡ епкекѡ складывать,

свертывать, ѡ елдеѹнъ всякій, каждый.

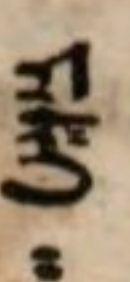
§ 22. ѣ выговаривается какъ с, напр: ѣ саранъ мѣ-

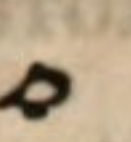
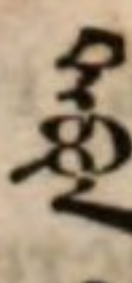
сяцъ, ѣ сумѹнъ стрѣла, ѣ усѹнъ вода, ѣ ѹсѹнъ волосы,

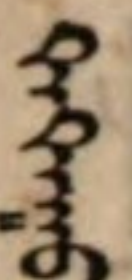
ѣ барсѹ тигръ, ѣ тѡкѡсѹ совершенный.

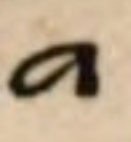
§ 23. ѣ произносится какъ ш, напр: ѣ шабі уче-

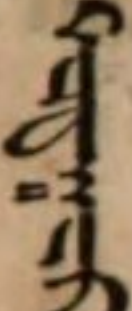
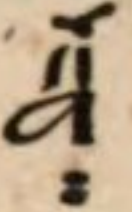


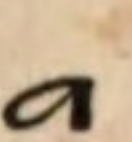
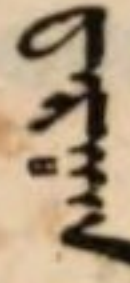
никъ ,  шанинъ вѣра , религія ,  бакши учитель ,   
мани очень , весьма.

§ 24.  выговаривается какъ т , напр:  табуъ

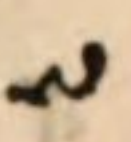
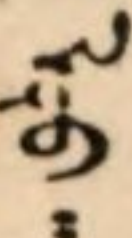
пять ,  татаху тянуть ; въ срединѣ словъ предъ согласными

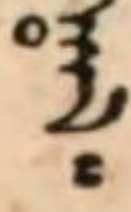
и въ концѣ словъ эта буква принимаетъ начертаніе  д , напр:

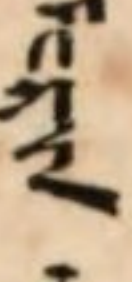
 тотхоръ препятствіе ,  отъ поди , иди.

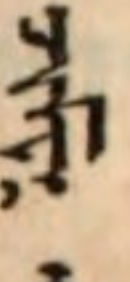
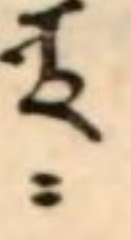
§ 25.  произносится какъ д , напр:  дарханъ

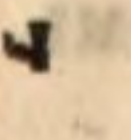
мастеръ ,  медель знаніе.

§ 26.  выговаривается какъ л , напр:  лу драконъ ,

 алдаръ слава ,  алъ огонь.

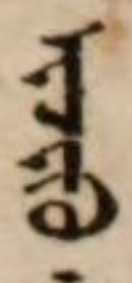
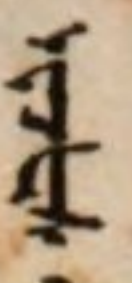
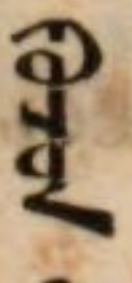
§ 27.  произносится какъ м , напр:  моринъ ло-

шадь ,  чимекъ украшеніе ,  емъ лекарство.

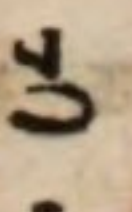
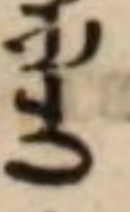
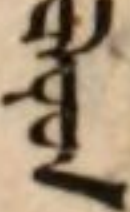
§ 28.  имѣетъ двойное произношеніе а) передъ глас-

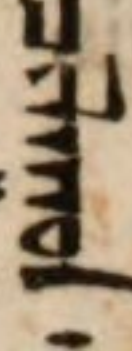


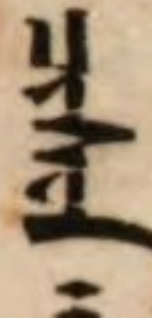
ными, кромѣ и, выговаривается какъ и, напр:  часуи снѣгъ,

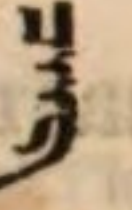
 ецеку утомиться,  ецоъсь конецъ,  кѹиѹиъ сила,

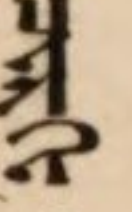
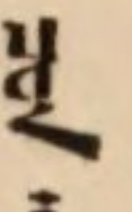
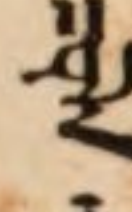
б) передъ гласною и и въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ буква и превращается въ о или у (см. § 13, примѣч. 2), произносится

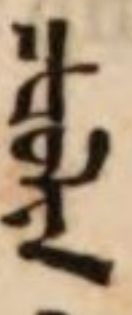
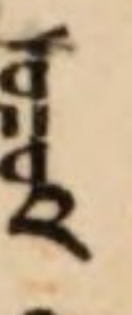
какъ и, напр:  чи ты,  ельчи посланникъ,  чолуи

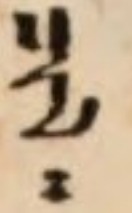
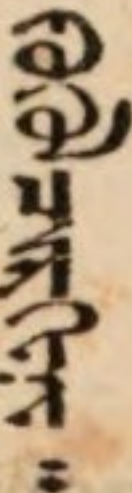
вмѣсто монг.  чилагуи камень,  чусуи вмѣсто монг.

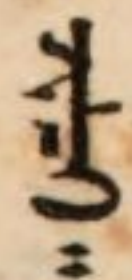
 чисуи кровь.

§ 29. и произносится также двойко: а) передъ гласными, кромѣ буквы и, какъ з, б) передъ и какъ чж, напр:  зайъ обычай,

 зеркиѣ степень,  зонъ лѣто,  зула

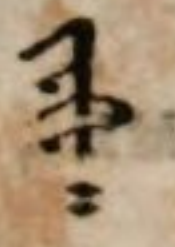
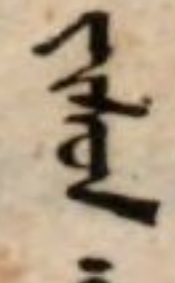
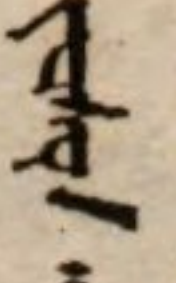
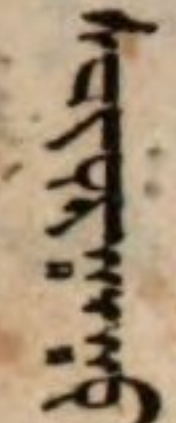
свѣча, лампа,  золенъ мягкій, нѣжный,  ѹзѹмъ вино-

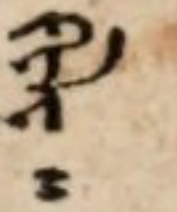
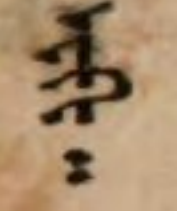
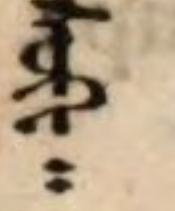
градъ, изюмъ,  чжилъ годъ,  кѹкѹльчжиркиѣне голубъ,

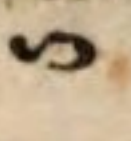
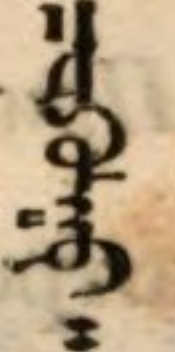
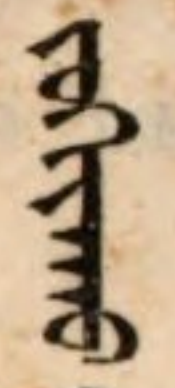
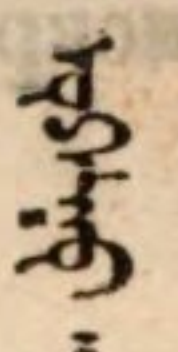
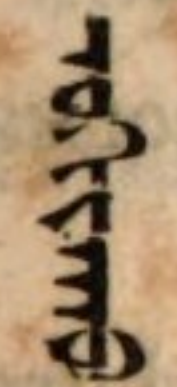
 цеѹжи грудь.

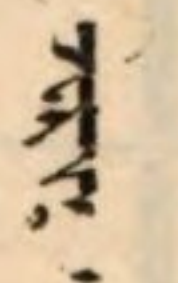
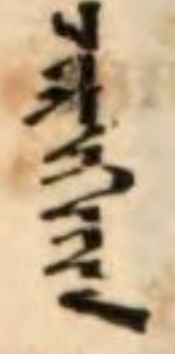
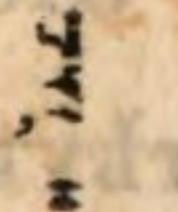
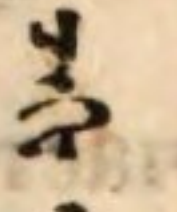
§ 30. л, какъ согласная буква, всегда соединяется съ какою нибудь гласной, а потому и имѣетъ семь произношеній:



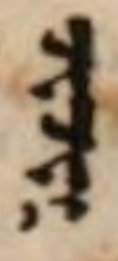
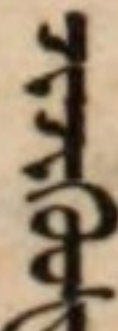
я, ѡе, ѡи, ѡо, ю, ѡѡ и ю, напр:  ясу<sup>нз</sup> кость,   
 ѡе<sup>кэ</sup> большой, великій,  ѡису<sup>нз</sup> девять,  ѡосу<sup>нз</sup> обрядъ,  
 правило,  союрхаху соизволять.

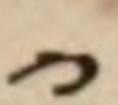
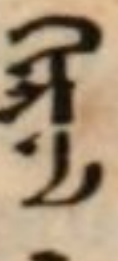
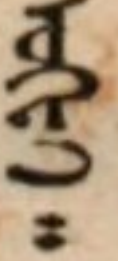
§ 31.  произносится какъ к, напр:  келэ языкъ,  
 е<sup>кэ</sup> мать,  сукэ топоръ.

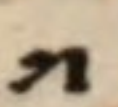
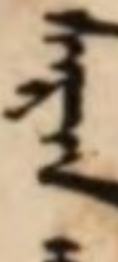
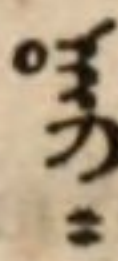
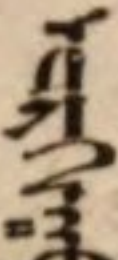
Примѣчан. 1. Буква к измѣняется въ созвучную к   
 кгаликъ тамъ, гдѣ въ монгольскихъ словахъ к, соединенная съ  
 гласной, находится передъ слогами ѡа и ѡо, напр:  зок-  
 ху вмѣсто монг.  цзюк<sup>іа</sup>ху учреждать,  ук<sup>а</sup>ху вмѣсто  
 монг.  ук<sup>іа</sup>ху мыть.

Примѣч. 2. Когда послѣ конечной к будутъ слѣдовать час-  
 тицы падежей, начинающіяся съ гласныхъ буквъ, тогда она  
 превращается въ ки, напр:  церикъ войско, род. пад.   
 церик<sup>іа</sup> войска,  цакъ время, вин. пад.  цаки-іа вре-

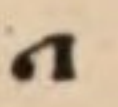
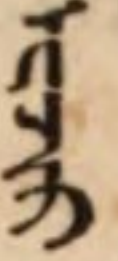
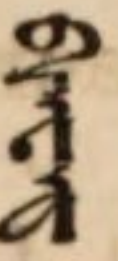
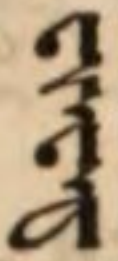


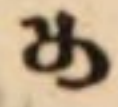
ми,  *цецѣкѣ* цвѣтокъ, множ. чис. имен. пад.  *цецекіотъ*  
цвѣтки.

§ 32.  выговаривается какъ *к*, напр:  *кьерѣлъ*  
свѣтъ, лучъ,  *киѹнъ* глубокій,  *ѹкией* нѣтъ, не.

§ 33.  произносится какъ *р*, напр:  *сарѣнъ* мѣ-  
сяць,  *іаръ* рука,  *оркихѹ* оставить, бросить.

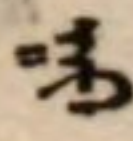
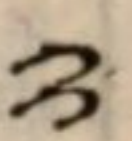
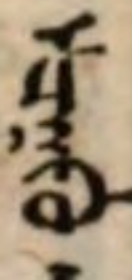
*Примѣч.* Буква *р* въ началѣ словъ собственно калмыцкихъ не употребляется, но встрѣчается въ словахъ преимущественно тибетскихъ и санскритскихъ.

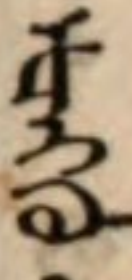
§ 34.  произносится какъ *уа* или *в*. Эта буква употребляется въ словахъ санскритскихъ и тибетскихъ и весьма часто замѣняется буквами *о* или *б*, напр:  *очіръ* вмѣсто   
*уачіръ* алмазь; скипетръ,  *бинвѣтъ* вмѣсто  *винвѣтъ* пи-  
ща отшельниковъ.

§ 35.  произносится какъ *н*. Эта буква усвоена калмыками по частому ея употребленію въ тѣхъ словахъ тибетскихъ



и санскритскихъ , которыя уже сроднились съ языкомъ калмыц-  
кимъ.

§ 36. Сугубыя согласныя буквы въ калмыцкомъ языкѣ  
совсемъ не употребляются , исключая буквъ к и ки , которыя въ  
такомъ случаѣ принимаютъ начертаніе  и  , напр: 

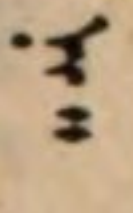
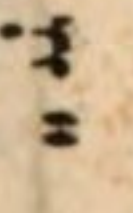
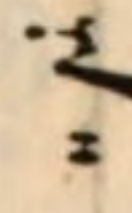
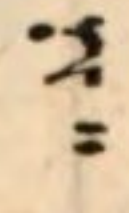
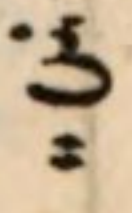
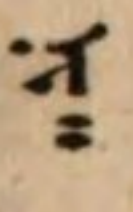
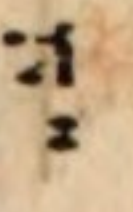
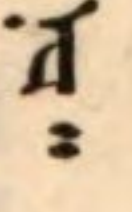
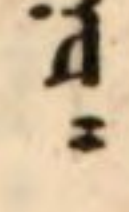
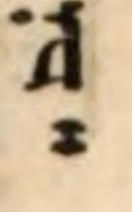
о́ккѡ́ дѣтъ ,  о́нкіѡ́ цвѣтъ.

*О слогахъ , словахъ и удареніи.*

§ 37. Слогъ или складъ есть соединеніе согласной буквы  
съ гласной ; само собою разумѣется , что гласная буква безъ при-  
совокупленія къ ней согласной можетъ составлять слогъ.

§ 38. Въ калмыцкомъ языкѣ буквы , составляющія слоги,  
пишутся неразрывно въ цѣломъ словѣ.

§ 39. Способъ соединенія буквъ въ слоги можно видѣть на  
нижеслѣдующей таблицѣ.

| Въ на-<br>чалѣ<br>словъ.                                                            | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ.                                                           | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ.                                                             | Произно-<br>шеніе. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ.                                                             | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ.                                                             | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ.                                                               | Произно-<br>шеніе. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  |  |  | на.                |  |  |  | ни.                |
|  |  |  | не.                |  |  |  | но.                |



| Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ну.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | бо.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | но.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | бѹ.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | нѹ.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | на.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ха.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | не.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | хо.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ни.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ху.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | но.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | иа.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ну.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ю.                 | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | но.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ну.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | нѹ.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | ба.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | са.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | бе.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | се.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | би.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | со.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | бо.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | су.                |
| Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | бу.                | Ѧ                        | Ѧ                         | Ѧ                       | со.                |



| Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|
| а                        | а                         | а                       | сѹ.                | а                        | а                         | а                       | тѹ.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ша.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | да.                |
| ѥ                        | ѥ                         | ѥ                       | ше.                | ѥ                        | ѥ                         | ѥ                       | де.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ши.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ди.                |
| Ѩ                        | Ѩ                         | Ѩ                       | шо.                | Ѩ                        | Ѩ                         | Ѩ                       | до.                |
| Ѫ                        | Ѫ                         | Ѫ                       | шу.                | Ѫ                        | Ѫ                         | Ѫ                       | ду.                |
| Ѭ                        | Ѭ                         | Ѭ                       | шѡ.                | Ѭ                        | Ѭ                         | Ѭ                       | дѡ.                |
| Ѯ                        | Ѯ                         | Ѯ                       | шѹ.                | Ѯ                        | Ѯ                         | Ѯ                       | дѹ.                |
| Ѱ                        | Ѱ                         | Ѱ                       | та.                | Ѱ                        | Ѱ                         | Ѱ                       | ла.                |
| Ѳ                        | Ѳ                         | Ѳ                       | те.                | Ѳ                        | Ѳ                         | Ѳ                       | ле.                |
| Ѵ                        | Ѵ                         | Ѵ                       | ти.                | Ѵ                        | Ѵ                         | Ѵ                       | ли.                |
| Ѷ                        | Ѷ                         | Ѷ                       | то.                | Ѷ                        | Ѷ                         | Ѷ                       | ло.                |
| Ѹ                        | Ѹ                         | Ѹ                       | ту.                | Ѹ                        | Ѹ                         | Ѹ                       | лу.                |
| Ѻ                        | Ѻ                         | Ѻ                       | тѡ.                | Ѻ                        | Ѻ                         | Ѻ                       | лѡ.                |



| Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | лѣ.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | цѣ или чѣ.         |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ма.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | за.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ме.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | зе.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ми.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | чѣси.              |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | мо.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣа или ѣ.          |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | му.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣе.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | мѣ.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣи.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | мѣ.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣо.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ца.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ю.                 |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | це.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣѣ.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | чи.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣѣ.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | чо.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣѣ.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | чу или чѣ.         | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ке.                |
| ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ѣѣ.                | ѣ                        | ѣ                         | ѣ                       | ки.                |



| Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. | Въ на-<br>чалѣ<br>словъ. | Въ сре-<br>динѣ<br>словъ. | Въ кон-<br>цѣ<br>словъ. | Произно-<br>шеніе. |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | ко.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ро.                |
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | ку.                | ѧ                        | ѧ                         | ѡ                       | ру.                |
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | кѡ.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | рѡ.                |
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | кѹ.                | ѧ                        | ѧ                         | ѡ                       | рѹ.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ке.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ва.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ки.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ве.                |
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | кѡ.                | ѧ                        | ѧ                         | ѡ                       | ви.                |
| ѡ                        | ѡ                         | ѡ                       | кѹ.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | во.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ра.                | ѧ                        | ѧ                         | ѡ                       | ву.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ре.                | ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | вѡ.                |
| ѧ                        | ѧ                         | ѧ                       | ри.                | ѧ                        | ѧ                         | ѡ                       | вѹ.                |

§ 40. Слово есть выраженіе какого - нибудь понятія или чувствованія посредствомъ простаго или сложнаго звука голоса; по этому слово можетъ состоять изъ одного или многихъ слоговъ,



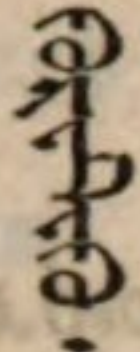
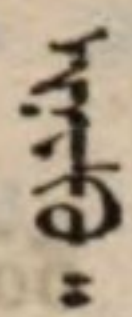
напр: ой лѣсъ, цакъ время, нидѣнъ глазъ, окторіой небо.

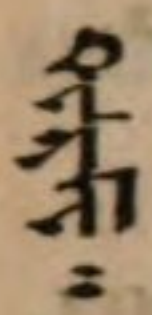
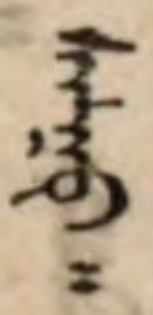
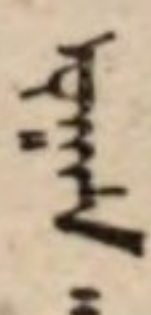
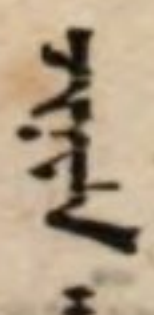
§ 41. Слова, по существу своему, раздѣляются на первообразныя и производныя; первыми называются тѣ, которыя не произошли отъ другихъ словъ, напр: езе́нъ государь, ари́ хитрость, средство, уловка, ута́нъ дымъ; а послѣднія суть тѣ, которыя происходятъ отъ первыхъ, напр: езелекѣ́ владычествовать, ари́лаху́ ухищряться, употреблять уловки, ари́ату хитрый, ута́ху дымить, ута́ту дымный.

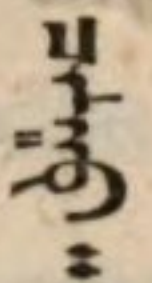
§ 42. Удареніе голоса въ калмыцкихъ словахъ бываетъ двоякое: короткое и долгое; первое употребляется всегда на послѣднемъ слогѣ, напр: ельчѣ́ посланникъ, зарлі́къ повелѣніе, лбу́ху ходить, поступать, послѣднее же въ срединѣ́ и концѣ́ словъ. Для означенія долгаго ударенія калмыки имѣютъ особенный знакъ ( - ) сербѣ́ крючокъ, обыкновенно



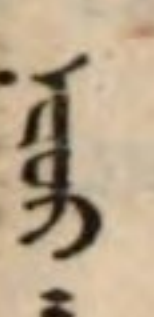
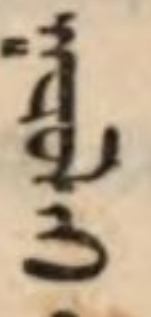
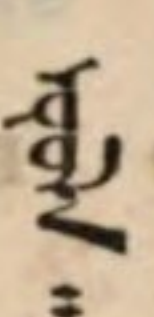
приставляемый ими въ нѣкоторыхъ словахъ съ правой стороны къ гласной буквѣ того слога, на которомъ ударяется

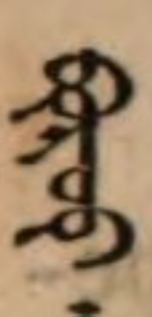
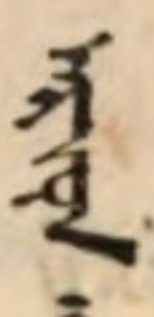
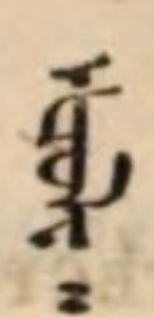
голосъ, напр:  кūrēlekū окружить,  инēкū смѣяться,

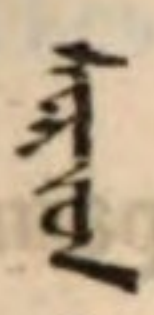
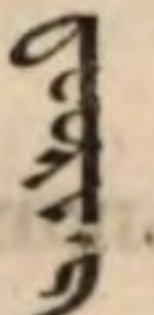
 тērме жерновъ,  сāху доить,  uxānz разумъ, 

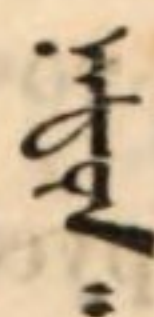
чинēnz величина, мѣра; столько,  zāху показать, научить.

При двугласныхъ буквахъ знакъ долгаго ударенія не ставится, потому что въ этихъ буквахъ уже заключается долгое придыха-

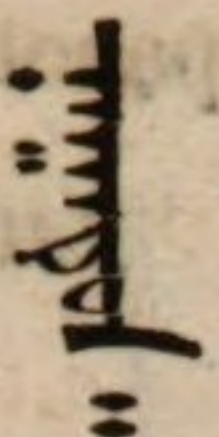
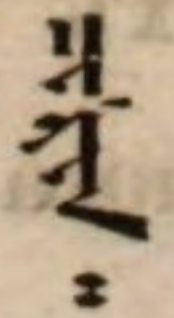
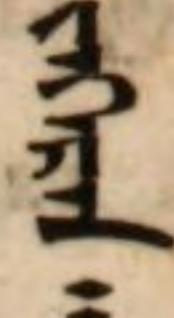
ніе, напр:  нōрз озеро,  xōлай горло,  ūла гора,

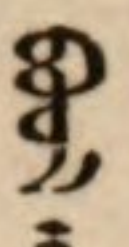
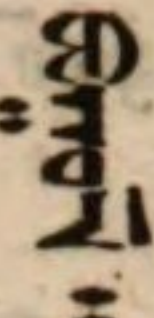
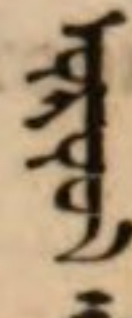
 бурū неправильный, превратный,  арjōnz чистый, 

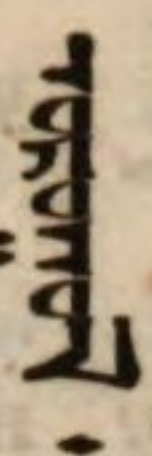
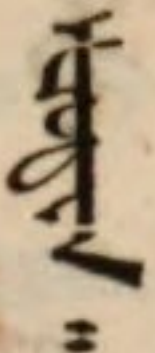
оле облако,  серjōnz прохладный,  дūrēnz полный.

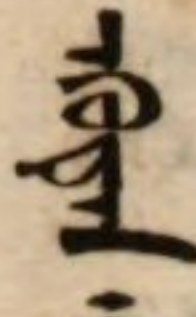
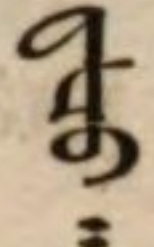
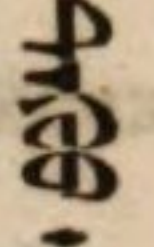
**Примѣч.** Знакъ долгаго ударенія или вмѣсто его двугласныя буквы употребляются въ тѣхъ калмыцкихъ словахъ, которыя въ монгольскомъ языкѣ имѣютъ въ срединѣ или концѣ слога *га*, *ки*, *ю*, *ну*, *кю* и *кю* или составленные слоги изъ гласной буквы съ *я*; въ первомъ случаѣ означенные слоги опускаются и удареніе переходитъ на предъидущій слогъ, а въ послѣднемъ буква *я* съ предъидущей гласной отбрасывается, согласная же предшествующаго слога соединяется съ гласной послѣдующаго, при которой и ставится знакъ долгаго ударенія, напр:  nādunz вмѣсто

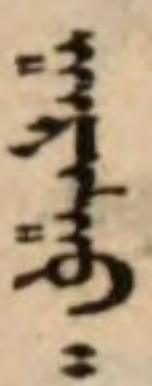
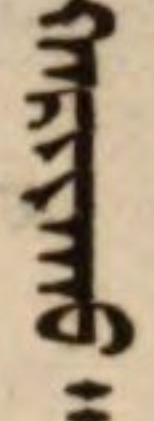
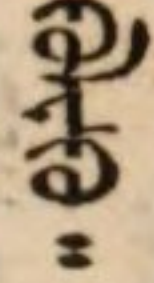


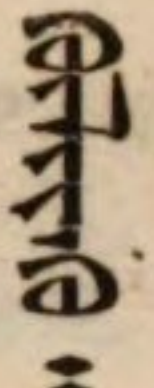
МОНГОЛ.  нагадунз игра,  зѣренз вмѣсто МОНГ.  цзэкиэ-

рэнз дикая коза,  бѣлз вмѣсто МОНГ.  богѣлз рабъ, 

урулз вмѣсто МОНГ.  уруулз губа,  ооденз вмѣсто МОНГОЛ.

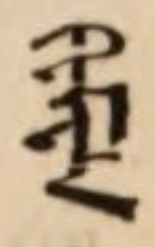
 экиуденз дверь,  до вмѣсто МОНГ.  дакио младшій братъ,

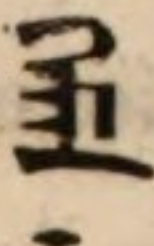
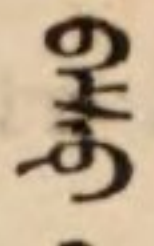
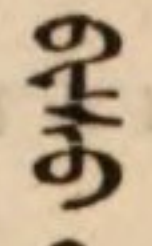
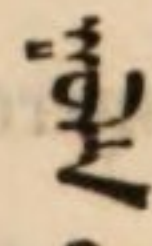
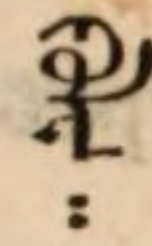
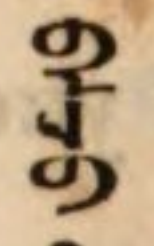
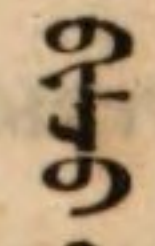
 харѣху вмѣсто МОНГ.  харіѣху бранить,  күлѣкү

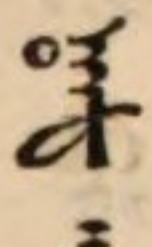
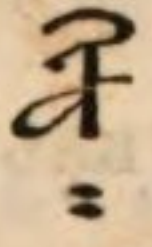
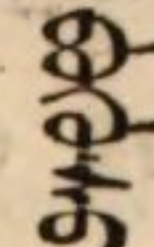
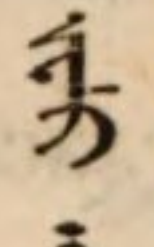
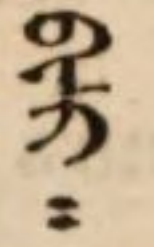
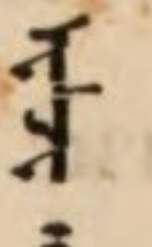
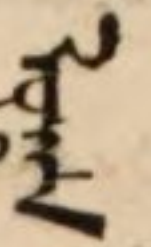
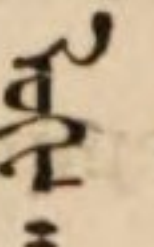
вмѣсто МОНГ.  күліэкү ждаты. Впрочемъ знакъ долгаго ударе-

ніа употребляется калмыками при извѣстныхъ наращеніяхъ глаго-

ловъ и нѣкоторыхъ послѣрѣчіяхъ, не имѣющихъ въ монгольскомъ

языкѣ вышеозначенныхъ слоговъ, напр:  кемѣнз, по монгол.

также  кэмѣнз говоря, называя,      

       , точно также употребляемыхъ

и въ монгольскомъ языкѣ.

§ 43. Знаки препинанія въ калмыцкомъ письмѣ суть слѣ-

дующіе: . цекъ точка или : дабхуръ цекъ двоеточіе, по-

ставляемая вмѣсто русскихъ запятой, точки съ запятой и двое-





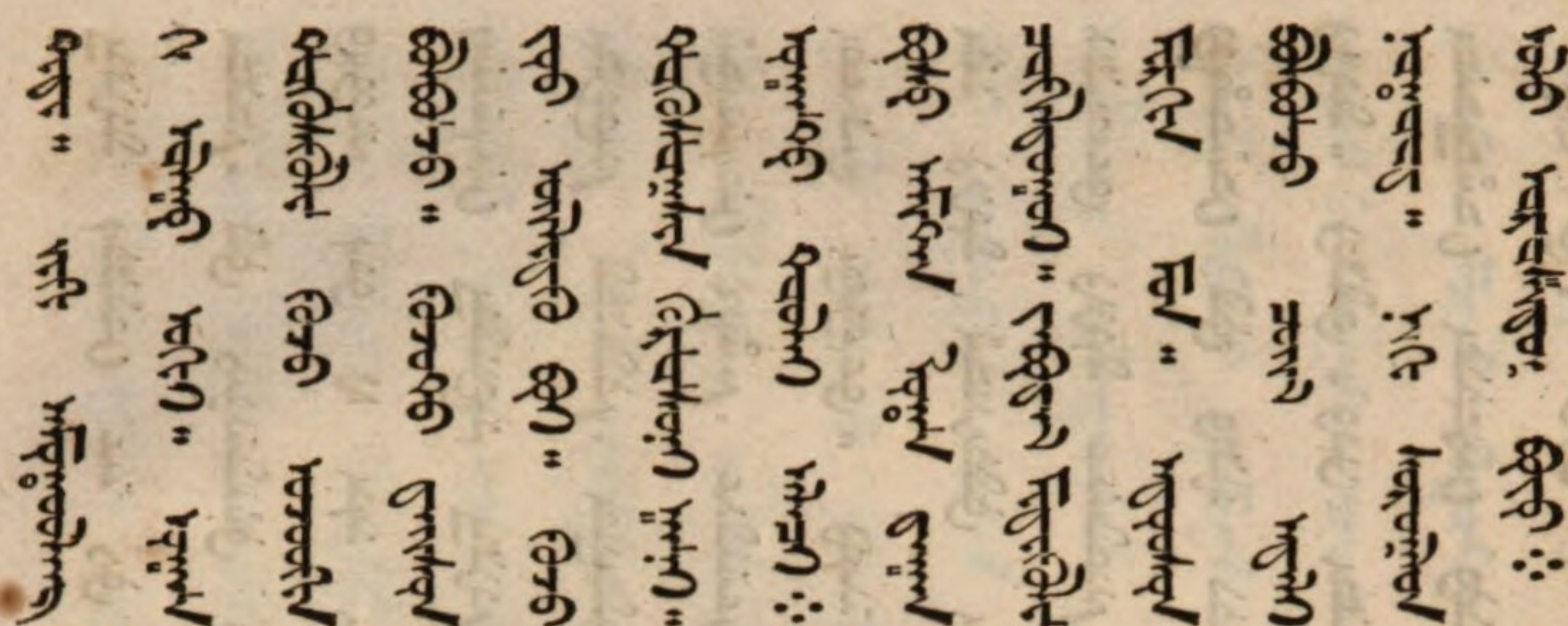












Ердемынъ сайъ барикчи меркиенъ, теде сайтуръ номлохой  
ердени хурау, ике дадай усун-и сай мун-и тула хамукъ мун-  
ренъ читхау. Ердемъ буй укеей торолькитон-и, абху кеекун-дун  
биликтенъ меренъ, тосунъ луга холицоксонъ томорынъ кемкедекъ  
ногонди, зон абачи чилунъ абунъ чидаху. Сайтуръ номлохой-ки  
меркиедъ билекъ-иеръ медекун, мунхакъ тере метун укеей, наран-и  
кереъ урухун-дун, бодун-инъ шубунъ ноготъ сохорху болуо, билик-  
тенъ кемъ ногонди, ариланъ чидаху мунхакъ укеей. Кирудун хортун  
могой-ки, аланъ чидаху кере укеей, ике биликтенъ бурбачу,  
огон-и кунцунъ харинъ токиоско болуо, киросон-и ханъ олосколе,  
зан-и орой оторъ хагалху. Кезе темеченъ асаулъ укеей, течжееде  
меркиен-и кикъ цахлаху укеей, кенкеркие деледберъ-иеръ кезе де-  
ледкун, течжееде бусутъ-еце илаъ юнъ бун. Ухан-и мананаръ  
укунбечун суръ, ене насунъ-дун меркиенъ есе болбочу, хойту торолъ  
дун хатмулуксанъ едун оборонъ абхун-луга адалу. Ердэмъ токиосколе  
улусъ бункунъ, есе хурабачу оборонъ хураху, унертеей цецекъ холо  
болбочу, зокоей олен-и цуманъ метун еркикун. Ердэмъ бункун-и  
сурунъ мухур-ту куруксенъ, меркиенъ акцаръ иертунчун-ки кеей-  
килкун, му оготан-и медекун олонъ болбочу, лбухун одунъ метун  
кеейкунлунъ улунъ чидаху. Меркиенъ цаглаши укеей ердемтеей болбочу,



бусуды́йнъ үцү́кенъ ердёмъ абху́, терё метү́ үркиүльчжиде́ үйледүк-  
сёнъ-йёръ, өтёръ хамуки́ медекчи́ болху́. Меркиётъ били́къ-йёръ  
сакихула́, дайсу́нъ оло́нъ болбо́чу хамиа́ чидаху́, хаму́къ илау́кса́нъ  
бирама́н-и́ күбу́нъ, иакца́ръ дайсу́н-и́ цу́ланъ бүкү́н-и́ даручжы́.  
Цуху́ль ою́танъ бурү́ зобло́ль-йёръ ебдеркү́йи цак-ту́, уха́танъ  
ари́-бе́ръ аму́гула́нъ-ду ясаху́, му́ренъ бодонкюйракса́нъ-йёръ тута́нъ  
үйледүксе́н-и́, усү́ тунки́акчи ердени́ тунки́анъ үйлеткү́. Меркиётъ  
яма́ру муруйдаба́чу, мунхакы́йнъ орохо́й мо́ръ-йёръ үлү́ ябуху́,  
үке́ръ хара́чи унда́сба́чу, иазар-ту ороксо́нъ усү́ үлү́ үху. Биликте́нъ  
тологóй то́рөбо́чу, үйле́йнъ зöйл-дү́ үлү́ мунхарху́, шорюльчжы́нъ  
амита́нъ нидү́ үкйе́й болбо́чу, нидү́те́й бусу́тъ-е́це үлемчжы́ хур-  
дунъ. Хою́ръ биликте́нъ зобло́лдөкө́лө, бусү́ сайнъ били́къ болху́,  
юнва́ кикиётъ тункса́нъ-е́це бусү́ никйе́ öнkió болху́ болу́ю, ономо́йи  
ою́тай бу́янъ хура́ксанъ күму́нъ иакца́ръ болбо́чу, хамуки́ иарху́,  
ки́орсо́н-и ха́нъ арсала́нъ кикиётъ, күрдү́-бе́ръ орчу́лукчи-ду но́-  
ко́ръ керё́къ үкйе́й. Ура́нъ ари́атай бо́кю́сү йекё́-ки чу заруца́ бол-  
гохо́й-ду берке́ ю́нъ, киаруди́ агу́й күцу́ йекё́ болбо́чу, шара́ де́бел-  
те́йнъ кулкү́нъ болбо́й. Ене́ йертү́нчү́ кикиётъ чинаду́йнъ аму́гула́нъ  
бү́те́кчи били́къ му́нъ, сара́ ха́нъ күбу́нъ били́къ-йёръ, ере́нъ күл-  
ту́йи-ки ене́ кикиётъ хойту́-ду ибе́бей. Ба́туръ иде́ ао́и́а йекё́  
болбо́чу, меркиёнъ бусу́тъ цуки́ үлү́ олху́, учира́ль олбо́чу, кеши́къ  
үкйе́й бо́кю́су хамиа́ токтоху́. Ердёмъ кйёмъ хою́ръ кён-дү́-чу  
тодо́, холиксо́йи ила́нъ чидакчи́ меркиёнъ му́нъ. Усу́нъ-е́це сү́ иалу́нъ  
илаху́, үне́-е́це сү́ бүкү́дэ́ абху́. О́ки́о́ленъ дурадунъ үйлеткү́лө,  
адү́сунъ-ду чу ме́дерё́ль то́рөкү́, үлү́ дурадунъ бусу́тъ öки́о́лель  
үкйе́й, сана́кса́н-и́ ме́декү́лө меркиёнъ му́нъ, ою́нъ то́ки́о́скө́лө есе́  
öки́о́лебө́чү, шинши́ байда́ль-йёръ сана́нъ ме́декү́, балбо́-йнъ сеу́-ки  
есе́ идебе́чу, öнkió-бе́ръ амта́ ме́декү́. Меркиёнъ öбо́ры́йнъ иазаръ-е́це



чу, бусу оронъ-ду таникдаху болуо, ердени бусутту унетё-инъ чинёнъ, далай-инъ тиб-тү хамийа тоқдоху, меркиётъ сурхуй цак-ту зобоху, амуръ сүхулā меркиёнъ үлү болху, үцүкенъ амууланъ-ду тачикчи теде, иекё амууланъ-ки олху үкёй. Уханъ тоқкёс-кёлө күйү үцүкенъ болбочу, күйү-ту дайсуңъ ю үйлеткү буй, күйү тоқкёсөксёнъ кёрөсөн-и хани, ухату толай алачжи. Бусу амитаң луа даханъ зокилдохуй, ябудалъ медекүлө меркиёнъ мүнъ, адусунъ болбочу зүйлъ адали ноётъ, никё сүрүклүнъ үлү оро-шидокъ бую.

§ 46. Калмыцкія слова раздѣляются на семь частей рѣчи: 1) имя, 2) мѣстоименіе, 3) глаголь, 4) нарѣчіе, 5) послѣрѣчіе, 6) союзъ и 7) междометіе.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

### ОБЪ ИМЕНИ ВООБЩЕ.

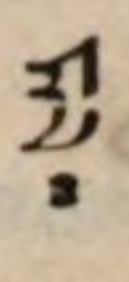
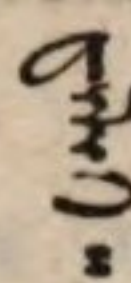
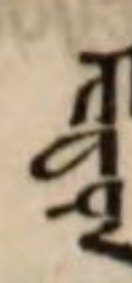
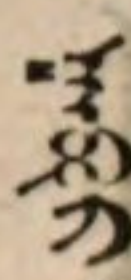
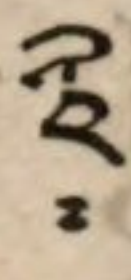
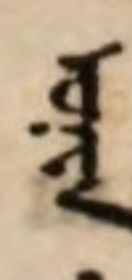
§ 47. Имена, по свойству своему, раздѣляются на существительныя, прилагательныя и числительныя.

#### А) Имена существительныя:

§ 48. Существительныя имена, изображая предметы чувственные и умственные, бываютъ: первообразныя, производныя, собственныя, нарицательныя и уменьшительныя.

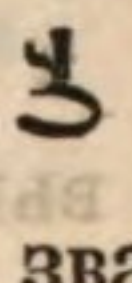
§ 49. Первообразныя существительныя имена суть тѣ, кото-

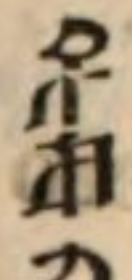
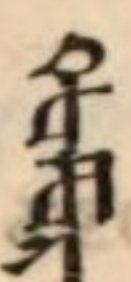
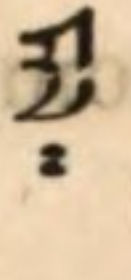


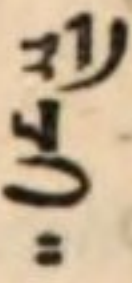
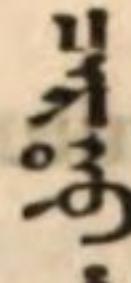
рыя не производять отъ другихъ частей рѣчи, напр:   
 кѹмѹнѣ человекъ,  ма́лѣ скоть,  да́лѣй море,  мо-  
 ду́нѣ дерево,  хабу́рѣ весна,  кемѣ зло, поро́къ,   
 ѹне́нѣ истина.

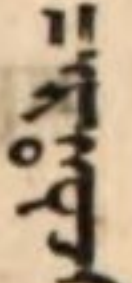
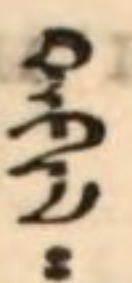
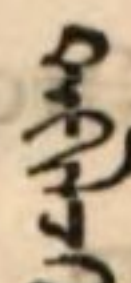
§ 50. Производныя существительныя имена суть тѣ, кото-  
 рыя производять отъ другихъ частей рѣчи, какъ-то: а) отъ  
 именъ существительныхъ, б) именъ прилагательныхъ и в) гла-  
 говъ.

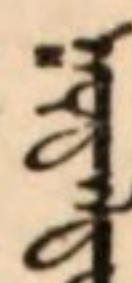
§ 51. Имена существительныя, произведенныя отъ су-  
 ществительныхъ, образуются:

а) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-  
 тельныхъ именъ наращенія  чи, которое даетъ имени значе-  
 ніе дѣйствующаго лица, его званія, состоянія, занятія и свойства,

напр:  то́мо'рѣ желѣзо,  то́мо'рчи́ кузнецъ,  ма́лѣ

рогатый скоть,  ма́лчи́ пастухъ рог. скота,  за́риу́ судѣ,

расправа,  за́риу́чи́ судѣя,  та́ки'лѣ жертва,  та-

ки́лчи́ жертвоприносите́ль или жертвопригото́витель,  или



худалдуга́ или худалда́ торговля, или худалдугачи́  
или худалда́чи купецъ, газаръ земля, газарчи́ путе-  
водитель, худалъ ложь, лжець. Въ тюркскомъ языкѣ  
этотъ родъ существительныхъ именъ образуется чрезъ прибавленіе  
наращенія *чи*, напр: *юль* путь, *юльчи* путе-  
шественникъ, *этмекъ* хлѣбъ, *этмекчи* хлѣбникъ,  
*папушъ* башмакъ, *папушчи* башмачникъ.

Примѣч. Въ существительныхъ именахъ, оканчивающихся  
на букву *н* и употребляемыхъ усѣченно, наращеніе *н* придается  
къ конечной гласной, а буква *н* выпускается, напр: *мо-*

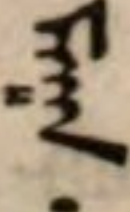
*ринъ* лошадь, *моричи* конюхъ, *модунъ* дерево,

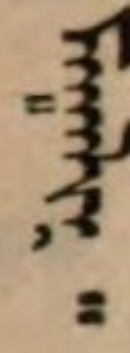
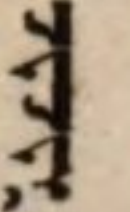
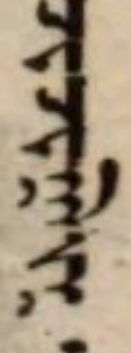
*модучи* плотникъ, *таранъ* пашня, *тарачи* земледѣ-

лецъ. Это замѣчаніе относится и къ послѣдующимъ производнымъ  
именамъ.

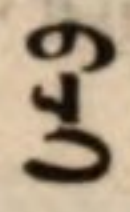
б) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-  
тельныхъ именъ наращенія *лкъ*, дающаго значеніе изобилія

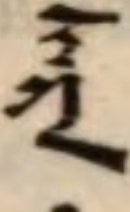
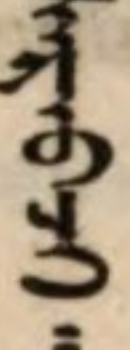


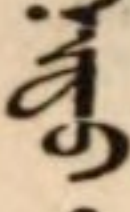
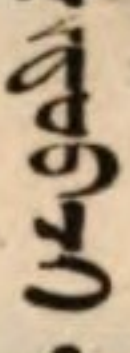
однородныхъ предметовъ въ совокупности, напр:  маха́ мясо,

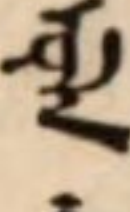
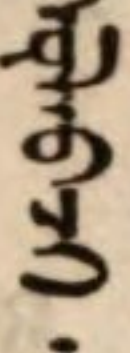
 махали́къ дородность,  цеце́къ цвѣтокъ,  цецекли́къ

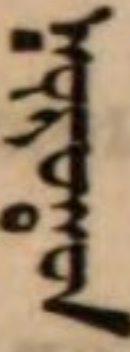
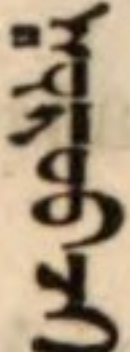
цвѣтникъ.

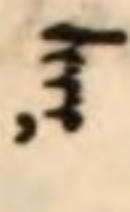
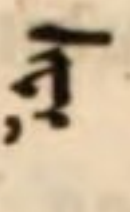
в) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-  
тельныхъ именъ наращенія  би, означающаго защиту отъ

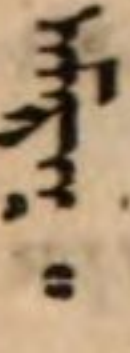
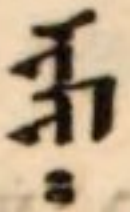
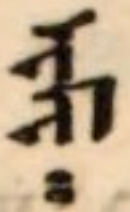
чего-либо или влагалище, напр:  сара́ мѣсяць,  сараб-

чи́ подзоръ, козырекъ у шапки,  нидѹ́ глазъ,  нидѹбчи́

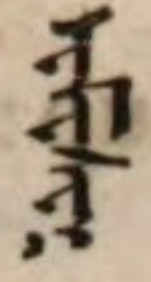
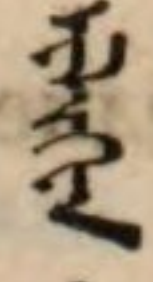
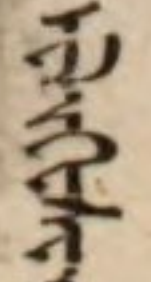
зонтикъ для глазъ,  ула́ трутъ,  улабчи́ трутница,

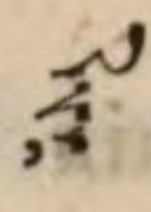
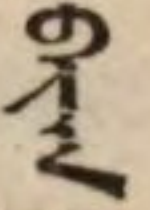
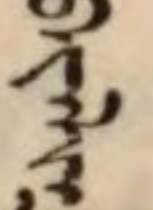
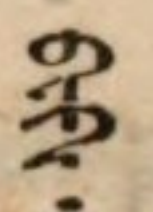
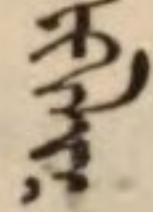
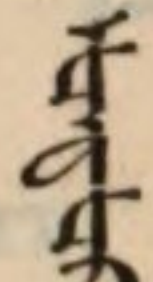
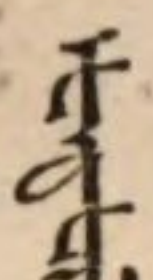
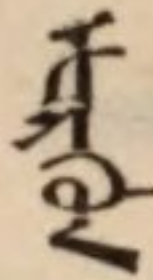
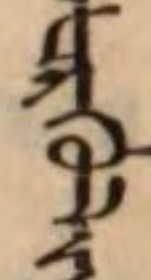
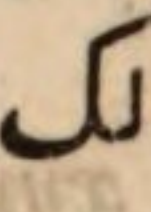
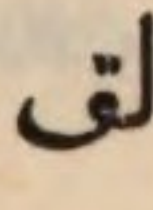
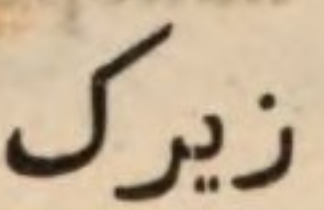
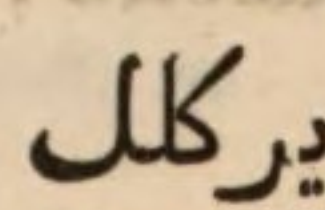
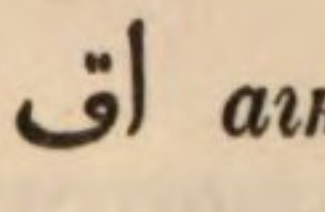
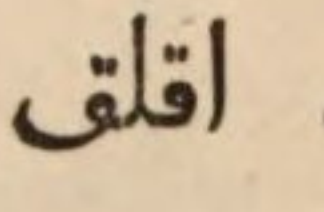
 хуруу́нъ палець,  хурубчи́ наперстокъ.

2) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ су-  
ществительныхъ именъ наращеній  сакъ и  секъ, которыя  
переводятся по русски любовый т. е. преданный чему-либо, напр:

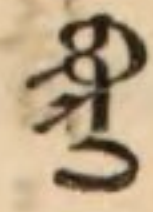
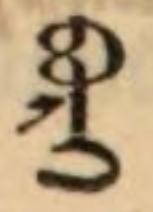
 амара́къ другъ,  амаракса́къ дружелюбивый,  



еме́ женщина,  емесе́кз женолюбивый,  еликіе́нз род-  
ственники,  еликіесе́кз родственнолюбивый.

§ 52. Некоторые имена существительныя, произведенныя отъ прилагательныхъ, образуются чрезъ прибавленіе къ оконча- ніямъ сихъ послѣднихъ наращенія , выражающаго понятіе отвлеченное, напр:  бая́нз богатый,  баялі́кз богат-  
ство,  беки́ крѣпкій,  бекилі́кз крѣпость,  өндө́рз  
высокій,  өндөрлі́кз высота,  өрки́нз широкий,   
өрки́лікз широта. Въ тюркскомъ языкѣ эти существительныя образуются точно также чрезъ прибавленіе наращеній  ликз или  лыкз, напр:  زیرک зирекз тонкій,  زیرکلیک зиреклики тон-  
кость,  اقلق аикз бѣлый,  اقلقлык аиклыкз бѣлизна.

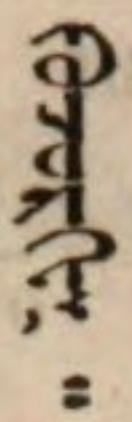
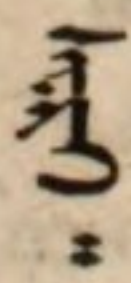
§ 53. Имена существительныя, произведенныя отъ глаго- ловъ, образуются:

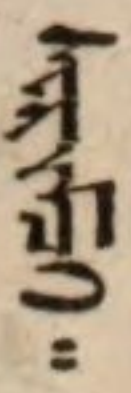
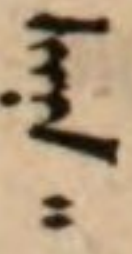
а) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительна- го наклоненія (см. § 124) наращеній:  бури́ или  бұри́,

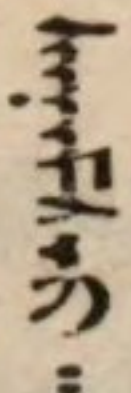
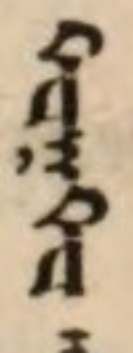


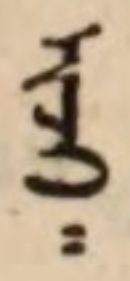
буръ или бѣръ, а или е, к, мѣжѣ, мѣръ или мѣръ, ѡри или ѡри, ѡри или ѡри, мѣжѣ, макъ или мѣжѣ, л, л, с, р, ма или лже, далъ или делъ, лта или лте, жулаѣ или кѣлей, лаѣ или лѣ, нкой или нкуй, нкой или нкуй, ѡли или ѡли, ру, ши, сунъ или сѣнъ, выражающихъ отвлеченныя понятія и предметы дѣйствій, напр: тайлъ объясни, развяжи, тайлбури и тайлбуръ объясненіе, развязка, ѡйлетъ дѣлай, работай, ѡйлетбури и ѡйлетбуръ трудъ, работа, хара смотри, хараѣ смотрѣніе, зоркость, кемжѣ мѣрай, кемжѣ мѣра, ица надѣйся, ицакѣ надежда, ѡчи отвѣчай, ѡчикѣ отвѣтъ, оморха гордись, оморхаѣ гордость, кѣцѣркѣ на-

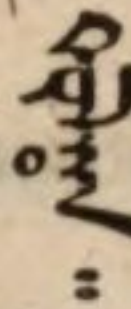
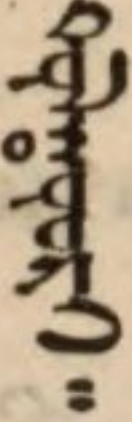


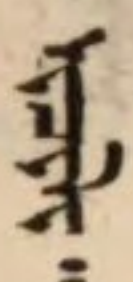
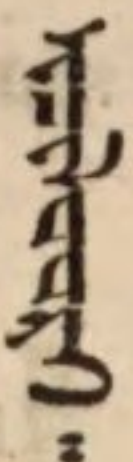
сильственно поступай,  кѹцѹркиѣкѹ насиліе,  сері́ будь

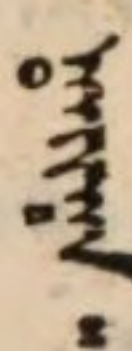
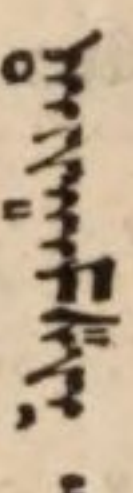
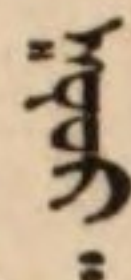
остороженъ,  серимѣжѣ́ осторожность, бдительность, 

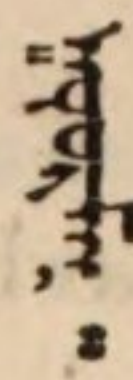
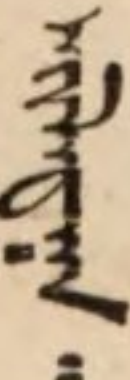
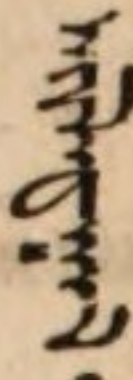
санá думай,  санамсáръ обдуманность,  токто́ устано-

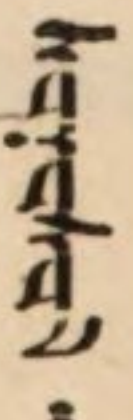
вись, утвердись,  токто́ри постоянство,  ичѣ́ стыдись,

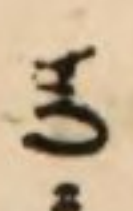
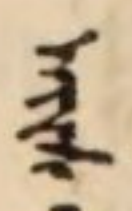
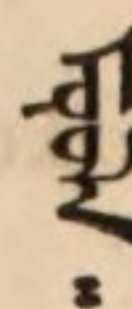
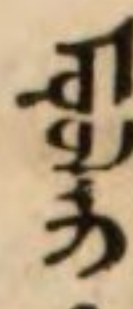
 ичѹ́ри стыдѣ́,  тумá подопри,  тумѹ́ри подпора,

 езелѣ́ повелѣвай, владычеству́й,  езелѹ́ри владычество,

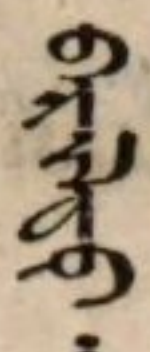
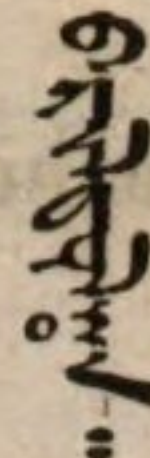
 іайхá удивляйся,  іайхамши́кѹ удивленіе,  хѹ́ръ

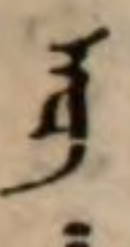
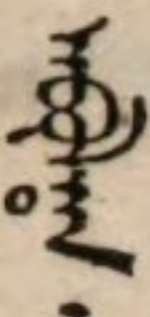
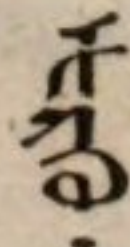
обманывай,  хѹ́рмакѹ обманъ,  айлатхá доложи, 

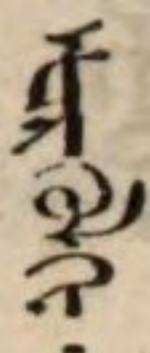
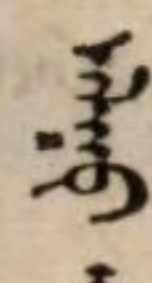
айлатхáлѹ докладъ,  соно́сѹ слушай,  соносо́лѹ слушаніе,

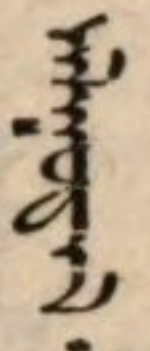
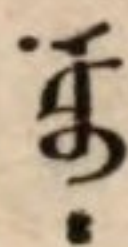
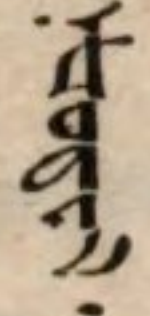
 ай бойся,  айсѹ́ страхъ,  мѹ́ла рошци, 

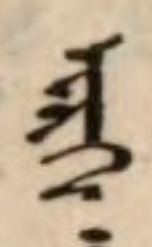
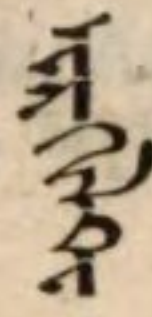


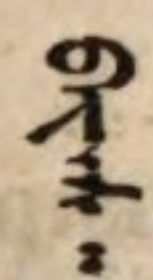
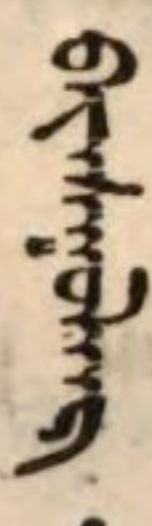
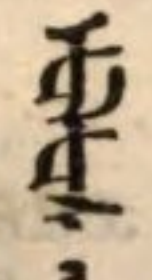
мѹларѣ ропотѣ ,  барилдѹ борись ,  барилдумѹ борѣба ,

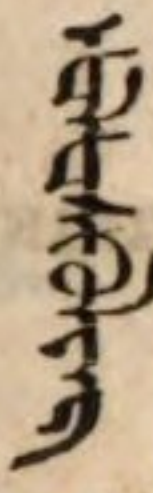
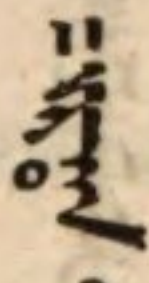
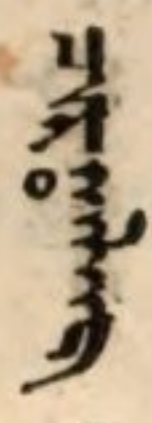
 абѣ возьми ,  абумѹ взятіе , пріемѣ ,  ѳркіѳ въз-

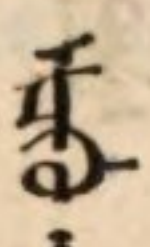
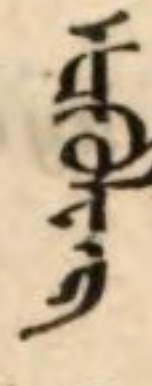
носи , почитай ,  ѳркіѳлкіѣ возношеніе , почтеніе , 

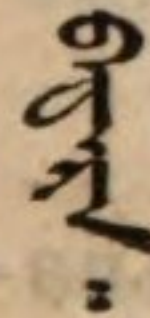
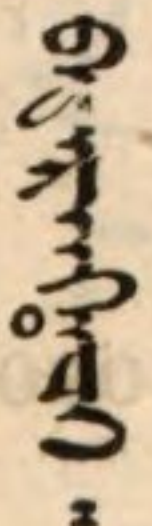
алхѹ шагай ,  алхудѹлѣ шаганіе ,  нѳ кочуй ,  нѳделѣ

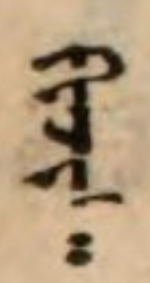
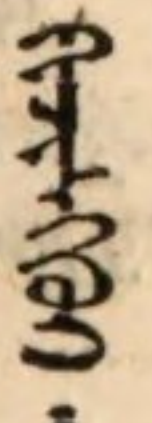
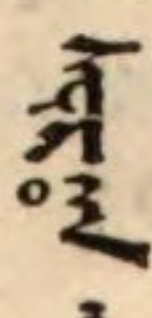
кочеваніе ,  еркиѣ вертись ,  еркилтеѣ вращаніе , водово-

ротѣ ,  байсѣ радуйся ,  баясхулайѣ радость ,  ѳлѳсѣ

алкай ,  ѳлѳскѳлѣѣ голодѣ ,  чжирѹ наслаждайся , 

чжирѹлѹлѣѣ наслажденіе ,  ѳкѳ умри ,  ѳкѳлѣѣѣ смерть ,

 бадарѹ распространись ,  бадарѹлкіѳѣѣ распространеніе ,

 кецѣ старайся ,  кецѣнкіѹ стараніе ,  сурѹ учи ,



𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 суріули преподаваніє , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 шибха́ осядай , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 шибхару́  
 осадокъ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 иде́ ѣшь , кушай , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 идеши́ пища , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍  
 цабчі́ руби , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 цабчису́нъ отрубокъ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 кемчи́ мѣрай , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍  
 кемчи́су́нъ мѣра.

б) чрезъ прибавленіє къ окончанію кореннаго повелительнаго  
 наклоненія наращеній: 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 о́ръ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 у́ръ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 о́ръ и 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍  
 у́ръ , означающихъ орудіє дѣйствія , напр: 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 хана́ пусти кровь,  
 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 хано́ръ ланцетъ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 цабчі́ руби , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 цабчу́ръ кирка, коса,  
 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 бо́со ло́ опоясайся , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 бо́со ло́ръ поясъ , кушакъ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍  
 нуду́ толки , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 нуду́ръ пестъ , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 ту́льки́ толкай , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍  
 ту́лку́ръ ключъ.

в) чрезъ прибавленіє къ окончанію кореннаго повелительна-  
 го наклоненія наращеній: 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 ри и 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 ца, означающихъ мѣсто  
 дѣйствія , напр: 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 су́ седи , 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 су́ри и 𐤒𐤒𐤓𐤌𐤍 су́ца сѣда-

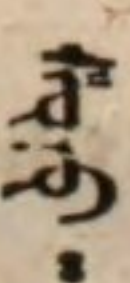
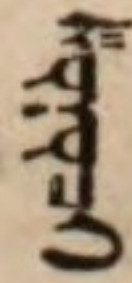


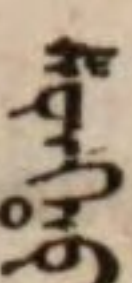
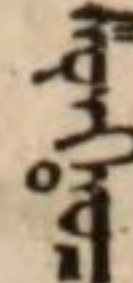
лице, ꙗꙗ нѡ кочуй, ꙗꙗ нѡри кочевье, мѣсто, куда пере-  
кочевываютъ, ꙗꙗ ѡрѣ выдѣ, ꙗꙗ ѡруцѣ переправа.

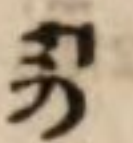
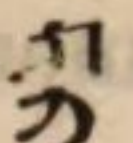
г) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительна-  
го наклоненія наращеній: ꙗꙗ раѣ, ꙗꙗ реѣ, ꙗꙗ дакъ,  
ꙗꙗ декъ, ꙗꙗ дасунъ, ꙗꙗ десѹнъ и ꙗꙗ чжи, служащихъ  
для означенія дѣйствующихъ лицъ съ извѣстнымъ качествомъ, напр:

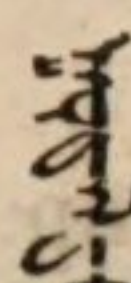
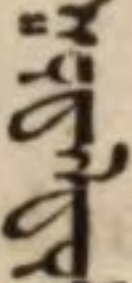
ꙗꙗ ба испражняйся, ꙗꙗ баѡраѣ замарашка, ꙗꙗ ше мочись,  
ꙗꙗ шеѡреѣ подверженный частому мочеиспусканію, ꙗꙗ шима  
испытывай, разбирай, ꙗꙗ шимадакъ испытанный, опытный,  
ученый, ꙗꙗ кесѹ бродяжничай, ꙗꙗ кесѹдекъ бродяга (смот.  
ниже ж.), ꙗꙗ лбѹ ходи, ꙗꙗ лбѹдасѹнъ бродяга, шатунъ,  
ꙗꙗ орки брось, оставь, ꙗꙗ оркидасѹнъ брошенный, оставлен-

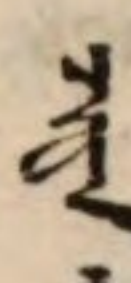
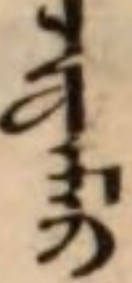


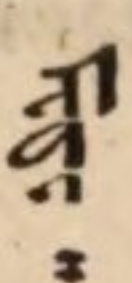
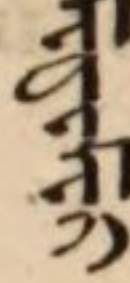
ный,  *шуну́* сильно желай,  *шунучжі́* страстный, по-

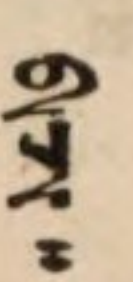
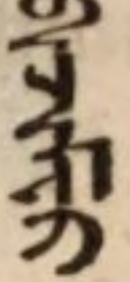
хотливый,  *шунку́* погрузись,  *шункучжі* пьяница.

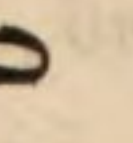
д) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращенія  *маръ* или  *меръ*, служащаго для означенія способности, искусства дѣйствующаго лица, напр:

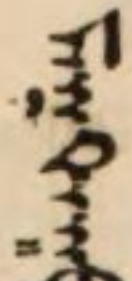
 *худалду́* продай,  *худалдумаръ* искусный продавецъ,

 *чидá* моги, будь въ состояніи что-либо сдѣлать, 

*чидамаръ* способный ко всему,  *медé* знай,  *медемёръ*

знатокъ,  *бичі́* пиши,  *бичимёръ* искусный писецъ.

е) чрезъ прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія (см. § 156) буквы  и, служащей для выраженія наименованія самыхъ дѣйствій и чрезъ прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія страдательныхъ глаголовъ буквы  и,

выражающей предметы дѣйствій, напр:  *мактаху́* хвалить,



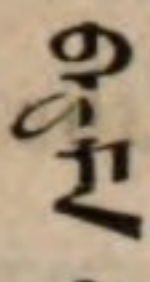
мактаху́й хваленіе и мактакдахунъ все то, что заслу-  
живае́тъ похвалу́, ўзеку́ смотре́тъ, ўзеку́ смотре́ніе,  
ўзекдекунъ предметъ, на который смотрять, кереклеку́  
употребля́тъ, кереклеку́й употребле́ніе, кереклекдекунъ  
все то, что нужно къ употребле́нію.

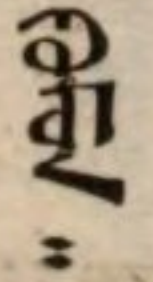
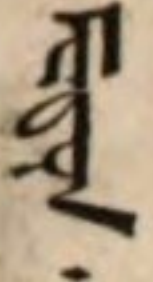
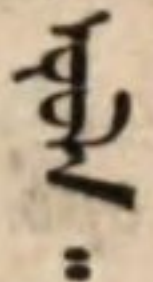
ж) Сюда же относятся все причастія (см. §§ 161. 162 и 163) и  
имена прилагательныя (§§ 81 и 83), употребляемыя безъ существи-  
тельныхъ или вмѣсто оныхъ, напр: абурá спасай, абурáкчій спасающій, спаситель, абурадáкъ часто спасающій,  
абураксáнъ спасшій, бичи́ пиши, бичикчи́ пишу-  
щій, пи́сець, бичидéкъ пописывающій, бичиксéнъ пи-

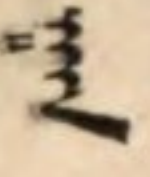
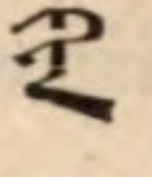


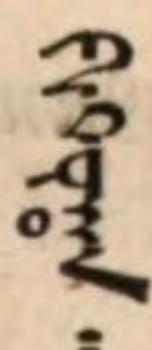
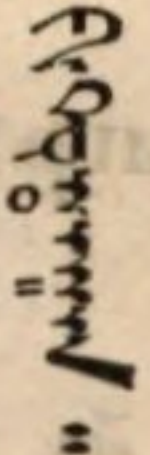
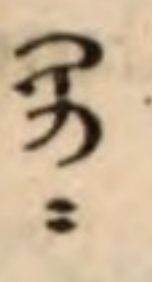
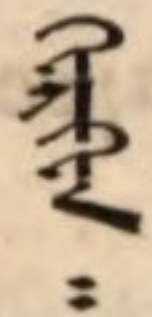
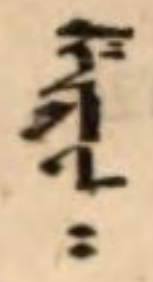
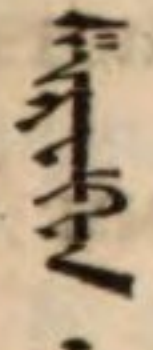
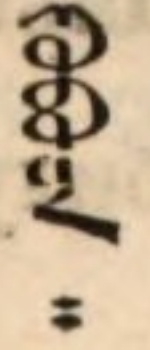
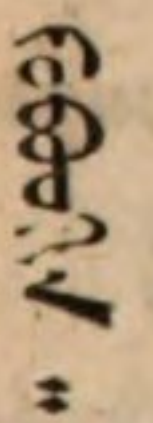




названіе города въ Индіи, извѣстнаго болѣе подъ именамъ *Каба-*  
*ликъ*,  *бадма* (санскр. *падма*) названію цвѣтка и собств. имя  
 :  
 человѣка.

§ 55. *Нарицательныя имена* показываютъ совокупность ка-  
 чествъ въ предметахъ одного и того же рода, напр:  *күмүнъ*  
 :  
 человѣкъ,  *модүнъ* дерево,  *ўла* гора.

§ 56. *Уменьшительныя существительныя имена*, показывая  
 предметы мѣньшими противъ обыкновенныхъ, образуются чрезъ  
 присоединеніе къ окончаніямъ первообразныхъ существительныхъ  
 именъ наращеній  *ханъ* или  *кенъ*, (въ тюркскомъ языкѣ

*كه* *не* или *كه* *іне*) напр:  *китуа́* ножъ,  *китуахъанъ*  
 :  
 ножичикъ,  *кёръ* домъ,  *кёркёнъ* домикъ,  *ширē*  
 :  
 столъ,  *ширēкенъ* столикъ,  *күбүнъ* сынъ, мальчикъ,  
 :  
 *күбүкенъ* сыночикъ.

#### О родъ именъ.

§ 57. Въ калмыцкомъ языкѣ существительныя имена не  
 имѣютъ родовъ мужескаго, женскаго и средняго по окончаніямъ;



но въ именахъ одушевленныхъ предметовъ различіе половъ выра-  
жается чрезъ положеніе предъ родовымъ именемъ словъ  $\text{ᠠ}$

ерé (по тибетски  $\text{ཁྱེ}$ ) мужъ, мущина,  $\text{ᠠ}$  еме́ (по тибет.  $\text{ཁྱེ}$ )

жена, женщина и  $\text{ᠣ}$  өлөкчінэ самка, изъ которыхъ послѣднее

исключительно употребляется для опредѣленія пола плотоядныхъ

животныхъ, напр:  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  ере́ мойи змѣи,  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  еме́ мо-

ей змѣя,  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  ере́ така́ пѣтухъ,  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  еме́ така́ ку-

рица,  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  ере́ гаха́и боровъ,  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠣ}$  еме́ гаха́и свинья,

$\text{ᠠ}$  барсэ тигрь,  $\text{ᠣ}$   $\text{ᠠ}$  өлөкчінэ барсэ тигрица,  $\text{ᠠ}$  арса-

ла́нэ левъ,  $\text{ᠣ}$   $\text{ᠠ}$  өлөкчінэ арсала́нэ львица. Слово, опредѣ-

ляющее мужескій родъ, калмыки весьма часто опускаютъ; впро-

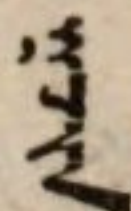
чемъ калмыцкій языкъ изобилуетъ частными родовыми именами,  
въ которыхъ полъ опредѣляется самъ собою, напр:  $\text{ᠠ}$  ачжирá

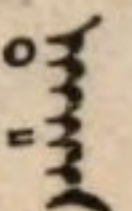
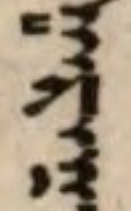
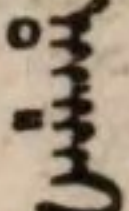
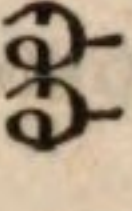
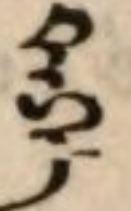
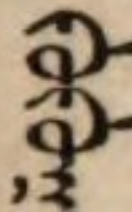
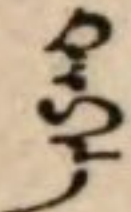
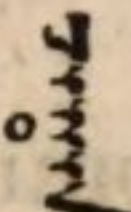
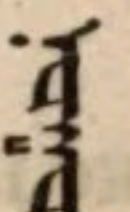
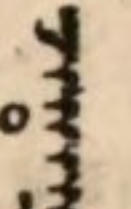
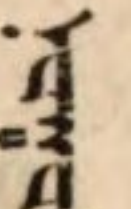
жеребецъ,  $\text{ᠠ}$  ки́нэ кобыла,  $\text{ᠠ}$  царэ быкъ,  $\text{ᠠ}$  үнэ́нэ ко-

рова,  $\text{ᠠ}$  бұра верблюдь самецъ,  $\text{ᠠ}$  енкі́э́нэ верблюдица. Та-

кое употребленіе родовъ именъ калмыки взяли у тибетцевъ.



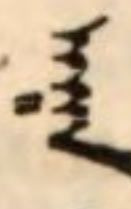
§ 58. При означеніи цвѣта животныхъ, полъ ихъ опредѣляется прилагательными именами, которыя въ женскомъ родѣ принимаютъ къ своему окончанію наращенія  кчинъ (по тибет. མོ་); въ такомъ случаѣ слова, служащія для различія половъ,

опускаются, напр:   харá гахáй черный боровъ,   харакчінъ гахáй черная свинья,   көкө така сизый пѣ-  
тухъ,   көкөкчінъ така сизая курица,   цагаңъ  
нохóй бѣлый кобель,   цагакчінъ нохóй бѣлая собака  
(сука).

#### О склоненіи.

§ 59. Склоненіе есть изображеніе количества предметовъ и ихъ различныхъ отношеній между собою; первое выражается числами, а послѣднее падежами.

§ 60. Существительныя имена по своимъ окончаніямъ раздѣляются на три склоненія.

§ 61. Къ первому склоненію относятся имена, кончащіяся на гласныя и двугласныя буквы, напр:  аха́ старшій братъ,







сталь,  $\text{А}$  едз вещь,  $\text{Б}$  бѣмъ рабъ,  $\text{Х}$  харуль карауль,  
 стража,  $\text{Ху}$  хури́мъ пиръ,  $\text{Ц}$  цакъ время,  $\text{У}$  уру́къ род-  
 ственникъ,  $\text{Бел}$  белѣ́къ подарокъ,  $\text{Цец}$  цецекъ цвѣ́токъ,  $\text{А}$   
 нѣ́ръ озеро,  $\text{Г}$  гаръ рука,  $\text{Газ}$  газаръ земля, страна,  $\text{А}$   
 нѣ́кѣръ другъ,  $\text{Чжир}$  чжирала́йъ наслаждение,  $\text{Зобол}$  зоболо́йъ муче-  
 ние, страданіе.

#### О числахъ.

§ 64. Въ калмыцкомъ языкѣ находятся два числа: единственное и множественное. Единственнымъ числомъ выражается только одинъ предметъ, а множественнымъ изображаются многіе предметы одного названія. Множественное число дѣлается изъ единственного.

§ 65. Имена первого склоненія во множественномъ числѣ принимаютъ къ окончаніямъ единственного наращенія  $\text{Н}$  наръ или  $\text{Нер}$  (по тюркски  $\text{Л}$  ляръ и леръ) и букву  $\text{С}$ ; имена же прилагательныя производныя (см. § 83), кончащіяся на  $\text{Ту}$  или  $\text{Тѳ}$  тѳ,  $\text{Тай}$  или  $\text{Тей}$  во множественномъ числѣ перемѣняютъ конечныя гласныя и двугласныя на  $\text{Э}$ .



анъ или энъ, напр: аханаръ старшіе братья,  
 екенеръ матери, донеръ младшіе братья, емесъ женщи-  
 ны, укиесъ слова, ачитанъ благодѣтели, ебечитенъ  
 больные, тусатанъ полезные, керектенъ нужные.

Примѣч. Имена, кончащіяся на двугласныя буквы, изъ ко-  
 торыхъ конечная будетъ *й*, во множественномъ числѣ принимаютъ  
 букву *с*, а *й* отбрасываютъ, напр: нохой собака,  
 нохосъ собаки, мойой змѣи, моюсз змѣи, *яхай*  
 свинья, *яхасз* свиньи.

§ 66. Множественное число именъ втораго склоненія обра-  
 зуется чрезъ перемѣну конечной буквы *н* на *а* *т*, напр:  
 бурхатъ божества, хатъ цари, моритъ лошади,  
 затъ слоны, модутъ деревья, шубутъ птицы.

Сюда же относятся производныя имена существительныя, конча-



щіяся на **з** и настоящія причастія, равно и имена третьяго склоненія, кончащіяся на **р** и измѣняющія оную во множественномъ числѣ на **т**, напр: **загасучи** рыболовъ, **загасу-**  
**чи**тѣ рыболовы, **емчи** лекарь, **емчи**тѣ лекари, **кусекчи**  
**абуракчи** спаситель, **абуракчи**тѣ спасители, **кусекчи**  
**желающій**, **кусекчи**тѣ желающіе; **іазаръ** земля, страна,  
**іазатъ** земли, страны, **нокоръ** другъ, **ноко**тѣ  
 друзья.

**Примѣч.** Изъ сего правила исключаются имена, кончащіяся на **сунъ** и **сүнъ**; они во множественномъ числѣ отбрасываютъ эти слоги и принимаютъ на мѣсто ихъ букву **т**, напр: **хубцасунъ**

**одежда**, **хубца**тѣ одежды, **баласунъ** городъ, **бала**тѣ города,  
**кимасунъ** конскій волосъ, **кима**тѣ кон-  
 скіе волосы, **кюрөсүнъ** звѣрь, **кюрө**тѣ звѣри.



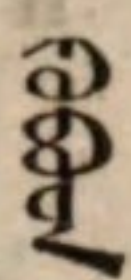
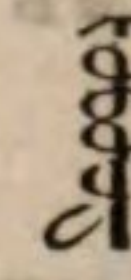
§ 67. Имена третьяго склоненія во множественномъ числѣ принимаютъ послѣ себя наращенія  $\text{ѣ}$   $\text{ѹтѣ}$  или  $\text{ѣ}$   $\text{ѹтѣ}$ ,  $\text{ѣ}$   $\text{мѹтѣ}$  или  $\text{ѣ}$   $\text{мѹтѣ}$ , а по большей части отдѣльную частицу  $\text{ѣ}$   $\text{ѹтѣ}$ , напр:  $\text{ѣ}$   $\text{барсѣ}$  тигрь,  $\text{ѣ}$   $\text{барсѹтѣ}$  и  $\text{ѣ}$   $\text{барсѣ-ногѹтѣ}$  тигры,  $\text{ѣ}$   $\text{емѣ}$  лекарство,  $\text{ѣ}$   $\text{емѹтѣ}$  и  $\text{ѣ}$   $\text{емѣ-ногѹтѣ}$  лекарства,  $\text{ѣ}$   $\text{болѣ}$  рабѣ,  $\text{ѣ}$   $\text{болмѹтѣ}$  и  $\text{ѣ}$   $\text{болѣ-ногѹтѣ}$  рабы,  $\text{ѣ}$   $\text{цецѣкѣ}$  цвѣтокѣ,  $\text{ѣ}$   $\text{цецекѹтѣ}$  и  $\text{ѣ}$   $\text{цецѣкѣ-ногѹтѣ}$  цвѣтки.

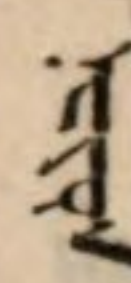
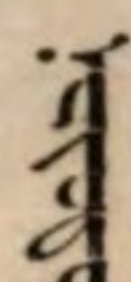
Примѣч. 1. Нарашенія  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$  употребляются по болѣшей части въ именахъ, кончащихся на л и р; въ послѣднемъ случаѣ это дѣлается тогда, когда имя не подходитъ подъ общее правило, изъясненное въ предъидущемъ 66 §, напр:  $\text{ѣ}$   $\text{гарѣ}$  рука, множ. не  $\text{ѣ}$   $\text{гатѣ}$ , а  $\text{ѣ}$   $\text{гармѹтѣ}$  руки,  $\text{ѣ}$   $\text{кьерѣ}$  домѣ, множ. не  $\text{ѣ}$   $\text{кьетѣ}$ , а  $\text{ѣ}$   $\text{кьермѹтѣ}$  дома.

Примѣч. 2. Частица  $\text{ѣ}$  служитъ къ образованію множественнаго числа всѣхъ именъ втораго и третьяго склоненія, и нѣ-



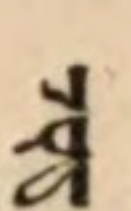
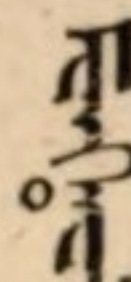
которыхъ перваго склоненія. Эта частица также весьма часто употребляется для усиленія значенія множественнаго числа т. е. поставляется послѣ именъ, имѣющихъ уже наращенія множественнаго числа; въ этомъ случаѣ иногда употребляются и прочія частицы упо-

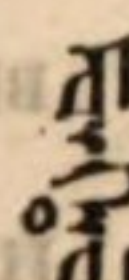
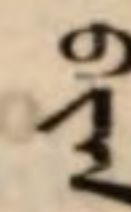
мянутыя въ §§ 65, 66 и 67, напр:  кубунъ сынъ,  ноюнъ

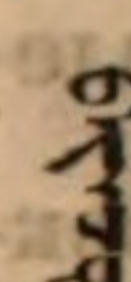
кубунъ ноюнъ сыновья,  ноюнъ господинъ, князь,  ноюдунъ

ноюдунъ господа, князя.

§ 68. Нѣкоторыя имена принимаютъ во множественномъ

числѣ къ своимъ окончаніямъ наращеніе  чутъ, напр:  монголъ

монголъ Монголъ,  монгольчутъ монголы,  баянъ богачъ,

 баячутъ богачи.

§ 69. Всѣ имена множественнаго числа склоняются по третьему склоненію.

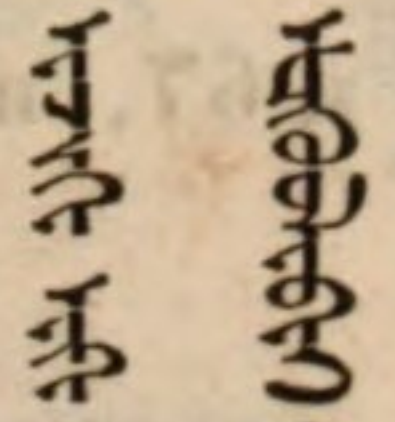
О падежахъ.

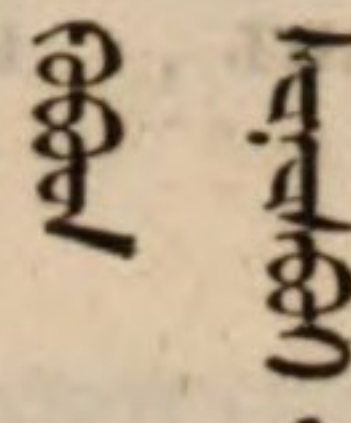
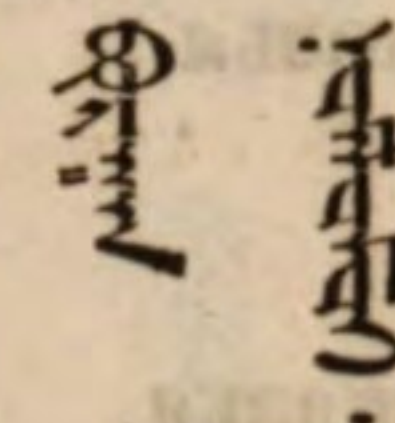
§ 70. Падежей въ калмыцкомъ языкѣ находится 9: именительный, родительный, отдѣлительный, дательный, винительный,

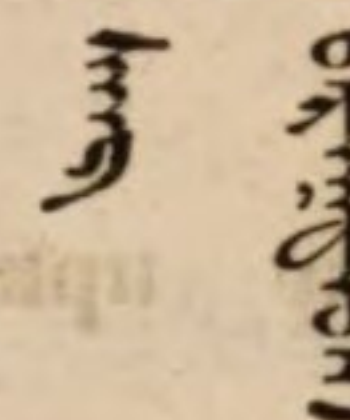


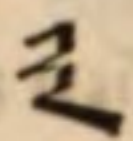
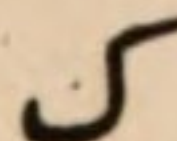
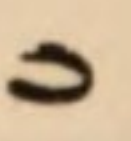
звательный, творительный инструментальный и творительный совокупительный.

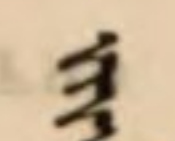
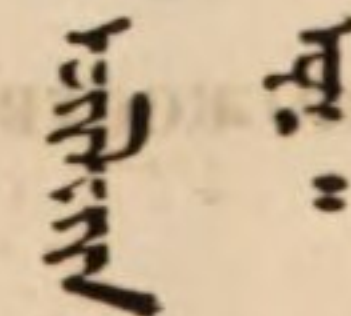
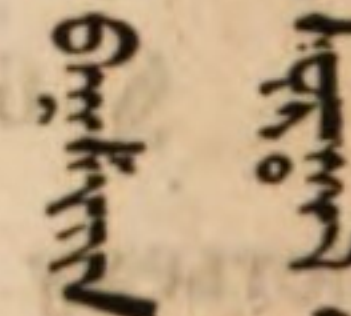
§ 71. Именительный падежъ показываетъ предметъ въ независимомъ его состояніи и составляетъ основную форму всякаго

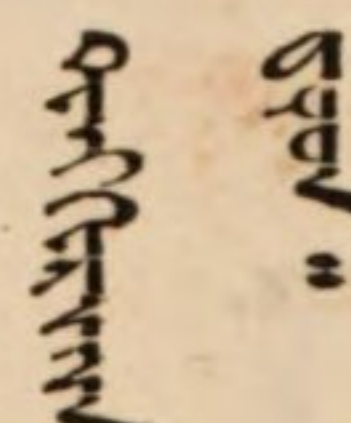
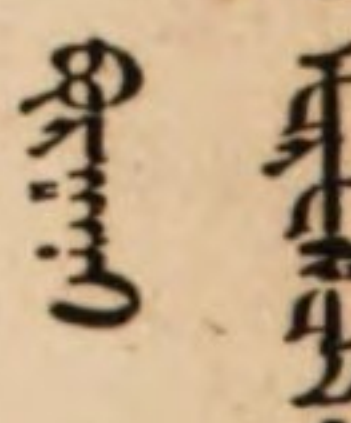
имени существительнаго, напр:  родители (отецъ и мать)

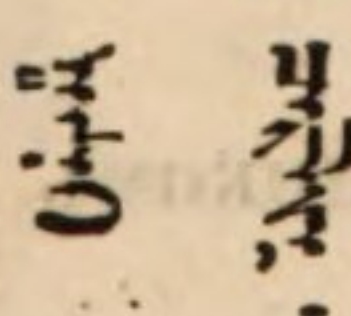
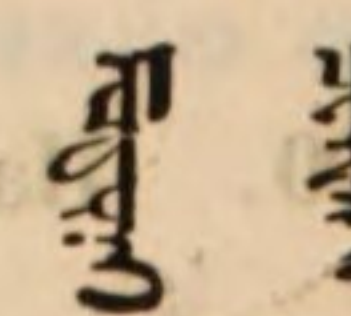
сказали,  сынъ слышалъ,  Будда проповѣдуетъ

 солнце заходитъ,  казна истощилась.

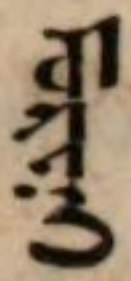
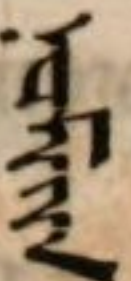
§ 72. Родительный падежъ, означая непосредственную зависимость одного предмета отъ другаго, выражаетъ отношенія собственности, обладанія, произхожденія и всегда поставляется передъ тѣмъ предметомъ, отъ котораго зависитъ. Этотъ падежъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа наращеній: въ именахъ перваго склоненія  инъ (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  нъ), втораго склоненія  и, третьяго

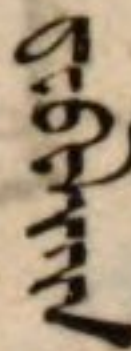
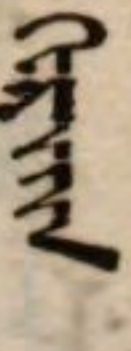
склоненія  ынъ, напр:  начало дѣла,  наставленіе учителя,

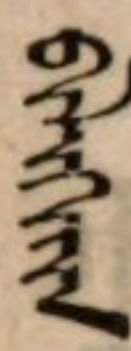
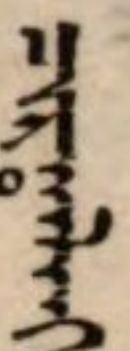
 голосъ неба, громъ,  милосердіе Будды (Бога),

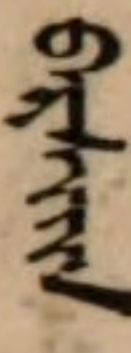
 указъ царя,  плоды

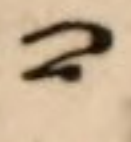
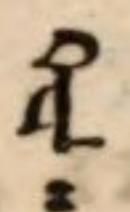
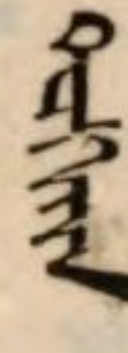


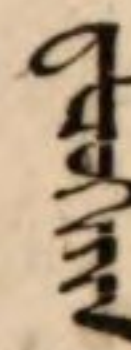
дерева,  берегъ рѣки,  сынъ св. писанія т. е.

духовный сынъ,  пола у платья,  господинъ

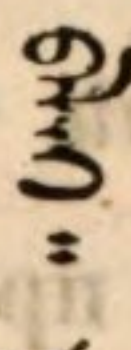
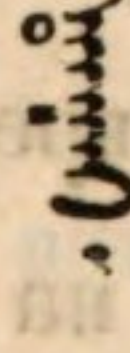
дома,  море мудрости,  цвѣтникъ радости,

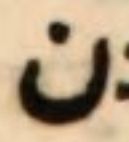
 кожа тигра. Въ именахъ перваго склоненія передъ наращениемъ родительнаго падежа нерѣдко употребляется для благо-

звучія слогъ  км напр:  число,  наука числъ,

ариѳметика,  домъ младшаго брата.

*Примѣч.* Имена перваго склоненія, кончащіяся на букву *й*, отбрасываютъ оную предъ наращениемъ родительнаго падежа, напр:

 море,  берегъ моря,  слѣпецъ,  посохъ, палка слѣпца,  свинья,  клыки у свиньи.

§ 73. *Отдѣлительный падежъ* означаетъ движеніе съ мѣста, раздѣленіе, произхожденіе предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчія  еще (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  (денъ) *отъ*, *изъ*, *съ*, *за*, употребляемаго



въ просторѣчій слитно съ именами или въ видѣ  $\Sigma$  са или  $\bar{\alpha}$   
се и  $\bar{\alpha}$  или  $\bar{\alpha}$ , напр:  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  или  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  удаляться отъ  
города,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  или  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  выдти изъ города,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$   
или  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  спуститься съ горы,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  или  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  от-  
дѣлиться отъ жизни, разлучиться съ жизнью, умереть,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$   
или  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  одинъ изъ двухъ,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  дерево произ-  
ходить (выростаетъ) изъ земли,  $\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}$  брать, держать за  
полю.

§ 74. *Дательный* или *мѣстный* падежъ показываетъ какую  
либо принадлежность, присвояемую другому предмету, или озна-  
чаетъ предметъ, въ пользу или во вредъ котораго дѣйствіе со-  
вершается, или опредѣляетъ мѣсто на вопросы: куда? идѣ? и  
время на вопросъ когда? Этотъ падежъ выражается чрезъ поло-  
женіе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій  $\bar{\alpha}$  ту или  $\bar{\alpha}$   
та,  $\bar{\alpha}$  тѹ или  $\bar{\alpha}$  те,  $\bar{\alpha}$  ду или  $\bar{\alpha}$  да,  $\bar{\alpha}$  дѹ или  
 $\bar{\alpha}$  де (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ о е,  $\bar{\alpha}$  кля или  $\bar{\alpha}$  кие,  $\bar{\alpha}$   
кля или  $\bar{\alpha}$  кэ, а также  $\bar{\alpha}$  да или  $\bar{\alpha}$  де), употребляемыхъ отдѣль-



но и слитно съ именами, а также послѣрѣчій  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  та̄нз или  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  тѣнз,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  да̄нз или  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  дѣ̄нз, заключающихъ въ себѣ значе-

ніе притяжательнаго мѣстоименія свой, напр:  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  покланять-

ся Буддѣ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  дать человѣку,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  полезно народу,

$\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  прилично дѣтямъ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  или  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  возвращаться домой,

$\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  войти въ лѣсъ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  жить во дворцѣ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$

въ одно время,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  доложить своему государю,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$

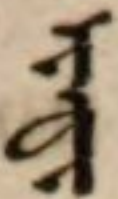
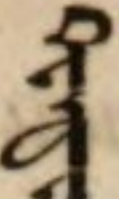
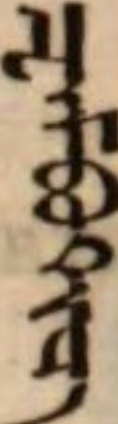
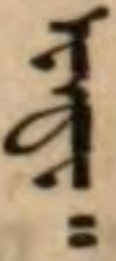
доставить своимъ родителямъ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  помочь своему другу,

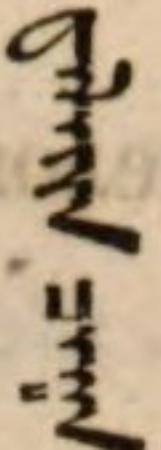
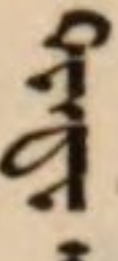
$\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  вредить своимъ врагамъ,  $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$   $\text{ᲙᲗ᲏Თ}$  жить въ своемъ домѣ.

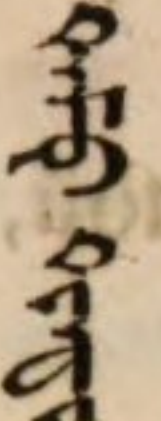
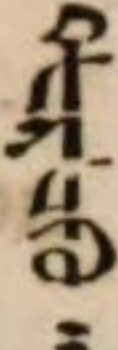
Примѣч. 1. Имена, кончащіяся на б, с, т или д, к и р, принимаютъ въ дательномъ падежѣ послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы т, а прочія имена — послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы д.

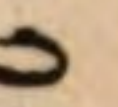


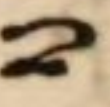
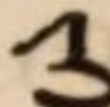
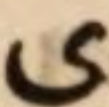
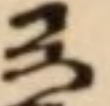
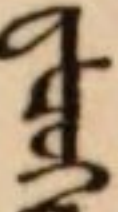
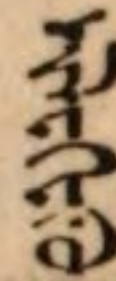
*Примч. 2.* Дательный падежъ, означающій мѣстность не-  
рѣдко выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа

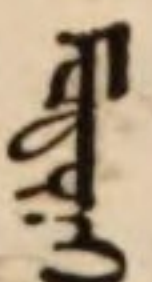
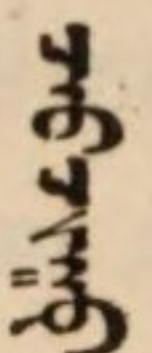
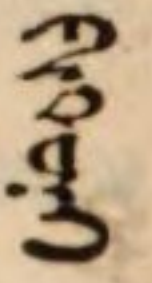
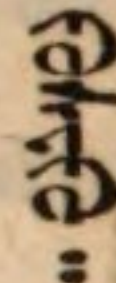
нарѣчій  *ендѣ* здѣсь и  *тендѣ* тамъ, напр:  

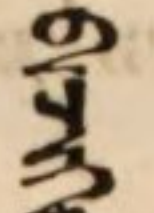
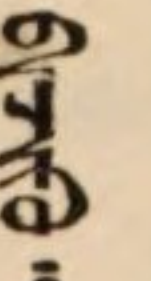
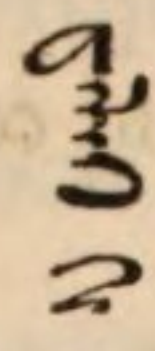
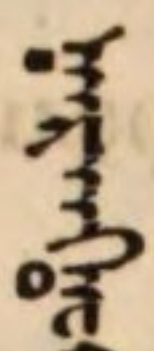
въ мірѣ, на земномъ шарѣ,   на морскомъ берегу,

  родиться или переродиться въ аду т. е. возродиться въ  
адскихъ существахъ.

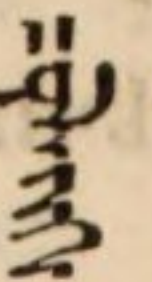
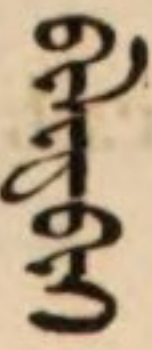
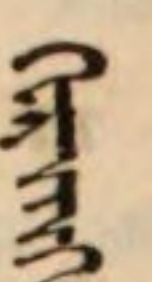
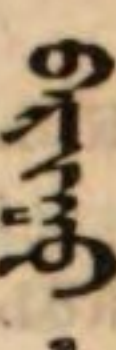
§ 75. *Винительный падежъ* показываетъ переходеніе дѣй-  
ствія главнаго предмета на другой предметъ; онъ образуется чрезъ  
приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа частицъ  и,

 или  *км* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  и), употребле-  
мыхъ и отдѣльно, и наращенія  *йкм*, напр:  

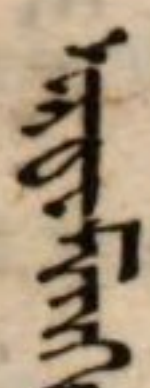
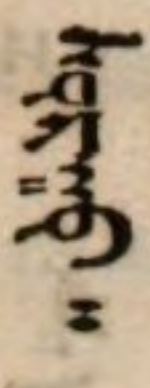
послать младшаго брата,   рубить дерево,  

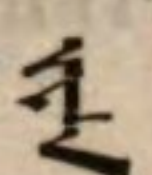
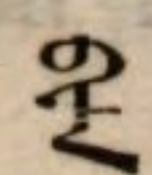
желать прохлады,   писать письмо,   сдѣ-

лать море темнымъ т. е. образовалъ тьму надъ моремъ,

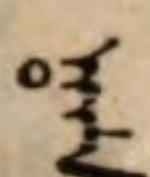
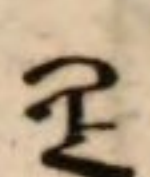
почитать учителя,   приготовилъ лампаду,  

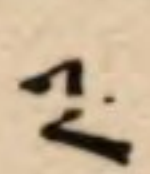


строить домъ,   изучать мудрость. Есть еще особенный

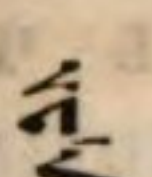
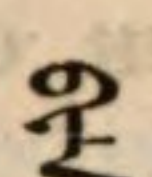
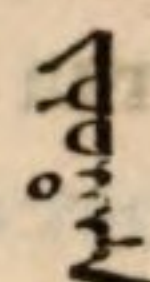
видъ винительнаго падежа съ значеніемъ притяжательнаго мѣстоименія *свой*, образуемый чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа отдѣльныхъ частицъ  *йсѣнъ* и  *бѣнъ*, которыя

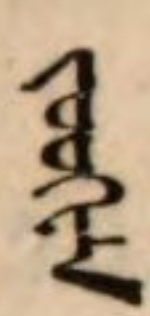
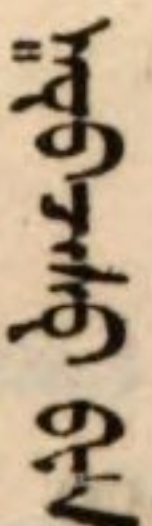
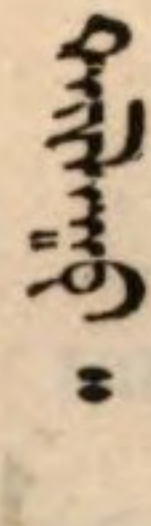
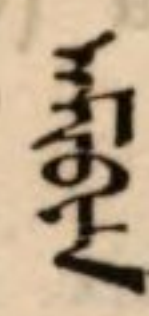
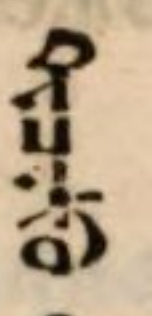
употребляются и слитно съ именами; въ послѣднемъ случаѣ эти частицы въ именахъ, кончащихся на гласныя буквы, перемѣняются на *н* съ знакомъ долгаго ударенія предъ конечной гласной

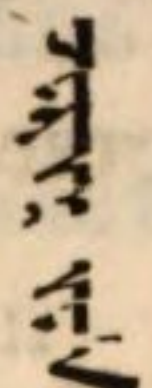
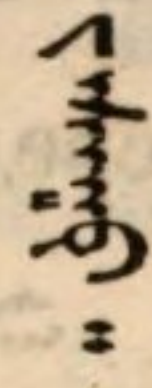
или на  *іанъ* и  *кленъ*, а въ именахъ, кончащихся на

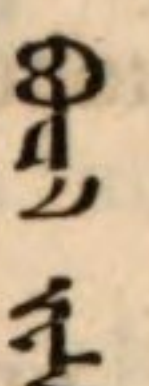
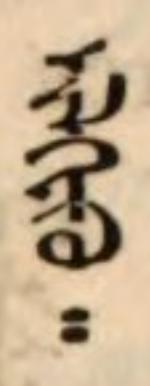
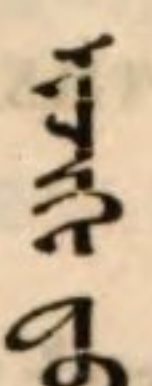
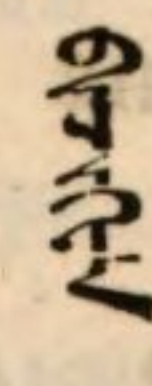
согласныя, перемѣняются на  *анъ* и  *енъ*, смотря по

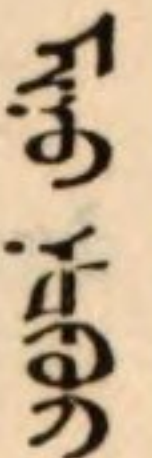
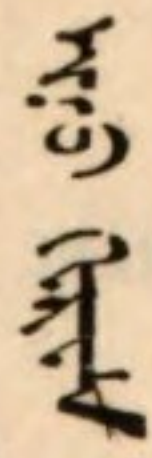
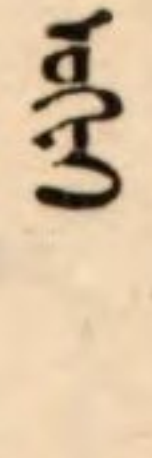
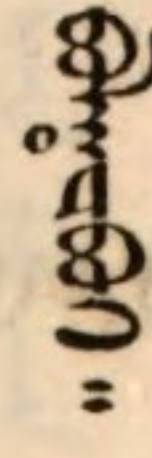
тому, какія гласныя буквы господствуютъ въ словѣ. Иногда вмѣсто

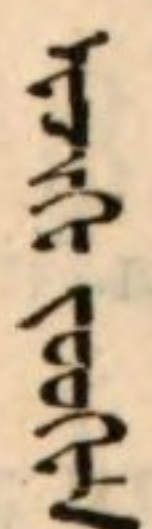
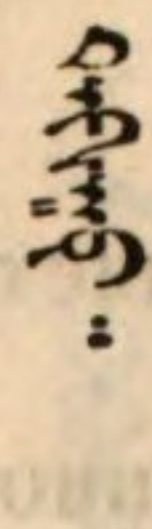
частицъ  и  употребляются отдѣльныя частицы 

*юіанъ* и  *юкленъ*, напр:   снять свою одежду,  

пропитывать свою жизнь т. е. пропитываться,   устроить

свое войско,   послать своего раба,   отпра-

вить свое письмо къ отцу,     другъ мой истре-

бить свой домъ,   почитать своего отца.



Примѣч. 1. Частицы  $\text{३}$  или  $\text{२}$  и  $\text{२}$  употребляются съ именами перваго склоненія, а  $\text{ॐ}$ ,  $\text{१}$ ,  $\text{१}$  и  $\text{१}$  съ именами втораго и третьяго склоненія; наращеніе же  $\text{३}$  сливается съ именами перваго и третьяго склоненія.

Примѣч. 2. Винительный падежъ выражается иногда посредствомъ союза  $\text{३}$ , который поставляется послѣ имени, напр:

$\text{३}$   $\text{३}$  не слышать голоса,  $\text{३}$   $\text{३}$  вынуть мясо изъ котла,  $\text{३}$   $\text{३}$  (Будда) очистилъ или освятилъ чрево или ложесна (своей матери).

Примѣч. 3. Въ именахъ 1-го и 3-го склоненій, находящихся непосредственно передъ дѣйствительными глаголами частицы винит. пад.  $\text{ॐ}$  и  $\text{२}$  опускаются, въ именахъ 2-го склоненія, сверхъ опущенія этихъ частицъ, отбрасывается конечная буква и,

напр:  $\text{३}$   $\text{३}$  стрѣлялъ въ челоуѣка,  $\text{३}$   $\text{३}$  побѣдилъ врага,  $\text{३}$   $\text{३}$  почитать Будду.

Примѣч. 4. Частица  $\text{१}$  употребляется съ дательнымъ или мѣстнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ слу-



чаѣ она поставляется послѣ частицъ дательнаго падежа, съ которыми если пишется слитно, производитъ особенныя частицы, показанныя въ § 74.

*Примѣч. 5.* Частица  $\text{я}$  весьма часто также употребляется и съ отдѣлительнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ случаѣ она, сливаясь съ послѣрѣчіемъ  $\text{я}$ , пишется

такъ  $\text{я}$  и  $\text{я}$ .

*Примѣч. 6.* Частицы  $\text{я}$  и  $\text{я}$  нерѣдко употребляются вмѣсто наращеній родительнаго падежа съ означеніемъ собственности.

§ 76. *Звательный падежъ* показываетъ предметъ, который призывается или къ которому обращается рѣчь; онъ сходенъ бываетъ съ именительнымъ падежемъ или выражается посредствомъ междометій  $\text{я}$  и  $\text{я}$  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  $\text{يا}$  я,  $\text{ای}$  ай) *ахъ! о!*, изъ которыхъ первое поставляется предъ именемъ, а послѣднее послѣ имени и употребляются каждое отдѣльно, а

иногда и то, и другое вмѣстѣ, напр:  $\text{я}$   $\text{я}$   $\text{я}$   $\text{я}$  о Будда!

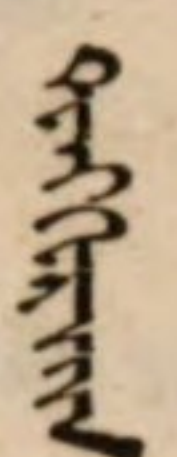
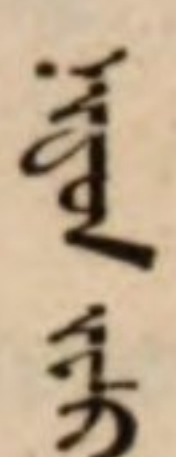
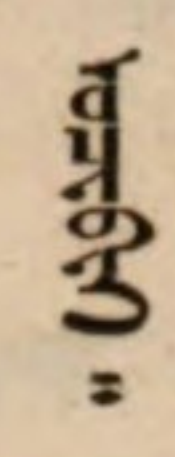
или Боже!  $\text{я}$   $\text{я}$   $\text{я}$   $\text{я}$  о сынъ!

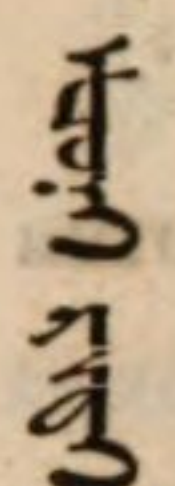
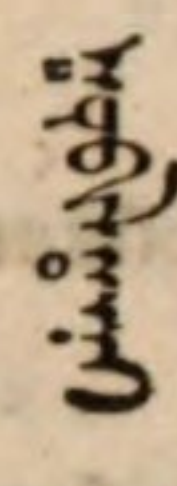
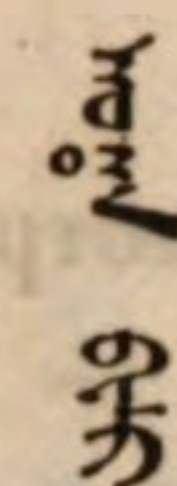
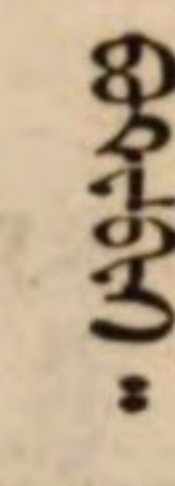


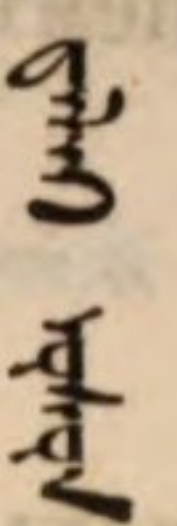
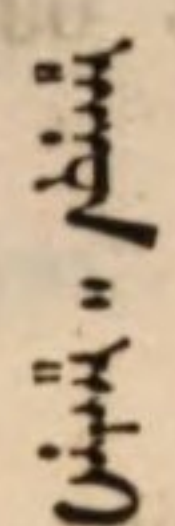
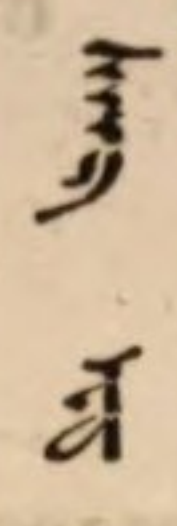
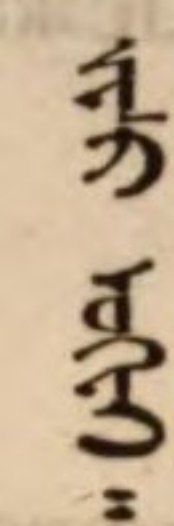
§ 77. Творительный инструментальный падежъ показываетъ орудіе или средство, которымъ дѣйствіе совершается; онъ образуется чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій

и̇р̄ъ и б̇р̄ъ (чрезъ), которыя въ просторѣчій, сливаясь съ именами, кончающимися на гласныя буквы, сокращаются въ р̄ съ знакомъ долгаго ударенія передъ конечной гласной или въ

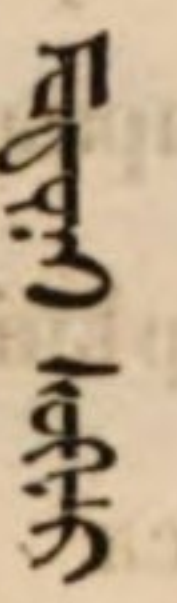
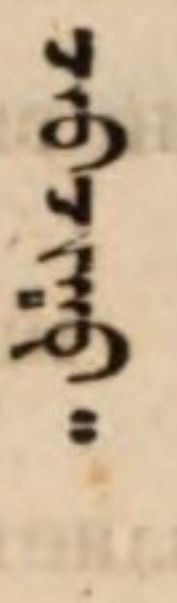
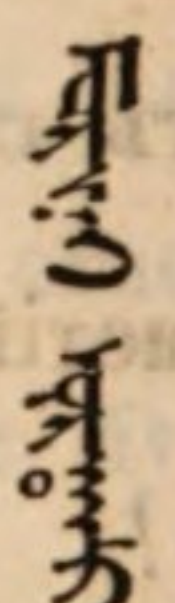
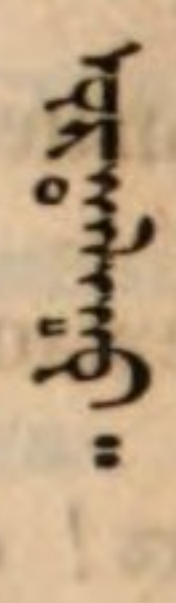
и̇р̄ъ и к̇р̄ъ, а кончающимися на согласныя, въ ар̄ или

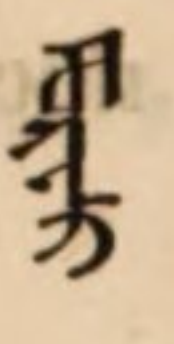
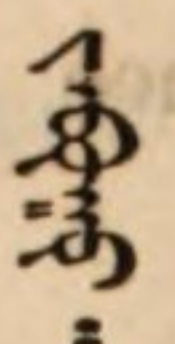
ер̄, напр:    (онъ) увидѣлъ глазами тенкгерія (генія),

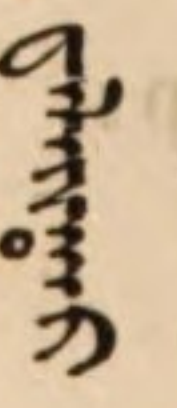
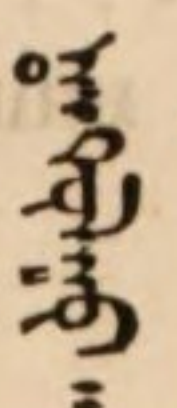
    (онъ) исполнилъ это посредствомъ силы чудо-

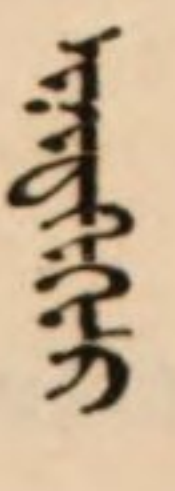
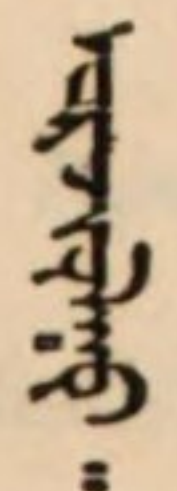
творенія,      (какъ) море не насыщается во-

дою, (такъ) и казна царская не (можетъ наполниться) вещами

или богатствомъ,   рубить дерево топоромъ,  

ловить лошадь укрюкомъ т. е. накидной петлей,   идти

дорогой или по дорогѣ,   переправиться черезъ море,

  перевести по санскритски. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ



падежъ сходенъ съ отдѣлительнымъ и выражается посредствомъ частицы **دن** *денъ*. Если въ творительномъ инструментальномъ падежѣ показывается собственность орудія или средства, то послѣ вышеозначенныхъ послѣрѣчій поставляется еще частица **ل**, заключающая въ себѣ значеніе притяжательнаго мѣстоименія *свой* (см. § 75).

§ 78. Творительный совокупительный падежъ показываетъ совокупность или взаимность предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій **لۋا** и **لۋکۋ** (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ **ایله** *иле* и **برله** *бирле*), употребляемыхъ въ просторѣчій сокращенно **ل** *ла* и **لۋ** *лѣ* или замѣняемыхъ нарашеніями **لۋ** *тай* или **لۋ** *тей*, напр:

**لۋکۋ**  
**لۋ**  
**لۋکۋ**  
**لۋ**  
**لۋکۋ**

хотя капля воды сама по себѣ мала (ма-

лосильна), но если она сольется съ моремъ (озеромъ), никогда

не изсохнетъ, **لۋکۋ** **لۋ** **لۋکۋ** **لۋ** (онъ) встрѣтился съ тремя дра-

гоценностями (буддійской троицей), **لۋ** **لۋ** ты съ кѣмъ пришелъ,

**لۋ** или **لۋ** **لۋ** я пришелъ съ старшимъ братомъ. Если въ

творительномъ совокупительномъ падежѣ показывается собственность



предмета, то послѣ означеннаго послѣрѣчія поставляется также

частица *ꙗ*, въ просторѣчіи сливающаяся въ *ꙗꙗ* *мꙗꙗ* и

*ꙗꙗ* *мꙗꙗ* или *ꙗꙗ* *лꙗꙗ* или *ꙗꙗ* *лꙗꙗ*, напр: *ꙗꙗ* *мꙗꙗ*

(въ просторѣч. *ꙗꙗ*) *ꙗꙗ* ученикъ встрѣтился съ своимъ учи-  
телемъ.

§ 79. Предложнаго падежа калмыки не имѣютъ; если же  
нужно означить предметъ разговора или разсужденія, то этотъ  
предметъ поставляется въ родительномъ падежѣ съ слѣдующимъ  
за нимъ существительнымъ *ꙗꙗ* *очꙗꙗ* случай или *ꙗꙗ* *зꙗꙗ* по-  
рядокъ въ именительномъ или дательномъ падежѣ вмѣсто русскаго  
предлога о или обѣ.



от. еуз.

ЕДИНСТВ. ЧИСЛО.

[illegible]

**Множествен. число.**

[illegible]



старшій братъ.

Единствен. число.

| Им.     | Род.  | Отд.  | Дат.  | Вин.  | Зват. | Твор. инстр. | Твор.   | совок.  |
|---------|-------|-------|-------|-------|-------|--------------|---------|---------|
| старшій | братъ | братъ | брату | брата | братъ | братомъ      | братомъ | братомъ |

Множествен. число.

|         |       |       |       |       |       |         |         |         |
|---------|-------|-------|-------|-------|-------|---------|---------|---------|
| старшій | братъ | братъ | брату | брата | братъ | братомъ | братомъ | братомъ |
|---------|-------|-------|-------|-------|-------|---------|---------|---------|



















„Успѣхъ“

спаситель.

Единственное число.

| Им.      | Род.     | Отд.     | Дат.     | Вин.     | Зват.    | Твор.    | инстр.   | Твор.    | совок.   |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |

Множественное число.

|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ | „Успѣхъ“ |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |



Второго склоненія.

сынъ , мальчикъ.

Единственное число.

| Им.      | Род.     | Отд.     | Дат.     | Вин.     | Зват.    | Твор.    | инстр.   | Твор.    | совок.   |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| сынъ     | сынъ     | сыну     | сыну     | сына     | сыну     | сыну     | сыну     | сыну     | сыну     |
| мальчикъ | мальчикъ | мальчику | мальчику | мальчика | мальчику | мальчику | мальчику | мальчику | мальчику |

Множественное число.

|          |          |            |            |            |            |            |            |            |            |
|----------|----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| сыны     | сыны     | сынамъ     | сынамъ     | сыновъ     | сыновъ     | сыновъ     | сыновъ     | сыновъ     | сыновъ     |
| мальчики | мальчики | мальчикамъ | мальчикамъ | мальчиковъ | мальчиковъ | мальчиковъ | мальчиковъ | мальчиковъ | мальчиковъ |



一

*Будда, божество.*

## Единственное число.

[illegible]

## Множественное число.

[illegible]



Третьяго склоненія.

родоначальникъ , зайсайъ.

Единственное число.

| Им.                 | Род.                 | Отд.                 | Дат.                 | Вин.                 | Зват.                 | Твор.                 | инстр.                 | Твор.                 | совок.                 |
|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| Им. " " " " " " " " | Род. " " " " " " " " | Отд. " " " " " " " " | Дат. " " " " " " " " | Вин. " " " " " " " " | Зват. " " " " " " " " | Твор. " " " " " " " " | инстр. " " " " " " " " | Твор. " " " " " " " " | совок. " " " " " " " " |

Множественное число.

|                     |                      |                      |                      |                      |                       |                       |                        |                       |                        |
|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| Им. " " " " " " " " | Род. " " " " " " " " | Отд. " " " " " " " " | Дат. " " " " " " " " | Вин. " " " " " " " " | Зват. " " " " " " " " | Твор. " " " " " " " " | инстр. " " " " " " " " | Твор. " " " " " " " " | совок. " " " " " " " " |
|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|











время.

Единственное число.

[illegible]

## Множественное число.

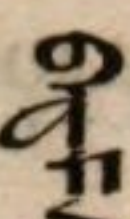
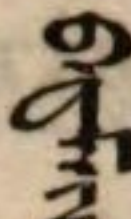
عش خط ۱۱  
عش خط ۱۲  
عش خط ۱۳  
عش خط ۱۴  
عش خط ۱۵  
عش خط ۱۶  
عش خط ۱۷  
عش خط ۱۸  
عش خط ۱۹  
عش خط ۲۰

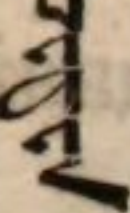
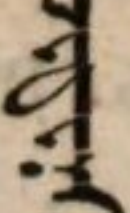


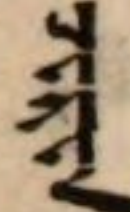
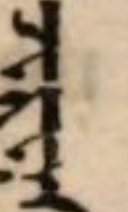
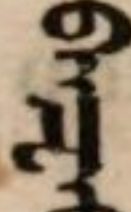


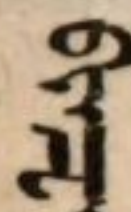


§ 80. Имена фамилій или отчествъ образуются изъ родительнаго падежа собственныхъ именъ, напр:

 Бадма, 

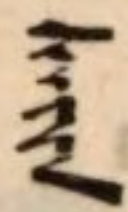
Бадмовъ и Бадмовичъ,  Цедень,  Цеденовъ и Цеде-

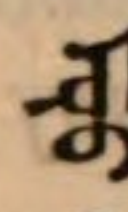
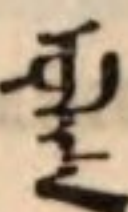
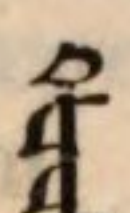
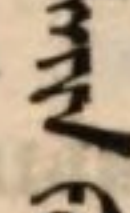
новичъ,  Церень,  Цереновъ и Цереновичъ, 

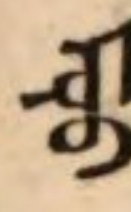
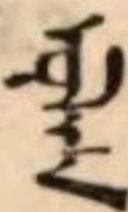
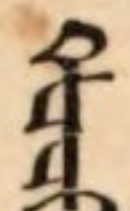
Банзаръ,  Банзаровъ и Банзаровичъ.

Б) Имена прилагательныя.

§ 81. Прилагательныя имена означаютъ существенныя или случайныя качества предметовъ, напр:

 хорошій, добрый,

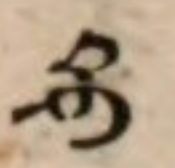
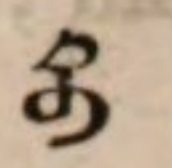
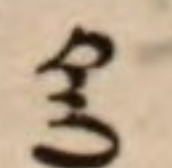
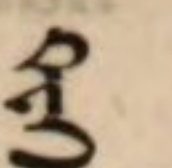
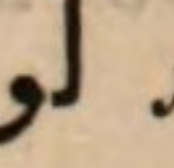
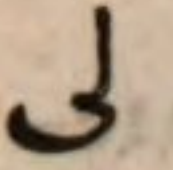
 худой, злой,  красный,  сырой;  добрый

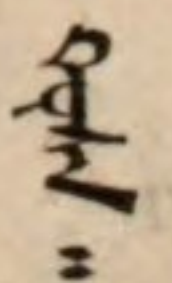
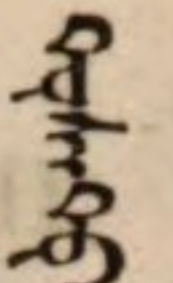
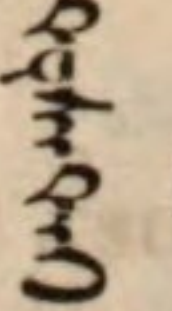
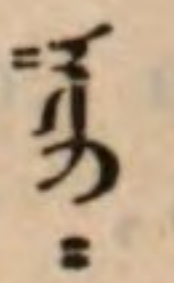
человѣкъ,  злая жена,  красный столъ,  сырое

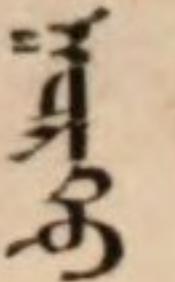
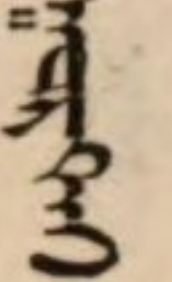
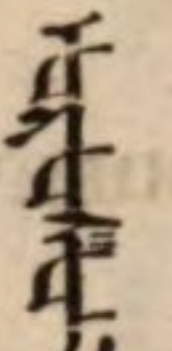
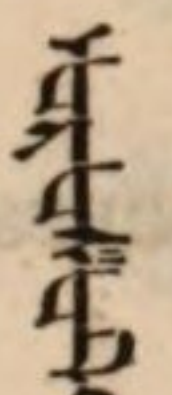
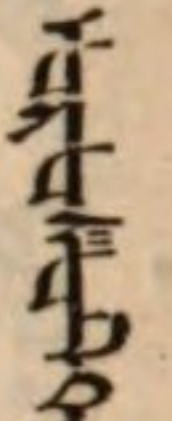
мясо. Они раздѣляются на первообразныя и производныя; первообразныя суть тѣ, которыя ни отъ какихъ словъ не происходятъ, а производныя тѣ, которыя образуются отъ именъ существительныхъ, глаголовъ и нарѣчій.

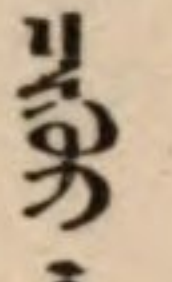
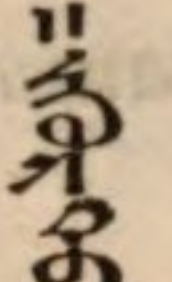
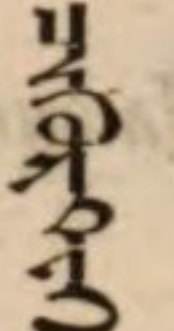
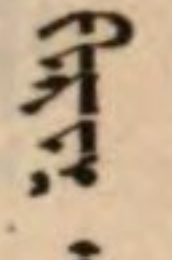
§ 82. Прилагательныя имена, находясь передъ своими существительными, не склоняются.

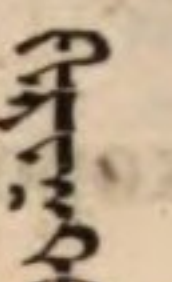
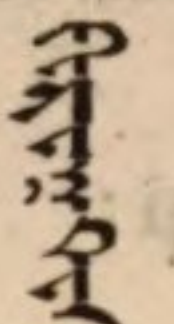


§ 83. Прилагательныя имена образуются изъ существительныхъ чрезъ приложеніе къ окончаніямъ послѣднихъ наращеній , ,  и  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  *лу* или  *ли*), которыя даютъ значеніе обладанія или принадлежности,

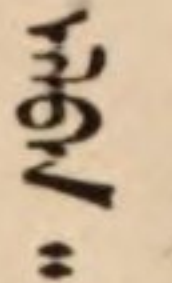
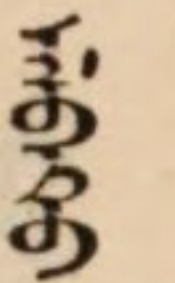
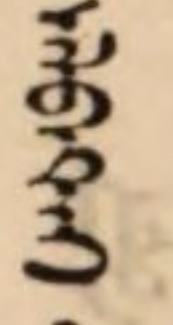
напр:  польза,  и  имѣющій пользу, полезный,  вредъ,

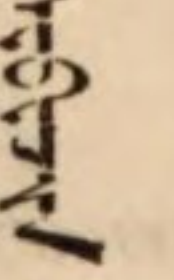
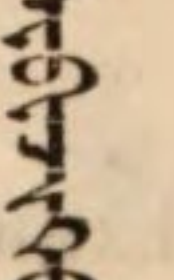
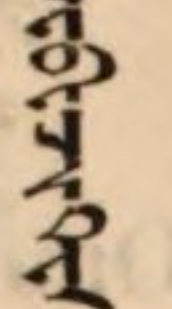
 и  вредный,  милосердіе,  и  мило-

сердный,  крыло,  и  крылатый,  нужда,

надобность,  и  нужный. Имена второго склоненія,

употребляемыя усѣченно, предъ означенными наращеніями букву

и отбрасываютъ, напр:  служба,  и  обязанный

службой, подданный,  болѣзнь,  и  больной. Об-

разованіе множественнаго числа означенныхъ прилагательныхъ именъ смотр. § 65.

§ 84. Нѣкоторыя прилагательныя образуются изъ существительныхъ именъ и нарѣчій *мѣста* чрезъ прибавленіе къ оконча-



ніямъ коренныхъ словъ послѣрѣчій  $\text{Ბ}$ ,  $\text{Ბ}$ ,  $\text{Ბ}$  и  $\text{Ბ}$   
(составленныхъ изъ послѣрѣчій дательнаго падежа и частицы  
 $\text{Ბ}$ ), означающихъ мѣстность или мѣстопребываніе предмета,

напр:  $\text{Ბ}$  живущій на землѣ, земной,  $\text{Ბ}$  находящійся на

небѣ, небесный,  $\text{Ბ}$  находящійся въ морѣ, морской,  $\text{Ბ}$

находящійся въ груди, грудной,  $\text{Ბ}$  близко,  $\text{Ბ}$  близь на-

ходящійся, близкій,  $\text{Ბ}$  далеко,  $\text{Ბ}$  вдали находящійся, да-

лекій; нѣкоторыя нарѣчія мѣста и времени, при переходѣ въ  
означенныя прилагательныя, принимаютъ къ своимъ окончаніямъ

одну только частицу  $\text{Ბ}$ , напр:  $\text{Ბ}$  нынѣ,  $\text{Ბ}$  нынѣшній,

$\text{Ბ}$  давно,  $\text{Ბ}$  давнишній,  $\text{Ბ}$  близко, подлѣ,  $\text{Ბ}$  близкій,

$\text{Ბ}$  вверху,  $\text{Ბ}$  верхній,  $\text{Ბ}$  внизу,  $\text{Ბ}$  нижній,  $\text{Ბ}$

здѣсь,  $\text{Ბ}$  здѣшній,  $\text{Ბ}$  тамъ,  $\text{Ბ}$  тамошній. Этотъ родъ

прилагательныхъ именъ точно также образуется и въ тюркскихъ  
нарѣчіяхъ, а имянно чрезъ присоединеніе къ существительному



имени частицы мѣстнаго падежа **ده** *де* и притяжательной частицы **کی** *ки* или **غی** *ки*, напр: **دلده کی سر** *делде-ки саръ* тайна, находящаяся въ сердцѣ или сердечная тайна, **الده کی قلیج** *елимде-ки кыличжъ* сабля, находящаяся въ моей рукѣ.

§ 85. Есть особенный видъ прилагательныхъ именъ, называемыхъ *притяжательными*; они образуются изъ родительнаго падежа существительныхъ именъ и частицы **د**, прибавляемой къ наращенію родительнаго падежа и означающей *опредѣлительную принадлежность* или *владѣніе*, напр: **د** *человѣкъ*, **د** *чужой*, другому принадлежащій, **د** *домъ*, **د** *домашній*, къ дому принадлежащій, **د** *Бадма*, **د** *Бадмъ* принадлежащій, **د** *Будда*, **د** *Буддъ* принадлежащій.

§ 86. Имена прилагательныя, произведенныя отъ глаголовъ и имѣющія различныя качества дѣйствующихъ предметовъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращеній:

а) **د**, **د**, **د**, **د**, **د** и **د** отвѣчающихъ



русскому окончанию *ый*, напр: *يخشى* бойся, *يخاف* боязливый,

*ينسى* забудь, *نسيان* забывчивый, *يخجل* стыдись, *يخجل* стыдли-

вый, *يفهم* понимай, *يفهم* понятливый, *يتميز* будь отличнымъ,

чрезмѣрнымъ, *يتميز* отличный, *يتميز* чрезмѣрный въ отношеніи хоро-

шемъ и дурномъ, *يتميز* согнись, *يتميز* согнутый, кривой, *يتميز*

отступи, *يتميز* уклончивый, *يتميز* склонись въ сторону, *يتميز*

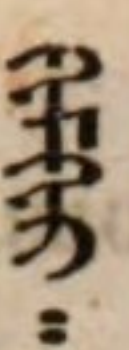
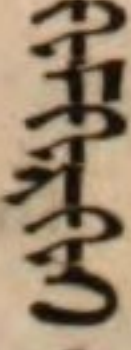
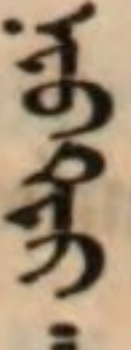
кривой, односторонній; два послѣднія наращенія прибавляются и къ  
существительнымъ именамъ, напр: *في* ротъ, *يتميز* находящійся

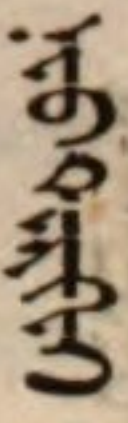
въ роту, *يتميز* лысина, *يتميز* лысый.

б) *يتميز* и *يتميز*, напр: *يتميز* плачь, *يتميز* плаксивый, *يتميز*

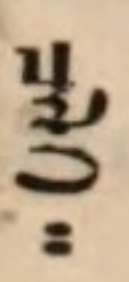
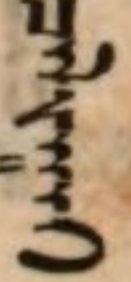
сильно желай, *يتميز* жадный, *يتميز* развалились, *يتميز* развалившій-

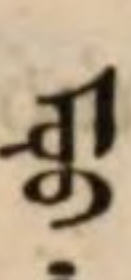
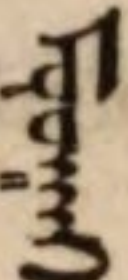
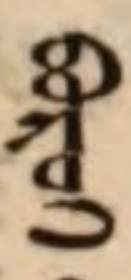
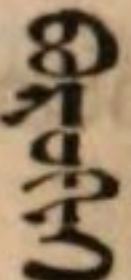


ся,  раскрошись,  раскрошенный,  проникни на-

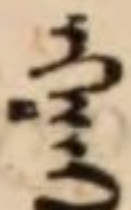
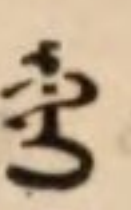
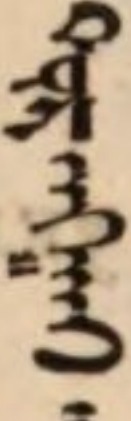
сквозь,  проникаемый, неплотно закрытый; это наращение

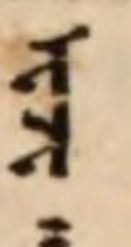
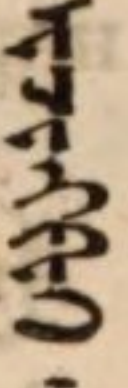
прибавляется и къ именамъ существительнымъ и нѣкоторымъ

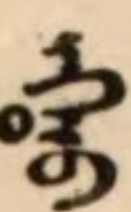
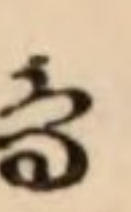
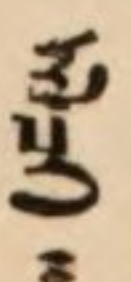
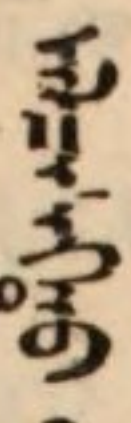
первообразнымъ прилагательнымъ, напр:  обманъ,  об-

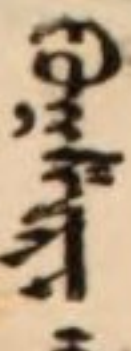
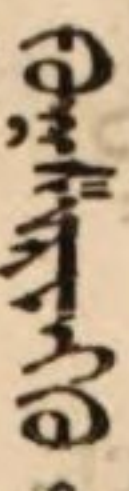
манчивый,  худой,  безобразный,  темный, 

темноватый.

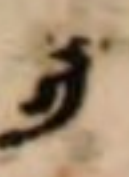
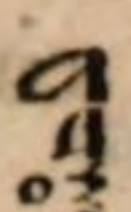
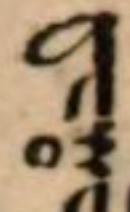
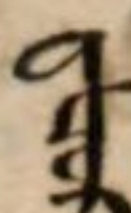
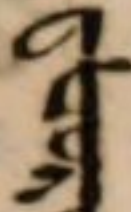
в)  и  напр:  изнурись,  изнуренный, ис-

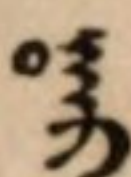
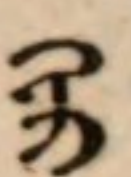
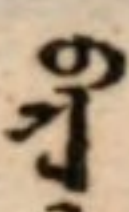
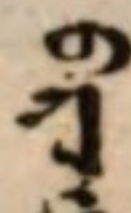
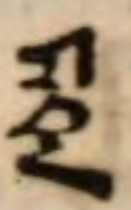
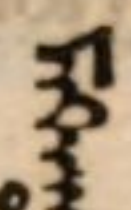
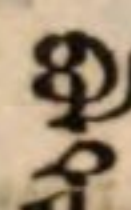
тощенный,  утомись,  утомленный, усталый.

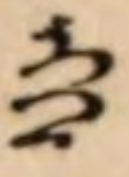
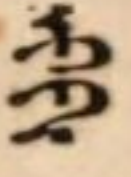
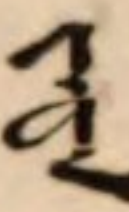
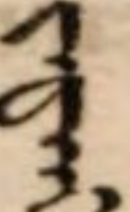
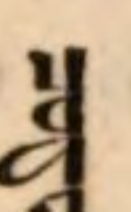
г)  и  напр:  утомись,  утомленный,

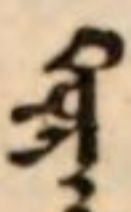
 состарѣйся,  старообразный, преждевременно состарѣв-  
шійся.



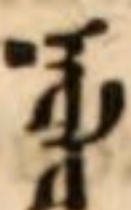
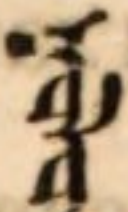
д)  напр:  хромай,  хромой,  будь пол-  
нымъ,  полный.

е)  и  напр:  будь неровнымъ,  неровный,  
шероховатый,  согни,  согнутый, кривой,  выдайся,  
 выдавшійся.

ж)  и  напр:  немоги,  немощный; бѣд-  
ный,  безпокойся, тревожься,  нѣсколько обезпокоен-

ный,  изнурись,  нѣсколько худощавый; это же нара-

щеніе прибавляется и къ нѣкоторымъ первообразнымъ прилага-

тельнымъ, напр:  далекій,  нѣсколько отдаленный,

 большой, великій,  большая часть.



з) ѡ, ѡ и ѡ, напр: ѡ согнись, ѡ кривой,  
 превратный, ѡ засохни, ѡ крѣпкій, твердый, ѡ скло-  
 нись на сторону, ѡ кривой, ложный, ѡ мерзни, ѡ  
 мерзлый.

и) Ѣ и Ѥ, соотвѣтствующихъ окончаніямъ русскаго  
 страдательнаго прошедшаго причастія, напр: ѡ дави, печатай,  
 ѡ напечатанный, печатный, ѡ избирай, ѡ избранный,  
 ѡ прошей, простегай; расплавь, ѡ прошитый; расплавлен-  
 ный, ѡ сверни, ѡ свернутый, ѡ пиши, ѡ написан-  
 ный, рукописный.

і) Сюда же относятся и всѣ причастія. (см. §§ 161, 162 и 163).

§ 87. Нѣкоторыя отглагольныя прилагательныя - отрицатель-  
 ныя образуются чрезъ присоединеніе къ окончанію кореннаго по-  
 велительнаго наклоненія наращенія Ѣ и отрицательнаго нарѣчія

ѡ не, безъ, напр: ѡ забудь, ѡ ѡ незабвенный, ѡ



расточи, неистощимый, нескончаемый, сравни,

несравненный, утомись, неутомимый,

ограничь, неограниченный, безграничный.

§ 88. Вообще прилагательныя отрицательныя образуются изъ именъ существительныхъ и отрицательнаго нарѣчія

напр: польза, безполезный, нужда,

ненужный, милосердіе, немилосердный.

§ 89. Прилагательныя имена, которыхъ качества представляются слабѣе или нѣжнѣе обыкновенныхъ, имѣютъ уменьшительную форму; она образуется чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ наращеній: ,

и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ жикъ и жикъ), напр:

хорошій, хорошенькій, довольно хорошій,

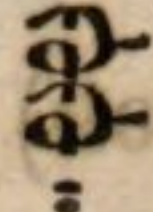
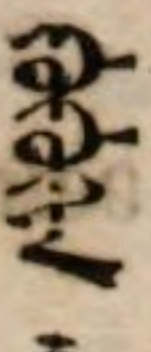
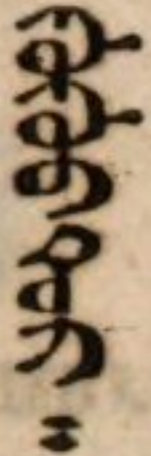
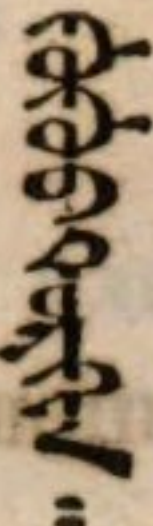
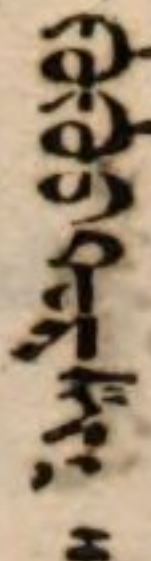
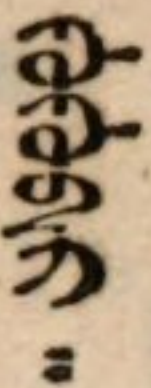
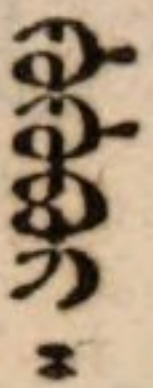
низкій, низенькій, довольно низкій, новый,



новенькій, довольно новый, скорый,  
 скоренькій, довольно скорый. Эта уменьшительная форма  
 употребляется также и въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, напр:  
 рано, раненько, довольно рано, близко,  
 близенько, довольно близко, далеко, далеконь-  
 ко, довольно далеко, столько, столько-ко.

§ 90. Прилагательныя имена, означающія цвѣтъ, для вы-  
 раженія тѣней въ краскахъ имѣютъ особенныя уменьшительныя  
 формы, которыя образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ  
 коренныхъ прилагательныхъ именъ, сверхъ наращеній и ъ,  
 еще наращенія, ъ, ъ, ъ, ъ, ъ, ъ, ъ,  
 и ъ, напр: ъ черный, ъ черненькій, до-  
 вольно черный, ъ черноватый, ъ черноватенькій, до-



вольно черноватый,  или  изчерна,  синій,   
 синенькій,  синеватый,  синеватенькій,  довольно  
 синеватый,  или  изсиня.

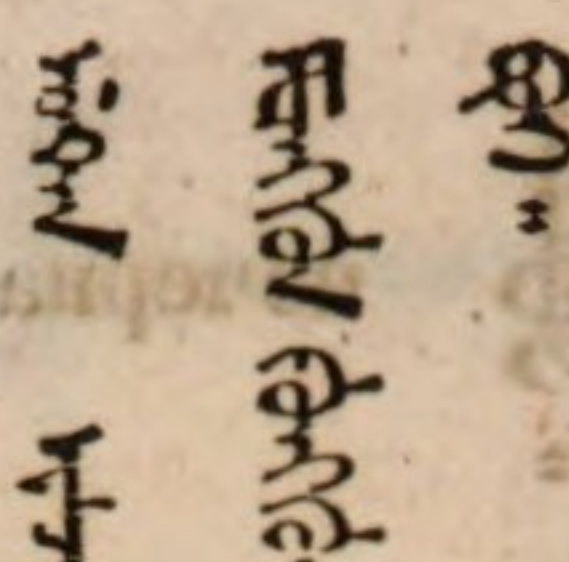
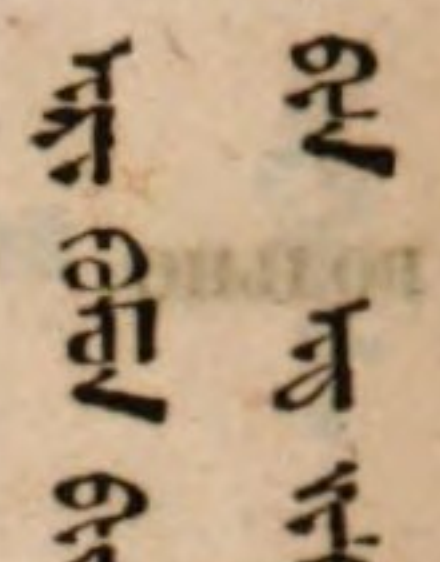
### Степени сравненія.

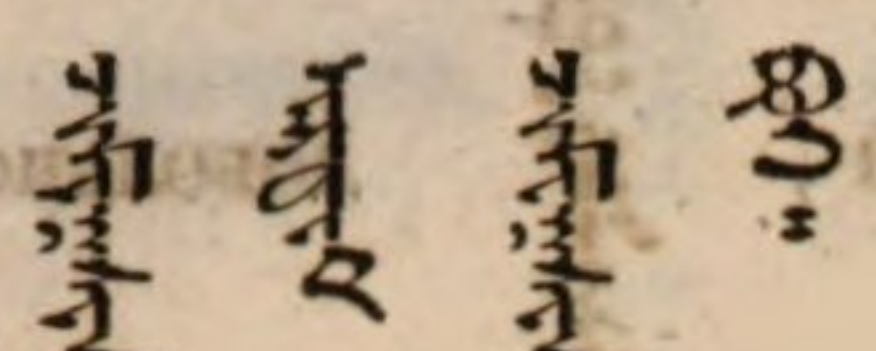
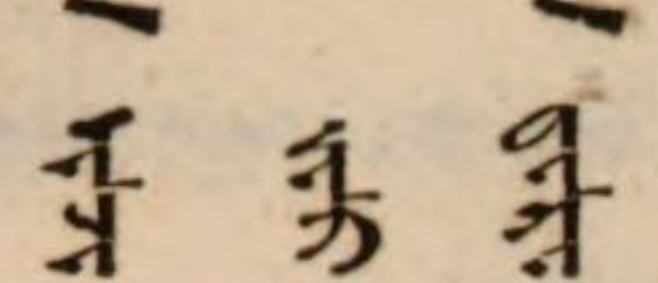
§ 91. Такъ какъ качество можетъ существовать въ одномъ предметѣ въ ббльшей или мбньшей мѣрѣ, нежели въ другомъ, и въ ббльшей или мбньшей мѣрѣ, нежели во всѣхъ прочихъ, то прилагательныя имена имѣютъ двѣ степени сравненія: сравнительную и превосходную.

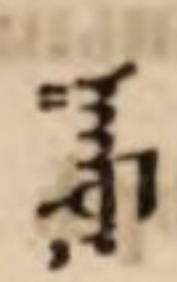
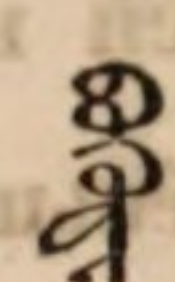
§ 92. Сравнительная степень показываетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ другимъ въ извѣстномъ качествѣ. Сравнительная степень образуется чрезъ положеніе послѣрѣчія  (въ тюркскихъ нарѣч. دن) отъ, изъ послѣ предмета взятаго для сравненія; тотъ предметъ, которому приписывается преимущество или недостатокъ качества, поставляется послѣ взятаго для сравненія, прилагательное же полагается въ концѣ пред-

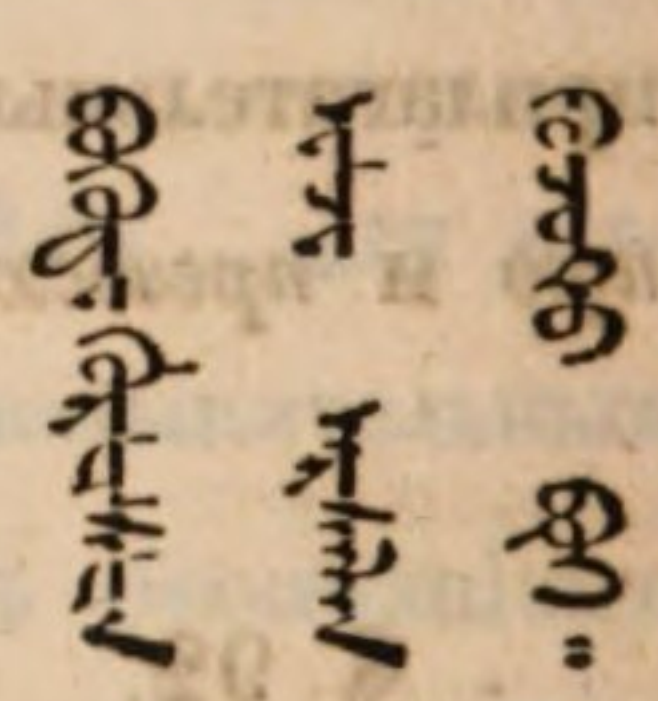
ложенія безъ всякаго измѣненія, напр:   солнце больше

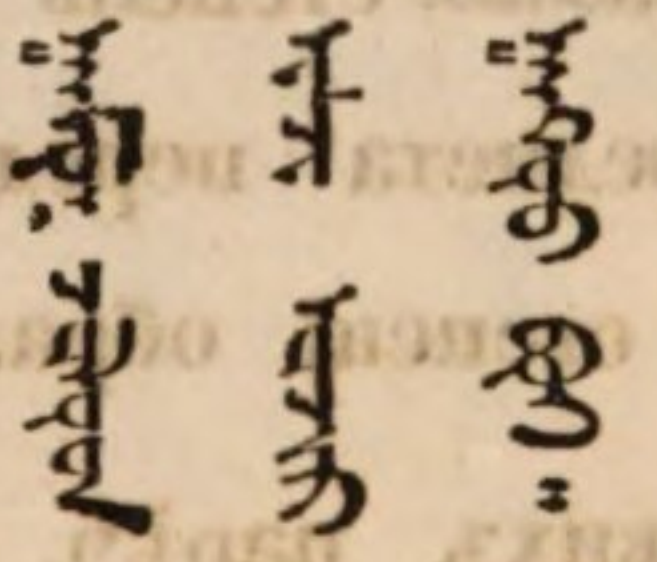
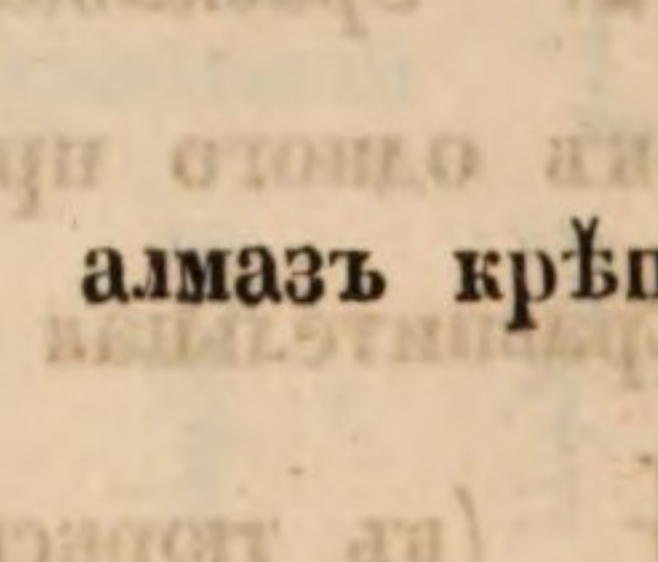
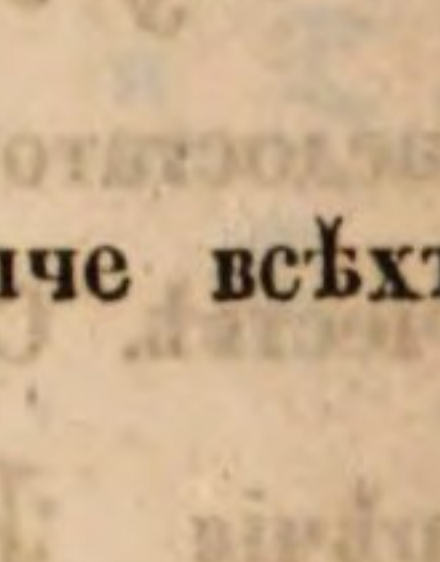


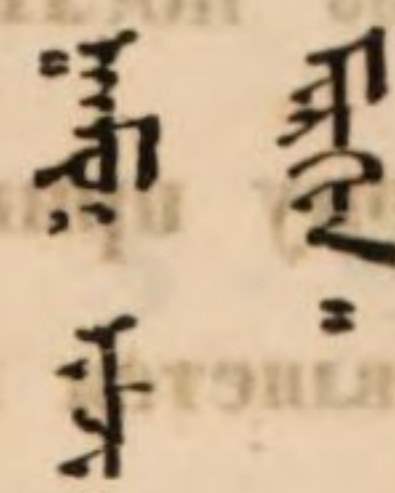
земли (вселенной),  серебро легче золота, 

 мужъ, украшенный добродѣтелями, превосход-  
  
нѣе украшеннаго нарядами.

§ 93. Превосходная степень означаетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ всѣми другими въ извѣстномъ качествѣ; она образуется такъ же, какъ и сравнительная степень, только предметъ, взятый для сравненія, полагается всегда съ неопредѣленнымъ мѣстоимѣніемъ  или  всѣхъ или вмѣсто

него употребляется одно изъ сихъ мѣстоименій, напр: 

левъ сильнѣе  всѣхъ звѣрей,  алмазъ крѣпче  всѣхъ

камней,  умнѣйшій изъ всѣхъ.

§ 94. Для усиленія значенія качества въ предметъ калмыки употребляютъ: 1) передъ прилагательными именами наращенія







докъ , раздѣленіе и совокупность предметовъ ; по этому они и раздѣляются на количественныя , порядочныя , раздѣлительныя и совокупительныя.

§ 96. Числительныя имена , означающія количество или число предметовъ , называются количественными , напр:  $\frac{1}{1}$  одинъ ,

$\frac{2}{1}$  два ,  $\frac{3}{1}$  три ,  $\frac{4}{1}$  четыре ,  $\frac{5}{1}$  пять ,  $\frac{10}{1}$  десять

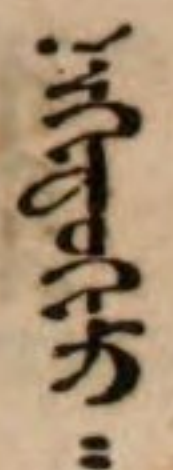
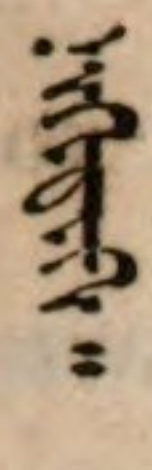
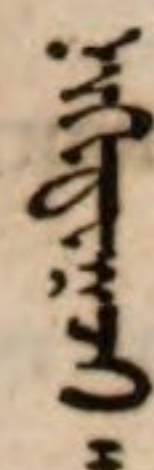
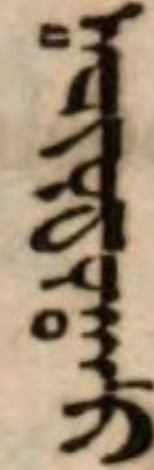
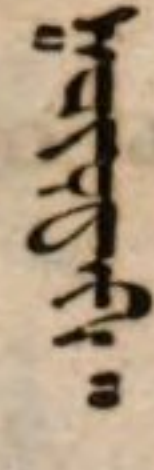
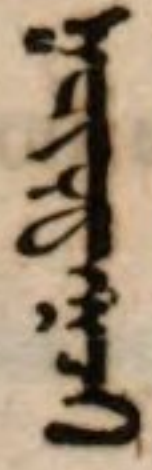
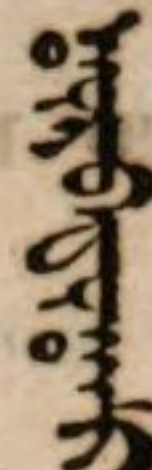
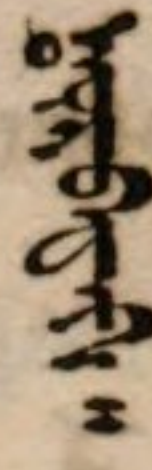
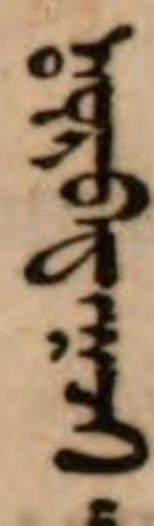
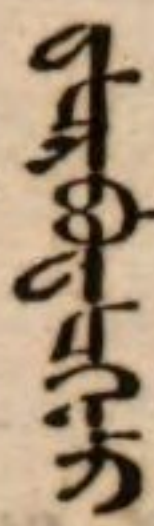
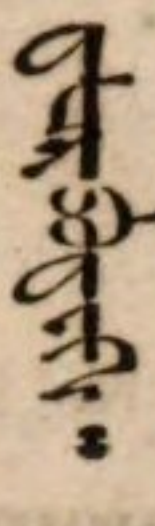
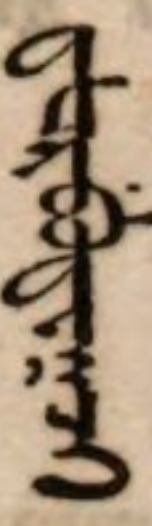
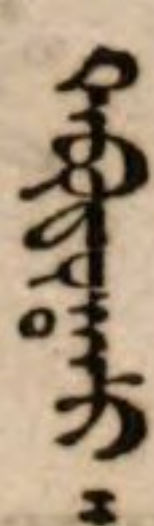
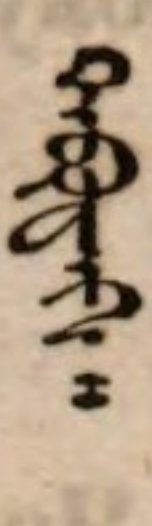
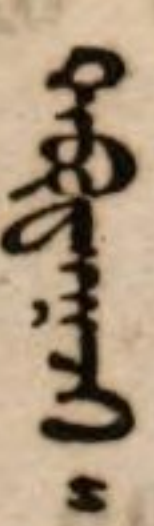
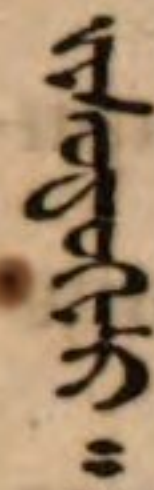
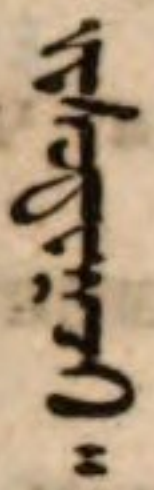
и т. д.

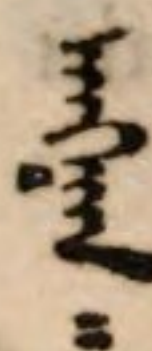
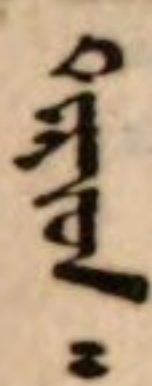
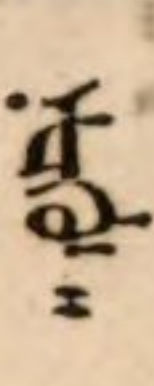
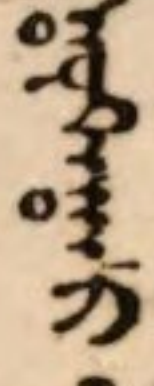
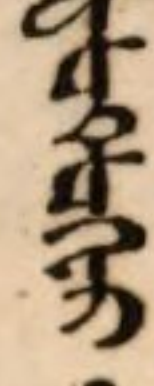
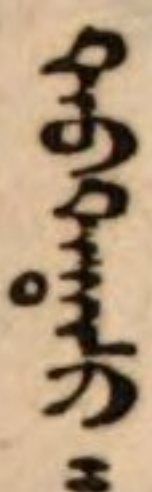
Примѣч. Количественное числительное  $\frac{1}{1}$  одинъ по болѣйшей части употребляется какъ или неопредѣленный членъ , или для означенія отрицательнаго количественнаго числительнаго (съ союзомъ  $\frac{1}{2}$  и отрицательнымъ нарѣчіемъ  $\frac{1}{3}$  ) или въ составныхъ числительныхъ ; для опредѣленія же одного какого нибудь отдѣльнаго предмета , калмыки употребляютъ числительное  $\frac{1}{1}$  одинъ , единый ; единица.

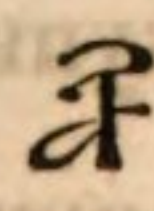
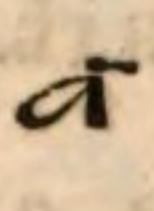
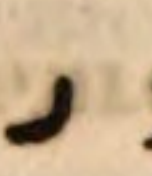
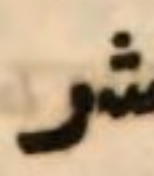
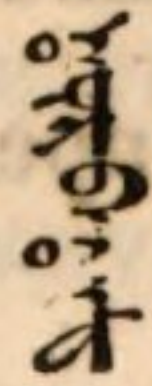
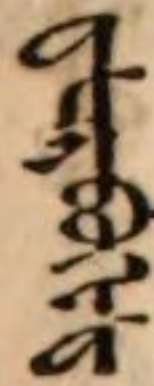
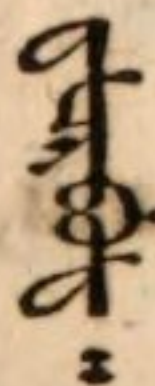
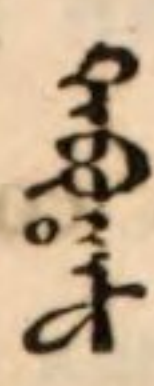
§ 97. Числительныя имена , означающія порядокъ , въ которомъ предметы слѣдуютъ одинъ за другимъ , называются порядочными ; они образуются чрезъ присоединеніе къ конечнымъ гласнымъ буквамъ количественныхъ именъ наращеній:  $\frac{1}{1}$  ,  $\frac{2}{1}$  ,

$\frac{3}{1}$  ,  $\frac{4}{1}$  ,  $\frac{5}{1}$  и  $\frac{1}{1}$  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  $\frac{1}{1}$  нѣжи)

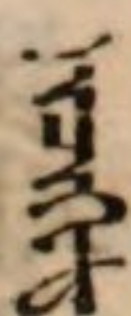


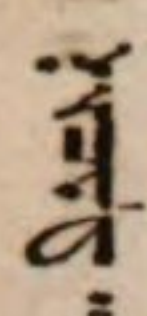
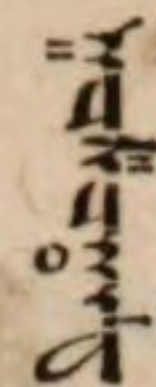
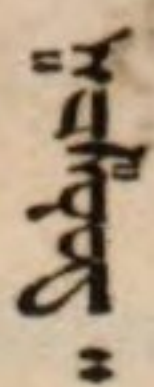
напр:    первый,    второй,    
 третій,    четвертый,    пятый,  
   девятый. Калмыки для первых пяти чисел имѣютъ

особенный видъ порядочныхъ числительныхъ, какъ то:   
или  первый,  второй,  третій,  четвер-  
тый,  пятый.

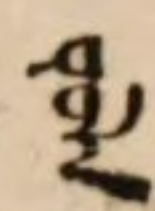
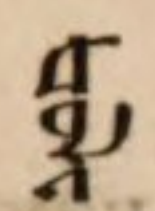
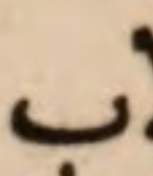
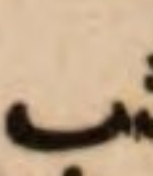
§ 98. Числительныя имена, означающія раздѣленіе предме-  
товъ по количеству, называются *раздѣлительными*; они дѣлаются  
черезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ  
наращеній  или  или сокращенно  (въ тюркскихъ  
нарѣчіяхъ  *р* или  *шеръ*) напр:  или  по три,  
 или  по четыре,  или  по пяти. Числительныя  
одинъ и два, при переходѣ въ раздѣлительныя, отступаютъ отъ

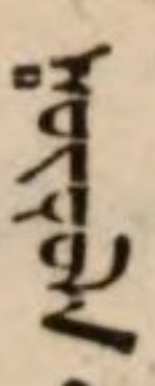
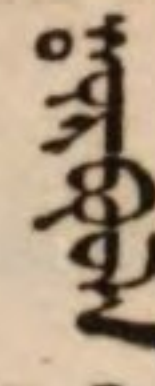
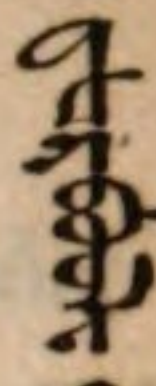


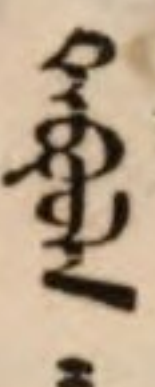
общаго правила и имѣютъ особенный видъ, какъ то:  или

 по одному,  или  по два.

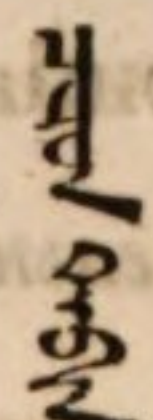
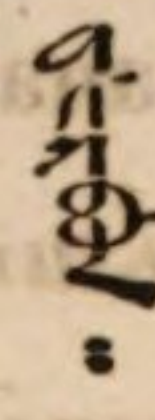
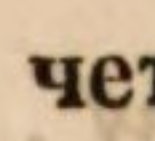
§ 99. Числительныя имена, означающія совокупность предметовъ, называются *совокупительными*; они образуются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ нарац-

ній  и  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  лабъ или  ла-

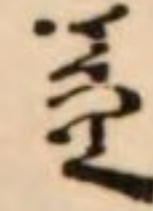
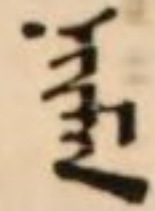
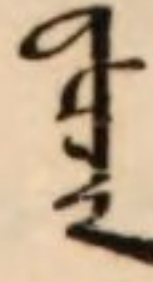
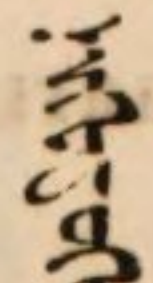
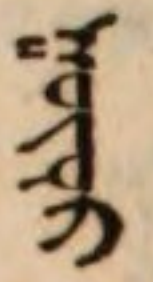
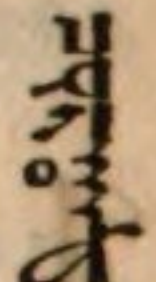
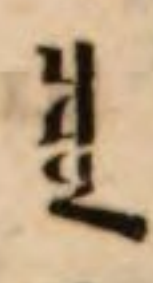
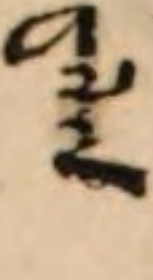
шибъ), напр:  двое, вдвоемъ,  трое, втроемъ, 

четверо, вчетверомъ,  пятеро, впятеромъ.

§ 100. Въ сложныхъ числахъ большее число предшествуетъ

меньшему, напр:  сто  пятьдесятъ  четыре. Если поря-

дочныя, или раздѣлительныя или совокупительныя числительныя составляютъ одно сложное число, то форму сихъ именъ принимаетъ послѣднее, а предъидущія имѣютъ видъ количественныхъ,

напр:  тысяча  восемь  сотъ  сорокъ  первый,  тысяча  восемь  сотъ  сорокъ  первый,



по двѣсти семидесяти шести ,

двѣсти семидесяти  
шести

вмѣстѣ три тысячи трид-

цать девять.

§ 101. Количественныя числительныя имена , подобно при-  
лагательнымъ , имѣютъ уменьшительную форму , выражающуюся  
чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ ихъ наращеній <sup>и</sup> и <sup>и</sup>

напр: <sup>и</sup> или <sup>и</sup> одинехонекъ , одинъ только , <sup>и</sup> двоечко ,

только двое , <sup>и</sup> только пять.

§ 102. Числительныя имена , занимая мѣсто передъ су-  
ществительными , не склоняются , напр: <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> ханъ про-

свѣтилъ ученіемъ (ввелъ въ ученіе) семьдесятъ тысячъ рыболововъ.  
Если же количественныя числительныя заступаютъ мѣсто существи-  
тельныхъ , то подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ , напр:

<sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup>  
<sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup> <sup>и</sup>

какъ десять больше двухъ , такъ пять







ТАБЛИЦА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ИМЕНЪ.

| Русскія<br>цыфры. | Калмыц-<br>кія<br>цыфры. | Числи-<br>тельные<br>количест. | Числительныя<br>порядочныя.                           | Числи-<br>тельные<br>раздѣлит.     | Числи-<br>тельные<br>совокуп. |
|-------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| 1.                | 1.                       | ᠠᠨᠠᠨᠠ                          | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                 | "                             |
| 2.                | 2.                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                        | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                   | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ             | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                     |
| 3.                | 3.                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                      | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ             | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ         | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                   |
| 4.                | 4.                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                    | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ     | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                 |
| 5.                | 5.                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                  | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ<br>ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ               |







| Русскія<br>цыфры. | Калмыц-<br>кія<br>цыфры. | Числи-<br>тельные<br>количест. | Числительныя<br>порядочныя.      | Числи-<br>тельные<br>раздѣлит. | Числи-<br>тельные<br>совокуп. |
|-------------------|--------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 20.               | 20.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |
| 30.               | 20.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |
| 40.               | ᠑0.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |
| 50.               | ᠑0.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |
| 60.               | ᠑0.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |
| 70.               | ᠑0.                      | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                       | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ<br>ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ           | ᠠᠭᠢᠨᠠᠨᠢᠨ                      |



| Русскія<br>цыфры. | Калмыц-<br>кія<br>цыфры. | Числи-<br>тельные<br>количест. | Числительныя<br>порядочныя. | Числи-<br>тельные<br>раздѣлит. | Числи-<br>тельные<br>совокуп. |
|-------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 80.               | ᠘᠐.                      | ᠘᠐᠎ᠠ                           | ᠘᠐᠎ᠠ<br>᠘᠐᠎ᠠ                | ᠘᠐᠎ᠠ<br>᠘᠐᠎ᠠ                   | ᠘᠐᠎ᠠ                          |
| 90.               | ᠙᠐.                      | ᠙᠐᠎ᠠ                           | ᠙᠐᠎ᠠ<br>᠙᠐᠎ᠠ                | ᠙᠐᠎ᠠ<br>᠙᠐᠎ᠠ                   | ᠙᠐᠎ᠠ                          |
| 100.              | ᠒᠐᠐.                     | ᠒᠐᠐᠎ᠠ                          | ᠒᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠎ᠠ              | ᠒᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠎ᠠ                 | ᠒᠐᠐᠎ᠠ                         |
| 1000.             | ᠒᠐᠐᠐.                    | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                         | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ            | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ               | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                        |
| 10.000.           | ᠒᠐.᠐᠐᠐.                  | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                         | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ            | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ               | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                        |
| 100.000.          | ᠒᠐᠐.᠐᠐᠐.                 | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                         | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ            | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ<br>᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ               | ᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ                        |



| Русскія цыфры.      | Калмыцкія цыфры.    | Числит. количест. |
|---------------------|---------------------|-------------------|
| 1,000.000.          | ᠑.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.          | ᠒᠐                |
| 10.000.000.         | ᠑᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.         | ᠒᠐᠐               |
| 100.000.000.        | ᠑᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.        | ᠒᠐᠐᠐              |
| 1.000.000.000.      | ᠑.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.      | ᠒᠐᠐᠐᠐             |
| 10.000.000.000.     | ᠑᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.     | ᠒᠐᠐᠐᠐᠐            |
| 100.000.000.000.    | ᠑᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.    | ᠒᠐᠐᠐᠐᠐᠐           |
| 1.000.000.000.000.  | ᠑.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.  | ᠒᠐᠐᠐᠐᠐᠐᠐          |
| 10.000.000.000.000. | ᠑᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐. | ᠒᠐᠐᠐᠐᠐᠐᠐᠐         |



| Числительныя количеств.       | ихъ вы-<br>говоръ.                     |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| Сто билліоновъ . . . . .      | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |
| Тысяча билліоновъ . . . . .   | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |
| Десять тысячъ билліоновъ . .  | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |
| Сто тысячъ билліоновъ . . .   | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |
| Милліонъ билліоновъ . . . . . | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |
| и т. д.                       | <div> <div> </div> <div> </div> </div> |

*Примъч.* Числа, начиная со ста тысячъ и далѣе, заимствованы изъ языка тибетскаго съ прибавленіемъ къ тѣмъ изъ нихъ, которыя увеличиваются десятию слова  (по тибет. ченбо) великій.



## ГЛАВА ТРЕТІЯ.

### О МѢСТОИМЕНІИ.

§ 106. Мѣстоименіе есть часть рѣчи, замѣняющая имя предмета или качества.

§ 107. Мѣстоименія въ калмыцкомъ языкѣ суть: 1) личныя, 2) указательныя, 3) вопросительныя, 4) опредѣлительныя, 5) неопредѣлительныя и 6) притяжательныя.

§ 108. Личныя мѣстоименія выражаютъ три грамматическія лица т. е. 1) предметъ говорящій  $\text{я}$ ,  $\text{мы}$ , 2) предметъ, къ которому рѣчь обращается  $\text{ты}$ ,  $\text{вы}$ , 3) предметъ, о которомъ въ рѣчи говорится  $\text{онъ}$ ,  $\text{они}$ ,  $\text{онѣ}$ .

§ 109. Указательныя мѣстоименія суть тѣ, которыя указываютъ въ рѣчи на предметъ третьяго лица съ опредѣленіемъ близости или присутствія, отдаленности или отсутствія; первое есть  $\text{сей}$ ,  $\text{этотъ}$ , второе замѣняется личнымъ мѣстоименіемъ третьяго лица  $\text{онѣй}$ ,  $\text{тотъ}$ . Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ последнее указательное мѣстоименіе точно также замѣняется личнымъ  $\text{олъ}$  или  $\text{о онъ}$ ,  $\text{онѣй}$  и  $\text{тотъ}$ .

§ 110. Вопросительныя мѣстоименія суть тѣ, которыми спрашивается предметъ, наименованный въ рѣчи, какъ то:  $\text{кто?}$   $\text{что?}$   $\text{который?}$   $\text{какой?}$   $\text{каковой}$  или  $\text{каковъ?}$

§ 111. Опредѣлительное мѣстоименіе выражаетъ предметъ рѣчи опредѣленнымъ образомъ:  $\text{самъ}$  (въ простор.  $\text{самъ}$  или



самъ собой, самъ лично, изъ которыхъ послѣднее также замѣняетъ русское возвратное мѣстоименіе см. § 115.

§ 112. Неопредѣлительныя мѣстоименія замѣняютъ предметъ въ рѣчи неопредѣленнымъ или неяснымъ образомъ, какъ то:

самъ, всѣ, или всь, все, всякій,  
каждый, нѣкоторый, или другой, про-  
чій, иной, другой, особенный, каждый порознь, эдакой, такой. Нѣкоторыя вопросительныя мѣстоименія въ соединеніи съ союзами и частицей, означающими также, и образуютъ неопредѣлительныя мѣстоименія, какъ то:  
нѣкто, кто нибудь, нѣкоторый, который нибудь,  
нѣчто, что нибудь, какой - нибудь. Въ

тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ родъ мѣстоименій также образуется изъ вопросительныхъ мѣстоименій, предшествоваемыхъ мѣстоименіемъ *’ер* каждый, всякій, напр: *’еръ кимъ* кто-нибудь, *’еръ канки* который - нибудь, *’еръ несне* что - нибудь. Изъ сихъ мѣстоименій образуются отрицательныя чрезъ положеніе послѣ нихъ отрицательнаго нарѣчія *не*, какъ то:



никто, который, ничто, никакой.

Примѣч. 1. Неопредѣлительныя мѣстоименія и каждый всегда поставляются послѣ именъ существительныхъ, напр: каждый человекъ, каждая сторона, каждый день; если же мѣстоименіе будетъ стоять предъ именемъ прилагательнымъ или глаголомъ, то получаетъ значеніе нарѣчія вовсе, совсемъ, напр: совсемъ негодный, онъ совсемъ ничего не дѣлаетъ.

Примѣч. 2. Указательное мѣстоименіе поставляется по большей части послѣ именъ существительныхъ и вмѣсто нихъ склоняется, а они остаются безъ измѣненія, напр: я видѣлъ того человека; — также мѣстоименія неопредѣлительныя и иногда поставляются послѣ именъ существ. и вмѣсто нихъ склоняются.

Примѣч. 3. Мѣстоименіе другой, прочій, иной имѣетъ это значеніе тогда, когда находится передъ именами существительными; если же оно стоитъ послѣ именъ прилагательныхъ или глаголовъ, то переходитъ въ отрицательное нарѣчіе не.



ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЙ ВЫШЕ

1) Личныя

Единственное число.

| Падежи.    | Первое лице.           | Второе лице.           | Третье лице.           |
|------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Именит.    | я.                     | ты.                    | онъ.                   |
| Родит.     | меня.                  | тебя.                  | или его.               |
| Отдѣл.     | или отъ, изъ, съ меня. | или отъ, изъ, съ тебя. | или отъ, изъ, съ него. |
| Дател.     | мнѣ, у меня.           | тебѣ, у тебя.          | ему, у него.           |
| Винит.     | или меня.              | или тебя.              | его.                   |
| Зва        | ... тельный ...        | ... падежъ ...         | ... сходенъ ...        |
| Тв. истр.  | или мною, чрезъ меня.  | или тобою, чрезъ тебя. | или имъ, чрезъ него.   |
| Твор. сов. | или со мною.           | или съ тобою.          | или съ нимъ.           |



# ОЗНАЧЕННЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

## МѢСТОИМЕНІЯ.

### Множественное число.

Первое лице.

Второе лице.

Третье лице.

мы.

вы.

они, онѣ.

или , или насъ.

или васъ.

или ихъ.

или , или отъ, изъ, съ насъ.

или отъ, изъ, съ васъ.

или отъ, изъ, съ нихъ.

или намъ, у насъ.

вамъ, у васъ.

имъ, у нихъ.

или насъ.

васъ.

ихъ.

... съ имени ...

... тель ...

... нымъ.

или , или нами, чрезъ насъ.

или вами, чрезъ васъ.

или ими, чрезъ нихъ.

или , или , или съ нами.

или , или , или съ вами.

или , или , или съ ними.



2) УКАЗАТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

| Падежи.             | Единственное число.              | Множественное число.             |
|---------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Именит.             | ѣ сей, этотъ.                    | ѣ си, эти.                       |
| Родит.              | ѣ или ѣ этого.                   | ѣ или ѣ этихъ.                   |
| Отдѣл.              | ѣ или ѣ отъ, изъ, съ<br>ѣ этого. | ѣ или ѣ отъ, изъ, съ<br>ѣ этихъ. |
| Дател.              | ѣ этому, у этого.                | ѣ этимъ, у этихъ.                |
| Винит.              | ѣ или ѣ этого, это.              | ѣ или ѣ этихъ, эти.              |
| Творит.<br>инстр.   | ѣ или ѣ этимъ, чрезъ<br>ѣ этого. | ѣ или ѣ этими, чрезъ<br>ѣ этихъ. |
| Творит.<br>совокуп. | ѣ или ѣ или ѣ съ<br>ѣ этимъ.     | ѣ или ѣ или ѣ съ<br>ѣ этими.     |



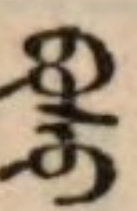
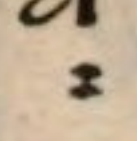
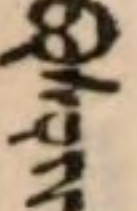
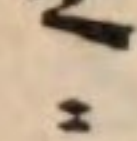
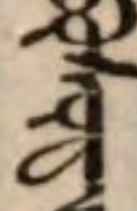
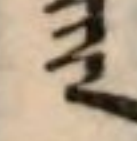
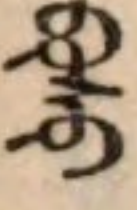
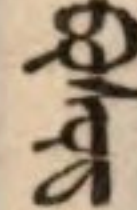
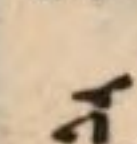
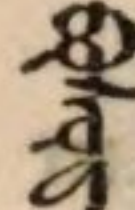
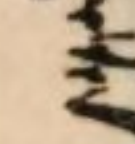
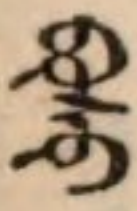
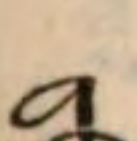
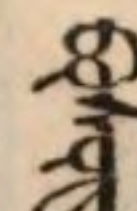
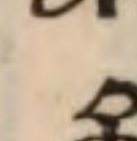
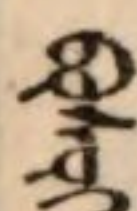
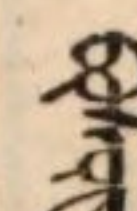
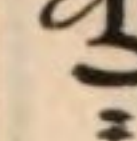
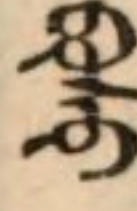
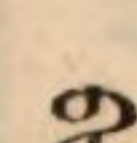
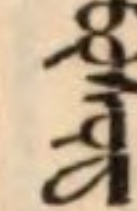
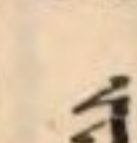
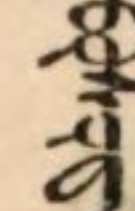
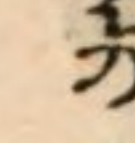
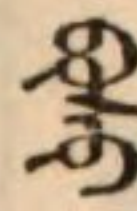
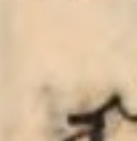
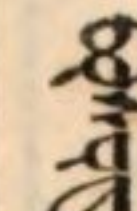
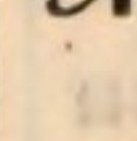
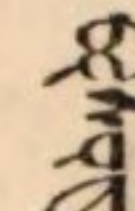
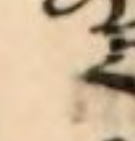
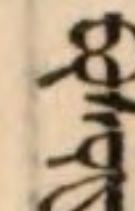
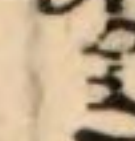
3) ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

| Падежи.             | Единственное число.           | Множественное число. |
|---------------------|-------------------------------|----------------------|
| Именит.             | Ѣ кто.                        | Ѣ                    |
| Родит.              | Ѣ или Ѣ кого.                 | Ѣ                    |
| Отдѣл.              | Ѣ или Ѣ отъ, изъ, съ<br>кого. | Ѣ или Ѣ              |
| Дател.              | Ѣ кому, у кого.               | Ѣ                    |
| Винит.              | Ѣ или Ѣ кого.                 | Ѣ                    |
| Творит.<br>инстр.   | Ѣ или Ѣ кѣмъ, чрезъ<br>кого.  | Ѣ                    |
| Творит.<br>совокуп. | Ѣ или Ѣ или Ѣ съ<br>Ѣ кѣмъ.   | Ѣ или Ѣ или Ѣ        |



| 4) НЕОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                     |                |                           |
|-----------------------------------|---------------------|----------------|---------------------------|
| Падежи.                           | Единственное число. |                | Множественное число.      |
| Именит.                           | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          | иъкоторый.     | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ                |
| Родит.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          |                | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ                |
| Отдѣл.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ |
| Дател.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          |                | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ                |
| Винит.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ                |
| Творит.<br>инстр.                 | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ |
| Творит.<br>совокуп.               | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ          | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ | ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ или ⲛⲓⲕⲟⲩⲱⲣⲓⲥⲓ |



| НЕОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Падежи.                        | Единственное число.                                                                                                                                                                                     | Множественное число.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Именит.                        | <p>  <br/>  </p> <p>другой, иной.</p> | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Родит.                         | <p>  <br/>  </p>                   | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Отдѣл.                         | <p>  <br/>  </p>                  | <p>  <br/>  </p> <p>или</p> <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                       |
| Дател.                         | <p>  <br/>  </p>                  | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Винит.                         | <p>  <br/>  </p>                  | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Творит.<br>инстр.              | <p>  <br/>  </p>                  | <p>  <br/>  </p> <p>или</p> <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                       |
| Творит.<br>совокуп.            | <p>  <br/>  </p>                  | <p>  <br/>  </p> <p>или</p> <p>  <br/>  </p> <p>или</p> <p>  <br/>  </p> |



| ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                     |          |                      |         |
|-----------------------------|---------------------|----------|----------------------|---------|
| Падежи.                     | Единственное число. |          | Множественное число. |         |
| Именит.                     | ѡ                   | который? | ѡ                    |         |
| Родит.                      | ѡ                   | или ѡ    | ѡ                    |         |
| Отдѣл.                      | ѡ                   | или ѡ    | ѡ                    | или ѡ   |
| Дател.                      | ѡ                   |          | ѡ                    |         |
| Винит.                      | ѡ                   |          | ѡ                    |         |
| Творит. инстр.              | ѡ                   | или ѡ    | ѡ                    | или ѡ   |
| Творит. совокуп.            | ѡ                   | или ѡ    | ѡ                    | или ѡ ѡ |

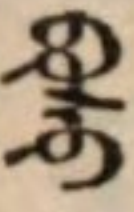
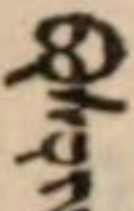
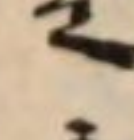
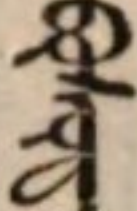
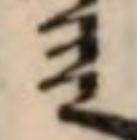
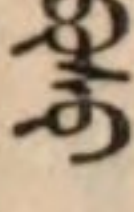
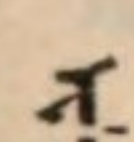
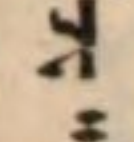
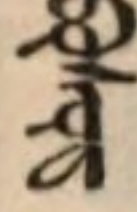
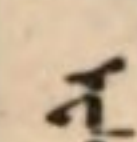
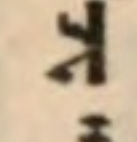
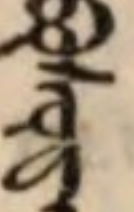
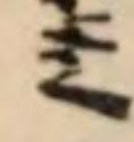
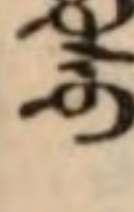
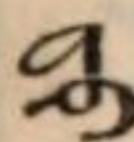
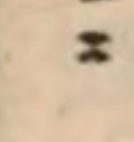
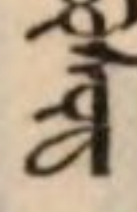
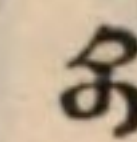
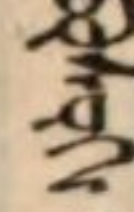
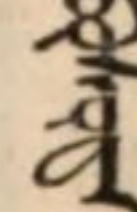
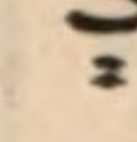
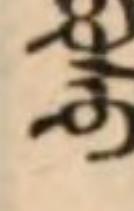
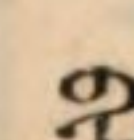
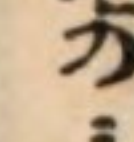
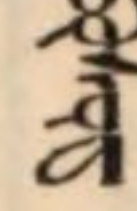
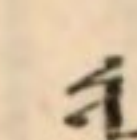
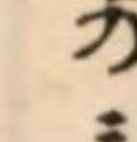
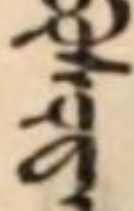
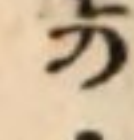
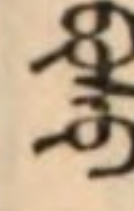
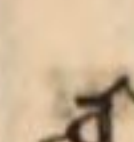
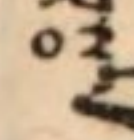
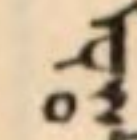
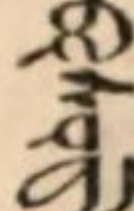
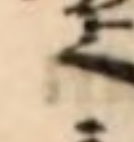
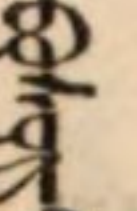
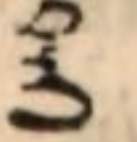


| ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                     | ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢС-<br>ТОИМЕНІЕ. |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------------------|
| Падежи.                     | Единственное число. | Единственное число.               |
| Именит.                     | ماذا что?           | منъ самъ.                         |
| Родит.                      | منъ или منہ         | منہ                               |
| Отдѣл.                      | منہ или منہ         | منہ или منہ                       |
| Дател.                      | منہ                 | منہ                               |
| Винит.                      | منہ                 | منہ                               |
| Творит.<br>инстр.           | منہ или منہ         | منہ или منہ                       |
| Творит.<br>совокуп.         | منہ или منہ         | منہ или منہ                       |



| 4) НЕОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ. |                     |               |                      |
|-----------------------------------|---------------------|---------------|----------------------|
| Падежи.                           | Единственное число. |               | Множественное число. |
| Именит.                           | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           | нѣкоторый.    | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ            |
| Родит.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           |               | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ            |
| Отдѣл.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ        |
| Дател.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           |               | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ            |
| Винит.                            | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ        |
| Творит.<br>инстр.                 | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ        |
| Творит.<br>совокуп.               | ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ           | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ | или ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲩⲓⲥ        |



| НЕОПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Падежи.                        | Единственное число.                                                                                                                                                                                                                                                              | Множественное число.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Именит.                        | <p>  <br/>  <br/>           другой, иной.         </p>                                                         | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Родит.                         | <p>  <br/>  </p>                                                                                            | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Отдѣл.                         | <p>  <br/>  <br/>  </p> | <p>  <br/>  <br/>  <br/>           или            <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                 |
| Дател.                         | <p>  <br/>  <br/>  </p> | <p>  <br/>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Винит.                         | <p>  <br/>  </p>                                                                                           | <p>  <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Творит.<br>инстр.              | <p>  <br/>  <br/>  </p> | <p>  <br/>  <br/>  <br/>           или            <br/>  </p>                                                                                                                                                                                                                 |
| Творит.<br>совокуп.            | <p>  <br/>  <br/>  </p> | <p>  <br/>  <br/>  <br/>           или            <br/>  <br/>           или            <br/>  </p> |



| ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                     |              |                      |
|-----------------------------|---------------------|--------------|----------------------|
| Падежи.                     | Единственное число. |              | Множественное число. |
| Именит.                     | какой               | который?     | какіе                |
| Родит.                      | какого              | или каковаго | какихъ               |
| Отдѣл.                      | какого              | или каковаго | какихъ               |
| Дател.                      | какому              |              | какимъ               |
| Винит.                      | какого              |              | какихъ               |
| Творит. инстр.              | какимъ              | или какою    | какими               |
| Творит. совокуп.            | какими              | или каковыми | какими               |



| ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ. |                     | ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢС-<br>ТОИМЕНІЕ. |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------------------|
| Падежи.                     | Единственное число. | Единственное число.               |
| Именит.                     | ماذا что?           | هذه самъ.                         |
| Родит.                      | له или له           | هذه                               |
| Отдѣл.                      | له или له           | هذه или هذه                       |
| Дател.                      | له                  | هذه                               |
| Винит.                      | له                  | هذه                               |
| Творит.<br>инстр.           | له или له           | هذه или هذه                       |
| Творит.<br>совокуп.         | له или له           | هذه или هذه                       |



*Примѣч.* Неопредѣлительныя мѣстоименія  $\text{ہیں}$ ,  $\text{ہو}$ ,  $\text{ہوں}$ ,  $\text{ہو}$ ,  $\text{ہو}$  и  $\text{ہوں}$  склоняются подобно именамъ существительнымъ, только въ единственномъ числѣ, а мѣстоименія неопредѣлительныя производныя и отрицательныя склоняются такъ же, какъ и ихъ первообразныя безъ измѣненія придаточныхъ частицъ.

§ 113. *Притяжательныя мѣстоименія* означаютъ принадлежность или владѣніе какимъ-либо предметомъ. Они бываютъ двоякаго рода: 1) выражающіяся родительнымъ падежемъ соотвѣтственныхъ имъ склоняемыхъ мѣстоименій, напр:  $\text{میرا}$  мой,  $\text{تیرا}$

твой,  $\text{اسکا}$  его,  $\text{ہمرا}$  или  $\text{ہمرا}$  нашъ,  $\text{تمہارا}$  вашъ,  $\text{انکا}$  ихъ,

$\text{اسکا}$  сего, этого,  $\text{انکا}$  сихъ, этихъ,  $\text{کونسا}$  кого, чей,  $\text{کونسا}$  ко-

торого?  $\text{کونسا}$  чьего, чей,  $\text{میرا}$  свой и т. п. 2) образующіяся изъ

родительнаго падежа и наращеній  $\text{ہو}$ ,  $\text{ہو}$  и  $\text{ہوں}$ ; притяжательныя мѣстоименія втораго разряда означаютъ владѣніе или принадлежность болѣе опредѣленнымъ образомъ, нежели первыя, напр:

$\text{میرا}$  или  $\text{میرا}$  мой собственный,  $\text{تیرا}$  или  $\text{تیرا}$  твой собственный,  $\text{اسکا}$  или  $\text{اسکا}$  его собственный,  $\text{ہمرا}$  или  $\text{ہمرا}$  нашъ соб-



ственный, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ вашъ собственный, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ ихъ собственный, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ  
 этому принадлежащій, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ этимъ принадлежащій, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ или ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ  
 кому принадлежащій, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ которому принадлежащій, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ чему  
 принадлежащій, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ свой собственный. Послѣдній видъ притяжа-  
 тельныхъ мѣстоименій находится и въ тюркескихъ нарѣчіяхъ, напр:  
ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ бенимки мой, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ сенинки твой, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ анынки его  
 и проч.

Примѣч. Къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ также при-  
 надлежатъ и частицы, употребляемыя для выраженія винительнаго  
 падежа съ значеніемъ свой, какъ - то: ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ, ᠰᠤᠨᠳᠤᠨ.

§ 114. Всѣ вышеозначенныя мѣстоименія раздѣляются на  
 существительныя и прилагательныя; первыя, замѣняя существи-  
 тельныя имена, подвергаются измѣненію по склоненіямъ; послѣд-  
 нія, означая отношенія предметовъ, имѣютъ тѣ же свойства, ка-  
 кія и прилагательныя имена.

§ 115. Собственно возвратнаго мѣстоименія калмыки не  
 имѣютъ, но замѣняютъ его или опредѣлительнымъ мѣстоименіемъ



самъ съ частицей винительнаго падежа  $\text{т. е.}$

или себя самого или существительнымъ именемъ тьло,

имѣющимъ также значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія съ той же частицей винительнаго падежа  $\text{т. е.}$  свое тьло или себя самаю.

§ 116. Относительнаго мѣстоименія также нѣтъ въ калмыцкомъ языкѣ; оно выражается причастіями.

#### ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

##### О ГЛАГОЛѢ.

§ 117. Глаголь есть часть рѣчи, показывающая дѣйствіе или положеніе предмета съ означеніемъ времени, мѣста и другихъ обстоятельствъ.

§ 118. Глаголы раздѣляются на первообразные, второобразные, производные и составные; сверхъ того они бываютъ: 1) существительные или вспомогательные, 2) дѣйствительные, 3) средніе, 4) страдательные, 5) взаимные, 6) препоручательные или понудительные, 7) учащательные и 8) уменьшительные.

§ 119. Первообразными глаголами называются тѣ, которые



служать корнемъ для образованія другихъ глаголовъ ; они суть :  
существительные или вспомогательные , дѣйствительные и средніе .

§ 120. *Существительные* глаголы показываютъ бытіе или существованіе предмета и пребываніе качества въ предметѣ ; вспомогательными же они называются потому , что служатъ для составленія различныхъ временъ другихъ глаголовъ ; они суть : རྟུན་པ་

(по тибет. རྟུན་པ་) и རྟུན་པ་ (по тибет. རྟུན་པ་) *быть , существовать* ,

འདུག་པ་ (по тибет. འདུག་པ་) *быть , находится* , རྟུན་པ་ (по тибет. རྟུན་པ་) *быть , сдѣлаться* , изъ которыхъ два послѣдніе имѣютъ

значеніе среднихъ глаголовъ . Сверхъ того калмыки изъ подражанія тибетцамъ употребляютъ глаголь རྟུན་པ་ (по тибет. རྟུན་པ་) *дѣлать* въ видѣ вспомогательнаго .

§ 121. *Дѣйствительные* глаголы показываютъ дѣйствіе , переходящее на другой второстепенный предметъ , напр : རྟུན་པ་ རྟུན་པ་

*строить домъ* , རྟུན་པ་ རྟུན་པ་ *убить рогатую скотину* , རྟུན་པ་ རྟུན་པ་ *по-  
читать наставника* .

§ 122. *Средніе* глаголы показываютъ дѣйствіе , начинаю-



щееся и оканчивающееся въ одномъ и томъ же предметѣ , напр :

сидѣть, жить, ходить, летать.

§ 123. Второобразными глаголами называются тѣ , которые образуются изъ первообразныхъ чрезъ присоединеніе извѣстныхъ слоговъ ; они суть : страдательные , взаимные , препоручательные или понудительные , учащательные и уменьшительные.

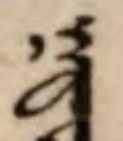
§ 124. Повелительное наклоненіе единственного числа первообразныхъ глаголовъ есть корень, отъ котораго производятся прочія формы и виды всѣхъ глаголовъ. Это наклоненіе оканчивается на всѣ гласныя и конечныя согласныя буквы, напр :

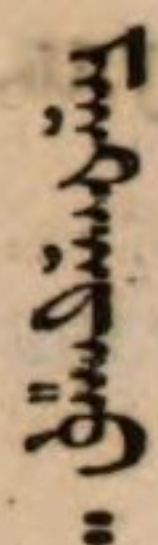
хвали, смотри, пиши, войди, спроси, возвысь, поднеси, умри, возьми, слушай, приготовь, найди, дай, выдь.

*Примѣч.* Первообразные глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, въ нѣкоторыхъ производныхъ своихъ формахъ принимаютъ предъ извѣстными наращеніями буквы о, у, ѳ и ѵ, смотря по взаимной соотвѣтственности буквъ, изложенной въ § 10.

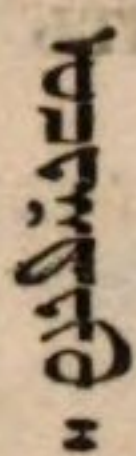
§ 125. Страдательные глаголы показываютъ дѣйствіе, обра-



щенное отъ другаго предмета на главный; они образуются изъ дѣйствительныхъ и нѣкоторыхъ среднихъ глаголовъ, имѣющихъ значеніе дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ своему корню, оканчивающемуся на гласныя буквы, слоговъ  или , напр:

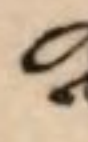
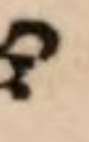
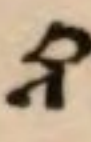


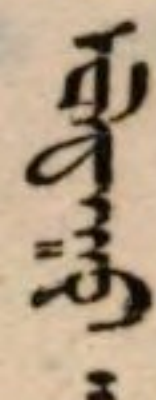
быть хвалиму,



быть видиму; если же глаголы окан-

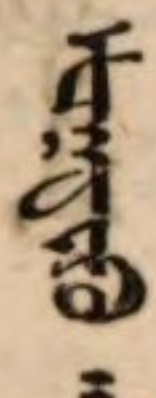
чиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, то

принимаютъ слоги , ,  и , напр:

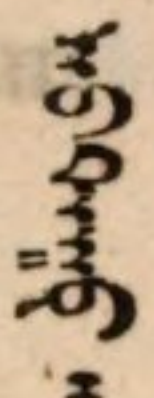


быть

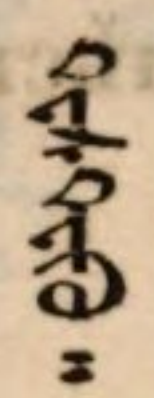
найдену,



быть отдану,

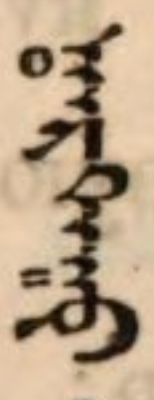


быть взяту,

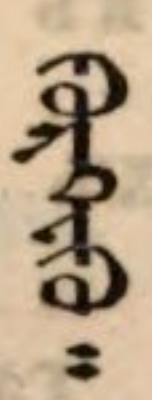


быть тер-

пиму, переносиму,

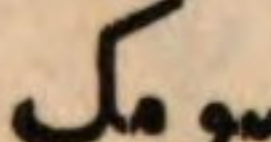
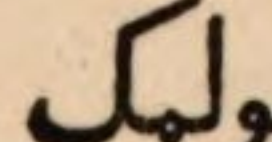
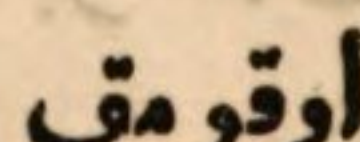


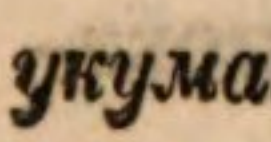
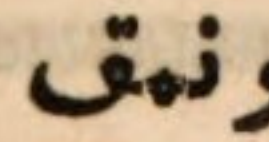
быть превзойдену,



быть достиг-

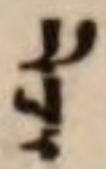
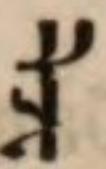
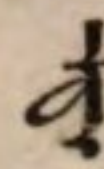
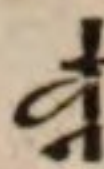
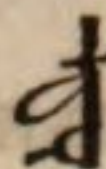
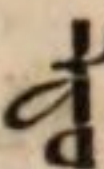
нуту. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію корня глагола буквъ  и , напр:

 севмекъ любить,  севильмекъ, быть любимымъ, 

 укумакъ читать,  укунмакъ быть читаннымъ.

§ 126. Взаимные глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ, изъ которыхъ каждый бываетъ главнымъ и второстепеннымъ, или дѣйствующимъ и принимающимъ дѣйствіе, также показываютъ взаимное дѣйствіе нѣсколькихъ предметовъ, переходящее на посторонній предметъ, или дѣйствіе постороннихъ предметовъ, обращенное на главный, или дѣйствіе, пребывающее

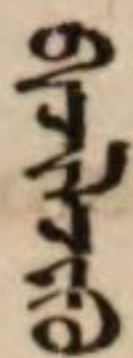


въ нѣсколькихъ предметахъ ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ , страдательныхъ и среднихъ чрезъ прибавленіе къ корню слоговъ  ,  ,  ,  ,  и  , напр:

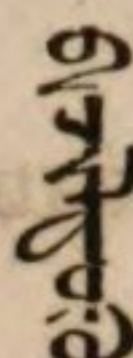
يشترعون  
"يشترعون" "يشترعون"

хвалить другъ друга и вмѣстѣ хвалить кого или что нибудь,

быть хвалиму многими вмѣстѣ ,



и

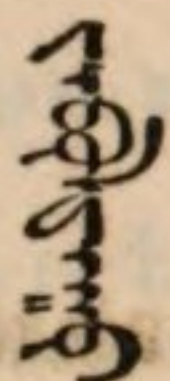


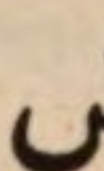
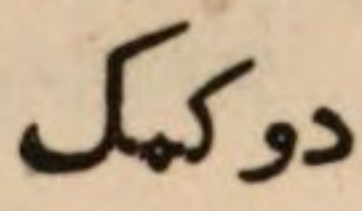
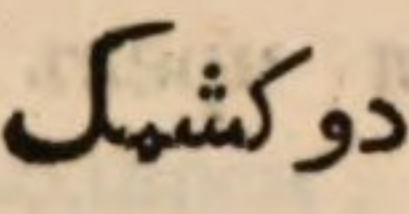
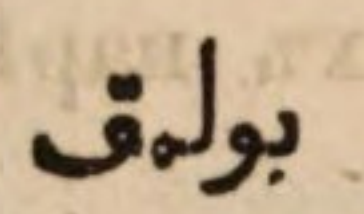
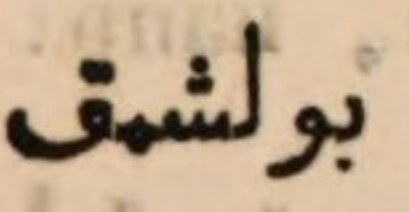
переписываться

и писать вмѣстѣ кому - нибудь или что - нибудь ,



и



ходить другъ къ другу и вмѣстѣ ходить куда - нибудь. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ взаимные глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола буквы  , напр:  дюгмекъ бить,  дюгошмекъ биться , сражаться ,  булмакъ находить,  булушмакъ вмѣстѣ находиться.

§ 127. Препоручательные или понудительные глаголы показываютъ переходеніе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ , среднихъ , страдательныхъ и взаимныхъ. Средніе глаголы, при переходѣ въ препоручательные , получаютъ значеніе дѣйствительныхъ.

§ 128. Глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на гласныя буквы , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ



своему корню слоги  $\text{د}$ ,  $\text{د}$ ,  $\text{د}$ ,  $\text{د}$ , (которые по-русски переводятся словами: заставлять, вельть, поручать),

напр:  $\text{د}$  хвали,  $\text{د}$  заставить хвалить,  $\text{د}$  смотри,  $\text{د}$

заставить смотре́ть; показать,  $\text{د}$  возвратись,  $\text{د}$  заставить

возвратиться; возвратить,  $\text{د}$  покрой,  $\text{د}$  заставить покрыть,

$\text{د}$  ходи,  $\text{د}$  заставить ходить; посылать,  $\text{د}$  будь хвалимъ,

$\text{د}$  заставить быть хвалиму,  $\text{د}$  вмѣстѣ пиши, переписывайся,

$\text{د}$  заставить вмѣстѣ писать, переписываться. Въ тюркскихъ на-

рѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню

глагола слога  $\text{در}$  *диръ* или *дюръ*, напр:  $\text{اولدک}$  *ульмекъ* умереть,

$\text{اولدرمک}$  *ульдюрмекъ* заставить умереть, умертвить,  $\text{اتمک}$  *атмекъ*

бросить,  $\text{اتدرمک}$  *атдөрмекъ* заставить бросить.

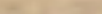
§ 129. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *с*, *т* или *д*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ



къ своему корню слоги  $\text{ѣ}$  или  $\text{Ѥ}$ , кончащіяся же на  $\text{л}$  и  $\text{р}$  принимаютъ  $\text{ѣ}$  или  $\text{Ѥ}$ ,  $\text{Ѥ}$  или  $\text{Ѧ}$ , напр:  $\text{Ѧ}$  встань,

заставить встать ; поднять ,  терпи ,  заставить

терпѣть,  приготоуь,  заставить приготоуить, 

ДОСТИГНИ ,  ИЛИ  ЗАСТАВИТЬ ДОСТИГНУТЬ ; ДОСТАВИТЬ , 

сдѣлайся , или заставить сдѣлаться ; сдѣлать.

§ 130. Нѣкоторые глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *ра*, *ре*, *на*, *та*, *те*, *ца* и *чу*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги *ѣ*, *ѣ* и *и*

Я , напр:  погасни ,  заставить погаснуть ; погасить,

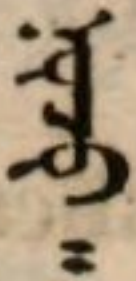
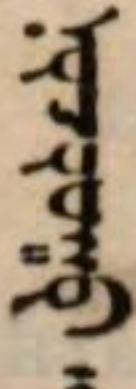
пропади , заставить пропасть ; потерять , падай ,

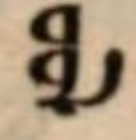
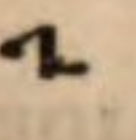
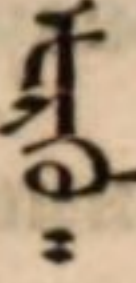
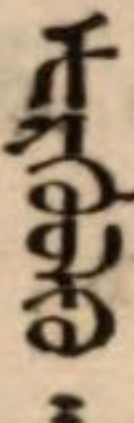
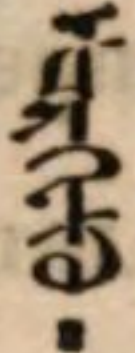
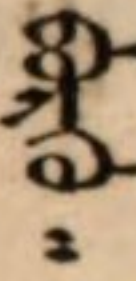
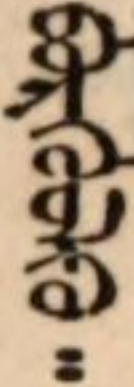
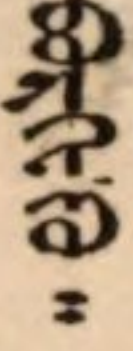
заставить упасть; уронить, <sup>н</sup>будь сухимъ, изсохни,

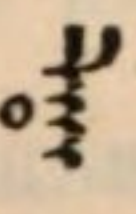
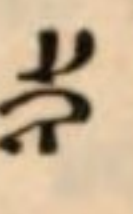
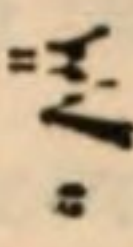
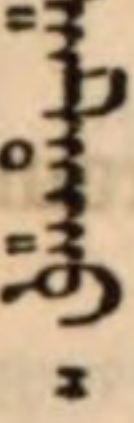
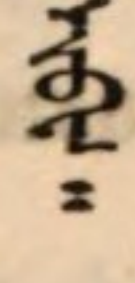
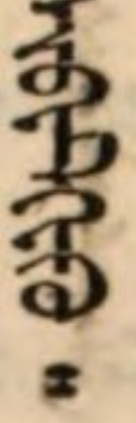
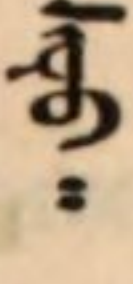
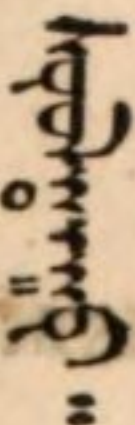
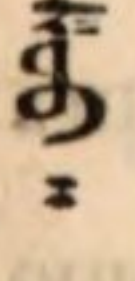
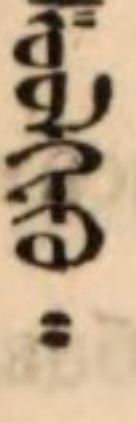
заставить высохнуть ; высушить ,  исполнись ,  за-

ставить исполниться; исполнить, возвратись, заставить



возвратиться ; возвратить ,  гори ,  заставить горѣть ;  
жечь.

§ 131. Нѣкоторые глаголы , кончащіеся въ повелительномъ  
наклоненіи на *кѣ* съ предъидущей согласной буквой , въ препор-  
учательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги  и  
 , напр:  подними ,  и  заставить поднять ,  
 покрой ,  и  заставить покрыть.

§ 132. Глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи  
на *з* , *т* , *ж* , *ш* и *с* , въ препоручательномъ видѣ  
принимаютъ къ своему корню слоги  или  , напр:   
затвори ,  велѣть затворить ,  защити ,  велѣть за-  
щитить ,  садись , живи ,  велѣть сѣсть , жить ; посадить ,  
поселить ,  изслѣдуй ,  велѣть изслѣдовать ,  одобри ,



велѣть одобрить, смѣйся, заставить смѣяться;

смѣшить, гнись, заставить гнуться; согнуть.

§ 133. Учащательные глаголы показываютъ нѣсколько разъ повторяемое или непрерывное дѣйствіе; они образуются изъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ, среднихъ и взаимныхъ глаголовъ чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ повелительнаго наклоненія вышеозначенныхъ глаголовъ слоговъ ѣ , ѣ , ѣ , ѣ , ѣ

и ѣ напр: ѣ ѣшь, ѣ походя или безпрестанно ѣсть,

ѣ ходи, ѣ похаживать, безпрестанно ходить, ѣ будь

хвалимъ, ѣ быть похваливаему или безпрестанно хвалиму,

ѣ вмѣстѣ пиши или переписывайся, ѣ вмѣстѣ или другъ

къ другу пописывать или часто писать. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ корню глагола на-



ращеній **غبلای** *килай* или **کبلای** *килай*, напр: **بازمک** *язмякъ*  
 писать, **بازکيلایمک** *язкилаймякъ* часто писать.

§ 134. Уменьшительные глаголы выражаютъ дѣйствіе предмета въ меньшей степени противъ обыкновеннаго или рѣдко случающагося; они образуются изъ тѣхъ же самыхъ глаголовъ, изъ которыхъ и учащательные чрезъ прибавленіе къ окончанію пове-

лительнаго наклоненія слоговъ **𐰇** или **𐰈**, напр: **𐰇𐰆𐰏** сердись,

гнѣвайся, **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏** не очень сердиться, **𐰇𐰆𐰏𐰆** шагай, **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏𐰆** едва пе-

реступать, **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏** прибавь, **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏𐰆𐰏** нѣсколько прибавить.

§ 135. Возвратныхъ глаголовъ калмыки не имѣютъ, но замѣняютъ ихъ дѣйствительными глаголами, предъ которыми постав-  
 ляютъ или существительное имя **𐰇𐰆** *тѣло* въ винительномъ па-

дежѣ съ частицей **𐰇** или опредѣлительное мѣстоименіе **𐰇𐰆𐰏**

*самъ* съ частицей **𐰇** (слитно **𐰇𐰆𐰏𐰆**) смотр. § 115, напр: **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏𐰆**

мыть, **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏𐰆** или **𐰇𐰆𐰏𐰆𐰏𐰆** **𐰇𐰆𐰏𐰆** мыться, **𐰇𐰆𐰏𐰆** украшать, **𐰇𐰆𐰏𐰆** или



украшаться, хвалить, хвалиться. Впро-

чемъ многіе калмыцкіе глаголы имѣютъ въ своемъ корнѣ значеніе русскихъ возвратныхъ глаголовъ, напр: возвращаться, собираться.

*О производныхъ глаголахъ.*

§ 136. *Производными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, нѣкоторыхъ мѣстоименій и нарѣчій чрезъ соединеніе съ различными наращеніями.

§ 137. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями *у* или *х*, бываютъ дѣйствительные и средніе, напр:

вѣтеръ, пусть вѣтеръ дуетъ, поясъ, опоя-

сайся, подкова, подкуй, вода, напой,

орошай водою, золото, позолоти, сажень, мѣрай саженью,

худой, злой, будь недоволенъ, ропщи,

черезъ, мимо, перепрыгни, перескочи, равный,



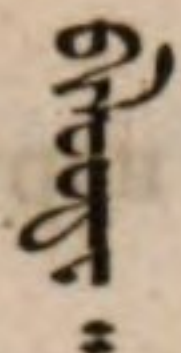
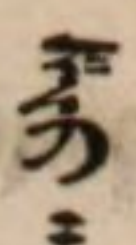
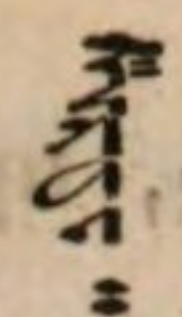
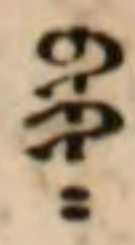
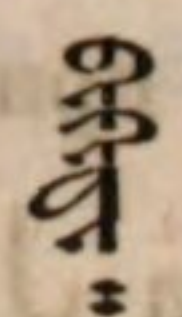
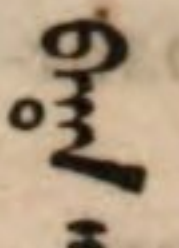
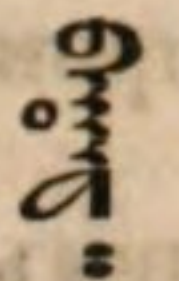
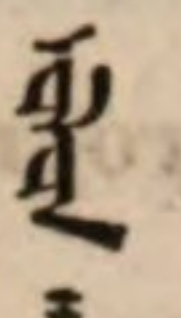
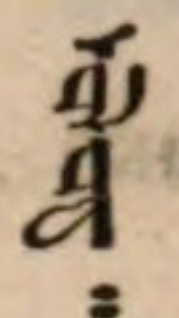
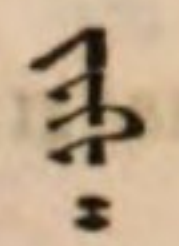
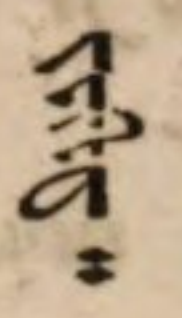
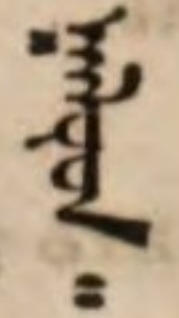
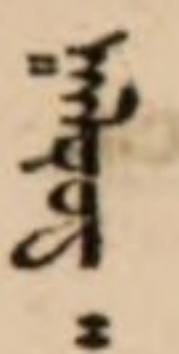
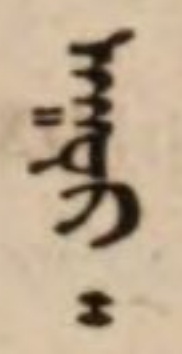
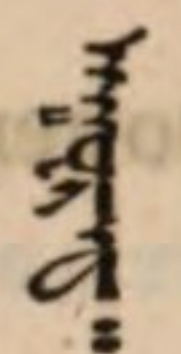
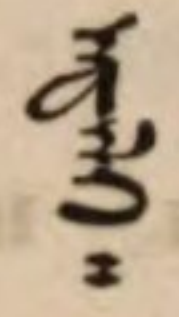
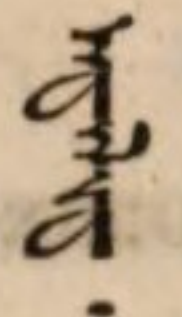
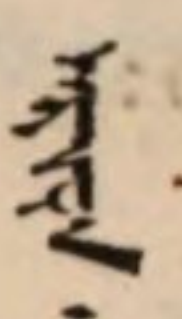
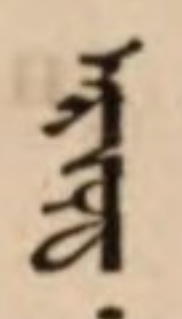
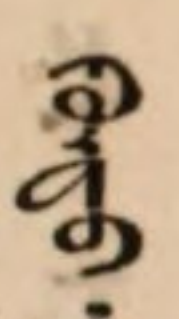
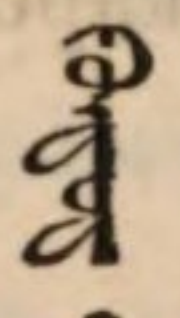
уравни, приведи въ равновѣсіе. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ всѣ производные глаголы образуются изъ именъ чрезъ прибавленіе къ нимъ такъ же, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ слога **л** *ля*, *ла* и *ле* и за нимъ знака неопредѣленнаго наклоненія, напр: **يهر** *е'эръ* сѣдо, **يهرلك** *е'эрлемекъ* осѣдлатъ, **ارشن** *аршинъ* аршинъ, **كيجهلک** *киже* ночь, **ارشنلک** *аршинлемекъ* мѣрятъ аршиномъ, **تچهلک** *тчжелемекъ* ночевать, **اولق** *ау'ламакъ* охотиться, **او** *ау'* охота.

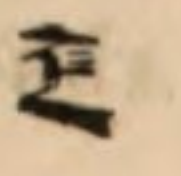
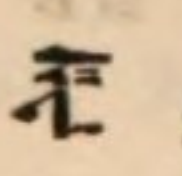
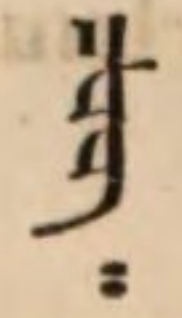
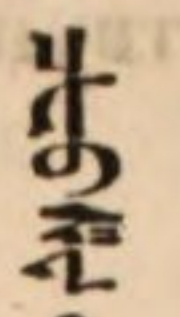
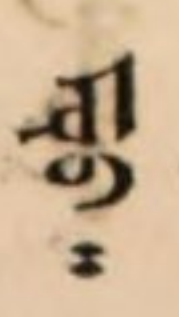
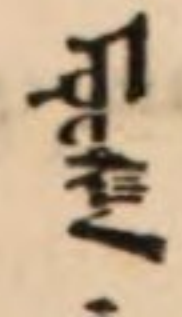
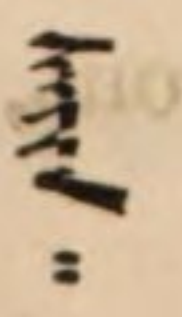
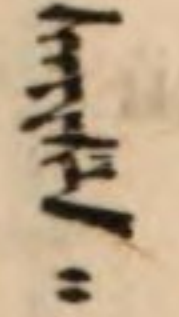
Примѣч. Въ словахъ, кончащихся на букву *м*, наращенія **ꞑ** и **Ꞓ** перемѣняются въ **ꞓ** и **ꞔ**, напр: **ꞑ** гребень, **Ꞓ** гребнемъ чеши, **ꞓ** лекарство, **ꞔ** принимай лекарство, лечись.

§ 138. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями **ꞑ**, **Ꞓ**, **ꞓ**, суть дѣйствительные, а образующіеся изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ тѣми же наращеніями принадлежатъ къ среднимъ, напр: **ꞑ** вино, **Ꞓ** пей вино, пьянствуй, **ꞓ** плеть,

**ꞔ** бей плетью, **ꞑ** огонь, **Ꞓ** предай огню, сожги, **ꞓ**



оселокъ,  точи на оселкѣ,  краска,  крась,   
 чернила,  черни, окрась чернилами,  малый, о,   
 будь малымъ, не доставай,  многій, о,  размножься,   
 большой, великій,  увеличься,  горячій, о, жаркій, о,  
 будь горячимъ, въ жару,  короткій,  сдѣлайся ко-  
 роткимъ, укоротись,  подобный,  будь подобенъ, имѣй  
 сходство,  чистый,  будь чистымъ, очисться,   
 тяжелый, трудный, важный,  будь тяжелымъ, труднымъ,  
 важнымъ, почтеннымъ.

§ 139. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-  
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями   
 или , суть дѣйствительные, напр:  справедливый, о,  
 правый, о,  признай справедливымъ, согласись, одобри,  
 худой, о,  хули,  хорошій, о,  одобри,



похвали, подобный, о, уподобь, сравни, воля,  
 желаніе, уважь волю, желаніе другаго, дѣлай согласно съ  
 волей или желаніемъ другаго.

§ 140. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-  
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями ,  
 означаютъ присвоеніе чего нибудь и принадлежатъ къ среднимъ гла-

голамъ, напр: мѣсто, имѣй мѣсто жительства, по-

селись, вкусъ, имѣй, находи вкусъ въ чемъ-либо,

слава, прославься, мужество, сила, будь  
 мужественъ, въ полной силѣ.

Примѣч. Нѣкоторыя имена, кончащіяся на букву *и*, предъ  
 вышеозначенными наращеніями *и* перемѣняютъ на *м*, напр:

истина, будь увѣренъ, надѣйся, вѣрь, мудрый,   
 будь мудръ.

§ 141. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-



ныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями  $\Sigma$  или  $\Lambda$ , означаютъ  
 пристрастіе, напр:  $\Sigma$  семейство, родственники,  $\Lambda$  любви  
 родственниковъ, будь привязанъ къ семейству,  $\Sigma$  мясо,  $\Lambda$   
 будь охотникъ до мяса,  $\Sigma$  сонъ,  $\Lambda$  спи, почивай (говорит-  
 ся о высшихъ лицахъ),  $\Sigma$  женщина,  $\Lambda$  любви женщинъ, будь  
 женолюбивъ,  $\Sigma$  дитя,  $\Lambda$  любви дѣтей,  $\Sigma$  нужда, надоб-  
 ность,  $\Lambda$  расходуи, расточай, имѣй многія потребности.

§ 142. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и  
 прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ  $\Sigma$ ,  
 означаютъ приобрѣтеніе случайнаго качества или достоинства въ  
 изобиліи и принадлежатъ къ глаголамъ среднимъ, напр:  $\Sigma$   
 лѣта жизни, возраста,  $\Sigma$  состарѣйся,  $\Lambda$  сѣмя,  $\Lambda$  рас-  
 плодись,  $\Sigma$  благоденствіе,  $\Sigma$  благоденствуй, вполнѣ наслаж-  
 дайся благоденствіемъ,  $\Sigma$  изобиліе,  $\Sigma$  изобилуй, живи въ



полномъ изобиліи, богатый, разбогатѣй, осень,  
 проводи осень на одномъ мѣстѣ, весна, веснуй,  
 зима, зимуй.

§ 143. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями или , выражаютъ пріобрѣтеніе качествъ, начало или зародышъ которыхъ заключается въ самомъ предметѣ; они также

принадлежатъ къ среднимъ глаголамъ, напр: дѣдъ, старикъ,

сдѣлайся дѣдомъ, состарѣйся, бабка, старуха,

сдѣлайся бабкой, состарѣйся, старый, старикъ, соста-

рѣйся, зрѣлый, спѣлый, созрѣй, поспѣй, сла-

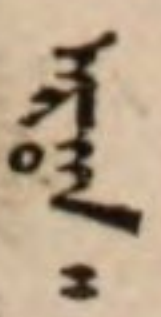
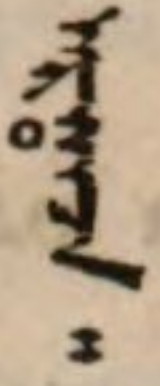
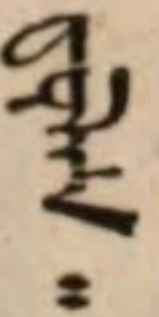
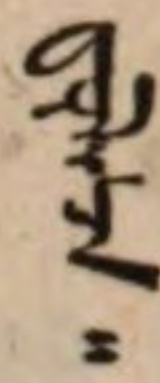
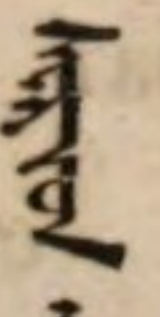
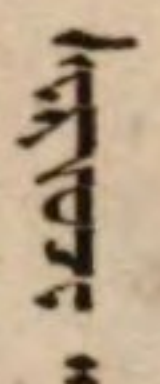
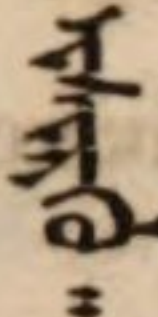
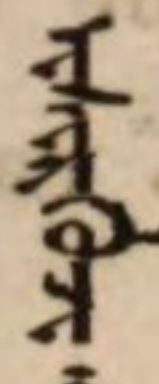
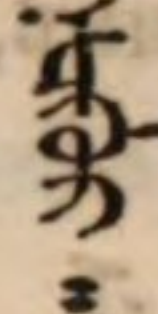
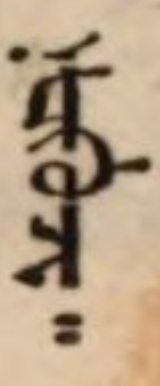
бый, мягкій, сострадательный, слабѣй, разстай, смягчись,

тронься, зеленый, зеленѣй, красный,

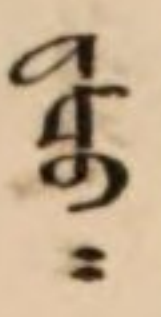
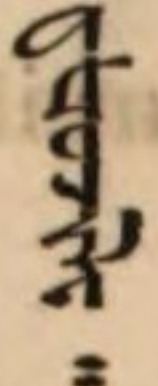
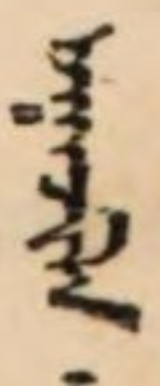
краснѣй, нѣтъ, обѣди.



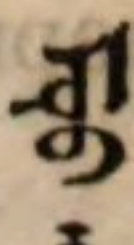
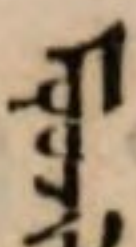
§ 144. Нѣкоторые глаголы образуются изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями

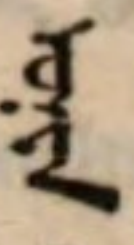
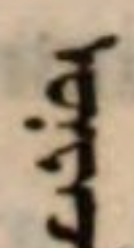
ѣ или я , напр:  средство ,  приспособь , прина-  
рови , замѣни недостатокъ лучшимъ ,  теплый ,  сдѣлайся  
теплымъ , грѣйся ,  прохладный ,  прохладись , освѣжись ,  
 противъ , противный ,  сопротивляйся , противоборствуй ,  
 другъ ,  дружись , соединись съ кѣмъ.

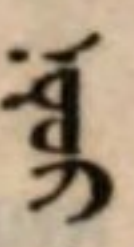
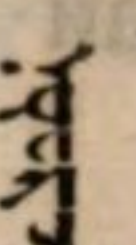
§ 145. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ , прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями ѣ или я и означаютъ то , что должно почитать предметы или качества за тѣ самыя , которыя выражаются именами существительными или прилагательными , обходиться съ ними ,

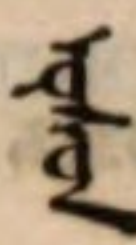
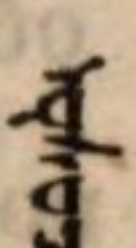
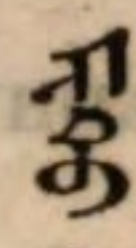
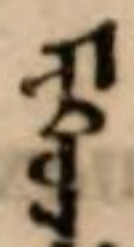
какъ съ настоящими , напр:  младшій братъ ,  люби  
младшаго брата , обходись какъ съ младшимъ братомъ ,  стар-  
шій братъ ,  уважай старшаго брата , обходись какъ съ стар-

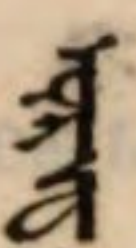
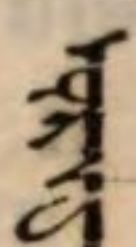


шимъ братомъ или съ старшимъ себя ,  злой ,  обходись

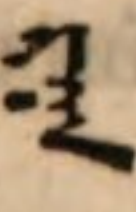
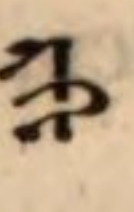
какъ съ злымъ , мучь ,  истина ,  люби истину , при-

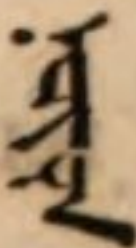
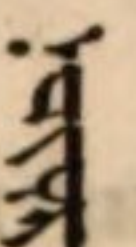
нимай что за совершенную истину ,  лице ,  лицемѣрь ,

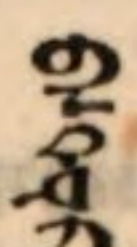
притворяйся ,  вода ,  плавай ,  подобно , 

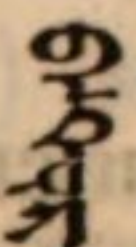
поступай подобно кому или чему - либо ,  прежде ,  по-

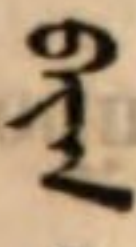
ступай по прежнему , какъ прежде , прежнимъ образомъ.

§ 146. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями  или  и означаютъ хвастовство или чванство , напр:

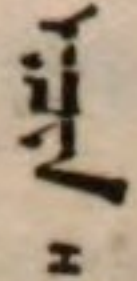
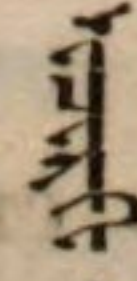
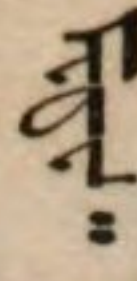
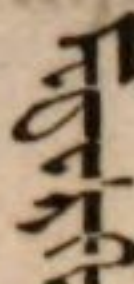
 князь , господинъ ,  гордись своимъ господствомъ , не-

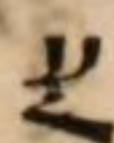
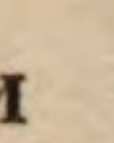
кстати выказывай свою знатность ,  храбрый , мужественный ,

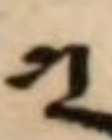
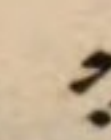
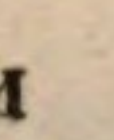
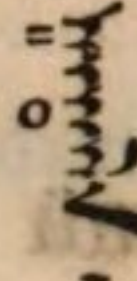
 выдавай себя за храбреца , хвались своимъ мужествомъ ,

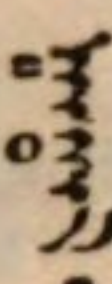
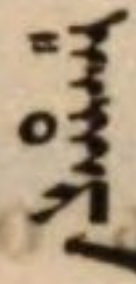
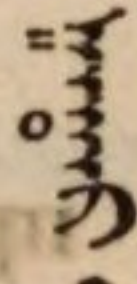
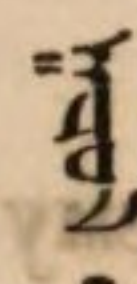
 богатый ,  гордись своимъ богатствомъ , выказывай свое

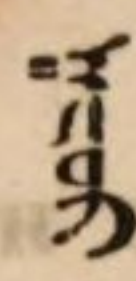
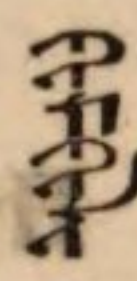


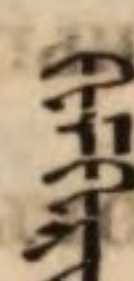
богатство,  государь, повелитель,  деспотически поступи-  
 пай, во зло употребляй власть свою,  знание, опытность,  
 выдавай себя за знатока, хвались своей опытностью.

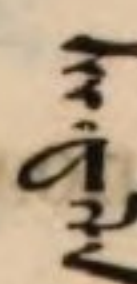
§ 147. Некоторые глаголы образуются изъ дѣйствитель-  
 ныхъ глаголовъ, кончащихся въ повелительномъ наклоненіи на  
 и  или , чрезъ перемѣну этихъ окончаній на

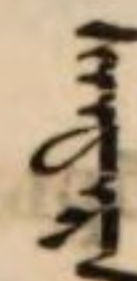
 и  или  и дѣлаются средними, напр:  или

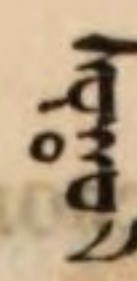
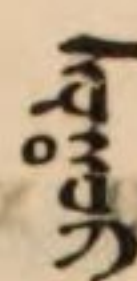
 разломай,  или  разломайся,  облупи (кожу),

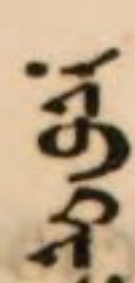
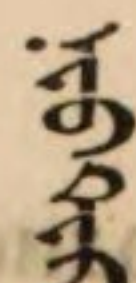
сними, обдери,  облупись, растрескайся,  раскроши,

раздроби, разбей на мелкіе куски,  раскрошись, раздробись,

разбейся,  разбросай, размечи, приведи въ безпорядокъ или

замѣшательство,  размечись, приди въ безпорядокъ или за-

мѣшательство,  вырви, выдерни,  выдернись, вырвись,

 пробей, продолби, просверли,  насквозь пройди, про-



никни,  $\frac{\text{н}}{\text{к}}$  разбей, выбей (стекло, глазъ и т. п.),  $\frac{\text{н}}{\text{б}}$  разбейся (о стеклѣ), ослѣпни. Къ разряду этихъ глаголовъ принадлежатъ и такіе, которые образуются изъ дѣйствительныхъ чрезъ присоединеніе къ своему корню наращеній  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$ ,  $\frac{\text{н}}{\text{ш}}$  или  $\frac{\text{н}}{\text{р}}$ , напр:  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  разломай, сокруши, разрушь,  $\frac{\text{н}}{\text{ш}}$  разломайся, разрушься, сокрушишься, и т. п.

§ 148. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$ , напр:  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  худой,  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  похудѣй, изнемоги,  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  хорошій,  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  похорошѣй.

### О составныхъ глаголахъ.

§ 149. Составными глаголами называются тѣ, которые образуются 1) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и всѣхъ формъ вспомогательныхъ глаголовъ  $\frac{\text{н}}{\text{л}}$  и  $\frac{\text{н}}{\text{ш}}$  2) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ.

§ 150. Составные глаголы перваго разряда служатъ основаніемъ для совокупныхъ глаголовъ и очень часто съ глаголомъ



замѣняютъ всѣ формы сихъ послѣднихъ, напр: или

вмѣсто или писать, вмѣсто сидѣль, жилъ,

или вмѣсто до тѣхъ поръ, пока смотрѣль, до

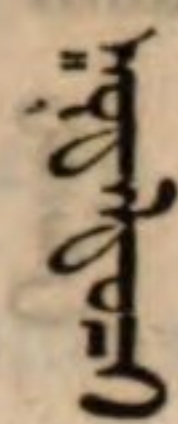
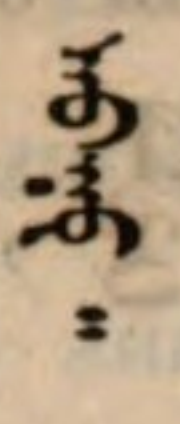
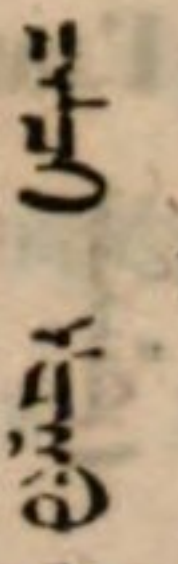
смотрѣнія. Изъ этого видно, что въ калмыцкомъ языкѣ всякій совокупный глаголь заключаетъ въ себѣ смыслъ настоящаго дѣепричастія (въ русскомъ языкѣ причастія) и вспомогательныхъ глаголовъ *быть* или *дѣлать*.

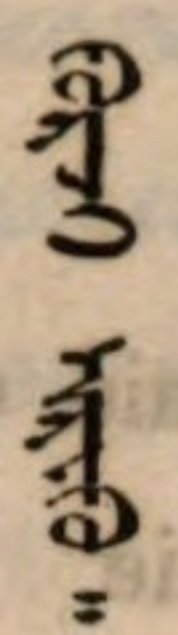
§ 151. Составные глаголы втораго разряда образуются изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ, изъ которыхъ первые можно назвать дополнительными, потому что они служатъ дополненіемъ къ опредѣленію дѣйствія соединенныхъ съ ними глаголовъ, напр:

возвращаясь придти или возвратиться, взявши придти

или принести, привезти, взявши уйти или унести, отнести,



отвезти,   торгуя взять или купить,  показывая дать

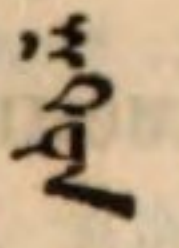
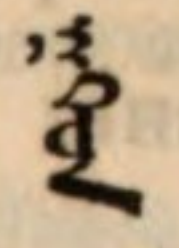
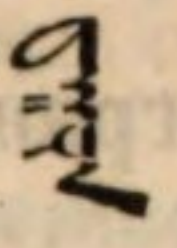
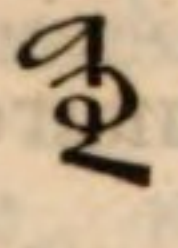
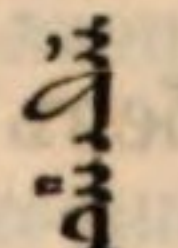
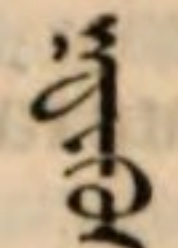
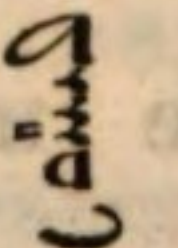
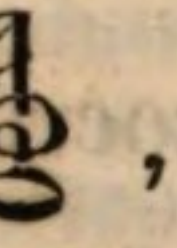
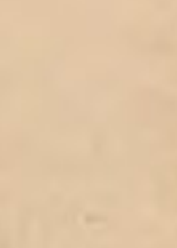
или показать, научить,  достигая придти или достигнуть.

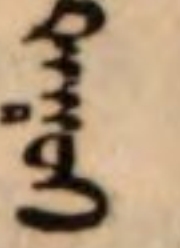
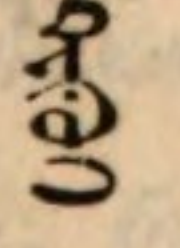
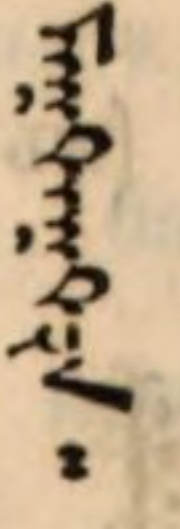
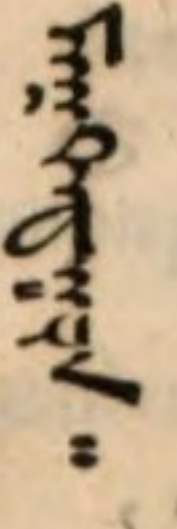
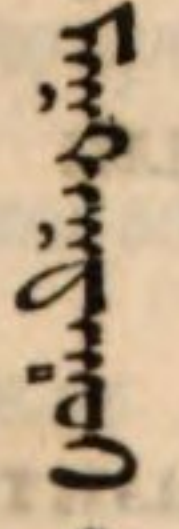
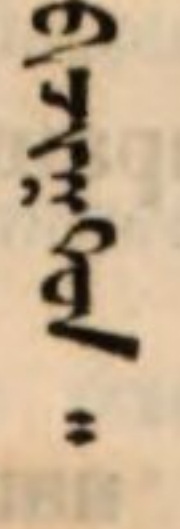
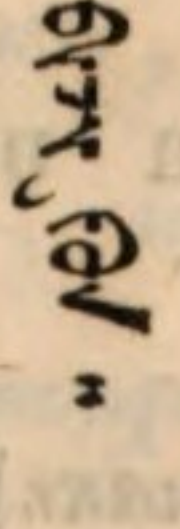
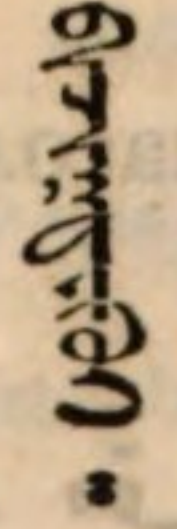
### О наклоненіяхъ.

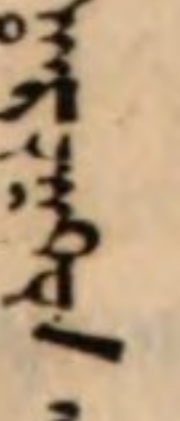
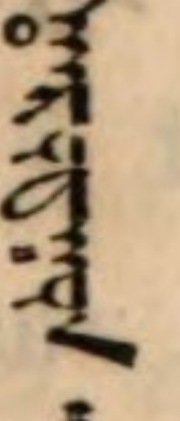
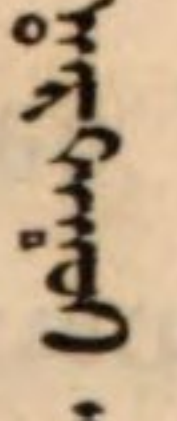
§ 152. Наклоненіе показываетъ образъ выраженія дѣйствія или состоянія предметовъ. Въ калмыцкомъ языкѣ наклоненій считается шесть: 1) повелительное, 2) неокончательное, 3) изъявительное, 4) условное, 5) сослагательное и 6) желательное.

153. Повелительнымъ наклоненіемъ выражается повелѣніе или совѣтованіе одного предмета другому. Оно бываетъ двухъ временъ: *настоящаго* и *будущаго*; въ первомъ повелѣвается совершить дѣйствіе теперь, а въ другомъ послѣ или когда-нибудь. Единственное число повелительнаго наклоненія объяснено выше въ § 124.

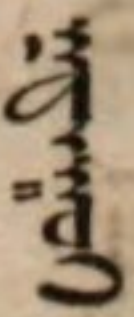
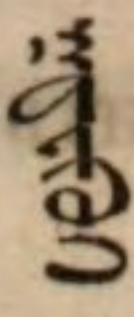
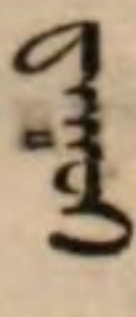
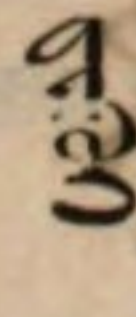
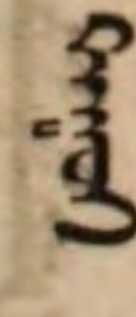
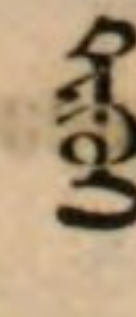
§ 154. Множественное число повелительнаго наклоненія *настоящаго* времени образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола

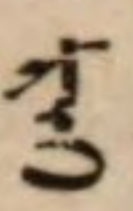
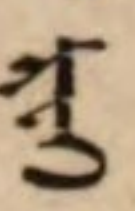
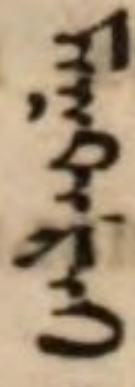
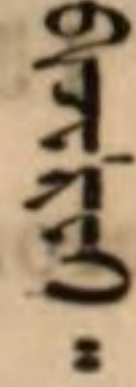
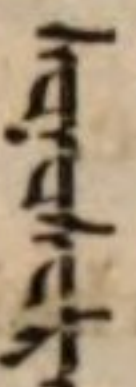
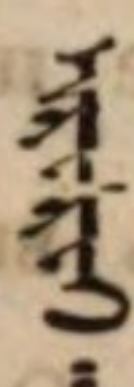
наращеній:  ,  ,  ,  ,  ,  ,  ,  ,  ,

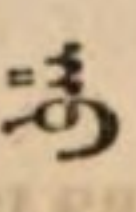
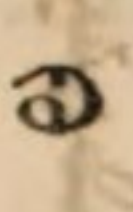
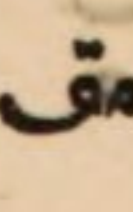
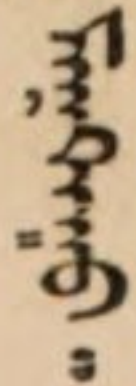
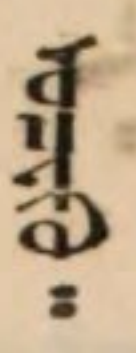
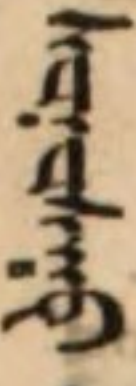
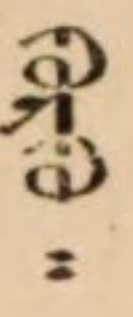
 и  напр:  ,  ,  хвалите,  ,  ,  пишите,

 ,  ,  выходите.



*Примѣч.* Глаголы, кончащіеся на согласныя буквы, принимаютъ вмѣсто  и  наращенія , ,  и  смотр. § 125.

§ 155. Повелительное наклоненіе будущаго времени обоихъ чиселъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  и  съ предъидущими гласными буквами, включая и, напр:  похвали не теперь, а послѣ,  напиши,  послушай,  приходи. Множественное число отличается отъ единственнаго тѣмъ, что принимаетъ предъ собой второе лице личнаго мѣстоименія множественнаго числа. Эта форма повелительнаго наклоненія по бѣльшей части употребляется въ повѣствованіяхъ и разговорѣ.

§ 156. Неокончателное наклоненіе показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета безъ всякаго ограниченія времени, числа и дѣйствующихъ лицъ; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  или  (въ тюркск. нарѣч.  макъ и  макъ) напр:  хвалить,  смотрѣть,  слышать,  достигать.



§ 157. *Изъявительное наклоненіе* выражаетъ присвоеніе предмету какого — либо дѣйствія съ опредѣленіемъ времени, числа и дѣйствующихъ лицъ. Въ калмыцкихъ глаголахъ нѣтъ особыхъ окончаній для лицъ и чиселъ, исключая повелительнаго и желательнаго наклоненій; недостатокъ же этотъ замѣняется личными мѣстоименіями, поставляемыми или въ началѣ, или въ концѣ предложенія.

§ 158. *Временемъ* глагола выражается приложеніе дѣйствія предмета къ собственному его бытію т. е. когда онъ существуетъ?

§ 159. Въ калмыцкомъ языкѣ времена раздѣляются на простыя и сложныя. Простыя суть тѣ, которыя образуются чрезъ приложеніе къ корню глагола извѣстныхъ наращеній безъ помощи вспомогательныхъ глаголовъ; такихъ временъ четыре: *настоящее неопредѣленное*, *прошедшее близкое опредѣленное*, *прошедшее близкое неопредѣленное* и *будущее близкое*. Сложными временами называются тѣ, которыя состоятъ изъ причастій и дѣепричастій совокупныхъ глаголовъ и разныхъ измѣненій вспомогательныхъ глаголовъ; они суть: *настоящее опредѣленное*, *настоящее продолжительное*, *настоящее многократное*, *прошедшее неопредѣленное*, *прошедшее опредѣленное*, *прошедшее совершенное*, *прошедшее многократное*, *давнопрошедшее неопредѣленное*, *давнопрошедшее опредѣленное*, *давнопрошедшее продолжительное*, *давнопрошедшее многократное*, *будущее неопредѣленное*, *будущее въ прошедшемъ* и *будущее въ давнопрошедшемъ*.

§ 160. Прежде, нежели мы приступимъ къ объясненію временъ глаголовъ, рассмотримъ причастія, дѣепричастія и спря-

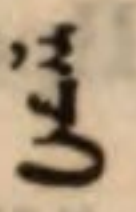
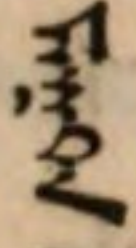


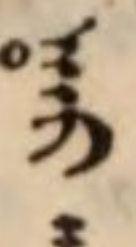
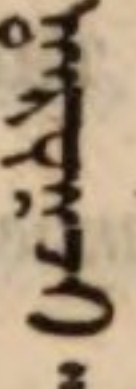
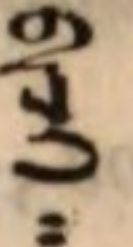
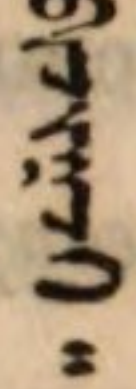
женіе вспомогательныхъ глаголовъ , какъ необходимыя формы для составленія различныхъ временъ.

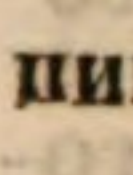
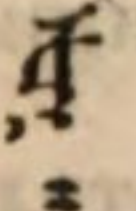
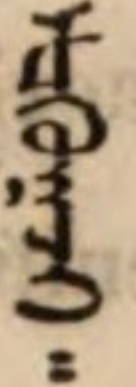
*О причастіяхъ.*

§ 161. *Причастіе* есть имя прилагательное , производящее отъ глагола и заключающее въ себѣ время и дѣйствіе его. *Причастія* бываютъ временъ: *настоящаго* , *настоящаго* многократнаго , *прошедшаго* , *прошедшаго* несклоняемое , *прошедшаго* многократнаго и *будущаго*.

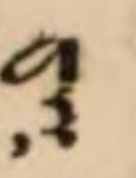
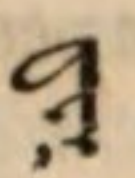
§ 162. *Причастіе* времени *настоящаго* образуется чрезъ при-

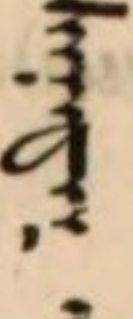
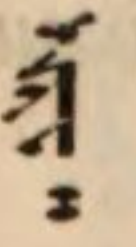
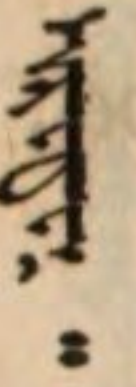
бавленіе къ корню глагола наращенія  , напр:  хвали,

 хвалящій,  выходи,  выходящій,  пиши, 

 пишущій,  дай,  дающій.

§ 163. *Причастіе* времени *настоящаго* многократнаго показываетъ многократное дѣйствіе предмета; оно образуется чрезъ при-

ложеніе къ корню глагола наращеній  или  , напр: 

думай,  безпрестанно думающій,  приходи,  без-

престанно или постоянно приходящій. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно также образуется, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ,



а имянно чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **دک** декъ , дюкъ и **دق** дыкъ , напр: **سودک** севдюкъ.

§ 164. Причастіе времени прошедшаго опредѣленно показываетъ отдаленность дѣйствія отъ времени разговора; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **𐰇𐰢𐰪** или **𐰇𐰢𐰫** ,  
напр: **𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸** хвалившій , **𐰇𐰢𐰫𐰠𐰸** выходившій , **𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸𐰠𐰸** писавшій , **𐰇𐰢𐰫𐰠𐰸𐰠𐰸** давшій.

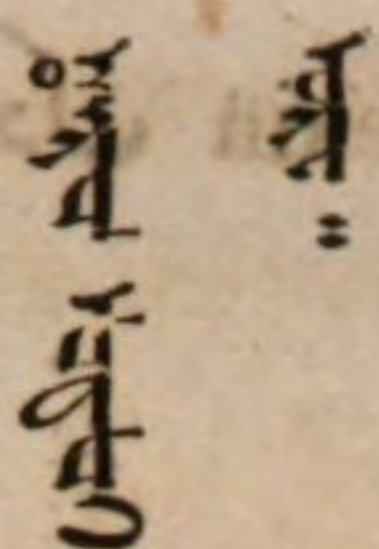
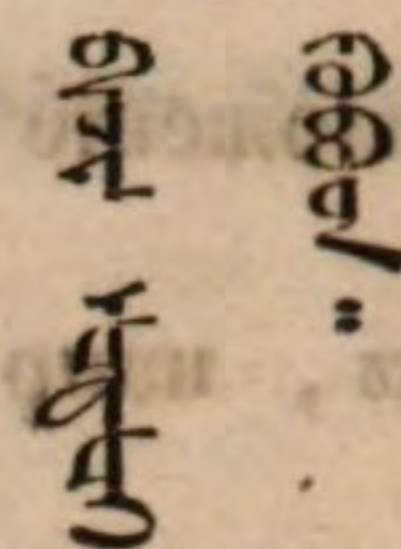
*Примѣч.* Прошедшее причастіе дѣйствительныхъ глаголовъ весьма часто употребляется вмѣсто того же причастія страдательныхъ глаголовъ , по образцу тибетскому.

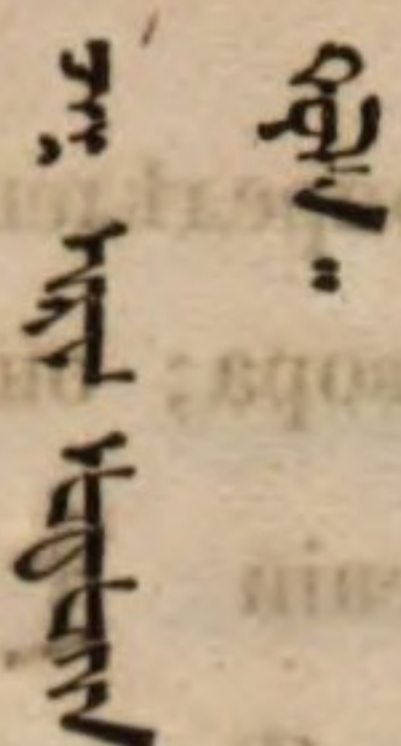
§ 165. Причастіе прошедшее несклоняемое показываетъ отдаленность дѣйствія отъ времени разговора неопредѣленно; оно образуется чрезъ приложеніе къ конечной гласной буквѣ корня глагола знака долгаго ударенія , напр: **𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸** хвалившій , **𐰇𐰢𐰫𐰠𐰸** выходившій , **𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸** писавшій , **𐰇𐰢𐰫𐰠𐰸** давшій. Это причастіе употребляется

при именахъ существительныхъ и безъ существительныхъ съ частицами падежей только въ отрицательной формѣ съ нарѣчіемъ

**𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸** еще не , напр: **𐰇𐰢𐰪𐰠𐰸** еще не похвалившій учитель,

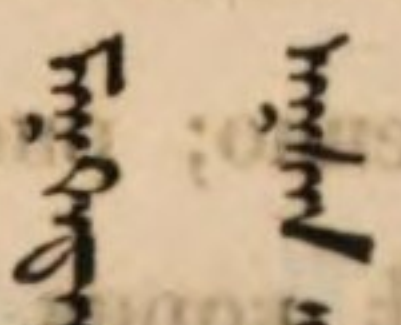
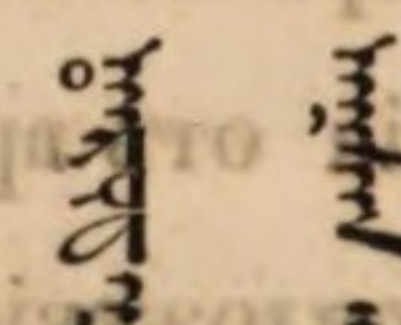
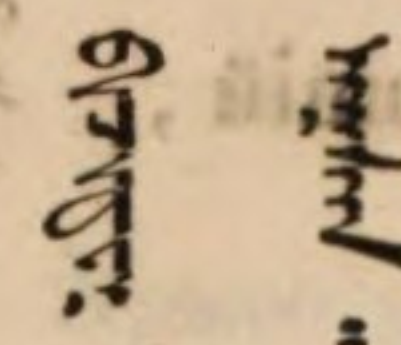



 еще не взошедшее сѣмя, 
 
 еще не писавшій

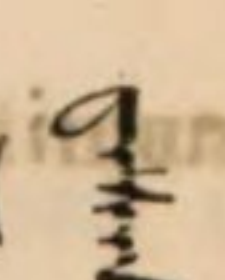
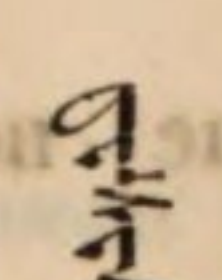
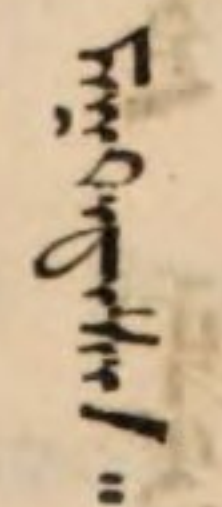
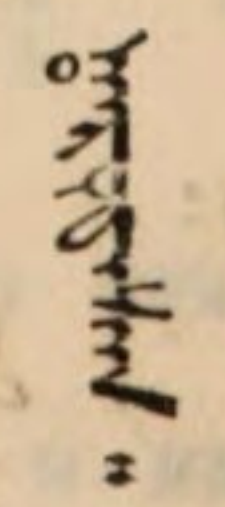
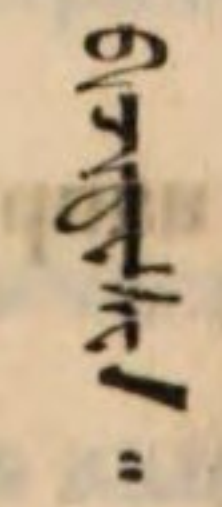
мальчикъ, 
 
 такъ какъ еще не пришло время... Это

причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ оканчивается на **مش**, напр:  
**سومش** севмишъ любившій, **باقمش** бакмышъ смотрѣвшій.

§ 166. Причастіе прошедшее многократное образуется изъ  
 причастія настоящаго многократнаго совокуныхъ глаголовъ и  
 прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола **بود** быть ( **بودن** ),

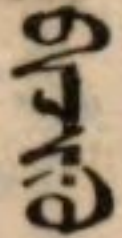
напр:  безпрестанно хвалившій,  безпрестанно  
 выходившій,  безпрестанно писавшій. Это причастіе въ

просторѣчій употребляется слитно, т. е. съ опущеніемъ конечной  
 согласной буквы настоящаго многократнаго причастія и перваго  
 слога причастія вспомогательнаго глагола и приложеніемъ долгаго  
 ударенія къ конечной гласной буквѣ настоящаго многократнаго

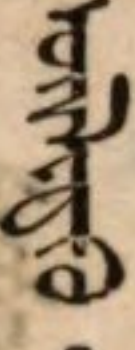
причастія (  или  ), напр:   

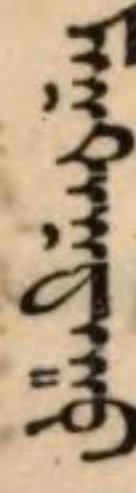


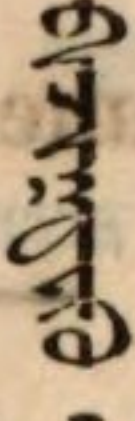
§ 167. Причастіе времени будущаго имѣетъ видъ неокончательнаго наклоненія и употребляется при именахъ существительныхъ болѣею частію вмѣсто причастія настоящаго, напр:

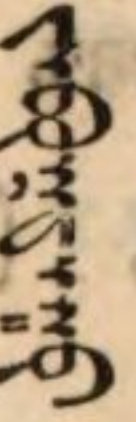
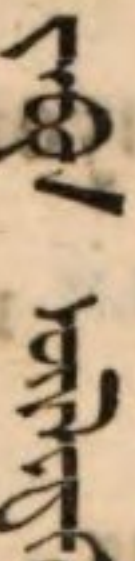
хвалящій учитель,  пишущій мальчикъ. Собственно же

причастіе будущаго времени дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ замѣняется формою будущаго причастія страдательныхъ глаголовъ или дѣепричастіемъ настоящаго времени, кончащимся на

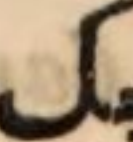
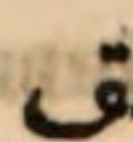
и и будущимъ причастіемъ глагола  дѣлать, (что взято кал-

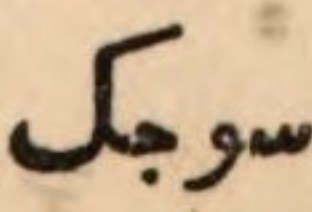
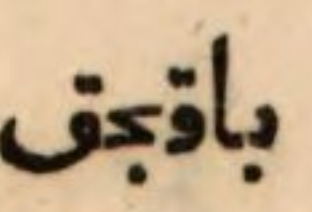
мыками съ языка тибетскаго), напр:  или  человекъ,

долженствующій хвалить,  или  человекъ, должен-

ствующій писать,  или  человекъ, долженствующій

идти. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ

присоединеніе къ корню глагола наращеній  чжсекъ и  چق

чжсакъ, напр:  سوجکъ севчжсекъ долженствующій любить,  باؤچق

бакчжсакъ долженствующій смотрѣть.



О дѣепричастіяхъ.

§ 168. Дѣепричастіе есть отглагольное нарѣчіе, которое выражаетъ постороннее дѣйствіе, происходящее при главномъ дѣйствіи предмета. Дѣепричастія бываютъ: настоящаго и прошедшаго времени.

§ 169. Настоящее дѣепричастіе, соотвѣтствующее такому же русскому дѣепричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній < и, < и жи и < (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ о, напр: **سوره** севе любя, **باقه** бака смотря), напр:

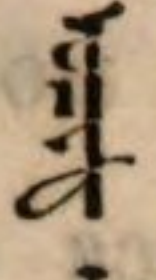
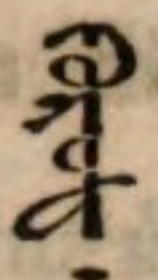
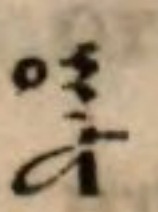
**يَک** и **يَک** пиша, **يَک** и **يَک** идя, **يَک** и **يَک** дѣлая, **يَک** и **يَک** взявши, **يَک** и **يَک** слушая, **يَک** и **يَک** выходя. Гла-

голы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на буквы б, с, т или д, к и р, принимаютъ наращеніе < , а кончащіяся на прочія согласныя и гласныя буквы — наращеніе < .

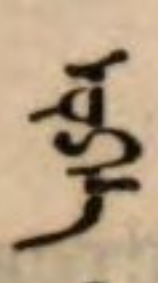
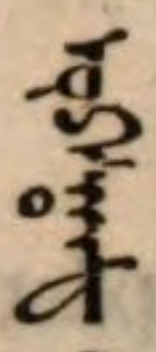
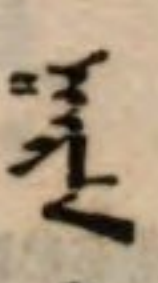
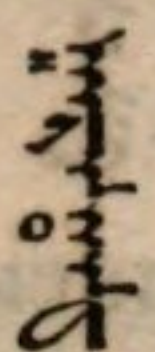
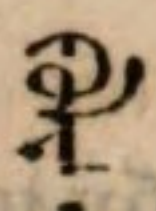
§ 170. Прошедшее дѣепричастіе, соотвѣтствующее такому же русскому дѣепричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній < , < и < , (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ **وب** убѣ, юбѣ или **وپ** унѣ, юнѣ, напр: **سویپ** севюпъ лю-

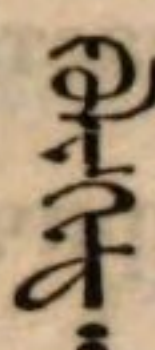
бивши, **باقوپ** бакунѣ смотрѣвши), напр: **يَک** хваливши, **يَک** слышавши, **يَک** вошедши, **يَک** вышедши, **يَک** взявши, **يَک**

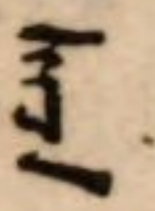


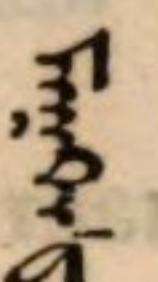
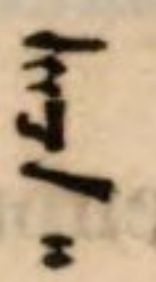
писавши,  видѣвши,  достигши; наращенія на  и

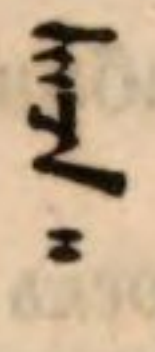
 придаются только къ тѣмъ глаголамъ, которые въ окончаніи повелительнаго наклоненія уже имѣютъ знакъ долгаго ударенія,

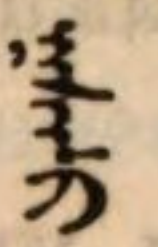
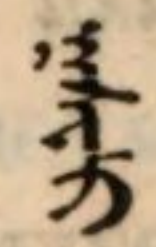
напр:  мой,  мывши,  брани,  бранивши, .

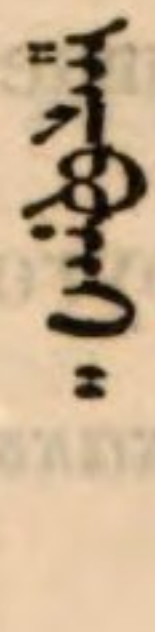
ожидай,  ожидавши. Чрезъ положеніе послѣ этого дѣепри-

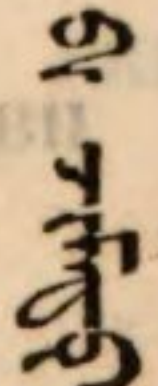
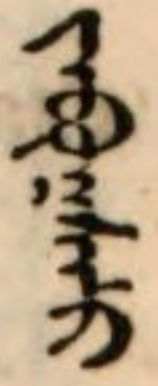
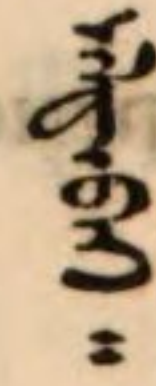
частія частицы  образуется другой видъ дѣепричастія, кото-  
рое по русски переводится словами *лишь только*, *какъ скоро* и

прошедшимъ временемъ глагола, напр:   *лишь только*

похвалилъ,   *какъ скоро* услышалъ.

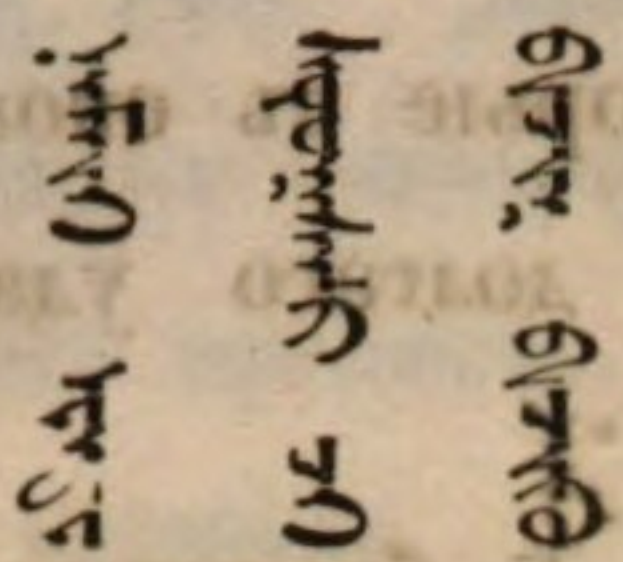
§ 171. *Дѣепричастіе продолжительное*, показывающее про-  
долженіе дѣйствія, образуется чрезъ приложеніе къ корню глаго-  
ла наращеній  или  и переводится по русски *въ то вре-*  
*мя*, *какъ* и такимъ временемъ глагола, въ какомъ будетъ нахо-  
диться управляющій глаголъ или *во время* и *отглагольнымъ су-*

ществительнымъ именемъ, напр:   *человѣкъ въ то время*,

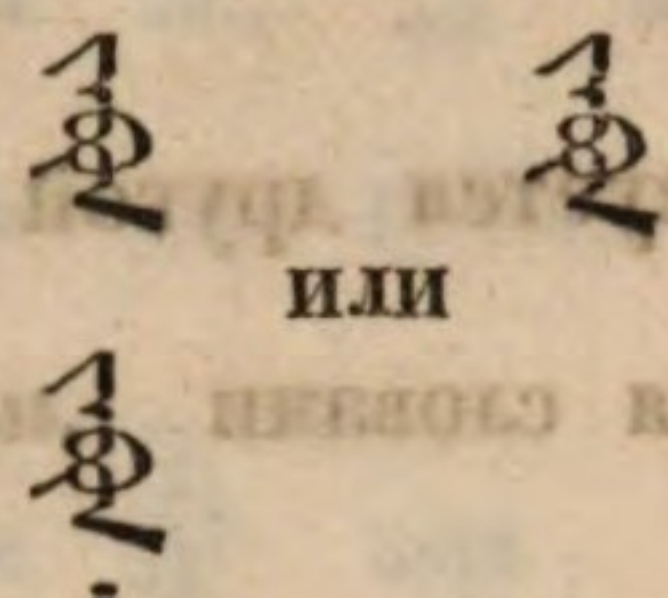
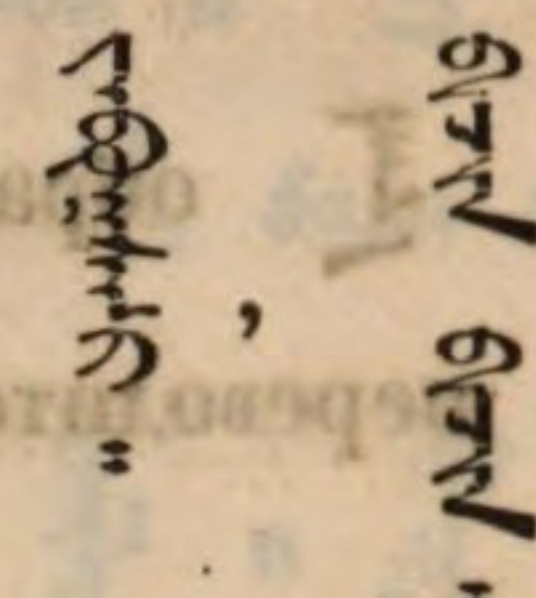
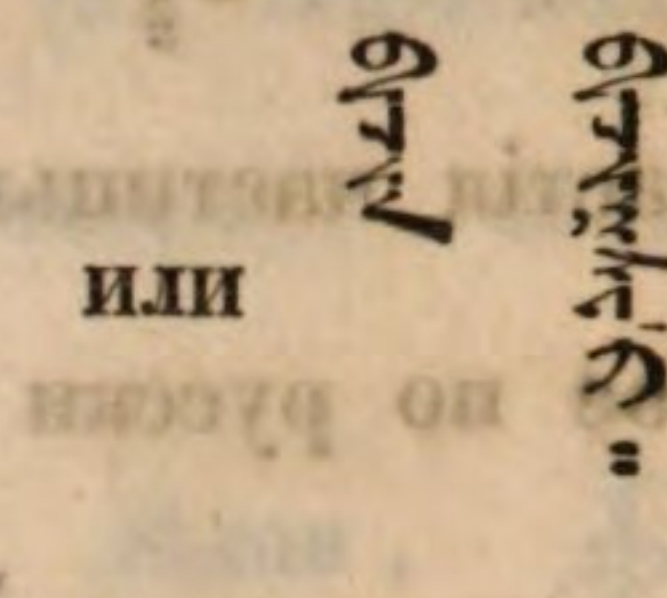
*какъ сидитъ* или *во время сидѣнія*, *стрѣляетъ*,     

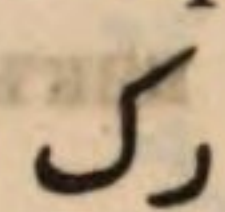
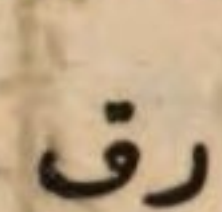
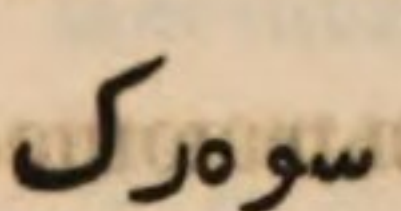
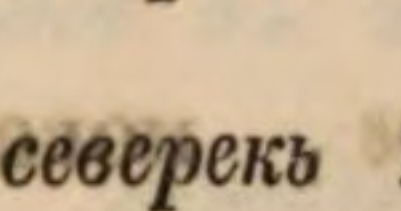
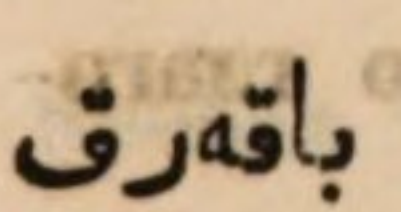
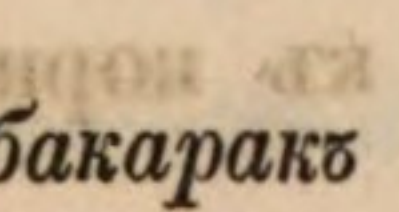


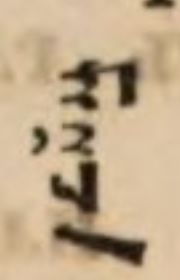
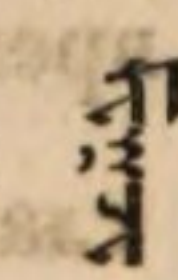
въ то время, какъ я довѣрялъ тебѣ или во время моей довѣренности къ тебѣ, я потерялъ свое имѣніе или лишился своего имѣ-

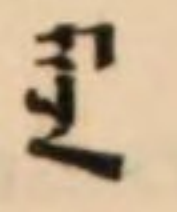
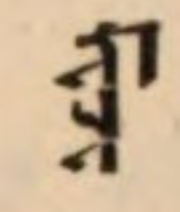
нія,  въ то время, какъ я здѣсь буду сидѣть, ты

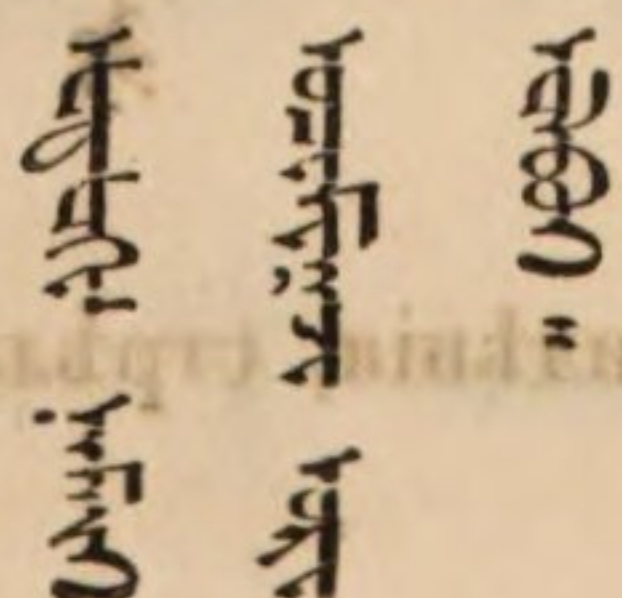
будешь писать письмо. Это дѣепричастіе не рѣдко замѣняется повтореніемъ глагола, поставляемаго въ настоящемъ дѣепричастіи на н или прибавленіемъ къ вышеозначенному дѣепричастію дѣепричастія на н

того же глагола, напр:  или , или 

Этотъ родъ дѣепричастія употребляется точно такъ же и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и образуется чрезъ прибавленіе къ окончанію настоящаго дѣепричастія наращеній  рекъ и  ракъ или замѣняется повтореніемъ глагола въ настоящемъ дѣепричастіи, напр:  северекъ или  севе севе продолжая любить,  бакаракъ или  бака бака продолжая смотрѣть.

§ 172. Дѣепричастіе 1-е, образующееся чрезъ приложение къ корню глагола наращеній  или  (въ просторѣчии

 или ), показываетъ дѣйствіе совершившееся или могущее совершиться при другомъ дѣйствіи и переводится по русски словами *лишь только*, *какъ скоро* и *прошедшимъ* или *будущимъ*

временемъ глагола, напр:  лишь только онъ теперь



меня увидѣлъ (говоритъ Будда), какъ получилъ или пріобрѣлъ

награду или возмездіе, какъ скоро у него ничего

не найдется, идите далѣе. Эти наращенія въ просторѣчїи весьма

часто замѣняются наращеніями или (составлен. изъ

или и ), придаваемыми къ окончанію неокончатель-

наго наклоненія, напр: лишь только онъ вошелъ,

какъ я кончилъ писать письмо, какъ скоро онъ

дастъ мнѣ денегъ, я выстрою домъ. Если же въ двухъ предло-

женіяхъ подлежащее будетъ одно, то къ наращеніямъ и

прибавляется или (т. е. сокращенное ), напр:

какъ скоро отецъ жениха сосватаетъ невѣсту

(собст. переговорить), тотчасъ приносить вино,



лишь только напишу свое письмо, тотчас пойду съ вами гулять.

§ 173. *Дьепричастіе 2-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній *ѣ* или *ѣ*, переводится по русски словами *между тѣмъ*, *какъ*; *тогда*, *какъ*; *до тѣхъ поръ*, *пока* и такимъ временемъ глагола, какое требуется по смыслу рѣчи, или *до* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр:

Уши  
Нос  
Между тѣмъ , какъ я былъ тамъ , дождь пошелъ ,

美身

മുഖ്യ ശാസ്ത്രം ..  
പുതിയ ശാസ്ത്രം

до тѣхъ поръ, пока настанетъ зима, долго будетъ или

до зимы еще долго,

॥ ॐ ॥  
 ॐ ॥ ॐ ॥  
 ॐ ॥ ॐ ॥

онъ до окончанія мѣсяца про-

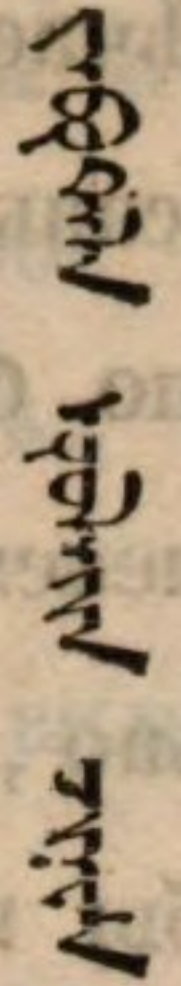
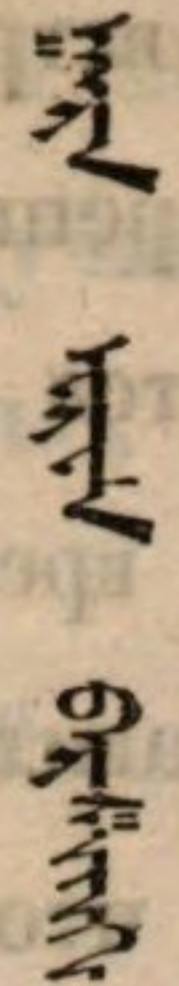
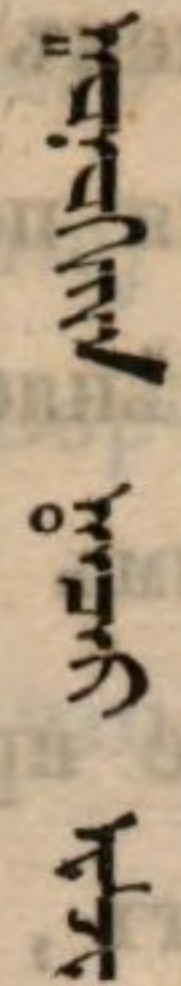
жилъ среди радости и веселія ,

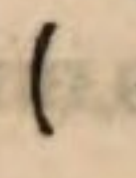
۱۹۰۰  
 ۱۹۰۱  
 ۱۹۰۲

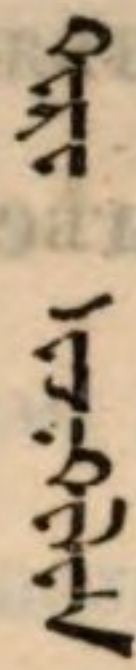
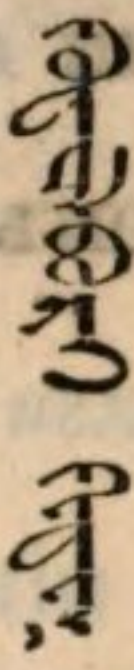
До тѣхъ поръ, по-

ка родители не позволят (тебѣ), я не соглашусь посвятить (тебя)

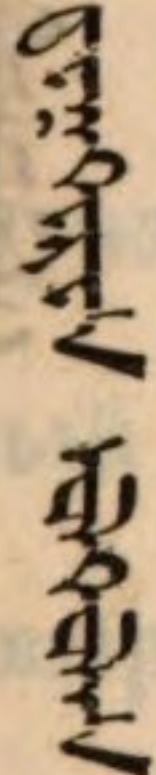
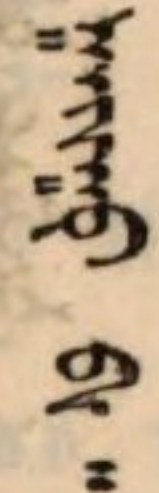


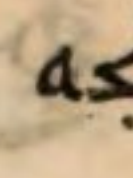
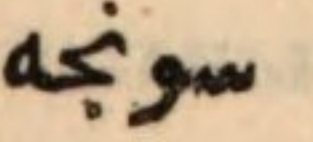
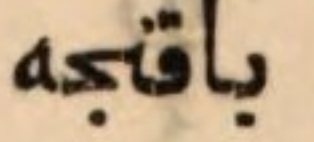
въ духовное званіе ,     тогда , какъ они ѣхали ,

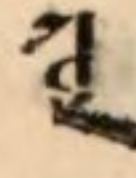
(Кгессеръ - ханъ) увидѣлъ на разстояніи одного дня ѣзды чернопылаго  
тигра величиною съ гору. Эти наращенія въ просторѣчїи сливаются съ  
частицей  (  или  ) , которая показываетъ уже , что  
дѣепричастіе , съ ней соединенное , употребляется тогда , когда

въ двухъ предложенїяхъ одно подлежащее , напр:   

онъ всегда работаетъ до усталости или до тѣхъ поръ , пока не

устанетъ ,   я буду искать свою книгу до тѣхъ поръ ,

пока не найду. Этотъ родъ дѣепричастія въ тюркскихъ нарѣчїяхъ  
образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія   
иначе , напр:  севинчже до любленія ,  бакынчже до  
смотрѣнія.

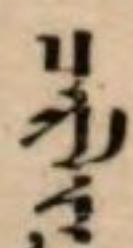
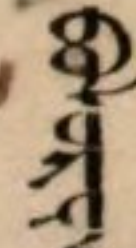
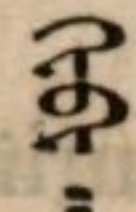
§ 174. Дѣепричастіе 5-е , образующееся чрезъ приложеніе  
къ корню глагола наращеній  или  , употребляется предъ



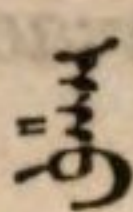
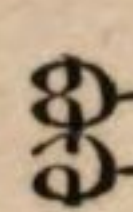
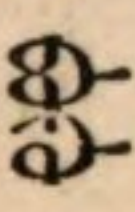
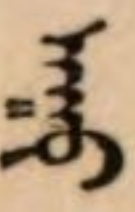
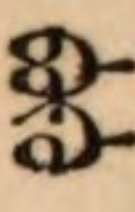




никогда не отступающій отъ своего слова, ты, подобный ярмовому быку, всегда истинное (участіе) принимающій въ тяжкихъ и трудныхъ дѣлахъ моихъ, ты, Борчжи, скажи свое слово“. Изъ

этого примѣра ясно видно, что не дѣепричастіемъ   говоря, и тожезначащимъ глаголомъ  сказалъ рѣчь кончена.

*О вспомогательныхъ глаголахъ.*

§ 175. Вспомогательные глаголы  и  быть, существовать, находясь въ связи съ совокупными глаголами, даютъ различныя знаменованія ихъ дѣйствіямъ; первый изъ нихъ показываетъ бытіе предмета или дѣйствія неопредѣленнымъ, неяснымъ, возможнымъ, а послѣдній опредѣленнымъ. На этомъ различіи основывается и употребленіе сложныхъ временъ всѣхъ глаголовъ. Такъ какъ глаголь  не имѣетъ причастій, кромѣ будущаго, то тамъ, гдѣ нужно ихъ употребить, поставляются причастія глагола , который въ такомъ уже случаѣ сходствуетъ въ значеніи съ  т. е. выражаетъ опредѣленность.

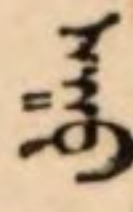
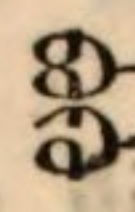
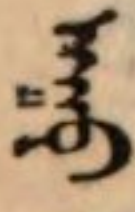
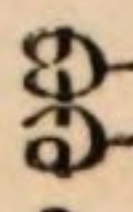
§ 176. Для лучшаго уразумѣнія значенія составныхъ временъ совокупныхъ глаголовъ, мы предложимъ здѣсь таблицу спряженій вспомогательныхъ глаголовъ  и .

**ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХЪ ГЛАГЛОВЪ.**

|                                                                                     |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Повелительнаго                                                                      | не имѣютъ.                                                                            |
| наклоненія                                                                          |                                                                                       |
| единственнаго                                                                       |                                                                                       |
| числа                                                                               |                                                                                       |



*Повелительн. наклон. множеств. числа.*

«*ḥayyū*»

будьте.

не имѣеть.

*Причастіе настоящ. времени.*

«*ḥayyū*»

сущій, существующій.

не имѣеть.

*Причастіе настоящ. многократ.*

«*ḥayyū*»

постоянно  
существующій.

не имѣеть.

*Причастіе прошедш.*

«*ḥayyū*»

бывшій.

не имѣеть.

*Причастіе прошедш. многократ.*

«*ḥayyū*»

постоянно  
бывшій.

не имѣеть.

*Причастіе будущее.*

«*ḥayyū*»

долженствующій быть.

ⲉ

долженствующій быть.

*Дьепричастіе настоящ.*

«*ḥayyū*»

существуя.

не имѣеть.



*Дѣепричастіе прошедшее.*

и

бывши.

и

бывши.

*Дѣепричастіе продолжител.*

и

постоянно существуя.

не имѣеть.

Дѣепричастіе 1-е не употребляется.

*Дѣепричастіе 2-е.*

и

такъ какъ есть или былъ , до  
конца бытія, хотя и есть или былъ.

и

тоже.

*Дѣепричастіе 3-е.*

не употребляется.

и

бывши.

*Изъявительное наклоненіе.*

*Настоящее неопредѣленное.*

и

есѣмь , еси , естѣ ,  
есѣмы , естѣ , сѣтъ.

и

тоже (опредѣлительно).

*Настоящ. многократн.*

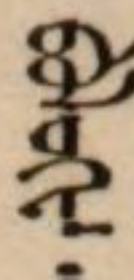
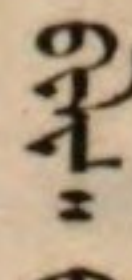
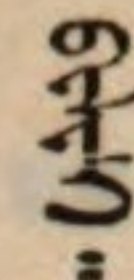
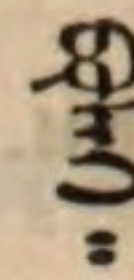
и

постоянно существую.

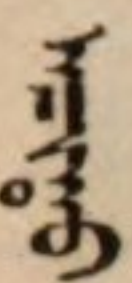
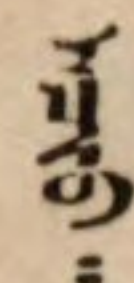
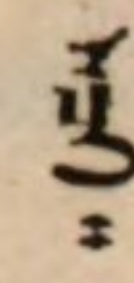
не имѣеть.



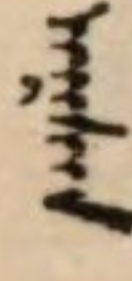
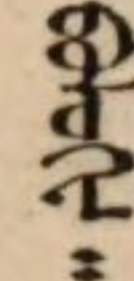
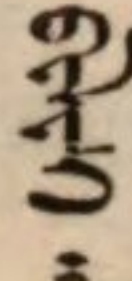
*Прошедшее близкое опредѣлен.*

былъ.     тоже.

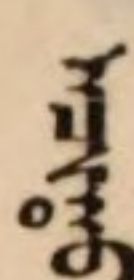
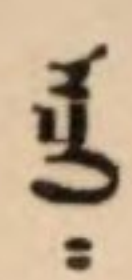
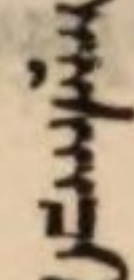
*Прошедш. близкое неопредѣл.*

былъ. не имѣеть.   

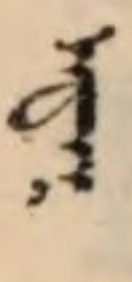
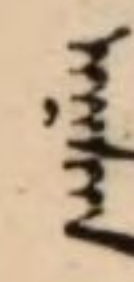
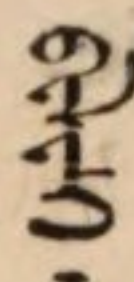
*Давнопрошедшее опредѣл.*

бывалъ. не имѣеть.   или 

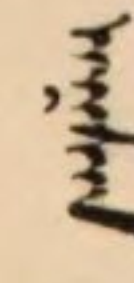
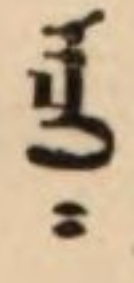
*Давнопрошедш. неопредѣл.*

бывалъ. не имѣеть.   или  (въ просторѣчїи )

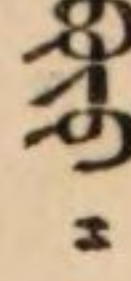
*Давнопрошед. многократн. опредѣл.*

постоянно бывалъ. не имѣеть.   или 

*Давнопрошед. многократ. неопредѣл.*

постоянно бывалъ. не имѣеть.   или 

*Будущее близкое.*

буду. тоже. 



*Будущ. неопредѣл.*

سأكون

буду.

не имѣть.

*Условное наклоненіе.*

*Настоящ. многократн.*

أكون

или

أكون

или

أكون

или

أكون

не имѣть.

*Прошедш. и будущее.*

أكون

если ,

когда . . .

أكون

хотя . . .

أكون

если ,

ежели . . .

*Давнопрошед.*

أكون

или

أكون

или

أكون

или

أكون

или

أكون

не имѣть.

*Давнопрошедш. многократ.*

أكون

или

أكون

или

أكون

или

أكون

или

أكون

не имѣть.



Будущ. неопредѣл.

„буду“

„будешь“

или

„будутъ“

Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго чрезъ положеніе послѣ сихъ послѣднихъ частицы **ѣ** или **и** можетъ быть, кажется.

Желательное наклоненіе.

1-е лице.

„да буду“

да буду,  
да будемъ.

не имѣть.

2-е и 3-е лице.

„да будешь“

да будешь или да будете,  
да будетъ или да будутъ.

не имѣть.

Примѣч. 1. Эти два глагола въ книжномъ языкѣ весьма часто употребляются смѣшанно одинъ вмѣсто другаго безъ соблюденія главнаго ихъ характера въ значеніи.

Примѣч. 2. Формы **ѣ**, **и** и **ѣ** очевидно производятъ отъ другаго глагола, котораго корень не употребителенъ;







Кгессеръ - ханъ разбудилъ Куна - го и сказалъ ей: «вставай», свѣ-

таеть; و  
ا  
ن  
س ن  
س ты что тутъ дѣлаешь?

§ 180. Настоящее неопредѣленное показываетъ совершение дѣйствія неопредѣленно, безъ означенія часто ли оно совершается и въ то ли именно время, о которомъ говорится. Оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній: ا  
ن  
س, ا  
ن  
س, ا  
ن  
س,

ا  
ن  
س, ا  
ن  
س, ا  
ن  
س и ا  
ن  
س, напр: ا  
ن  
س "я пишу, ا  
ن  
س "я пишу, ا  
ن  
س "я пишу, ا  
ن  
س "я пишу,

ты думаешь, ا  
ن  
س ا  
ن  
س онъ выходитъ. Нарощеніями ا  
ن  
س и ا  
ن  
س

калмыки въ разговорѣ замѣняютъ вопросительную форму ا  
ن  
س и ا  
ن  
س

ا  
ن  
س, напр: ا  
ن  
س пишешь ли ты? ا  
ن  
س ا  
ن  
س даете ли вы деньги?

Настоящее неопредѣленное весьма часто употребляется въ книжномъ языкѣ вмѣсто близкаго будущаго и вмѣсто близкаго про-



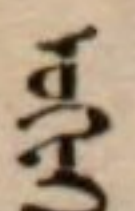
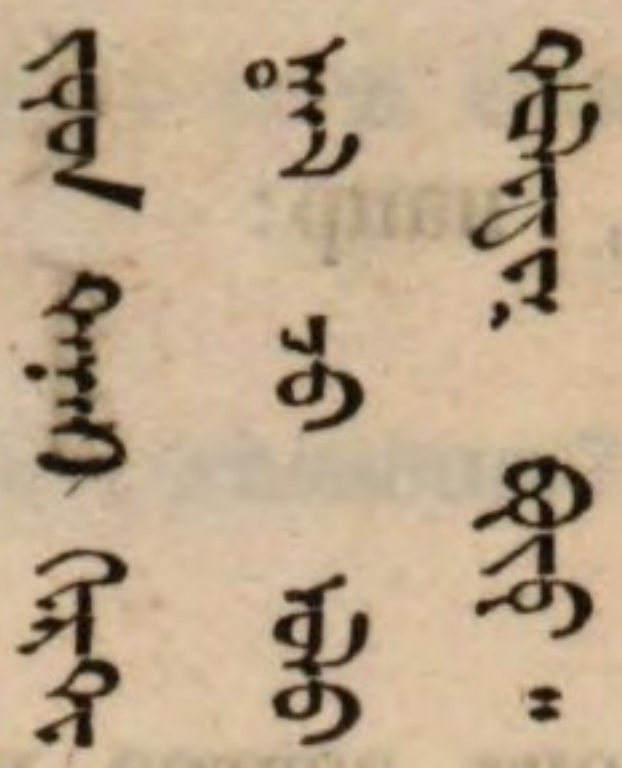
шедшаго опредѣленнаго, напр: я сей часъ буду читать книгу, онъ завтра умретъ, я завтра пойду.

§ 181. Настоящее продолжительное выражаетъ дѣйствіе, начавшееся прежде другаго дѣйствія и продолжающееся при немъ; оно образуется изъ дѣепричастія продолжительнаго совокупныхъ глаголовъ и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогательныхъ гла-

головъ или онъ продолжаетъ писать свое письмо, или тотъ нищій продолжаетъ сидѣть на одномъ и томъ же мѣстѣ (т. е. все сидитъ).

§ 182. Настоящее многократное показываетъ частое или постоянное дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ( ) въ разговорѣ и при отрицательномъ нарѣчии

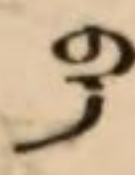
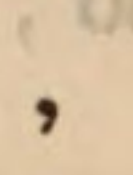
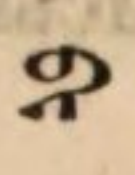
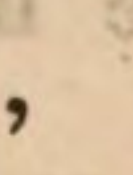


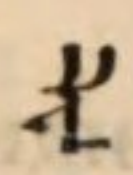
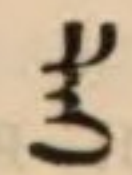
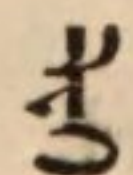
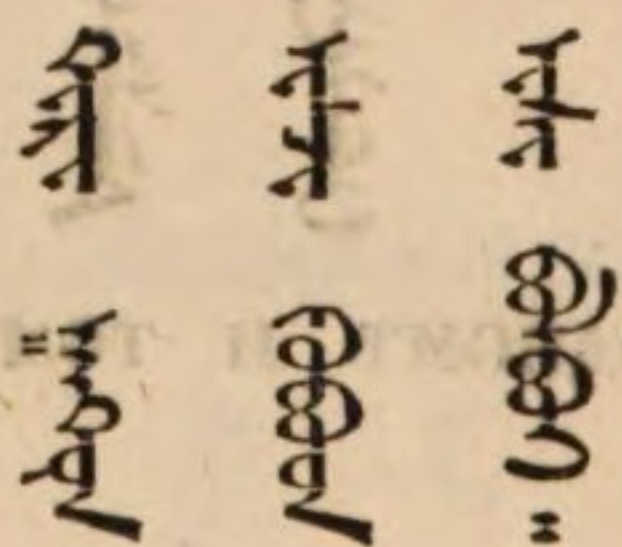
(  не) опускаемого, напр:  развѣ въ вашемъ домѣ

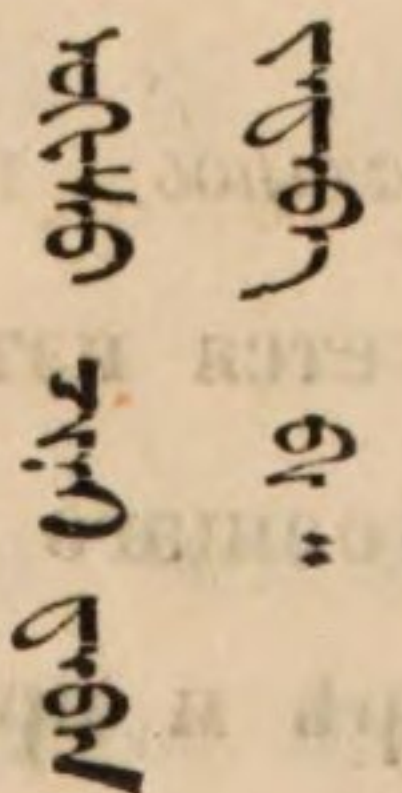
обыкновенно не зажигаютъ огня или развѣ у васъ нѣтъ обыкно-

венія, чтобы въ домѣ постоянно горѣлъ огонь,

Байбагусъ имѣетъ обыкновеніе разговаривать о дѣлахъ правленія и религіи Ойратовъ.

§ 183. Прошедшее близкое определенное показываетъ, что дѣйствіе совершилось въ присутствіи говорящаго и въ ту самую минуту, когда онъ говоритъ; по этому оно часто употребляется вмѣсто настоящаго времени. Это время образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній: , , , ,

, ,  и , напр:  у него не было

сына отъ той супруги,  я не могъ нарушить твоихъ



словъ (приказаній),

مطالعہ پرنس لائبریری  
محفوظ رکھو  
پرنس  
۱۹۰۶ء

когда мнѣ сказали, что

онъ (мой) побѣдилъ Кгессера, тогда я пришла съ нимъ повидаться,

[illegible]

ВИДѢЛЪ ЛИ ТЫ ДУШУ МОЕЙ МАТЕРИ? спросилъ Кгес-

серъ ; не видалъ , отвѣчалъ (Хурмуста) ,

١٩٢٤

я не зналъ,

١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

привратникъ    сказалъ :    Кгессеръ    унесъ

(трупъ царицы) и бросилъ; (тогда) я былъ предъ нимъ без-  
молвенъ.

§ 184. Прошедшее близкое неопредѣленное показываетъ, что дѣйствіе произошло недавно или тогда, когда мы разговариваемъ, но только въ наше отсутствіе; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія **щ**. Это время употребляется бѣльшею частію въ разговорѣ, а въ книгахъ встрѣчается рѣдко.



§ 185. *Прошедшее определенное* или *историческое* означаетъ дѣйствіе, которое произошло во времени, отдѣленномъ отъ минуты разговора какими-нибудь извѣстными происшествіями; оно образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола *ѣ* (*ѣ*) опускаемаго при отрицательномъ нарѣчіи *ни* и въ разговорѣ, напр:

*мы*  
*прежде*  
*благоговѣли*

мы прежде благоговѣли,

*развѣ*  
*ты*  
*такъ*

развѣ ты такъ

*слышалъ?*  
*я*  
*бралъ*  
*деньги*

слышалъ?

я бралъ деньги,

*я*  
*не*  
*видалъ*  
*твоего*

я не видалъ твоего

старшаго брата.

§ 186. *Прошедшее совершенное* показываетъ совершенное окончаніе дѣйствія; оно образуется изъ настоящаго дѣепричастія на *ѣ* или *ѣ* главнаго глагола и прошедшаго близкаго определенного времени на *ѣ*, *ѣ*, *ѣ* и *ѣ* нѣкоторыхъ совокупныхъ глаголовъ, какъ-то *бросить*, *оставить*,

*кончить* (съ глаголами дѣйствительными) и *идти* (съ сред-



ними), напр: ममि тотъ мальчикъ совершенно забылъ

своихъ родителей, ममि я написалъ письмо, पत्रम्

тотъ человекъ (окончательно) построилъ домъ, गृहम् птица  
(совсемъ) улетѣла. उड़

§ 187. Прошедшее многократное означаетъ часто или нѣс-  
колько разъ совершавшееся дѣйствіе; оно образуется изъ мно-  
гократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго вре-  
мени вспомогательнаго глагола अस्ति ( अस्ति или अस्ति ), напр:

अस्ति тетка постоянно не оказывала почтенія Бомбо (по

санскрит. *настика* — названіе индѣйской секты, не признававшей

будущей жизни), अस्ति въ то время народъ постоянно

былъ счастливъ. अस्ति



§ 188. Давнопрошедшее определенное образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени

вспомогательнаго глагола  $\text{ᠰᠡ}$  (  $\text{ᠰᠡ}$  или  $\text{ᠰᠢ}$  ), напр:

$\text{ᠰᠡ ᠰᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$   
 $\text{ᠰᠡ ᠰᠢᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$

я слыхалъ объ его достоинствахъ ,

$\text{ᠰᠡ ᠰᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$   
 $\text{ᠰᠡ ᠰᠢᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$   
 $\text{ᠰᠡ ᠰᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$

Семь отшельни-

ковъ предавались покаянію , устремивъ мысли свои къ одной цѣли.

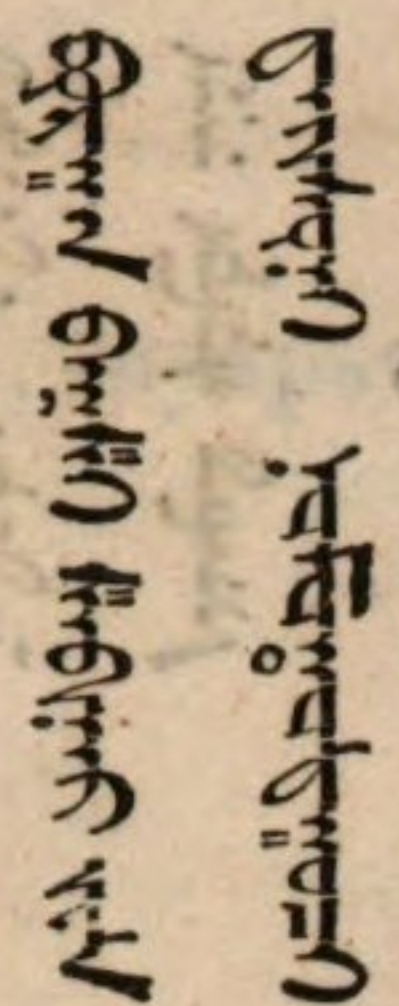
§ 189. Давнопрошедшее неопределенное образуется изъ несклю-  
няемаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени

вспомогательнаго глагола  $\text{ᠰᠡ}$  (  $\text{ᠰᠡ}$  или  $\text{ᠰᠢ}$  ), напр:

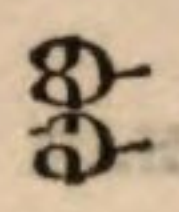
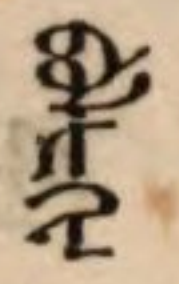
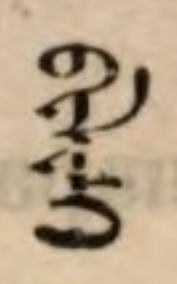
$\text{ᠰᠡ ᠰᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$   
 $\text{ᠰᠡ ᠰᠢᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$   
 $\text{ᠰᠡ ᠰᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠠᠳᠤ}$

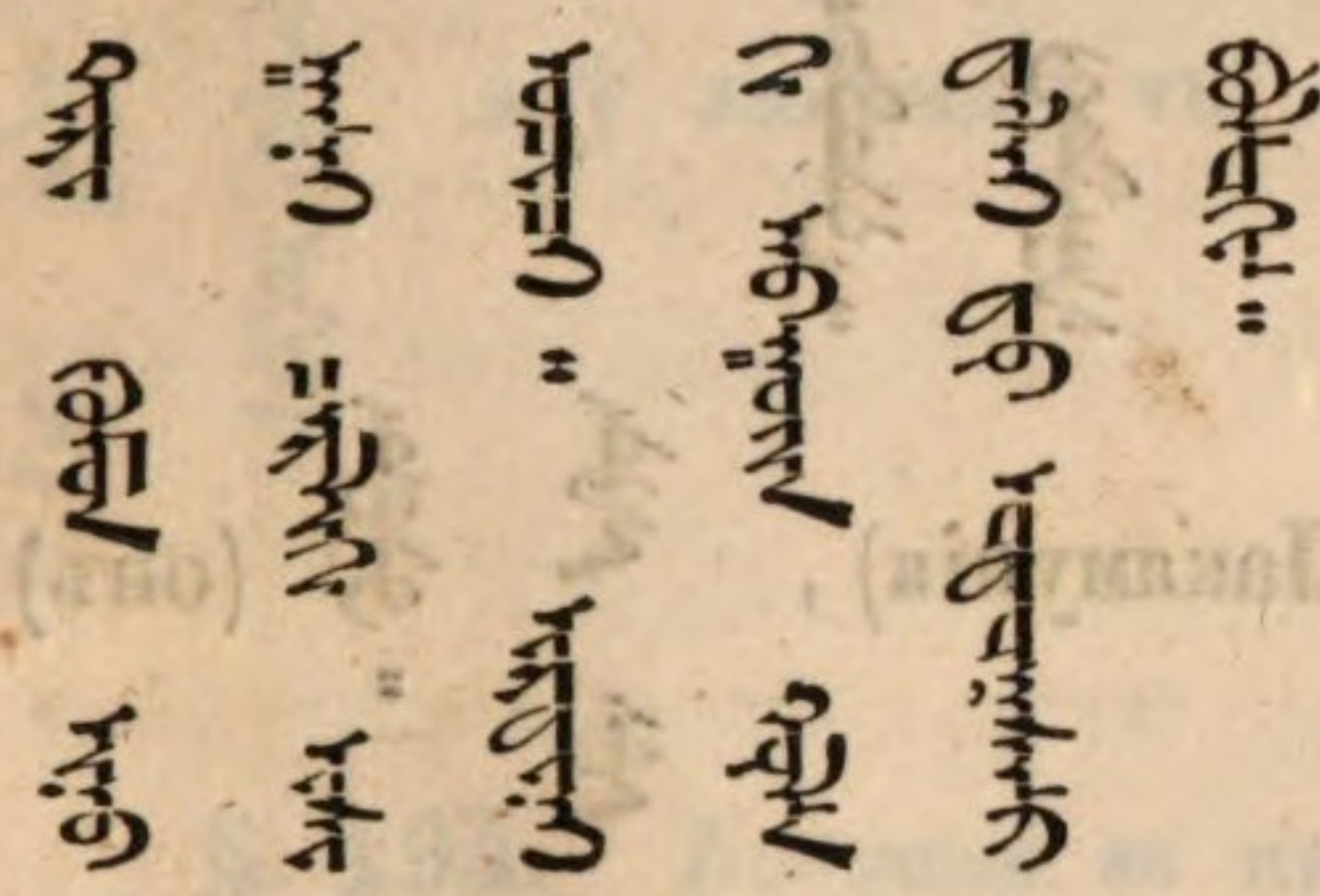
въ прежнее время Ойраты хаживали на поклоненіе къ святому

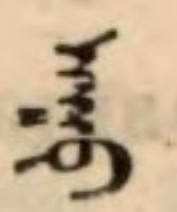
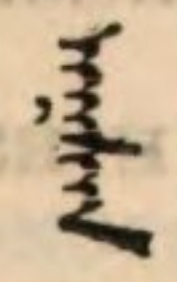


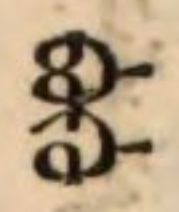
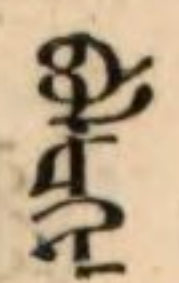
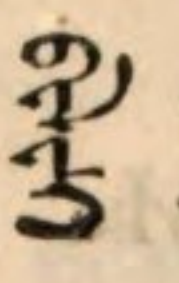
Далай - ламъ ,  Будда учитель посылаъ своихъ уче-

никовъ усмирять или укрощать враговъ.

§ 190. Давнопрошедшее продолжительное образуется изъ продолжительнаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола  (  или  ), напр:

 тотъ человекъ , не смотря на указъ  
(запрещеніе) царя, продолжалъ ѣздить въ море за драгоценностями.

191. Давнопрошедшее многократное образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ , прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола  (  ) и прошедшаго времени вспо-

могательнаго глагола  (  или  ), напр:



они часто хаживали въ лѣсъ ловить звѣрей,

ᠠᠨᠢ ᠴᠠᠳᠤ ᠬᠠᠵᠢᠪᠠᠯᠢ ᠪᠦ᠋ᠯᠡᠰᠦ ᠯᠣᠪᠢᠳᠡ ᠵᠡᠪᠡᠷᠡᠢ,  
ᠨᠠᠷᠣᠳᠲᠤ ᠫᠤᠵᠢᠪᠠᠯᠠ ᠵᠢᠪᠠᠯᠠ ᠪᠢᠯᠢᠵᠤ ᠮᠣᠷᠠ.

этотъ

народъ постоянно живалъ близъ моря.

§ 192. Будущее близкое показываетъ что дѣйствіе должно скоро совершиться; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню

глагола наращеній ᠵ или ᠵ, напр:

ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ  
ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ

я не пойду

видѣть или я не увижу Кгодама (имя Шалямунія),

ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ  
ᠵᠠᠨᠢ

(онъ)

отдаетъ свою дочь. Время это весьма часто употребляется вмѣсто настоящаго.

§ 193. Будущее неопредѣленное образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ᠵ (ᠵ), опускаемаго при отрицательномъ нарѣ-

чій ᠵ и въ разговорѣ, напр:

ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ  
ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ ᠵᠠᠨᠢ

къ тебѣ



придетъ умный, мудрый и прекрасный ученикъ,

من  
يحيى  
الدين

сдѣ-

лаешься ли ты моею женой?

هل  
تتزوج  
منى

мы будемъ ждать его,

لا  
تطفى  
الشمعة

эту лампаду ты не погасишь.

§ 194. Будущее въ прошедшемъ, соотвѣтствующее русскому прошедшему времени съ частицей бы, употребляется при условномъ или предположительномъ наклоненіи, въ отвѣтномъ предложеніи; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола

كان (كانت)

ими (كانت), напр:

كانت  
أنا  
أقوى  
منى

если бы я былъ сильнымъ



я совсемъ (съ корня) *отрубилъ бы* имъ головы ,

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

если бы у меня была власть, я раздалъ бы самую вкусную пищу Буддѣ и духовенству.

§ 195. Будущее въ давнопрошедшемъ, соотвѣтствующее русскому давнопрошедшему времени съ частицей *бы*, употребляется тамъ же, гдѣ и будущее въ прошедшемъ; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ, прошедшаго причастія вспом. глагола *быти* ( *бы* ) и прошедшаго времени вспо-

могatel. глагола  $\text{فعل}$  (  $\text{فعل}$  или  $\text{فعل}$  ), напр:

онъ приказалъ , я давно написалъ бы это.

§ 196. Вспомогательный глаголь *быти* въ формѣ *бываю* или *бываюш* прибавляется ко всѣмъ простымъ временамъ и причастіямъ для показанія отсутствія говорящаго при совершеніи дѣйствія.



§ 197. Условное наклоненіе показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета подъ условіемъ или предположеніемъ, или означаетъ только послѣдовательность дѣйствія во времени.

§ 198. Для выраженія условнаго наклоненія въ калмыцкомъ языкѣ находятся наращенія  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$  и  $\text{ᠰᠢ}$ , придаваемыя къ корню глаголовъ, и отдѣльныя условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ:  $\text{ᠰᠢ}$  отъ  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  отъ  $\text{ᠰᠢ}$ , поставляемыя съ причастіями совокупныхъ глаголовъ. Нарашенія  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  составлены изъ  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  характеристическихъ нарашеній прошедшаго близкаго опредѣленнаго времени (см. § 168) и сокращеннаго послѣрѣчія  $\text{ᠰᠢ}$  (см. § 73), заключающаго въ себѣ смыслъ *исключенія*, *изъятія* или *условія*; нарашенія  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  составлены изъ  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  и союза  $\text{ᠰᠢ}$ , имѣющаго здѣсь значеніе *хотя*, *хотя бы*; нарашенія  $\text{ᠰᠢ}$ ,  $\text{ᠰᠡ}$ ,  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  составлены изъ нарашеній будущаго причастія  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  (см. § 151) и сокращеннаго послѣрѣчія  $\text{ᠰᠢ}$ ; нарашенія  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$  составлены изъ характеристическихъ нарашеній настоящаго неопредѣленнаго времени  $\text{ᠰᠢ}$  и  $\text{ᠰᠡ}$ , замѣняющаго близкое будущее опредѣленное (см. § 165) и сокращеннаго послѣрѣчія  $\text{ᠰᠢ}$ ; составъ нарашеній въ условныхъ формахъ вспомогательныхъ



глаголовъ точно такой же, какой и въ предъидущихъ нараще-  
 нияхъ, исключая  $\text{ѣ}$ , наращенье котораго составлено изъ харак-  
 теристическаго знака несклоняемаго прошедшаго причастія (см.  
 § 149) и сокращеннаго послѣрѣчія  $\text{ѣ}$ , и  $\text{ѣ}$ , наращенье ко-  
 торого составлено изъ искаженной формы будущаго причастія и  
 сокращеннаго послѣрѣчія  $\text{ѣ}$ . Это производство условныхъ формъ  
 указываетъ уже и на самое ихъ значеніе, хотя злоупотребленіе  
 (abusus) весьма часто измѣняетъ общее правило. Такимъ образомъ  
 наращенья  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$  выражаютъ прошедшее время съ условіемъ  
 или предположеніемъ или означаютъ только послѣдовательность  
 дѣйствія во времени; въ первомъ случаѣ они переводятся по рус-  
 ски союзами *если, если бы, когда бы*, а во второмъ — *когда,*  
*тогда...*; наращенья  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$  выражаютъ прошедшее время съ  
 уступленіемъ и переводятся по русски союзами *хотя и хотя бы*;  
 наращенья  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$  означаютъ бу-  
 дущее время съ условіемъ и переводятся по русски *если, ежели*;  
 условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$   
 употребляются съ прошедшимъ причастіемъ и выражаютъ условіе  
 или предположеніе въ давнопрошедшемъ времени; по русски пе-  
 реводятся союзами *если бы, когда бы*, а послѣдняя *хотя бы*; услов-  
 ныя формы  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$  и  $\text{ѣ}$  употребляются съ будущимъ при-  
 частіемъ и выражаютъ отношеніе будущаго времени къ будущему  
 же; переводятся по русски: *тогда только, когда, если*. Впрочемъ



калмыки не всегда наблюдаютъ эти правила и всѣ вышеозначенныя формы употребляютъ смѣшанно одну вмѣсто другой; напр:

... ערשטע זאך ...

если бы ты теперь пошелъ, не хорошо было бы или

多

३

1496-5446

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

144

не хорошо теперь идти ,

кто вѣруеть въ будду,

то долженъ уважать и духовенство,

если бы кто

ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ

பெரிய " சிறுவர் "

Unga

могъ укрощать (порывы) своей души, у того не было бы дру-

الحمد لله رب العالمين

சிவசுந்தரி

ГИХЪ ВРАГОВЪ ,

**ежели (онъ) преступитъ или нарушитъ**

законъ , то ему отрѣжутъ языкъ ,

Upp  
Norden

五

多羅

"Ushishir" (The Sun)

**ежели кто**



переродится въ трехъ царствахъ злой судьбы (т. е. въ царствѣ или странѣ животныхъ, биритъ и таму), то что съ нимъ сдѣлаютъ?

ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

если (я) обѣтъ свой исполню т. е. сохраню въ чис-

лотѣ, то пусть (на засохшемъ пнѣ) выростетъ по десяти цвѣт-  
ковъ; если же пригѣплюсь къ пороку, то пусть не выростетъ,

ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

хотя (онъ) такимъ образомъ и употреблялъ свое

стараніе, однако не истребилъ (въ себѣ) сомнѣнія и невѣрія,

ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

хотя бы я умеръ и теперь, у меня (въ душѣ) не было

бы раскаянія,

ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
ܐܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

хотя бы я проповѣдывалъ въ те-



ченіе цѣлаго кгалаба, не могъ бы кончить,

хотя звѣздъ

и много, однакожь свѣтъ луны превосходитъ ихъ,

если учитель дѣлаетъ наставленіи, то наставленій его забывать не

должно,

если онъ не соизволилъ, то мы,

подобно ему, также не можемъ согласиться на это,

если они такъ Васъ спросятъ, то Вы отвѣчайте имъ



эдакъ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ

если ты побѣдишь его , то я сдѣлаюсь

твоей женой.

*Примѣч.* Калмыки въ просторѣчи употребляютъ наращенія

ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ . —

§ 199. *Сослагательное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета сомнительнымъ , невѣрнымъ или только возможнымъ.

§ 200. Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ всѣхъ временъ изъявительнаго наклоненія и нарѣчія ᠡ или ᠡ , переводимой по русски: *кажется , можетъ быть*.

§ 201. Особенная форма будущаго времени сослагательнаго наклоненія , выражающая *опасеніе* или *сомнѣніе* въ дѣйствиі , образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ или ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ и употребляется по большей части въ третьемъ лицѣ , напр: отъ

ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ падай , ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ какъ бы онъ не упалъ , боюсь , чтобы онъ не

упалъ , боюсь , онъ упадетъ ,

ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ ᠡᠳᠠᠭ᠎ᠠ

если сдѣлать вредъ



царевичу, то какъ бы и правительство, и жилища, и подданные не превратились въ ничто (не истребились). — Эта форма не рѣдко употребляется тогда, когда мы хотимъ сказать, что еще не настало время совершить дѣйствіе; въ такомъ случаѣ она переводится по русски словомъ *успѣетъ* и неопредѣленнымъ наклоне-

ніемъ совокупнаго глагола, напр:

онъ до завтра еще  
успѣетъ доѣхать.

успѣетъ доѣхать.

202. *Желательное наклоніе* выражаетъ дѣйствіе или состояніе предмета съ изъясненіемъ желанія, намѣренія или рѣшимости; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній: для перваго лица единственнаго числа  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  или  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  (сокращенныхъ изъ  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  или  $\text{ܐܝܢܝܐ}$ ) и  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  или  $\text{ܐܝܢܝܐ}$ , для перваго лица множественнаго числа  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  или  $\text{ܐܝܢܝܐ}$ , для третьяго лица обоихъ числъ  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  или  $\text{ܐܝܢܝܐ}$  и переводится по русски будущимъ однократнымъ временемъ изъявительнаго наклоненія или словами: *пусть,*

да и будущимъ же однократнымъ временемъ, напр:

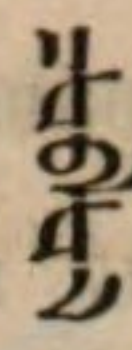
я покажу Вамъ, куда ѣхать,  
я сохраню въ своей

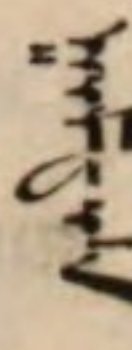
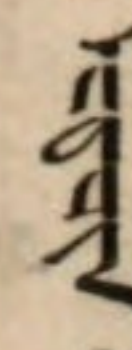
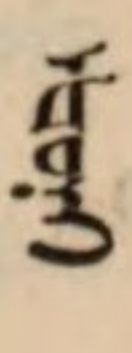
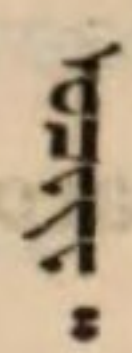
я покажу Вамъ, куда ѣхать,

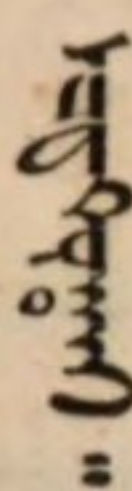
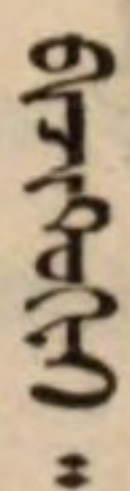
я сохраню въ своей

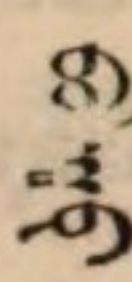
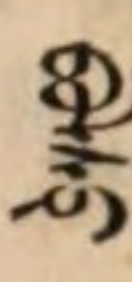
я сохраню въ своей

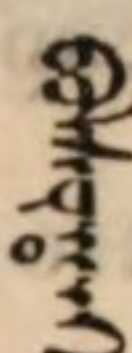
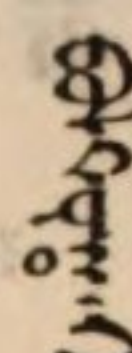


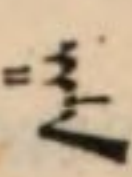
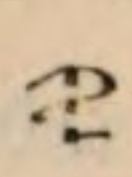
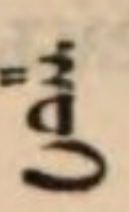
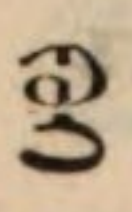
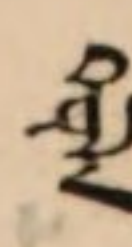
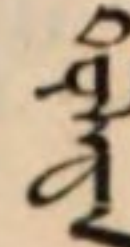
памяти это твое наставленіе ,   я посовѣтуюсь съ чинов-

никами ,   пойдемъ вмѣстѣ ,   посмотримъ это ,

 пусть идетъ ,  пусть пишутъ. Весьма часто это накло-

неніе выражается будущимъ причастіемъ совокупныхъ глаголовъ и желательнымъ наклоненіемъ вспомогательнаго глагола  (  )

или  ,  ). —

§ 203. *Супинъ* показываетъ цѣль дѣйствія или точку времени , при которой дѣйствіе оканчивается ; онъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  или  ; впрочемъ эта форма не рѣдко замѣняется отглагольнымъ существительнымъ именемъ на  или  въ именительномъ , или родительномъ съ послѣрѣчіемъ  или  или дательномъ падежѣ.

Супинъ поставляется при глаголахъ , означающихъ движеніе и переводится по русски: или неопредѣленнымъ наклоненіемъ или отглагольнымъ существительнымъ именемъ съ предлогомъ для, напр:



# Т А Б Л

Д Ъ Е П I  
§§ 169, 170,

Будущее.  
Настоя-  
щее.  
Прошед-  
шее.  
Промол-

"  
"  
"

"  
"  
"

"  
"  
"

САДНИГ

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"







онъ  
послалъ

онъ послалъ купить или для покупки цвѣтовъ,

ежели  
такъ

то

ежели такъ, то мы пойдемъ посмотрѣть Будду,

послалъ  
просить

онъ

отправился

до

онъ отправился до

жить царю или для доклада царю или съ тѣмъ, чтобы доложить царю.

§ 204. Спряженіемъ въ калмыцкомъ языкѣ называется измѣненіе глаголовъ по наклоненіямъ и временамъ, лица же и числа опредѣляются личными мѣстоименіями.

205. Калмыцкіе глаголы спрягаются всѣ правильно по одному спряженію съ соблюденіемъ различія гласныхъ буквъ, которыхъ употребленіе объяснено въ § 10.

*Объ отрицательныхъ глаголахъ.*

§ 206. Всѣ глаголы, какъ существительные, такъ и со-  
вокупные могутъ быть отрицательными чрезъ соединеніе съ отри-

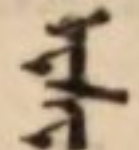
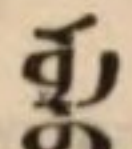
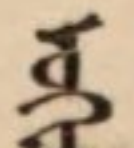
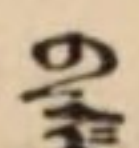
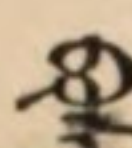


цательными нарѣчіями, которыя отдѣльно поставляются или предъ или послѣ нихъ; эти нарѣчія суть слѣдующія:  $\Phi$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{3}{4}$ ,

иногда и еще не.

§ 207. Нарѣчіе **Ѣ** поставляется предъ повелительнымъ  
и иногда желательнымъ наклоненіемъ, напр: **Ѣ** не говори,  
**Ѣ**

не ходите , не напишу , пусть не нарушаютъ  
приказанія.

§ 208. Нарѣчіе  поставляется предъ глаголами въ прошедшихъ временахъ,  въ настоящихъ и будущихъ временахъ изъявительнаго, условнаго и сослагательнаго наклоненій, передъ причастіями и дѣепричастіями, а ,  или  послѣ глаголовъ изъявительнаго и сослагательнаго наклоненій, напр:

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

(злой духъ) вышивши кровь, сказалъ: я теперь не



могу (объяснить св. писаніе),

Кума Ханъ тайно просилъ свою дочь Куна-Го: о милая моя!  
я хочу отдать тебя Кгессеру; пойдешь ли ты? если не пойдешь,

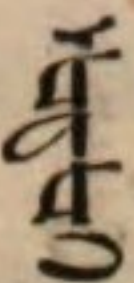
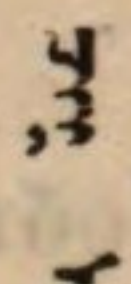
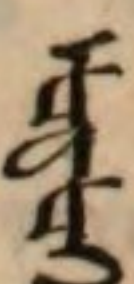
то онъ, убивши меня, можетъ взять тебя силой (зломъ),

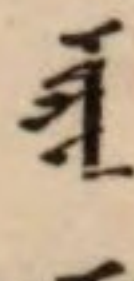
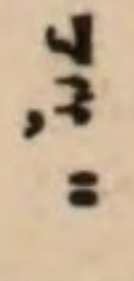
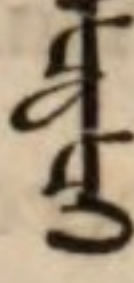
я туда, кажется, не пойду, если у меня будетъ

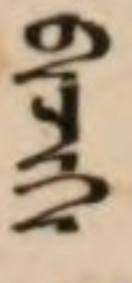
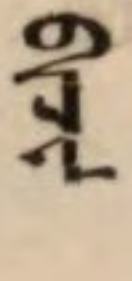
сынъ, то, хотя бы онъ и сдѣлался тойномъ (поступилъ въ ду-  
ховное званіе), я не буду печалиться, я не бралъ,

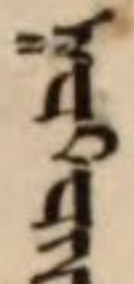
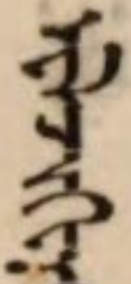
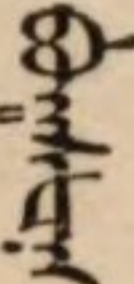
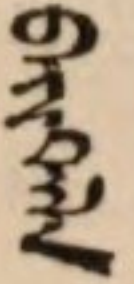
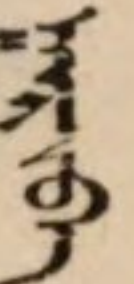
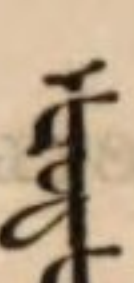
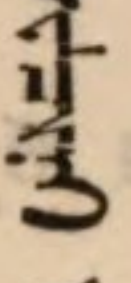
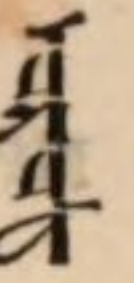
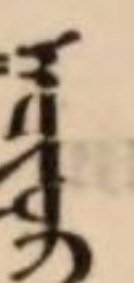
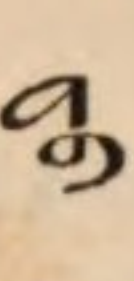
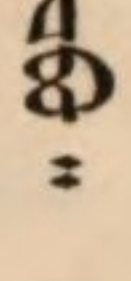
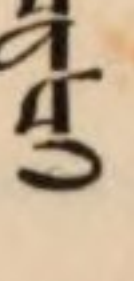
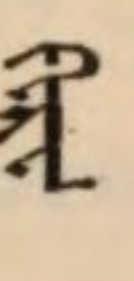
такъ какъ мы не можемъ быть въ сватовствѣ (сва-  
тами), то для чего же вы просите мою дочь (въ замужство).



§ 209. Нарѣчіе  поставляется послѣ несклоняемаго прошедшаго причастія и прошедшаго дѣепричастія, напр:   :

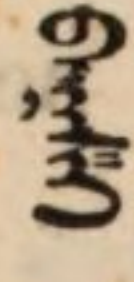
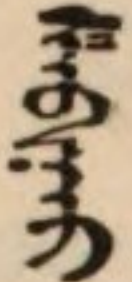
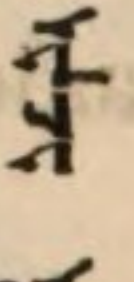
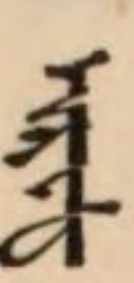
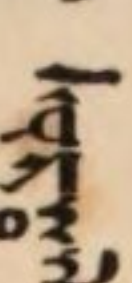
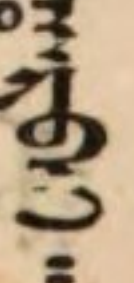
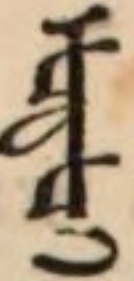
время еще не пришло или не настало,   еще не наступило,   :

пившее или будущее время,   еще не написалъ письмо,   :

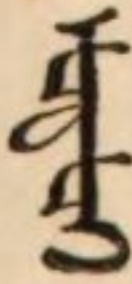
     :  
     
   

въ городскія ворота осель вошелъ пере-

домъ, но задомъ еще не вошелъ, и когда онъ находился въ та-

комъ положеніи, два ворона возвратились,    учитель    :  
  

еще не пришелъ, а ученики уже вышли изъ училища. Нарѣчіе

 иногда замѣняется нарѣчіемъ  . —



§ 210. Калмыки для настоящего времени изъявительнаго наклоненія отрицательныхъ глаголовъ имѣютъ въ разговорномъ языкѣ особую форму, которая образуется изъ неокончательнаго наклоненія и конечнаго слога  $\text{Э}$ , произносимаго  $\approx$  который

есть ничто иное какъ сокращенное  $\text{Э}$ , напр:  $\text{Э}$  или  $\text{Э}$

не знаю,  $\text{Э}$  или  $\text{Э}$  не вижу,  $\text{Э}$  или  $\text{Э}$  не слышу.

## ГЛАВА ПЯТАЯ.

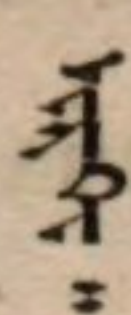
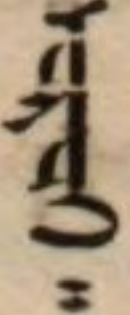
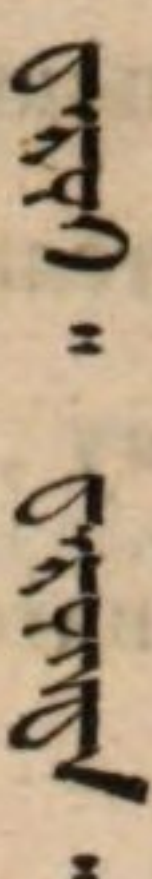
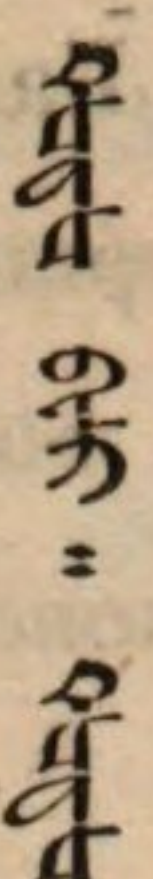
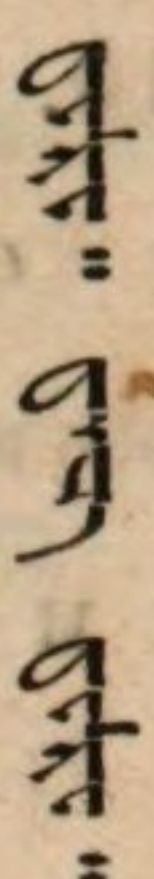
### О НАРЪЧІИ.

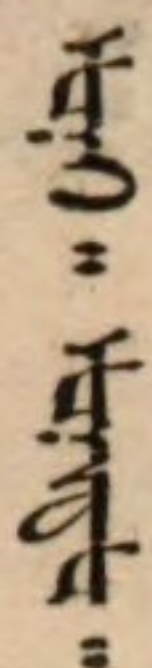
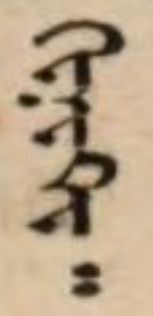
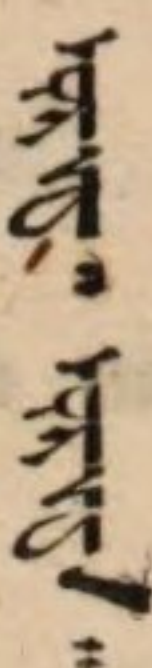
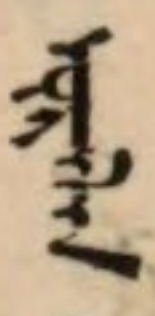
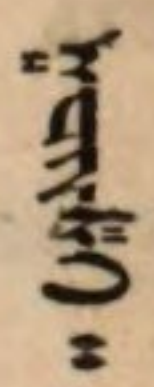
§ 211. Нарѣчіе есть принадлежность глаголовъ и именъ прилагательныхъ, которыхъ значеніе оно распространяетъ или ограничиваетъ. Нарѣчіе показываетъ: время, обстоятельство, качество, количество, способъ дѣйствія или состоянія и т. д., по этому оно бываетъ: 1) времени, 2) мѣста, 3) качества, 4) количества, 5) утвержденія, 6) вопрошенія, 7) сомнѣнія, 8) исключенія, 9) отрицанія, 10) уподобленія, 11) напряженія, 12) совокупности и 13) указанія.

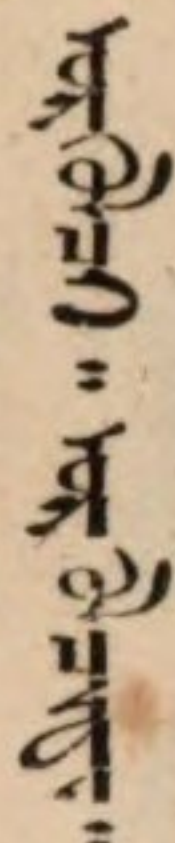
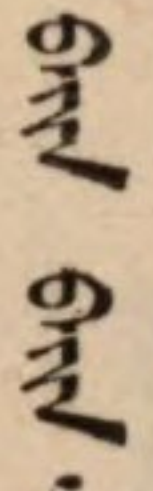
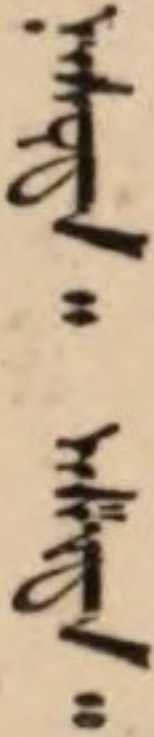
§ 212. Нарѣчія времени суть:  $\text{Э}$   $\text{Э}$  теперь,  $\text{Э}$  нынѣ,

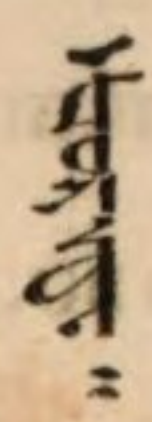
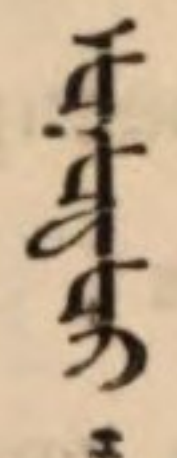
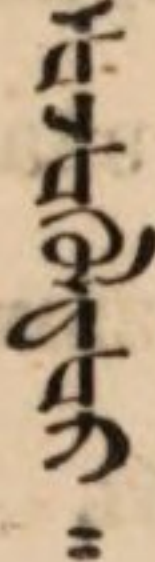
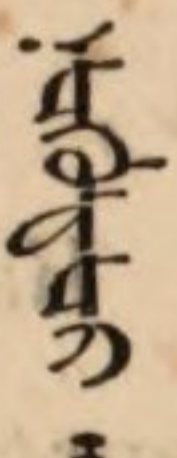
$\text{Э}$  только что теперь,  $\text{Э}$   $\text{Э}$  завтра,  $\text{Э}$   $\text{Э}$  завтра по

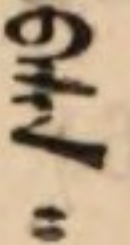
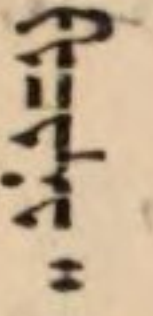


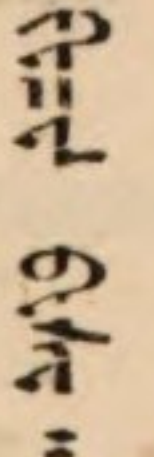
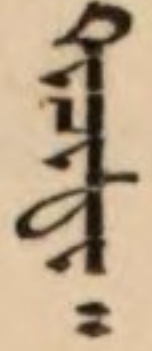
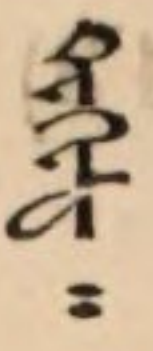
утру ,  рано , встарь ,  поздно ,    тотчасъ ,

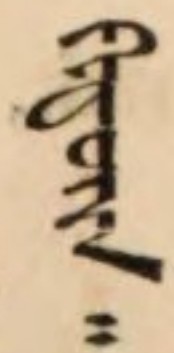
 давно ,  внезапно , вдругъ ,   прежде ,  

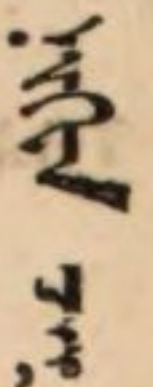
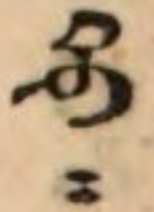
послѣ ,   постоянно , непрерывно ,  всегда , вѣчно ,

 вѣчно ,  сегодня ,  вчера ,  послѣзавтра ,

 скоро , поспѣшно ,  опять , снова ,  прежде , ког-

да-то ,  когда - нибудь ,  тогда ,  потомъ , за тѣмъ ,

 иногда. Къ нарѣчіямъ времени относятся имена существи-

тельныя въ дательномъ падежѣ на вопросъ *когда* , напр:  



въ одно время, нѣкогда, въ то время, тогда,  
днемъ, ночью, въ праздникъ.

§ 213. Нарѣчія мѣста суть: здѣсь, или  
отсюда, тамъ, или оттуда, за тѣмъ, послѣ того,

сюда, туда, далѣе, по сю сторону, съ

этой стороны, по ту сторону, съ той стороны,

внѣ, извнѣ, снаружи, внутри, из-

внутри, на верху, вверху, внизу, подъ,



впереди, впередъ, впереди, сзади,

напротивъ спереди, съ другой стороны, сзади, тамъ и

самъ, туда и сюда, поперегъ, вкось, далеко,

издалека, близко, подлѣ, возлѣ, близъ, въ

сосѣдствѣ, около, вокругъ, черезъ, мимо,

между, среди. Къ нарѣчіямъ мѣста относится особен-

ный видъ нарѣчій, выражающихъ направленіе и способъ движенія

предмета; эти нарѣчія образуются изъ именъ существительныхъ

въ творительномъ инструментальномъ падежѣ, напр: море,



моремъ , лошадь , на лошади , ходъ , шест-  
 вѣ , пѣшкомъ , бокъ , бокомъ , вода ,  
 водой , степень , или постепенно ,  
 законъ , обычай , или по обычаю , согласно съ . . . ,  
 задъ , задомъ ; сюда же принадлежатъ другаго рода  
 нарѣчія , которыя образуются изъ именъ существительныхъ въ  
 дательномъ падежѣ при вопросѣ куда или идѣ , напр: домой  
 и дома и т. п.

§ 214. Нарѣчія качества состоятъ изъ качественныхъ при-  
 лагательныхъ именъ , употребляемыхъ передъ глаголами. Сюда  
 относятся: 1) будущія причастія въ соединеніи съ нарѣчіемъ

подобно , какъ , напр: стыдно , страшно , бѣдно ,

удивительно , достопримѣчательно , и т. п. 2) качествен-



ныя прилагательныя имена въ дательномъ падежѣ, означающія

усиленіе степени качества, напр:  $\text{крѣпкій}$ ,  $\text{крѣпче}$ ,

$\text{крѣпко}$   $\text{накрѣпко}$ ,  $\text{хорошій}$ ,  $\text{лучше}$ ,  $\text{тихій}$ ,

$\text{медленный}$ ,  $\text{тише}$ ,  $\text{медленнѣе}$ . Къ нарѣчіямъ качества отно-

сятся нарѣчія отглагольныя: 1) настоящія дѣепричастія, служащія

дополненіемъ другихъ глаголовъ, напр:  $\text{онъ тайкомъ}$

$\text{или утаивши}$ ,  $\text{унесъ вещи}$ ,  $\text{онъ пошелъ въ сопровожденіи}$

$\text{или будучи сопровождаемъ многими людьми}$ ,  $\text{онъ}$ ,  $\text{раз-}$

давши свое имѣніе, *радостно* или радуясь началъ жить; 2) настоя-

щія дѣепричастія съ окончаніемъ  $\text{и}$  производныхъ глаголовъ на  $\text{и}$  или  $\text{и}$ , выражающія образъ дѣйствія предмета на вопросъ:



какимъ образомъ? напр: ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ какимъ образомъ? ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ прежнимъ об-

разомъ, по прежнему, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ своеобразно, по-своему, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ тѣмъ

образомъ, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ этимъ, эдакимъ образомъ, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ по монгольски,

ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ лицомърно, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ подобнымъ образомъ, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ тонко, вѣж-

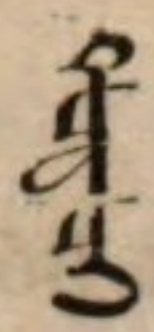
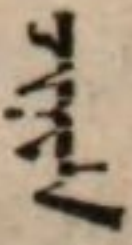
ливо, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ по собачьи.

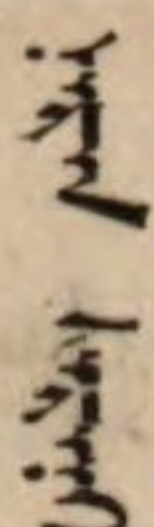
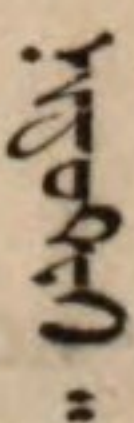
§ 215. Нарѣчія количества суть: ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ много, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ изо-

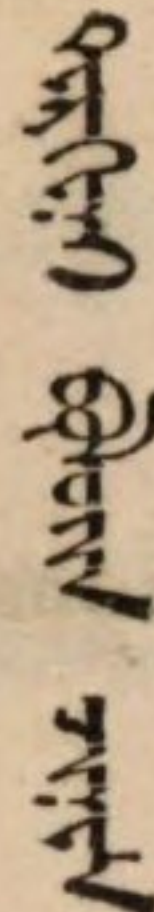
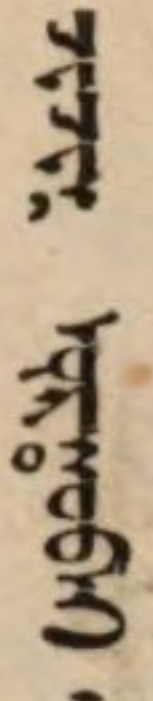
бильно, довольно, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ мало, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ немного, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ немнож-

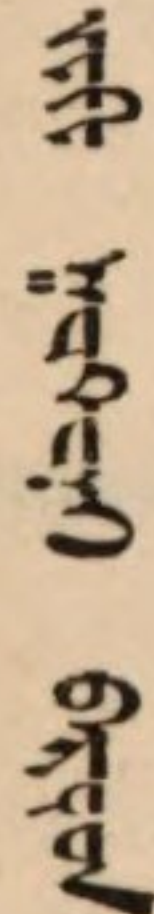
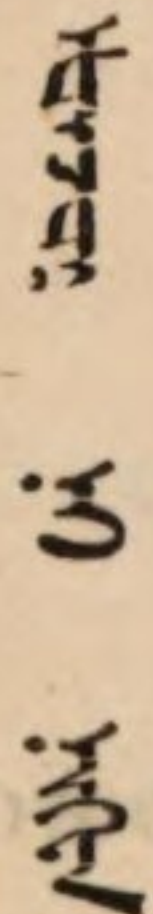
ко, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ нѣсколько, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ столько, ᠬᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤᠨ еще. Нарѣчія

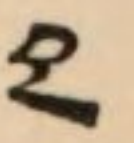
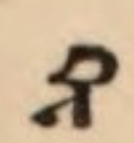
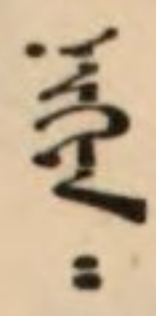
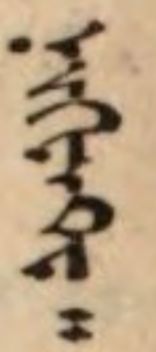


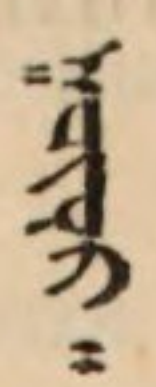
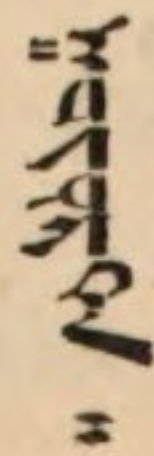
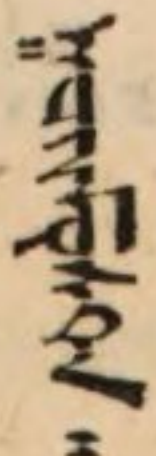
 и , когда означают величину или пространство, требуют предъ собою имени существительнаго въ родительномъ па-

дежѣ, напр:  имѣющій глаза  величиною съ солнце и

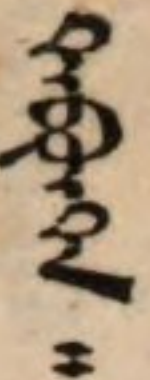
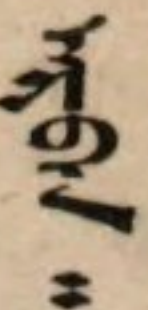
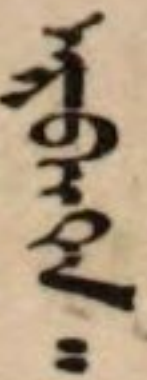
луна,  выросъ цвѣтокъ  величиною съ тележную сту-

пицу,  правый уголъ  великаго города былъ

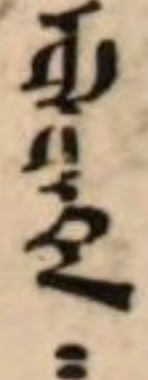
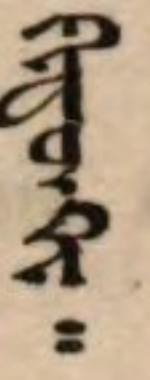
разрушенъ на разстояніи десяти тысячъ миль. Къ нарѣчіямъ количества относятся всѣ числительныя, произведенныя отъ количественныхъ именъ чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ сихъ послѣднихъ наращеній  или , напр:  одинъ, 

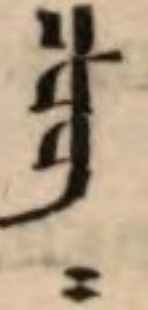
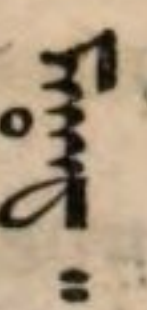
однажды, одинъ разъ,  два,  или  дважды, два

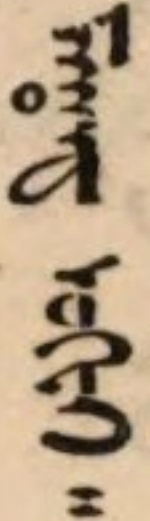
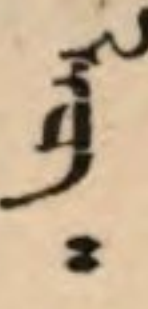


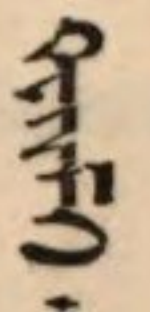
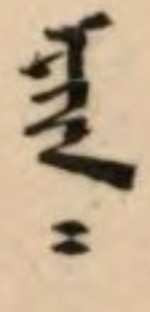
раза,  пять,  пять разъ,  десять,  десять

разъ; такимъ же образомъ формируются и нѣкоторыя нарѣчія,

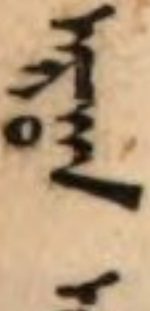
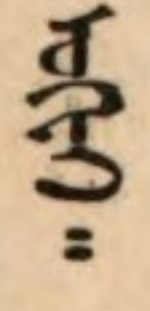
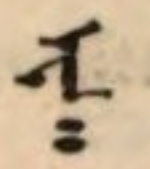
какъ - то:  много разъ,  сколько разъ? и т. п.

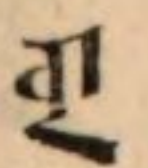
§ 216. Нарѣчія утвержденія суть:  справедливо, 

истинно, въ самомъ дѣлѣ,  несомнѣнно,  вѣрно, точ-

но, подлинно,  такъ, такимъ образомъ,  эдакъ,

эдакимъ образомъ,  точно такъ, точно такъ же, какъ,

 непремѣнно,  непреложно,  да. Если нарѣчіе

 находится передъ другими нарѣчіями или мѣстоименіями или прилагательными и числительными именами, то оно усиливаетъ



или болѣе опредѣляетъ ихъ значеніе, напр:

۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳

съ того самого прежняго года мыши . . . . ,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ТОТЪ СЪМЫЙ,

имянно тотъ человѣкъ. Нарѣчіе **ѣ** очень часто замѣняетъ существительный глаголь **ѣ** и тогда оно поставляется въ концѣ предложенія для показанія несомнѣнности бытія предмета, его

качества или дѣйствія, напр:

五  
三

я дѣйствительно поселил-

ся въ пустынь (въ уединеніи);

三  
 二  
 一

женщина того вре-

мени есть эта священнослужительница или монахиня священниче-

скаго чина ,

१०००  
 १०००  
 १०००

сѣи два суть дѣйствительно сыновья



моей сестры, ᠮᠣᠶ᠋ᠢ ᠰᠡᠰᠡᠷᠦᠨᠢ  
ᠰᠡᠰᠡᠷᠦᠨᠢ ᠰᠡᠰᠡᠷᠦᠨᠢ  
ᠰᠡᠰᠡᠷᠦᠨᠢ ᠰᠡᠰᠡᠷᠦᠨᠢ Тенкгери - öкгликгö (Девадата),

узнавши присутствіе руки всесовершеннѣйшаго (Будды), такъ  
сказалъ.

§ 217. Нарѣчія вопрошенія суть: ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ когда?

гдѣ? какимъ образомъ, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ куда? ᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ откуда? ᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ гдѣ?

ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ сколько? ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ сколько или какой величины? ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ какъ

часто? ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ какъ? какимъ образомъ? ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ зачѣмъ? почему?

ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ каково? каковъ? ᠠᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ли, поставляемое послѣ именъ, мѣс-

тоименій, глаголовъ и нарѣчій, съ которыми пишется слитно.







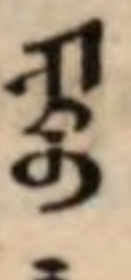
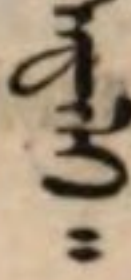
*Примѣч.* Два отрицанія , относящіяся къ одному глаголу,

составляютъ утвержденіе , напр :

אני רואה את המלך  
" " " " " "

мнѣ не непріятно или

мнѣ пріятно видѣть царя.

§ 221. Нарѣчія уподобленія суть :  подобно , какъ , 

подобно , равно , одинаково ; послѣднее нарѣчіе сочиняется съ именами въ дательномъ или творительномъ совокупительномъ па-

дежахъ , напр :

הוא כְּאבִּי  
" " " " " "

сынъ похожъ на отца ,

הוא כְּאִמִּי  
הוא כְּאֶחָי  
הוא כְּאֶחָיו

הוא כְּצֶמַח  
הוא כְּנֶפֶשׁ  
הוא כְּבָשָׂר  
הוא כְּרוּחַ  
הוא כְּשָׁמַיִם

тѣло падаетъ подобно инею , душа

изсыхаетъ , какъ цвѣтокъ , дыханіе уничтожается подобно мясу , богатство исчезаетъ , какъ призракъ.



§ 222. *Наручія напруженія* суть: = = = *весьма, очень,*

чрезвычайно ,      наипаче ,      едва ,      совсемъ ,  
вовсе ,      совсемъ ,      совершенно ,      единственно ,  
только лишь ,      преимущественно .

§ 223. Нарѣчія совокупности суть: вмѣстѣ, а купно,

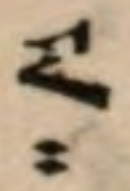
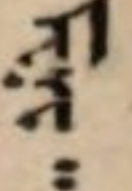
вмѣстѣ, всѣ вмѣстѣ, всѣ вообще, вмѣстѣ съ... На-

рѣчіе **§** требуетъ передъ собою имени въ творительномъ сово-

купительномъ падежѣ, напр:     Всесовершеннѣй-



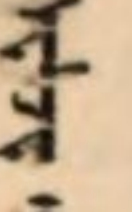
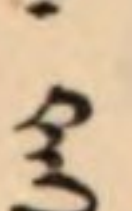
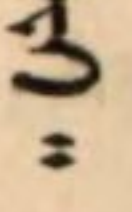
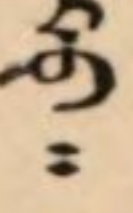
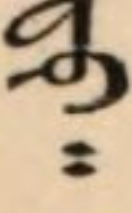
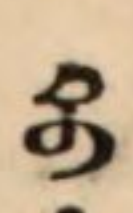
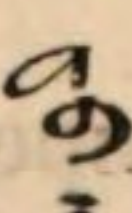
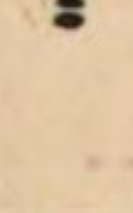
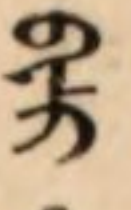
шій (Будда) жилъ вмѣстѣ съ тысяча тремя стами хувараками въ городѣ Соносхоя - буй (Хо-боръ - Шара или Кабаликъ).

§ 224. Нарѣчія указанія суть:  на!  вотъ.

## ГЛАВА ШЕСТАЯ.

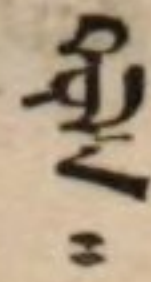
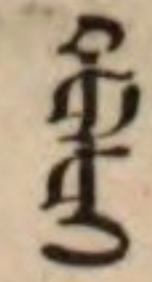
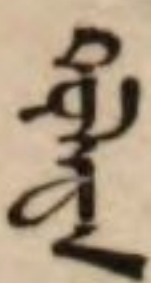
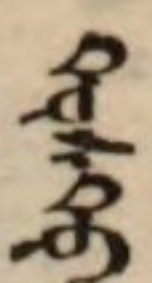
### О ПОСЛѢРѢЧІИ.

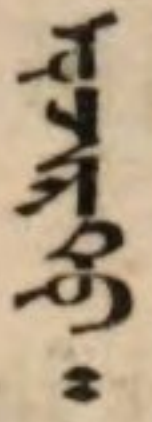
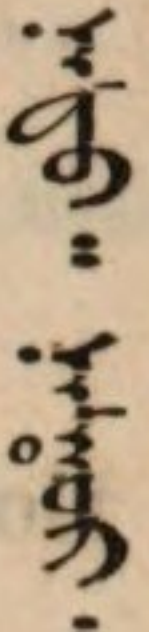
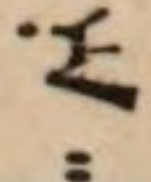
§ 225. Послѣрѣчіе есть часть рѣчи, служащая къ указанію отношеній, въ какихъ находятся предметы по мѣсту и времени съ означеніемъ ихъ совокупности или посредства, близости или отдаленности. Послѣрѣчія въ калмыцкомъ языкѣ всегда употребляются послѣ словъ, которыми они управляютъ. Они замѣняютъ недостатокъ измѣненій въ склоненіяхъ, потому - то падежи, исключая родительнаго, винительнаго и звательнаго (съ междометіями), выражаются посредствомъ послѣрѣчій. Къ числу послѣрѣчій относятся нѣкоторыя нарѣчія, управляющія въ рѣчи известными падежами, почему мы и помѣстимъ ихъ еще въ совокупности съ послѣрѣчіями.

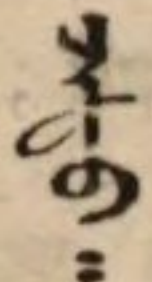
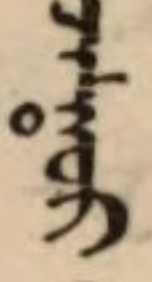
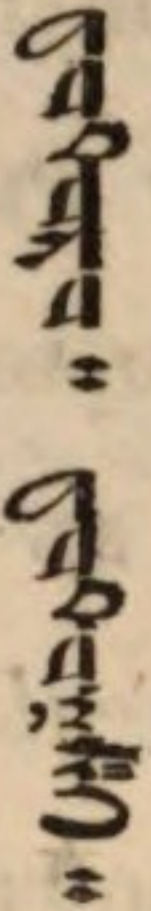
§ 226. Послѣрѣчія, поставляемыя съ именительнымъ падежемъ, суть:  отъ,  изъ,  съ (съ русск. родит.),  за (съ русск. винит.),  съ,  со,  въ,  къ,  у,  по,  на (съ русск. винит.),  чрезъ,  посредствомъ.

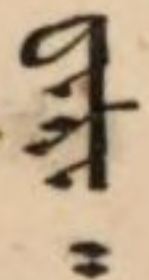
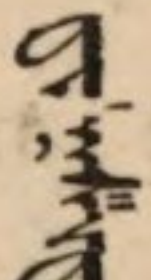
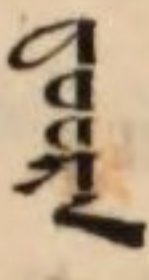
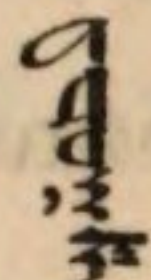


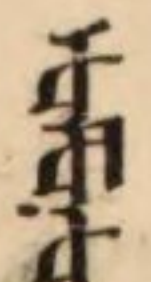
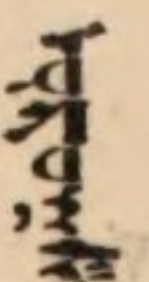
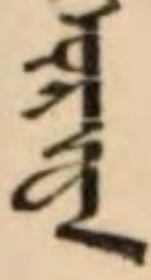
§ 227. Послѣрѣчія и нарѣчія, управляющія родительнымъ

надежемъ, суть:   ради, для, за (съ русск. родит.),  
 

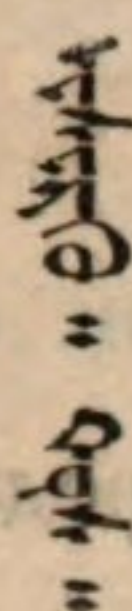
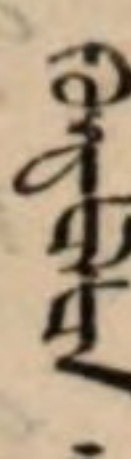
вмѣсто, по причинѣ,  о, обѣ, по случаю,   по сию

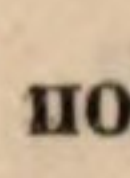
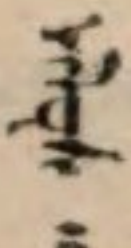
сторону,   по ту сторону,  внутри, въ,  извнут-

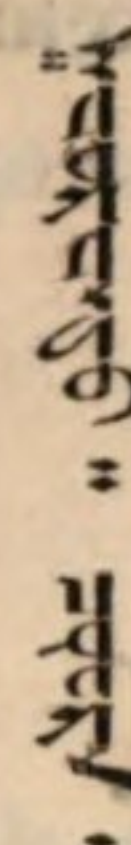
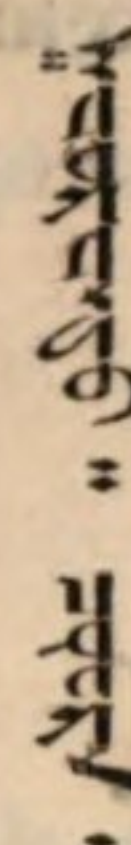
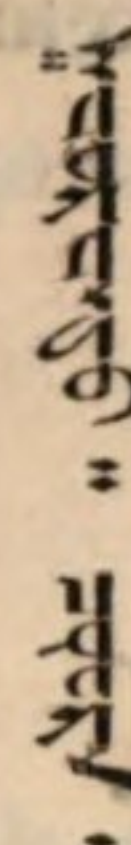
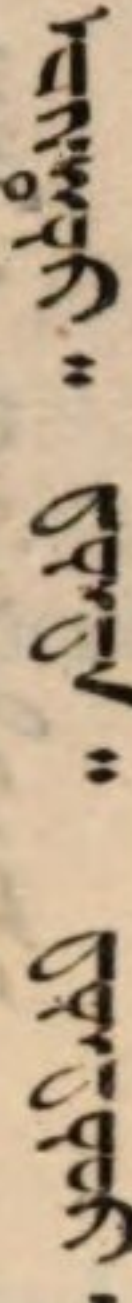
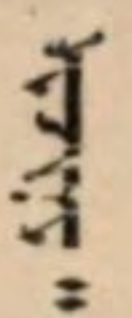
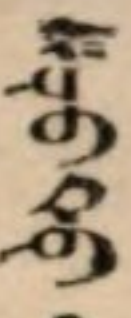
ри,   наверху, на, сверхъ, кромѣ,   внизу,

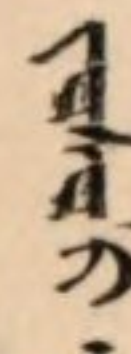
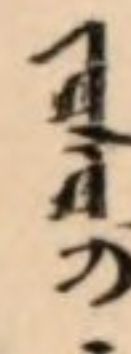
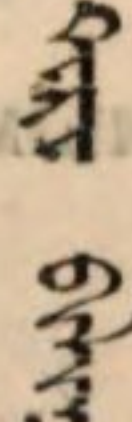
подъ,   впереди, предъ,  прежде, предъ, 

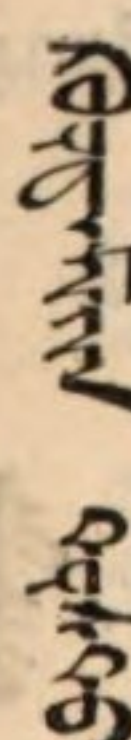
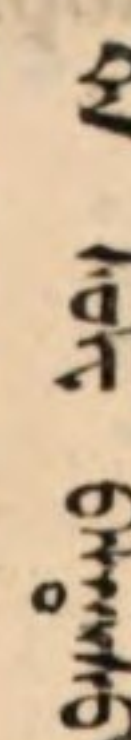
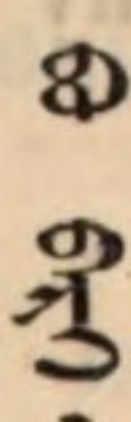


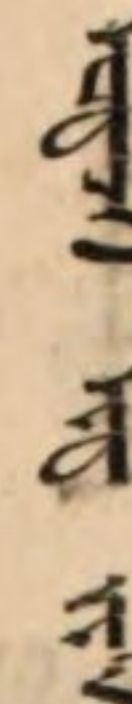
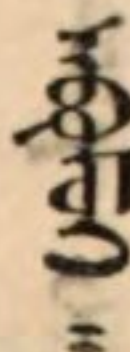
сзади,  противъ,  съ другой стороны,  поперегъ,

  близъ,  подгъ,  къ,  около,  вокругъ, 

 чрезъ,  мимо,  между,  среди,  въ отсутствіи, 

насквозь,  по,  согласно, съ ..., напр:  по причинѣ

малоумія,    не стройте храмовъ для Кгодама,

   я пойду къ отцу и возьму свое имѣніе,  послѣ



того , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* та женщина бросилась въ средину огня *ᲙᲚᲗᲚᲗ*

(въ огонь) и умерла , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* та женщина была рѣд-

костью между самыми красивыми людьми , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* внѣ города, *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ*

по ту сторону рѣки , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* по сю сторону моря , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* на *ᲙᲚᲗᲚᲗ*

небѣ , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* подѣ деревомъ , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ* среди народа , *ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ ᲙᲚᲗᲚᲗ*

владѣлецъ имѣнія , взявши его (т. е. вора) , отвелъ къ судѣ ,



въ мое отсутствіе , " " " " перепрыгнулъ чрезъ огонь,  
 ходилъ около дома , " " " " по повелѣнію царя,  
 онъ дожидался до разсвѣта.

Примѣч. При этихъ послѣрѣчіяхъ и нарѣчіяхъ частица родительнаго падежа весьма часто опускается.

§ 228. Послѣрѣчія " " " " вѣнь , кромѣ , исключая ; " " " "  
 послѣ управляютъ иногда родительнымъ , а иногда отдѣлительнымъ  
 падежемъ , " " " " послѣ этого , за этимъ , " " " " вѣнь  
 дома.

§ 229. Послѣрѣчіе " " " " до управляетъ дательнымъ  
 падежемъ , частица котораго не рѣдко опускается.

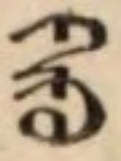
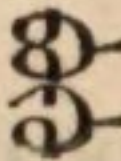
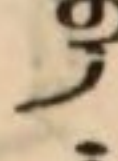
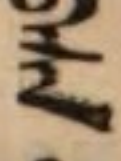


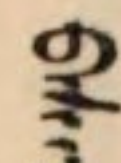
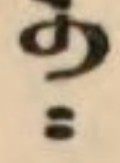
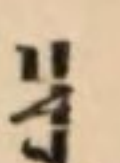
## ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

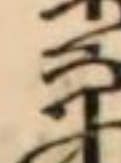
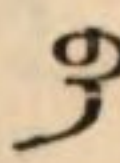
### О СОЮЗЪ.

§ 230. Союзъ есть часть рѣчи, которая или соединяетъ разнородныя мысли въ рѣчи, или раздѣляетъ ихъ, какъ противорѣчащія другъ другу. Отсюда производятся союзы *соединительные, условные, раздѣлительные и противоположные*. Въ калмыцкомъ языкѣ находится весьма мало союзовъ и тѣ рѣдко употребляются, особенно въ разговорѣ. Большая часть союзовъ замѣняется или настоящими и прошедшими дѣепричастіями или соединеніемъ нѣсколькихъ словъ или особеннымъ строеніемъ рѣчи.

§ 131. Союзы соединительные суть: (прошедшія дѣе-

причастія глаголовъ  дѣлатъ и  быть),  и, 

еще,  и еще, еще же,  и также,  еще. Союзы

 и  соединяютъ имена существительныя, прилагательныя, употребляемыя вмѣсто существительныхъ, склоняемыя мѣстоименія и причастія.



§ 232. Союзы условные суть:

если, ежели, **Ѣ** когда;

они требуют послѣ себя условнаго наклоненія.

§ 233. Союзы раздѣлительные суть:

или,

ни - ни,  или, употребляемый въ разговорѣ.

§ 134. Союзы противоположные суть:

HO,

впро-

чемъ , но , не смотря на то ,

ХОТЯ , НО , ОДНАКОЖЪ.

§ 235. Союзъ **И** (собст. настоящ. дѣпричаст. глагола

называть, говорить), въ просторѣчи ꙗко (дѣприч. глагол.

З говоритъ) выражаетъ русскіе союзы: что, чтобы. Въ первомъ случаѣ онъ употребляется предъ глаголами: говоритъ, спрашивать, приказывать, уведомлять, слышать, совѣтовать, думать, молиться, клясться и т. п. послѣ вводныхъ словъ или мыслей, а



также и послѣ нарѣчій

и

такъ, напр:

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ

Будда сказалъ, что великій и могущественный царь того времени

есть нынѣ я,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ

тотъ юноша думаетъ: (что)

могу ли я сдѣлаться тойномъ съ такимъ худымъ (уродливымъ) тѣ-

ломъ, какъ это,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ

онъ сказалъ, что отъ владыки

смерти убѣжать никто не можетъ,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ

онъ спросилъ: (что)

кто ты?

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠷᠢᠶᠢᠨ

я слышалъ, что умнѣйшій Кго-лама







предложеніяхъ , напр:

אני יודע  
אני יודע

я зналъ , что онъ придетъ ,

אני שמעתי  
אני שמעתי

я слышалъ , что ты постоянно учишься ,

אני שמעתי  
אני שמעתי

развѣ ты не слышалъ , что я подвергался добровольнымъ муче-

ніямъ (показнию) ,

אני נספתי  
אני נספתי  
אני נספתי  
אני נספתי

Шари - ймъ - кубунъ

узналъ , что настало время просвѣтить того гражданина со всей его свитой. Союзъ чтобы , заключающій въ себѣ причину , выражается будущимъ причастіемъ въ родительномъ падежѣ съ послѣ-

рѣчіемъ או или או , напр:

אני יודע  
אני יודע  
אני יודע

чтобы знать смыслъ

(различіе) писаній св. отцевъ , надобно прилежно учиться ,



بخورمستا / ۱۰۱۱  
 مېر " ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱

Хурмуста, чтобы имѣть повивальную бабку, при-  
 нялъ на себя видъ старухи и сѣлъ предъ (родильницей),

۱۰۱۱  
 مېر " ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱

чтобы приобрести достоинство Будды, должно от-  
 рѣшиться отъ всего матеріальнаго. Этотъ союзъ находится и въ

тюркскихъ нарѣчіяхъ **ديب**, **تیب** или **دیو** отъ глагола **دیمک** димакъ  
 говорить и употребляется точно такъ же, какъ и въ калмыцкомъ  
 языкѣ.

§ 136. Союзъ **۱۰۱۱** (собствен. условн. наклонен. глагола

**۱۰۱۱**) имѣетъ значеніе *что касается, касательно* и употребляется  
 въ началѣ предложеній послѣ именительнаго падежа или подлежа-

щаго, напр:

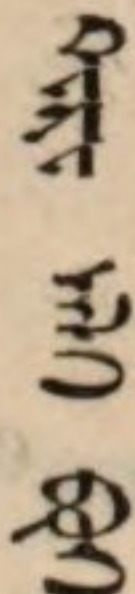
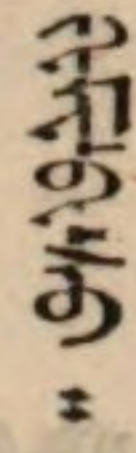
۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۱

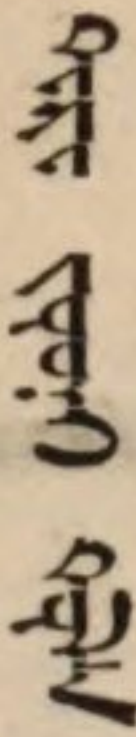
что касается до ученія сдѣ-

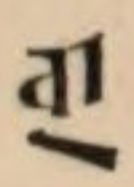


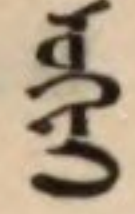
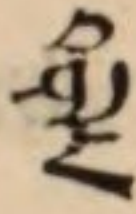
лавшагося тойномъ , то оно изтребляетъ полчища злыхъ духовъ и размножаетъ послѣдователей Будды.

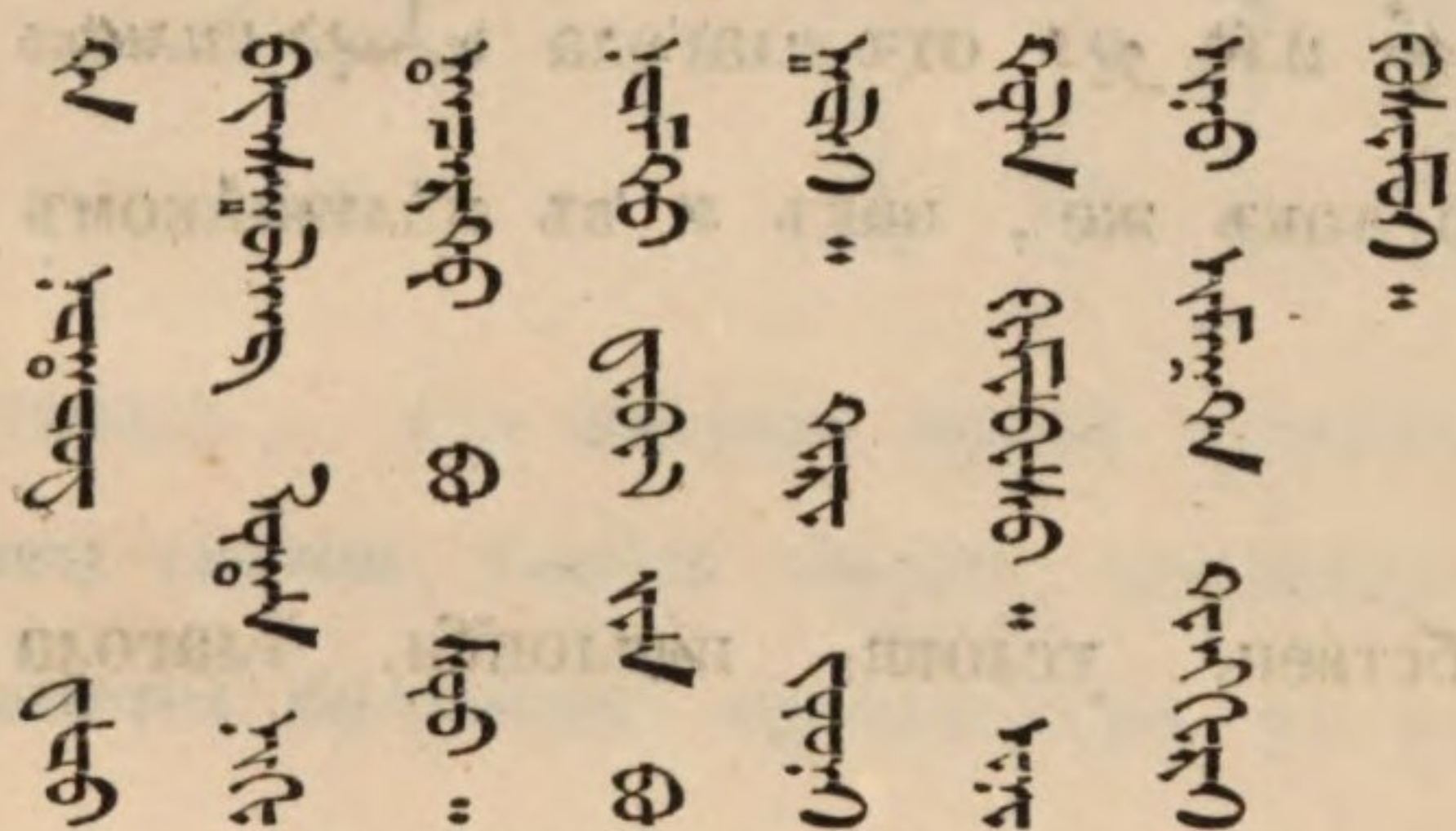
§ 237. Русскіе союзы: поелику, ибо, потому что, такъ

какъ выражаются по калмыцки словами:   буквально: «ко-

торое то есть: ежели сказать»,  «ежели сказать: для

чего то?» или причастіями глаголовъ и нарѣчіями  (см. § 215)

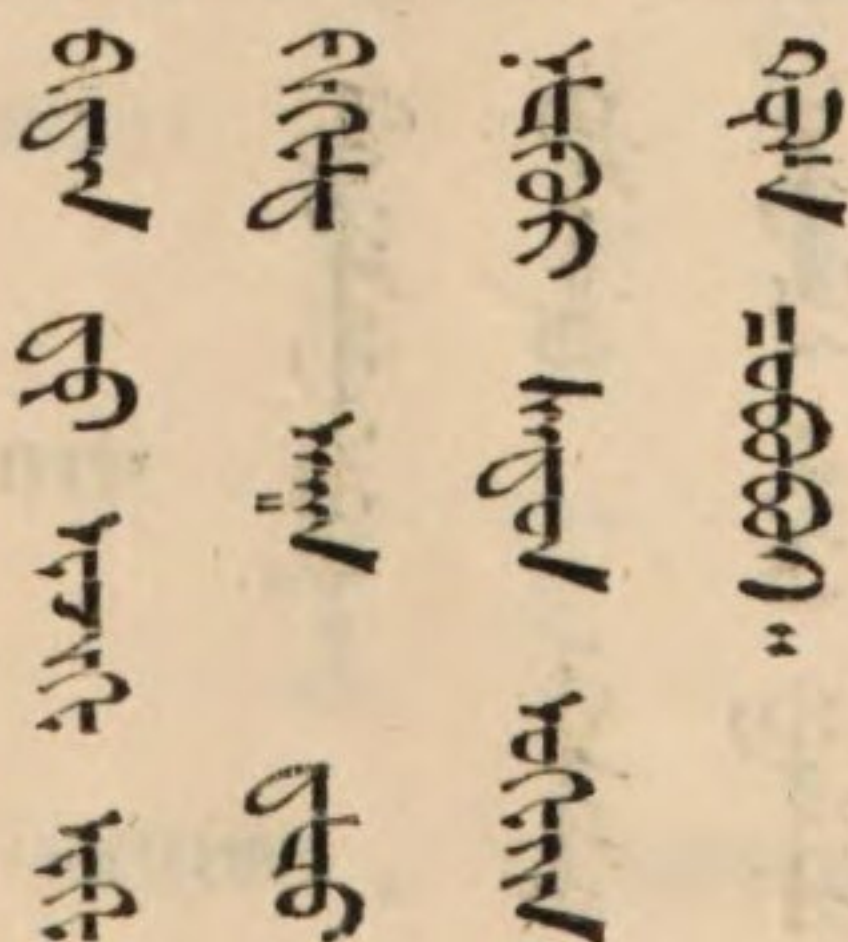
и  въ родительномъ падежѣ съ послѣрѣчіемъ  , напр:



Вы не садитесь вмѣстѣ съ

До-Баясхуланомъ и не кладите своихъ одеждъ съ его одеждами, потому что онъ желаетъ только (увлекается матеріальной приро-

дой) быть Тенкгеріемъ,



мы грустимъ (сокру-







СИЛЪ ЕГО: ВИДѢЛЪ ЛИ ТЫ МУЧЕНІЯ АДА?

۱۰  
 ۹  
 ۸  
 ۷  
 ۶  
 ۵  
 ۴  
 ۳  
 ۲  
 ۱

когда дали знать отцу о томъ, что Алдаршиксанъ ушелъ, тогда домохозяинъ или гражданинъ вмѣстѣ съ факелоносцемъ отправился искать его.

## ГЛАВА ОСЬМАЯ.

## О МЕЖДОМЕТІИ.

§ 239. Междометіе есть часть рѣчи, выражающая различными звуками голоса или сильныя чувствованія души или наружныя впечатленія; по этому междометія бываютъ: восклицательныя и звукоподражательныя.

§ 240. *Восклицательными междометіями изъывается: 1) удив-*

ление , 2) радость , 3) печаль или горе

۱۱۰۶

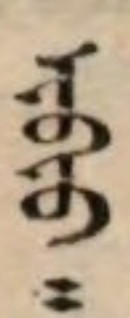
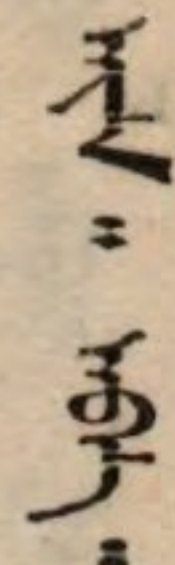
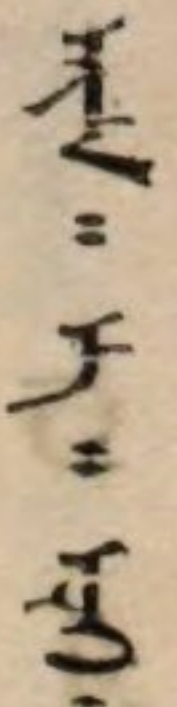
子集

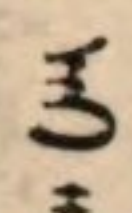
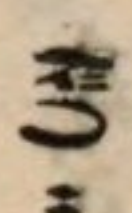
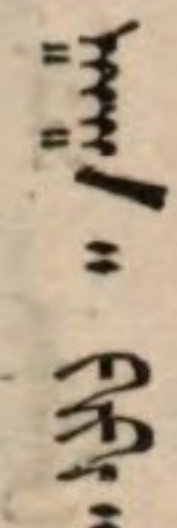
送王<sub>三</sub>  
 $d = d$

$$\frac{d}{dz} = \frac{d}{dx}$$

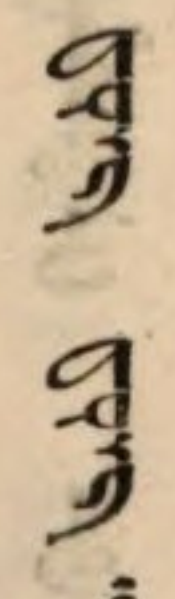
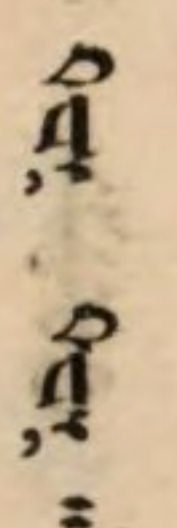
三

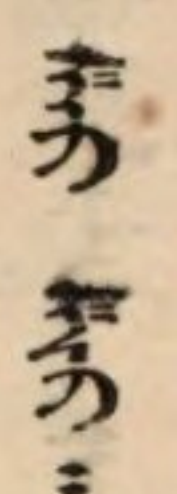


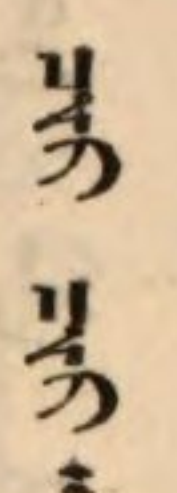
4) страхъ или ужасъ , 5) удивленіе , 6) призываніе ,

7) откликъ , 8) запрещеніе , 9) смѣхъ  —

§ 241. Звукоподражательными междометіями выражаются звуки голоса, подобные тѣмъ, которые производятся въ природѣ

или различными дѣйствіями, какъ то: звономъ , біеніемъ ,

шарканьемъ , шелестомъ , или голосомъ животныхъ: 

визгъ собаки, , чиликанье птицъ и т. п.









[illegible]







- Нарѣчіе времени см. § 211.  
прежде.
- минуй, пройди; средн. глаголь въ прошедш. при-  
нач. частіи § 164.
- время; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. дательн. пад.  
нач. § 74.
- Собст. имя одного индѣйскаго царя § 54.
- назови; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи § 167.
- одинъ; числит. количест. им. § 96.
- есть; сущ. глаг. настоящ. вр. § 176.
- милостыня; сущ. им. 1-го склон. ед. числ. дател.  
нач. падежъ § 74.
- склонный къ чему; имя прилагат. произв. отъ сущ. жела-  
ніе, охота. § 83.
- добродѣтель; им. сущ. 2-го склонен. ед. числ. род.  
нач. пад. § 72.



дѣло ; им. сущ. 1-го склонен. ед. числ. винит. падежъ. § 75  
примѣч. 3-е.

производи , дай начало ; дѣйств. гл. причаст. многокр.  
нач. § 163 , въ связи съ послѣдующ. вспом. глаг. со-  
ставл. настоящ. многократ. врем. изъяв. наклон.  
§ 182.

есть ; вспом. глаг.

онъ ; мѣстоим. личн. 3-го лица единст. числ. творит.  
нач. совокуп. пад. § 108 и табл. склон. мѣстоим.

состязуйся , враждуй ; дѣйств. глаг. въ будущ. при-  
нач. част. § 167.

другой , иной ; неопредѣлит. мѣстоим. § 112.

ханъ , царь ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. имен. падежъ.  
§ 62.

умъ ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. дат. падежъ.  
нач. § 74.

не ; нарѣчіе отрицан. § 219.

вмѣсти ; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи. § 167.



большой , великій ; им. прилагат. § 81.

нач. собери войско , веди войну ; дѣйств. глаг. въ настоящ.  
дѣепричастіи въ видѣ нарѣчія. § 213.

нач. приди ; сред. глаг. причаст. прош. дат. пад. § 237.

такъ ; нарѣчіе утвр. § 215.

что ; союзъ § 234.

нач. думай ; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч. § 169.

я ; мѣстоим. личн. 1-го лиц. ед. числ. и. п. § 108.

частица , опредѣляющая подлежащее.

этотъ , сей ; мѣстоим. указ. § 109.

нач. лѣта жизни ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад.  
§ 72.

нач. пропитаніе ; им. сущ. отглагол. ед. числ. род. пад. 3-го  
скл. § 53 , а).



столько ; въ видѣ же сущ. им. знач. *пространство*,  
нач. *ѣ* *величина* ; нарѣч. *уменьшаем.* фор. род. пад. §§ 89  
и 214.

и ; союзъ. § 230.

ради , для ; послѣрѣч. управ. род. пад. § 226.

ирѣхъ ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. вин. пад.

дѣлай ; дѣйств. глаг. наст. дѣпр. § 169.  
нач. *ѣ*

мои ; дѣйств. глаг. изъяв. накл. наст. неопр. врем.  
нач. *ѣ* *вмѣсто* близк. прошедш. опр. § 180.

вы ; мѣстоим. личн. 2-го лица , удвоенн. множ. числа § 67.

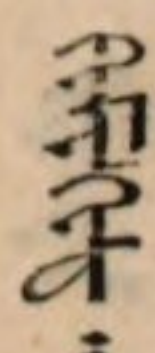
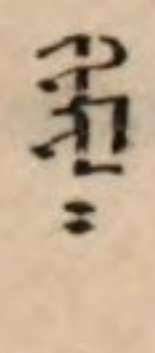
примѣч. 2.

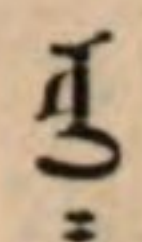
онѣ ; мѣстоим. личн. 3-го лица , ед. числа, дат. пад.  
нач. *ѣ*

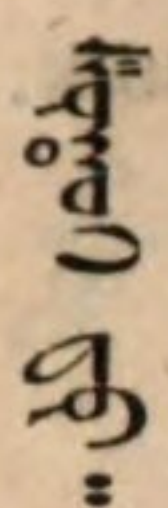
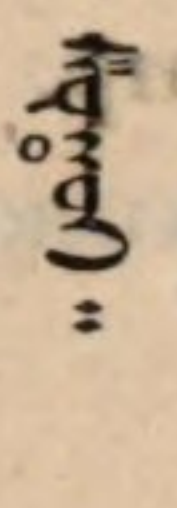
молись ; дѣйств. глаг. наст. дѣпр. § 169.  
нач. *ѣ*

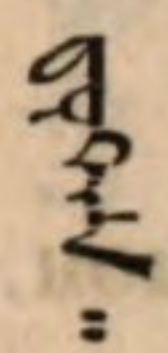
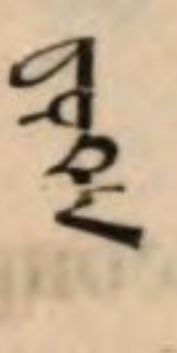
дѣлай ; дѣйств. глаг. въ видѣ вспомог. § 120. повел. накл.  
ед. числ. вмѣсто множ. § 124.

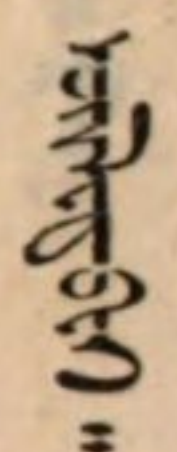
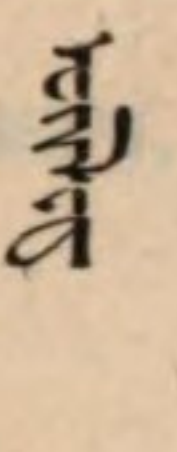


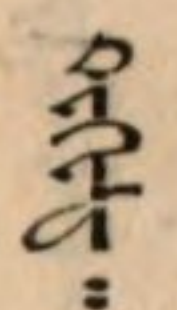
нач.   *назови* ; дѣйств. гл. прошед. дѣпр. § 170.

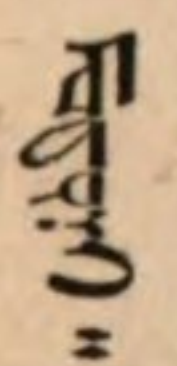
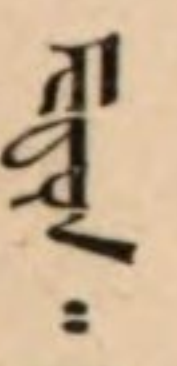
 *лѣсъ* ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. падеж.

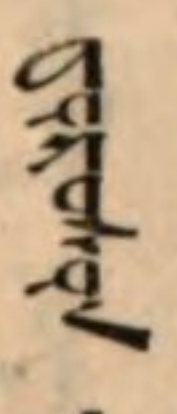
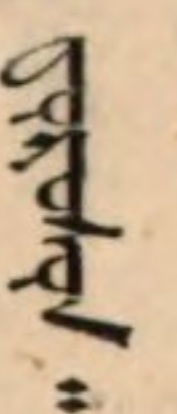
нач.   *роща* ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. пад.

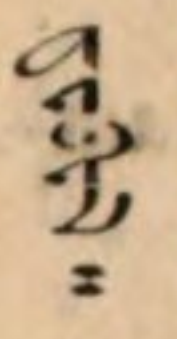
нач.   *убьти , спасайся бѣствомъ* ; сред. глал. наст. дѣпр.  
§ 169.

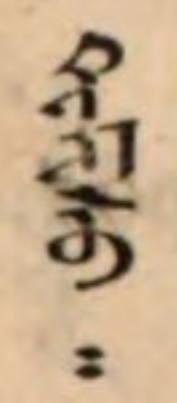
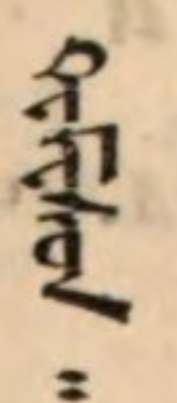
нач.   *дѣлай* ; дѣйств. гл. въ видѣ вспомоог. изъяв. накл.  
близк. прош. опр. вр. § 183.

 *такимъ образомъ ; потомъ ; нарѣч.* § 215.

нач.   *дерево* ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад.

нач.   *кора древесная* ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. творит.  
инстр. пад. § 77.

 *одежда* ; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. винив. пад. § 75  
примѣч. 3-е.

нач.   *плодъ* ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. вин. пад. § 75.  
примѣч. 3.



и ; союзъ.

нач. ѣшь ; дѣйств. гл. наст. дѣпр. § 169.

нач. дикіе звѣри ; им. сущ. 2-го скл. употр. во множ. числ. твор. совок. пад. §§ 65 и 78.

нач. дружись , живи дружно ; сред. глаг. неопр. наклон. § 156.

легко ; нарѣчіе качества. § 213.

нач. вселенная ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. по ту сторону , за ; нарѣчіе , постав. въ видѣ им. сущ. въ вин. падежѣ.

нач. думай ; дѣйств. гл. наст. дѣпр.

нач. отъ санскрит. слова сансара : міръ вещественный , матеріальный ; здѣсь же вмѣсто сущ. правленіе, власть царя ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад. завис. отъ слѣдующ. послѣрѣч.



для ; послѣрѣчіе. § 226.

нач. *убей* ; дѣйств. глаг. неопредѣл. накл. въ видѣ имен.  
сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. дѣйств. глаг.

и ; союзъ. § 230.

нач. *вяжи* ; дѣйств. глаг. отглагол. сущ. въ вин. пад. завис.  
отъ слѣд. глагола.

нач. *прикажи* , *скажи* ; дѣйств. составн. глаг. въ  
прошед. дѣеприч.

нач. *отвратись* , *перевернись* ; сред. глаг. здѣсь долженъ  
быть препоручат. глаг. съ знач. *отвертнуть* , *от-  
влекъ* , потому что впереди его наход. сущ. им.  
въ вин. падежѣ.

нач. *другъ* , *приближенный* ; им. сущ. 3-го склон. удвоен.  
множ. числ. § 66 и 67 прим. 2-е им. пад.

*мѣсто* ; им. сущ. 2-го скл. по значенію множ. число , род.  
пад. , частица котораго прин. послѣдующ. мѣстоим.

нач. *всѣ* ; мѣстоим. неопред. родот. пад. § 112. при-  
мѣч. 2-е.



А вещь, богатство, имѣніе; им. сущ. 3-го склон. ед.  
нач. числ. вин. пад. § 75. примѣч. 2-е.

принеси; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

А иди; сред. глаг. изъяв. накл. прош. опред. врем.  
нач. § 185.

спроси; дѣйств. глаг. прошед. прич. въ дат. пад.  
нач. § 237.

одинъ только, одинокій; здѣсь нарѣч. производ. отъ  
нач. одинъ и част. сокр.  $\frac{1}{2}$ . § 212.

радуйся; сред. глаг. дѣепр. прош.

войско; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад.

богатырь, витязь, храбрый; им. сущ. 3-го склон.  
нач. множ. числ. дат. падежъ.



нач. **раздѣли** ; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

нач. **дай** ; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач. **владѣй** , **господствуй** ; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач. **сиди** , **живи** ; сред. гл. изъяв. накл. близк. прошед.  
опред. вр.

нач. **царь** ; им. сущ. 2-го скл. множ. числ. родит. пад.

нач. **народъ** , **государство** , **провинція** ; им. сущ. 3-го скл.  
ед. числ. дат. пад.

**бѣдный** , **неимущій** ; им. прилаг. § 86 з).

**браминъ** ; назв. человека , принадлеж. къ одной изъ кастъ  
индѣйскихъ ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. им. пад.

**буд.** прич. дат. пад. сущест. глаг. **быть**. § 175  
вмѣсто **примѣч. 2.**

**сынъ** ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.



дочь; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

многѣи, о; здѣсь нарѣчіе, дающ. значеніе предъидущ. сущ.  
множ. числ.

нужда, недостатокъ; им. прил. отгл. § 86, в) употреб. здѣсь  
въ видѣ им. сущ. им. пад.

юлодѣ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. им. пад.

бѣ будь, сдѣлайся; сущ. глаг. прош. прич. въ дат. пад.  
нач. § 237.

Близкій переводъ:

Въ давно - прошедшее время былъ одинъ царь, называемый (или по имени) Йеке - еркету; онъ охотно раздавалъ милостыню (сл. до слова: охотникъ до разд. милостыни) и постоянно дѣлалъ дѣла добродѣтели; другой царь, враждующій съ нимъ, пришелъ къ нему съ многочисленнымъ войскомъ, въ умѣ невмѣстимымъ. Тогда Йеке - еркету ханъ такъ подумалъ: «я не могъ сдѣлать ему зла во всю свою жизнь» и потомъ сказалъ (своимъ приближеннымъ): вы умоляйте его; самъ же убѣжалъ въ лѣсъ. Потомъ онъ подумалъ: «(весьма) легко дѣлать одежду изъ коры древесной, питаться плодами и жить мирно съ звѣрями; я буду помышлять



о жизни замогильной; не буду ни вязать, ни убивать, что предоставлено власти ханской»; послѣ того онъ отвратилъ умъ свой отъ власти ханской. Въ то время его приближенные принесли къ нему (т. е. завоевателю) богатства изъ всѣхъ мѣстъ и умоляли его; но тотъ царь спросилъ: «куда же ушелъ Йеке-еркету ханъ? ему отвѣчали: «онъ убѣжалъ въ лѣсъ совершенно одинъ». (Тотъ царь), обрадовавшись, раздѣлилъ всѣ богатства между (своими) военачальниками и сѣлъ на престолъ (началъ царствовать) того царства. Въ одной провинціи того царства былъ бѣдный браминъ; у него было много сыновей и дочерей; тогда былъ голодъ и другія бѣдствія и такъ какъ онъ приближался къ смерти, то и отправился въ Варанасъ (Бенаресъ), гдѣ жилъ Йеке-еркету ханъ, который былъ милосердъ и охотно раздавалъ милостыню; онъ (предполагалъ) пойдти къ нему и получить отъ него вспоможеніе. — Увидѣвши тамъ такія произшествія и услышавши, что ханъ ушелъ въ лѣсъ, онъ также отправился въ лѣсъ, (долго) искалъ тамъ хана и наконецъ, нашедши, пошелъ къ нему и рассказалъ о своихъ обстоятельствахъ. Тотъ ханъ далъ голодному брамину кореньевъ и плодовъ и потомъ кротко спросилъ его о причинѣ его пришествія; браминъ въ точности повторилъ прежде сказанное. Ханъ спросилъ его: «ты развѣ не слыхалъ о томъ, что я предался тяжкому покаянію? у меня нѣтъ ничего, чѣмъ бы могъ я помочь тебѣ». Браминъ отъ жестокой горести за-мертво упалъ на землю; тогда царь, почерпнувши воды въ озерѣ, освѣжилъ его; послѣ того браминъ сказалъ: «куда бы я (теперь) ни пошелъ, нигдѣ не найду себѣ пропитанія; мученія моихъ дѣтей ужасны (велики); для меня спокойнѣе было бы скорѣе теперь умереть, нежели всегда терпѣть мученія смерти»; у него

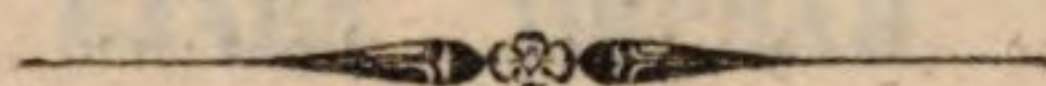


былъ травяной поясъ , которымъ онъ обвязалъ шею и хотѣлъ этимъ средствомъ лишить себя жизни. Ханъ , увидѣвши это , пошелъ къ нему и рѣшился оказать ему безмѣрное милосердіе ; онъ подумалъ : «если этотъ (браминъ) приведетъ меня (къ царю завоевателю) , то пріобрѣтетъ себѣ богатство» и тотчасъ развязалъ брамина и сказалъ ему : «ты не умирай ; я доставлю тебѣ случай «пріобрѣсти богатство ; крѣпко свяжи мнѣ руки на спинѣ и отведи «меня къ царю — моему врагу ; онъ тебѣ дастъ все , чего ты ни «пожелаешь». Браминъ отвѣчалъ ему : «я не могу (не смѣю) связать такого , какъ ты». Царь подумалъ : «(въ самомъ дѣлѣ) этотъ «бѣднякъ какимъ образомъ можетъ рѣшиться на такое дѣло ; но «я этого непременно хочу» и потомъ снова сказалъ ему : «сдѣлай «такъ ; другаго средства я не могу найти , какъ только то , чтобы «ты меня , связавши , отведь». Браминъ сдѣлалъ по его приказанію и повелъ его ; народъ , увидѣвши , что онъ шелъ къ царю-врагу и узнавши , что это Йеке — еркету , далъ знать своему царю. Царь не повѣрилъ и приказалъ привести того хана къ своимъ дверямъ ; потомъ спросилъ брамина : «ты откуда привелъ «его?» тотъ овѣчалъ : «такъ какъ онъ врагъ твой , то я привелъ «его изъ лѣсу». Царь подумалъ : «у этого царя тѣло крѣпкое и «сила большая , а браминъ истомленный и безсильный ; какимъ «же образомъ послѣдній могъ привести перваго ? и угадавши , «что царь , изъ величайшаго милосердія , связалъ себя и предался «брамину , спросилъ брамина : «расскажи мнѣ подробно какъ это «могло сдѣлаться ? Браминъ рассказалъ какъ было дѣло. Тогда въ томъ царѣ возродилось великое благоговѣніе и онъ раскаялся въ ужасномъ злѣ , нанесенномъ имъ такому Бодисаду , говоря : «о ! охъ !» Онъ тотчасъ же развязалъ его и пригласилъ во дворецъ ;



здѣсь онъ посадилъ его на львиный престолъ, надѣлъ на его голову царскую корону и сказалъ: «ты, законный государь;» потомъ съ должнымъ уваженіемъ возвратилъ ему всѣ богатства и приближенныхъ его, а самъ удалился въ свою страну; брамину же далъ все, что онъ только желалъ. При этомъ случаѣ Будда сказалъ: «Йеке - еркету - ханъ того времени есть нынѣ я». —

СИНТАКСИСЪ.









## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

### СИНТАКСИСЪ.

#### ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ИМЕНЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 1. Синтаксисъ или словосочиненіе излагаетъ правила, по которымъ части рѣчи, упомянутыя въ этимологіи, соединяются въ предложенія. Прежде, нежели мы приступимъ къ составу предложеній, объяснимъ управленія одной части рѣчи другою и особенное употребленіе каждой изъ нихъ въ отдѣльности.

А) *Объ управленіи именъ существительныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.*

§ 2. Именительный падежъ, составляя главный предметъ

въ рѣчи, всегда остается безъ измѣненія, напр:

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| Князь | Князь | Князь | Князь |
| и     | и     | и     | и     |
| и     | и     | и     | и     |



въ прежнее время Будда Кьерелъ - Сакикии (по санскр. Кашьяпа)

явился въ міръ ,      эта (настоящая) жизнь не вѣчна

и подобна молніи небесной ,      въ одно время (нп-

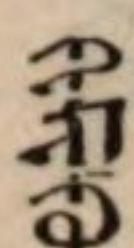
когда) домовладѣлецъ пришелъ къ своему другу и сказалъ (ему) у  
меня есть большое имѣніе ,

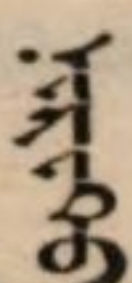
царь враговъ т. е. плоти есть эгоизмъ ,      начальники ихъ

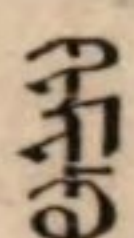


суть пять грѣховныхъ золъ , воинство ихъ есть рожденіе , старость , болѣзнь и смерть , панцырь ихъ есть десять черныхъ грѣховъ , оружіе ихъ есть сомнѣніе .

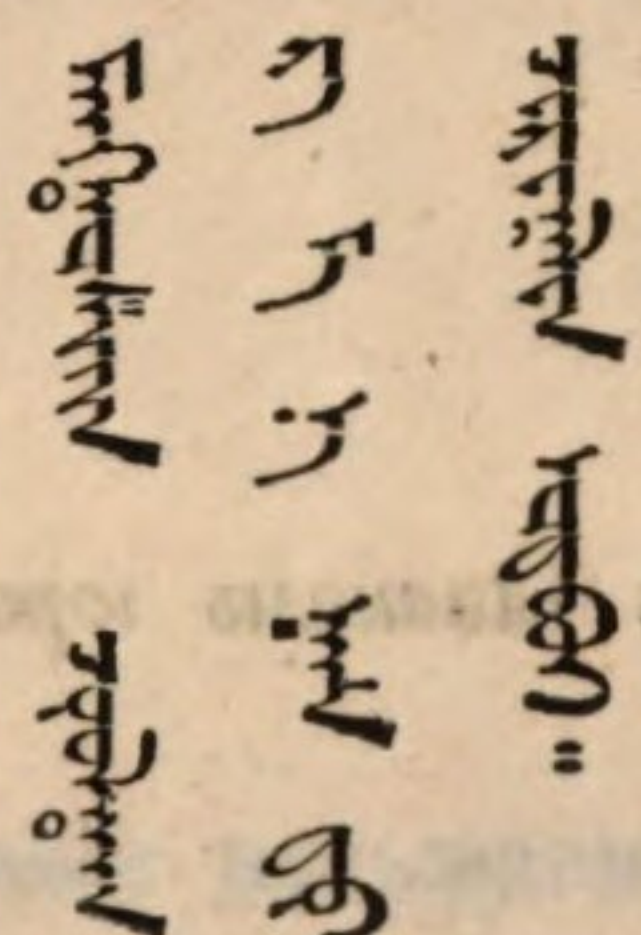
§ 3. Имена собственные всегда поставляются предъ именами нарицательными: 1) непосредственно , или 2) будучи раздѣляемы

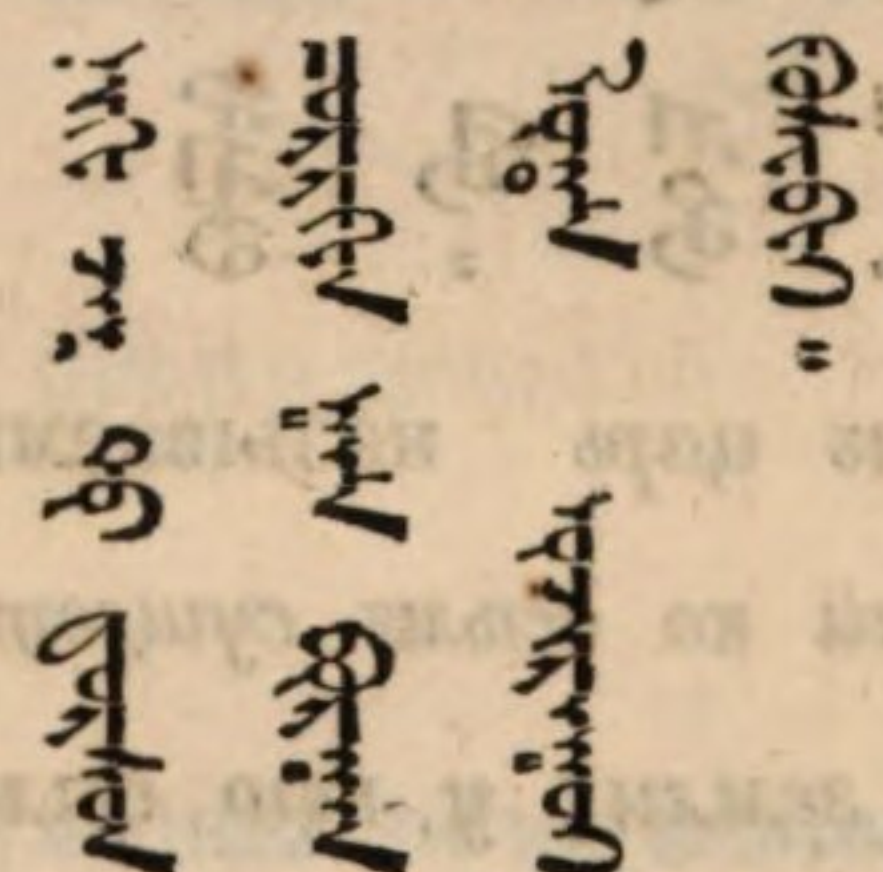
будущимъ причастіемъ глагола  называемый , или производнымъ

прилагательнымъ именемъ  поимени , съ именемъ или 3) съ

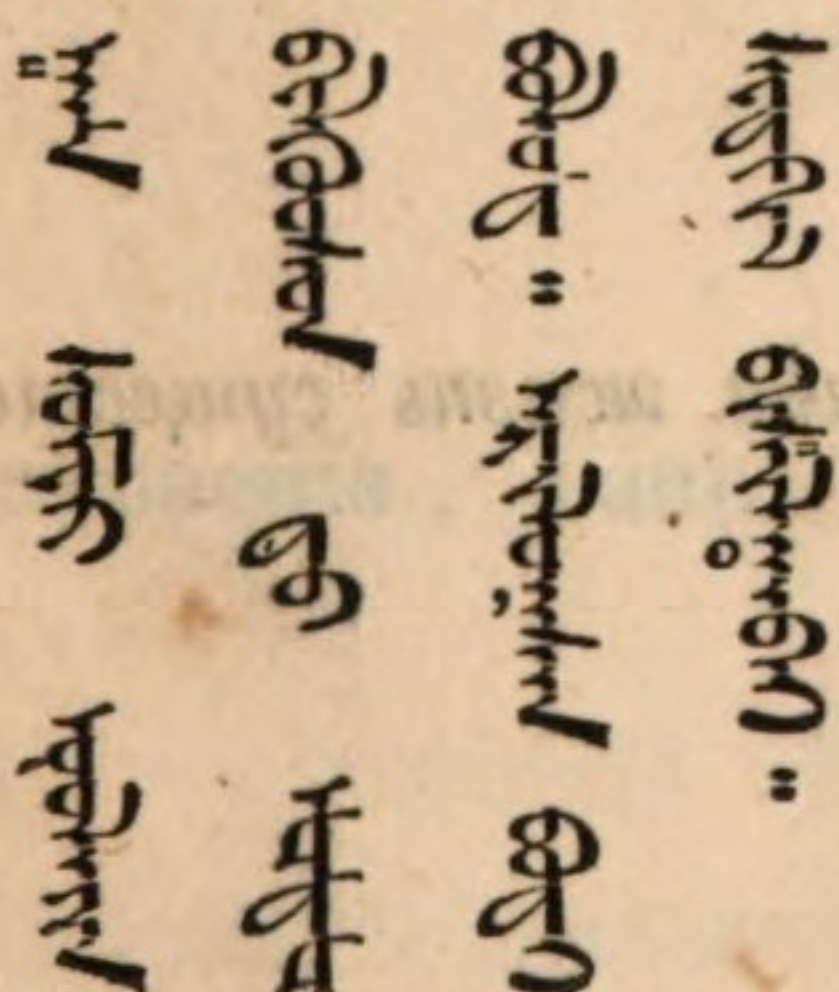
тѣмъ же причастіемъ  , полагаемымъ послѣ именъ нарицатель-

ныхъ ; въ послѣднемъ случаѣ частицы падежей уже придаются

къ причастію , напр:  сомнѣніе мангусовъ отправи-

лось въ походъ противъ Рамана - хана  въ одно

время Дүрсүнь - Зүрекень ханъ пожелалъ встрѣтиться съ Буддой,

 царь, отправившись на поясъ Сүмеръ - юры , пре-



дался тамъ чистымъ, святымъ помысленіямъ,

въ давно-

прошедшее время был цѣрь называемый *Йеке Еркетѹ* ,

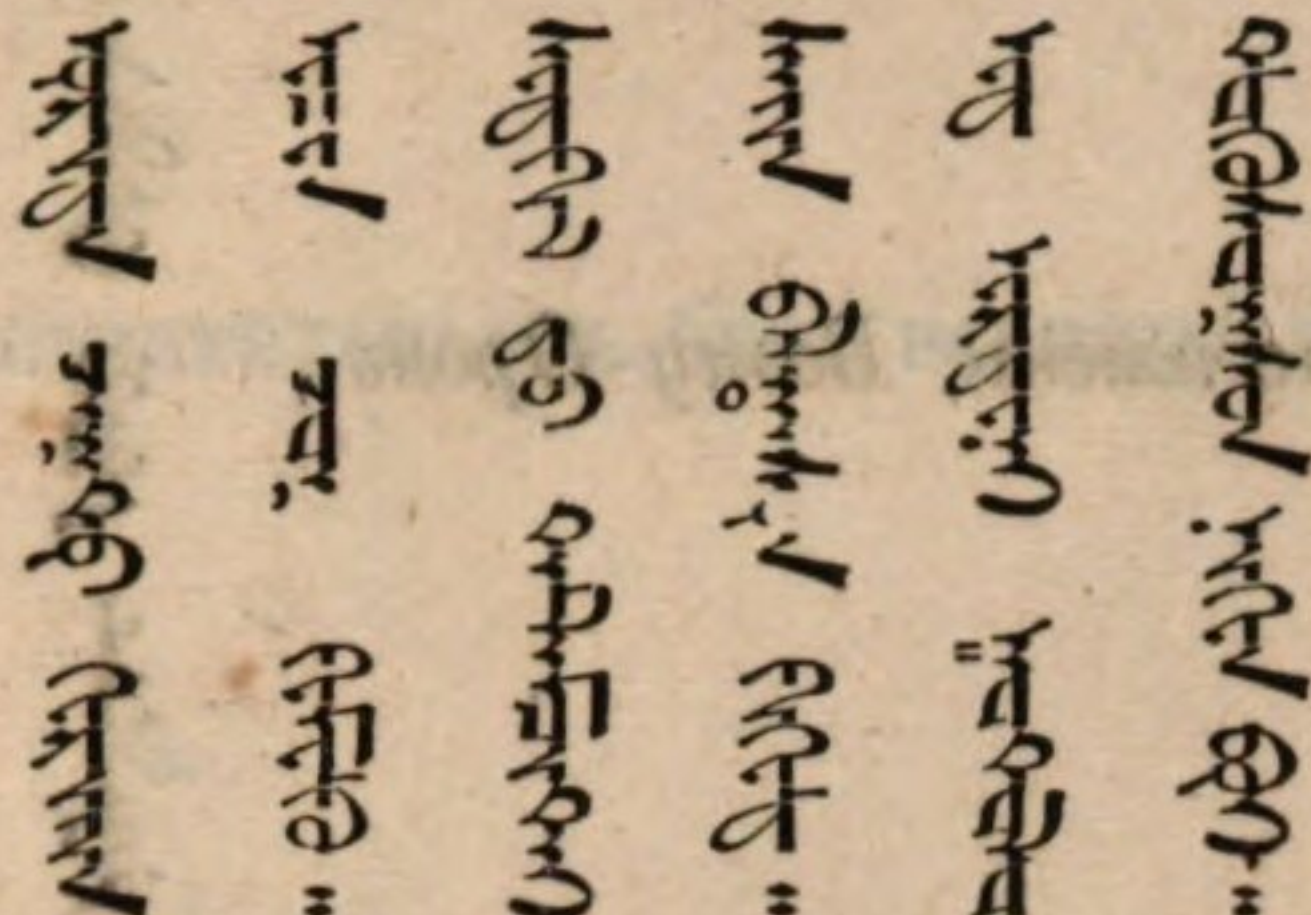
въ главномъ городѣ называемомъ Вара-

наса былъ царь называемый Сайнъ - Дүрсүнъ , чрезвычайно состра-  
дательный ко вѣмъ существамъ и обладавшій богатствомъ и всеми  
благами земли; у него была супруга называемая У<sup>у</sup>зескүлѣнъ - Төкiөсѣ,

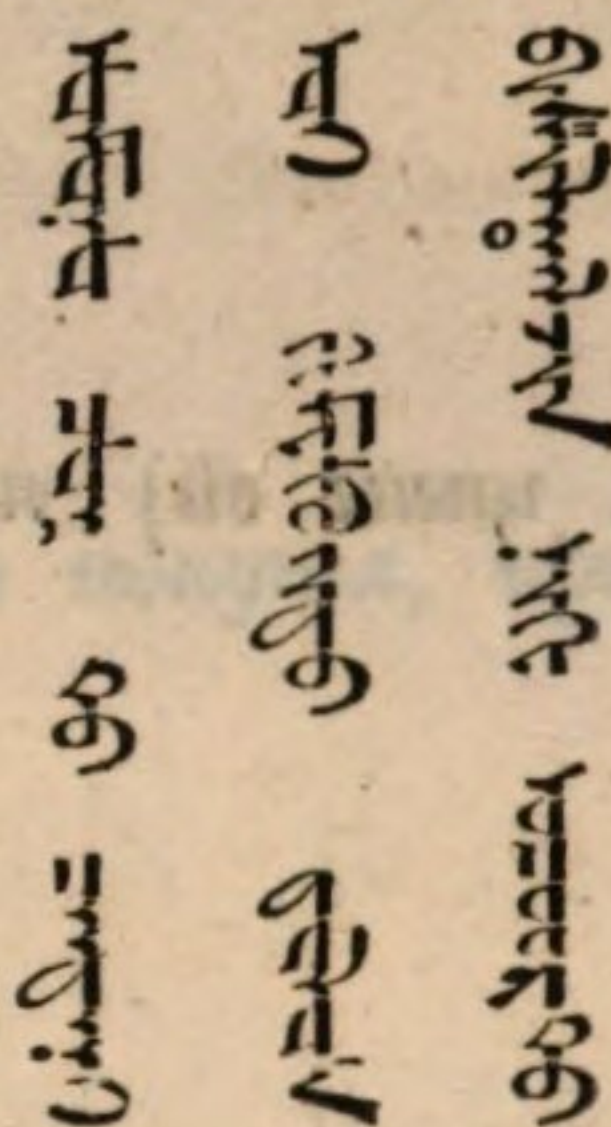
въ древности въ то время, когда жизнь существъ

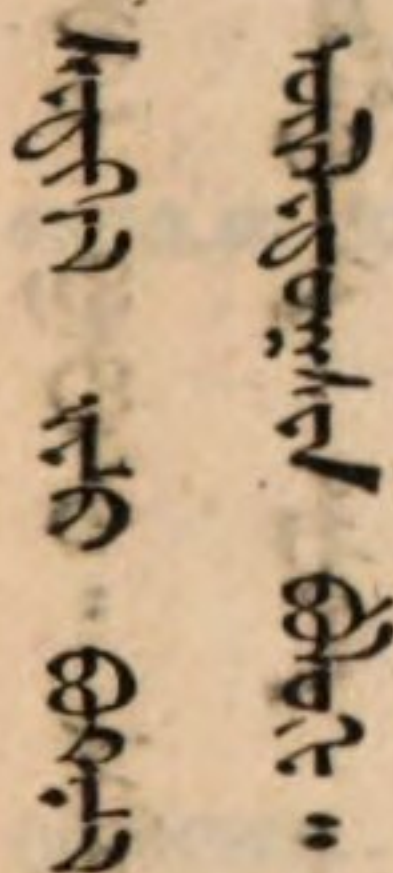


продолжалась до 80.000 лѣтъ, былъ великій царь по имени Тэчжѣл

Уйледѣкчи,  въ древности былъ одинъ

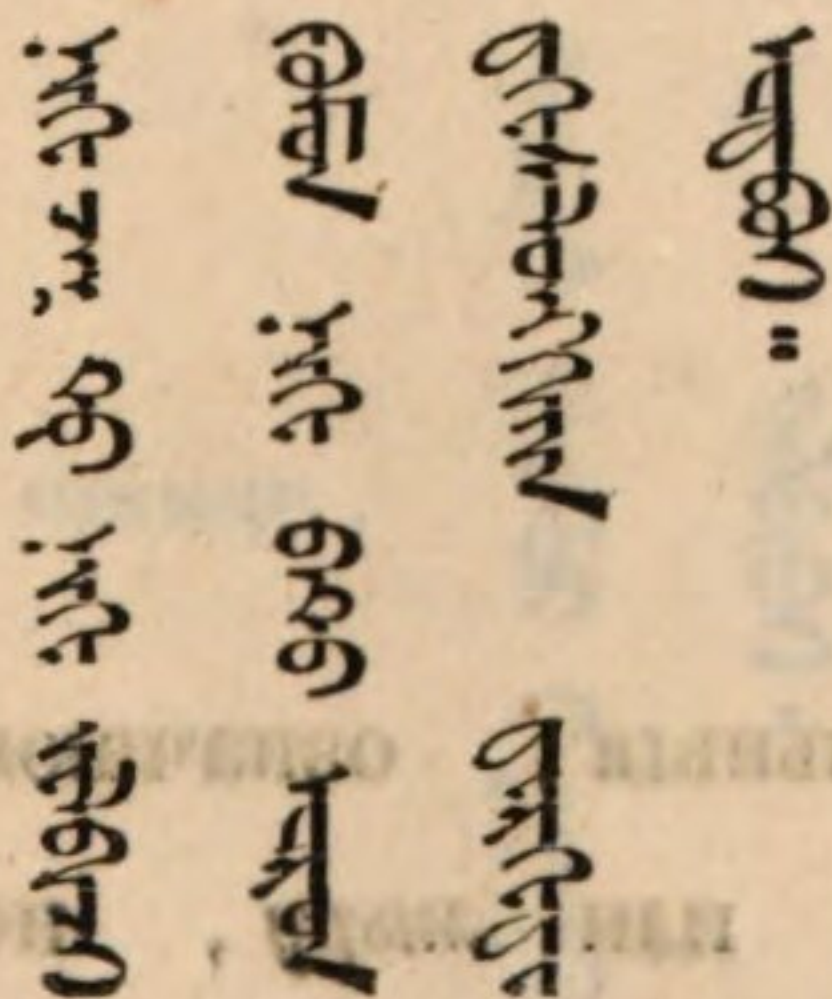
домовладѣлецъ Цокъ называемый, привлекательный и обладавшій

прекрасными дворцами и несмѣтными сокровищами, 

 на юнь въ такъ называемомъ сандальномъ лѣсу упражня-

лись въ самосозерцаніи семь отшельниковъ.

§ 4. Имена существительныя, служащія объясненіемъ дру-  
гаго существительнаго, поставляются передъ послѣднимъ безъ

измѣненія, напр:  нѣкогда одинъ волшебникъ-че-



ловѣкъ пошелъ къ Келуну по имени Бату-Оронъ ,

ᠪᠠᠲᠤ ᠣᠷᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

одинъ бѣднякъ нашелъ драгоценность - чиндамани, и не зная ее, (т.

е. цѣны ей) показалъ нѣкоторому богачу ,

ᠲᠠᠭᠤ ᠪᠣᠭᠠᠴᠤ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

царь, собрав-

ши охотниковъ — людей, такой отдалъ имъ приказъ. . . ,

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

муравей - животное хотя и не имѣетъ глазъ, но быстрые

зрячихъ.

§ 5. Имена существительныя, означающія вещество, изъ котораго что - либо дѣлается, или мѣру, поставляются впереди











ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

въ одномъ изъ казнохранилицъ были наложены груды

лошадиного мяса, костей и жилъ величиною съ гору,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

нынѣшней ночью я видѣлъ во снѣ своего отца, братьевъ и жену,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

Течжёлъ - үйледүйки ханъ оставилъ (отрекся для вѣч-

ной жизни) сына, жену, рабовъ и рабынь,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

надобно ду-



мать о возмездіи за добрыя и порочныя дѣла,

མཐོང་པོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

мы получаемъ (находимъ) пищу, одежду, постели, лекарства полезныя въ болѣзняхъ и богатство. — Такое употребленіе частицъ падежей и множественнаго числа заимствовано калмыками отъ тибетцевъ (см. тиб. грам. Шмидта § 188).

§ 7. Когда между двумя существительными именами находится отношеніе, выражающее: 1) принадлежность или обладаніе, 2) родство или связь, 3) часть цѣлаго, 4) назначеніе или цѣль, 5) качество или способность, 6) причину или слѣдствіе, 7) мѣсто и время, 8) предметъ рѣчи или сочиненія, тогда первое изъ

нихъ поставляется въ падежъ родительномъ, напр:

མཐོང་པོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

མཐོང་པོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

когда тотъ мальчикъ пришелъ въ совершенный возрастъ,

тогда онъ, увидѣвши богатства казначеища отца, сказалъ своей



матери , великій слонъ погрузивши въ воду

листья того дерева , окропилъ ими людей и тѣмъ самымъ привелъ  
ихъ въ чувство , силы всего тѣла истощились ,

повелѣніе или слово Будды , возмездіе за бѣлыя и черныя

дѣла т. е. добрыя и злыя , изъ пасти ядови-

тыхъ змѣй и тигровъ и львовъ (живущихъ) въ лѣсу сандалныхъ  
деревъ выходилъ дождь , укрѣпи оружіе терпѣнія ,







ши плодовъ дерева, накормилъ ими того человека,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 श्रीकृष्णाय नमः ॥

во время Будды Кгерель Сакикчія ,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 श्री कृष्णाय नमः ॥

царь того времени

есть (пынь) тотъ всесовершенныйшій (Будда),

N. 1000  
 1000

глава о про-

свѣщеніи (ученіемъ Будды) шести учителей. — Употребленіе именъ

существительныхъ въ такомъ порядкѣ находится и въ тюркскихъ

нарѣчіяхъ и называется **اضافه** *изафе*, напр: **ريدك كتابي** *зейда кни-*

2a, **козмокъ башы** ГЛАЗЪ МОИХЪ СЛЕЗЫ.

*Примѣч.* Это правило относится къ прилагательнымъ, числительнымъ именамъ и причастіямъ, употребляемымъ вмѣсто именъ существительныхъ, равно и къ склоняемымъ мѣстоименіямъ.



Б) Обѣ управленіи именъ прилагательныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 8. Прилагательныя имена, находясь предъ именами существительными, остаются безъ всякой перемѣны въ окончаніяхъ,

напр: 

|   |   |   |
|---|---|---|
| ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ |

 тотъ мангусъ, (питая) злыя помышленія или

съ злыми помышленіями такъ сказалъ (своимъ) чиновникамъ, ѣ

|   |   |
|---|---|
| ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ |

 онъ послалъ чрезъ одного способнаго и добраго (благо-

разумнаго) чиновника объяснить примѣты, 

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ |
| ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ |



справедливый и умный чиновникъ совершаетъ дѣла и царскія и под-  
данныхъ; если будешь стрѣлять искусно сдѣланной и прямой стрѣ-

лой, то куда ни пусти ее, всюду попадетъ (въ цѣль),

ᠰᠡᠷᠪᠠᠳᠠᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠤᠮᠤᠨ ᠴᠢᠨᠣᠮᠤᠨ ᠰᠣᠪᠦᠷᠰᠡᠭᠡᠳᠦ ᠳᠡᠯᠠ ᠠᠨ ᠴᠠᠷᠰᠤᠯᠠ ᠠᠨ ᠠᠯᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤ;  
ᠡᠰᠢᠮᠤ ᠪᠦᠳᠦᠰᠦ ᠰᠢᠷᠢᠯᠠᠭᠠᠨ ᠢᠰᠦᠬᠤᠰᠤᠨ ᠰᠳᠡᠯᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ ᠠᠷᠢᠶᠠᠨ ᠰᠢᠷᠢᠯᠠᠭᠠᠨ  
ᠯᠠᠢ, ᠲᠣ ᠬᠤᠳᠠ ᠨᠢ ᠮᠤᠰᠢᠲᠢ ᠡᠡ, ᠪᠤᠰᠣᠳᠤ ᠠᠷᠠᠶᠢᠳᠦᠳᠦ (ᠪᠦᠰᠢ ᠴᠢᠯᠠ),

онъ на возвратномъ пути домой встрѣтился съ однимъ человекомъ  
и рассказалъ (ему) о своихъ обстоятельствахъ. Такое употребленіе  
прилагательныхъ именъ есть принадлежность и всѣхъ тюркскихъ  
нарѣчій.

§ 9. Прилагательныя имена не рѣдко употребляются и  
послѣ именъ существительныхъ, когда смыслъ рѣчи сосредотоочи-  
вается на извѣстномъ качествѣ предмета, или когда прилагатель-  
нымъ именемъ выражается степень качества предмета безъ сравне-  
нія съ другимъ, въ такомъ случаѣ имена прилагательныя под-  
вергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остают-

ся безъ перемѣны въ окончаніяхъ, напр:

ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

роды убіенія

многообразны,

ᠮᠣᠩᠭᠣᠷᠠᠵᠢᠯᠠᠭᠤᠨ, ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

правъ ея (дѣвицы) тихій,



привлекательный, поведение ея свойственно только супругу великаго

царя ,      эта жизнь невѣчна ,      твоя мать была

весьма благодѣтельна,      этотъ чиновникъ чрезвычайно могу-

щественъ , такъ какъ я имѣю силу небольшую , то

§ 10. Прилагательныя имена, означающія: *выпуду, невыпуду, пользу, вредъ, желаніе, сходство, приличіе, нужду, способность, искусство, трудность, легкость* и т. п. требуютъ надежа дательнаго отъ существительныхъ именъ или склоняемыхъ мѣстоименій, которыя находятся съ ними во второстепенномъ отношеніи и постав-

ляются впереди нихъ, напр:



и крови, нужныхъ для моего стола (собств. моей пищѣ),

человѣкъ, склонный (собст. охотникъ) къ благотворенію,

онъ избралъ одного чиновника, способнаго къ труднымъ дѣ-

ламъ, не должно ѣсть пищу, вредную тѣлу или

для тѣла, та царица сдѣлалась склонной къ дѣланію

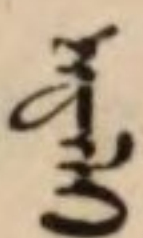
добрыхъ дѣлъ, злой или дурной человѣкъ не

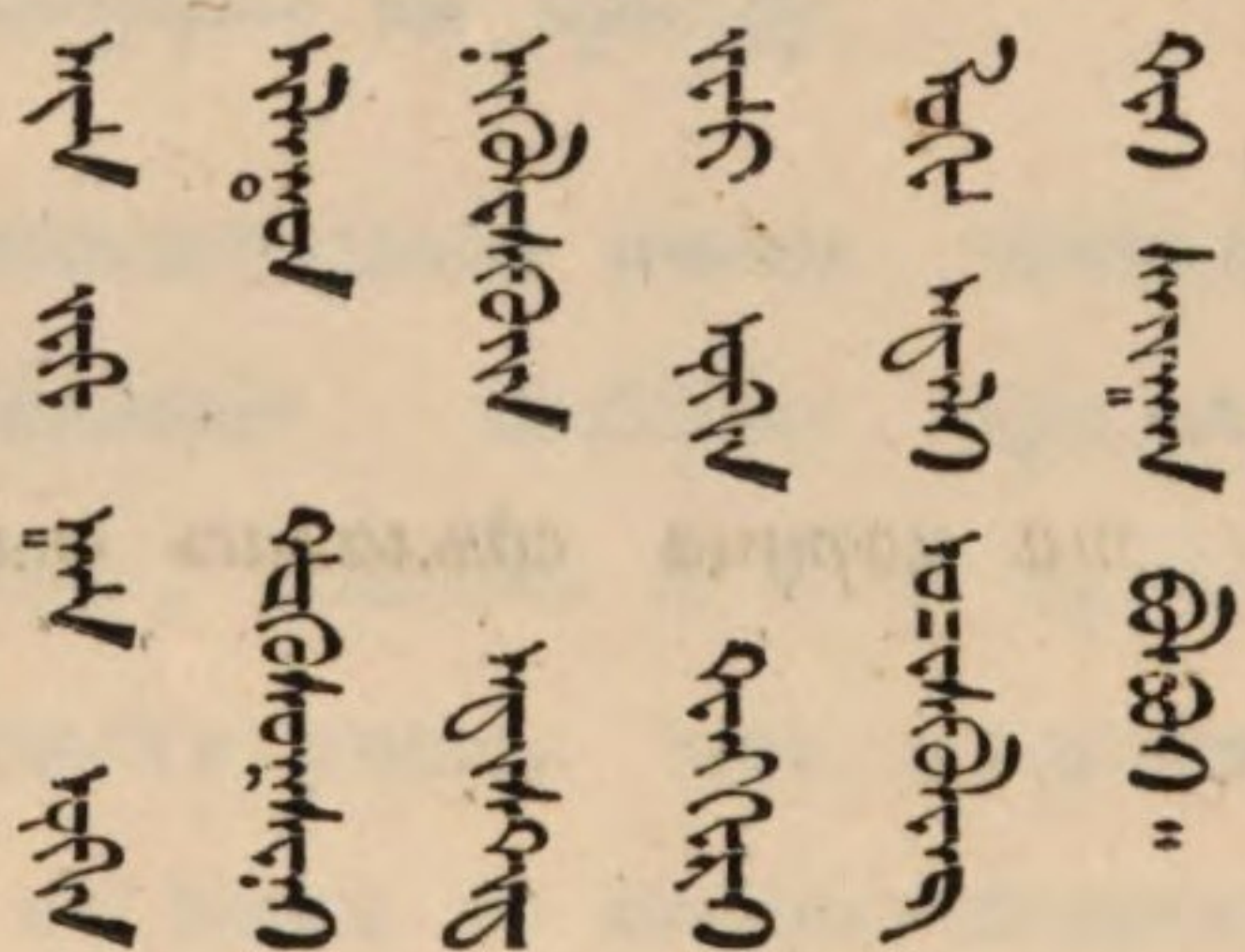


только бесполезенъ себѣ, но и дѣлаетъ вредъ другимъ,

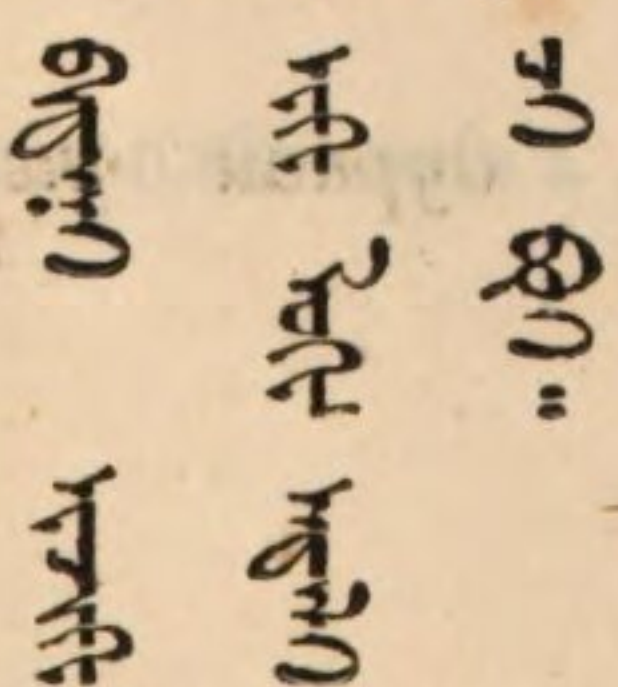
Утн  
Утн  
Утн  
Утн

неблагодарный человекъ не только другимъ (собст. кроме  
другихъ), но и себѣ вреденъ.

§ 11. Прилагательное имя  подобный, о, сходный тре-  
буетъ предъ собою именъ существительныхъ и склоняемыхъ мѣсто-  
именій, которыя находятся съ нимъ во второстепенномъ отноше-  
ніи, кромѣ дательнаго (§ 10) еще творительнаго совокупительнаго

надежа, напр:  о великій царь! (эта)

дѣвица сдѣлалась прекрасною, подобною дѣвамъ - тенкериамъ (или  
дочерямъ тенкериевъ) по милосердому благословенію всесовершеннѣйшаго

(Будды)  ты подобенъ нашимъ родителямъ т. е. ты







сосудѣ полонѣ водою , царскій земледѣлецъ по

имени Лий - са сдѣлался богатъ безчисленными сокровищами ,

земля астраханскихъ калмыковъ изобильна травою.

§ 13. Прилагательныя имена и мѣстоименія , означающія несходство , изключеніе требуютъ предъ собою именъ существительныхъ или склоняемыхъ мѣстоименій въ отдѣлительномъ падежѣ , напр :

я возьму (себѣ въ жены дѣвицу) простую , только кромѣ



той т. е. а не ту ,

будутъ показывать чудеса ,

умеръ и (посль него) нѣтъ потомка, кромѣ царевича.

§ 14. Прилагательныя отглагольныя имена и причастія управляютъ тѣми же падежами, какихъ требуютъ ихъ корни, исключая случаевъ, изложенныхъ въ примѣч. къ § 7, напр:

о царь! объясни намъ (или научи насъ) чрезвы-

чайню глубокое и таинственное учение (св. писаніе), избавляющее отъ злыхъ перерожденій (т. е. въ трехъ разрядахъ существъ: беземыслен-



ныхъ животныхъ , биритъ и адскихъ тварей),

...  
...  
...  
...

ты имъешь

много враговъ , желающихъ тебѣ зла ,

...  
...  
...  
...

онъ даетъ драгоцен-

ность - чиндамани , удовлетворяющую желанія ,

...  
...  
...  
...

онъ приобрѣлъ человѣческое тѣло (т. е. онъ переродился въ человѣка)

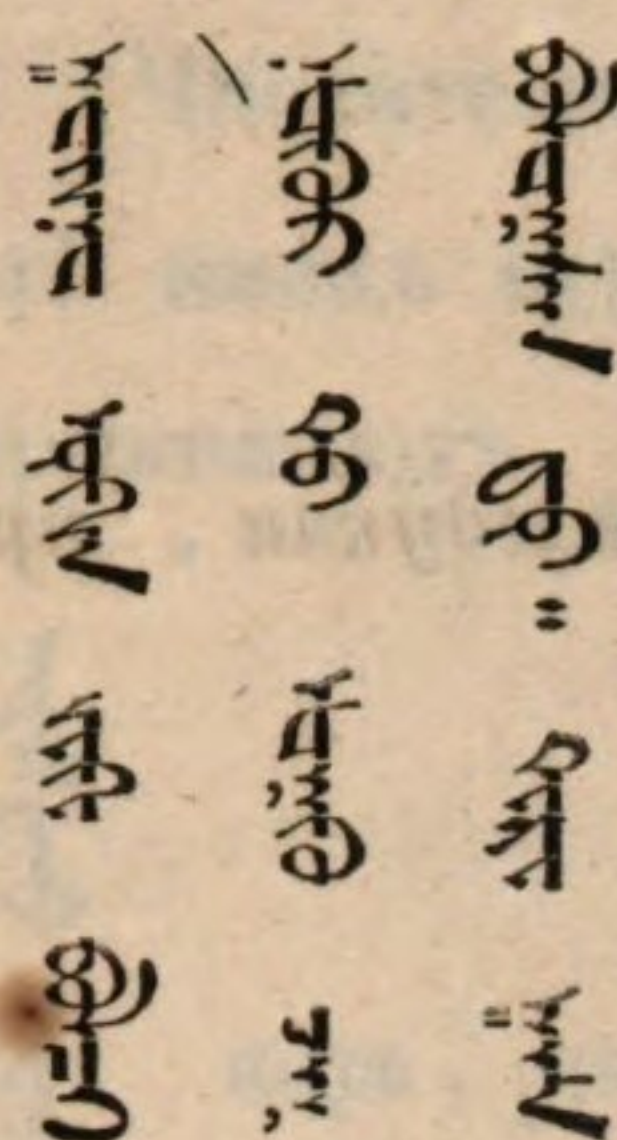
силою благоговѣнія къ Шарайнъ - Кѹбѹну (Шарипутра) ,

...  
...  
...  
...

...  
...  
...  
...

онъ извѣстенъ былъ , какъ злощій , убившій своихъ ро-

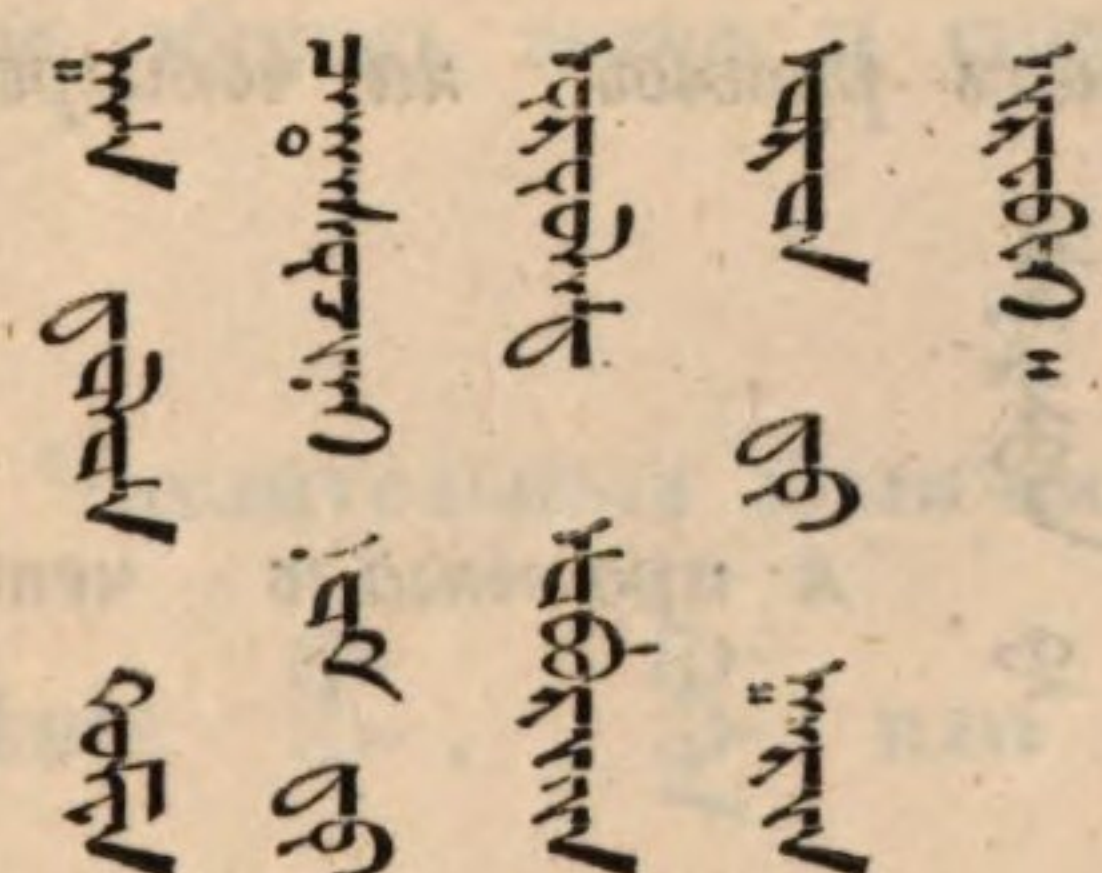


дителей ,  послъ , когда дочь выросла и когда

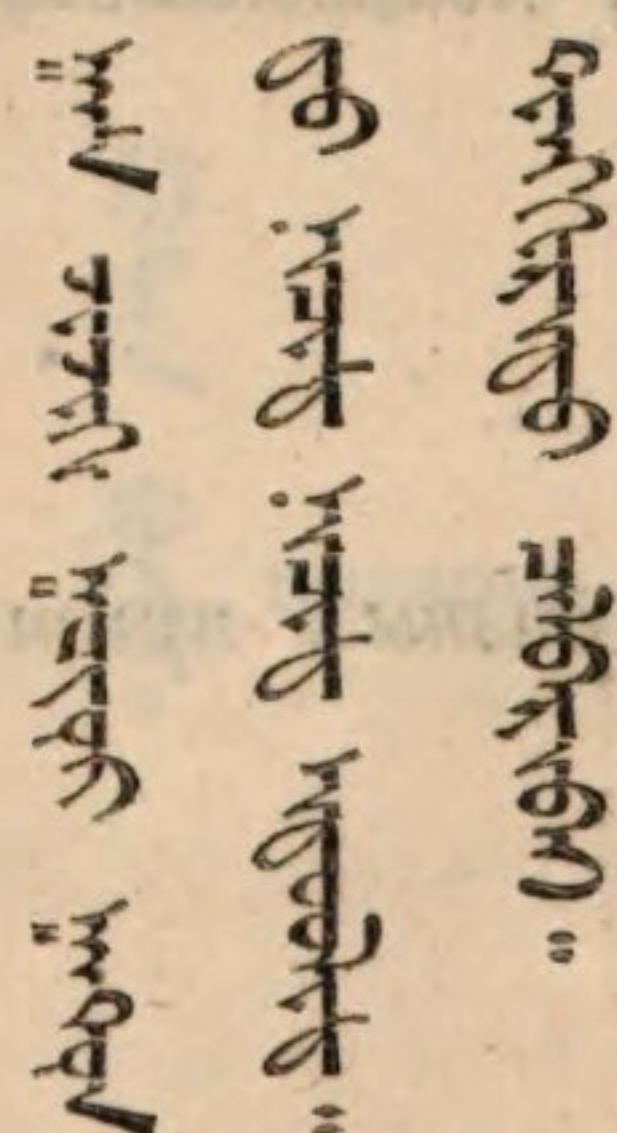
пришло время выдавать ее за мужъ , царь чрезвычайно тревожился.

В) Объ управленіи числительныхъ именъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 15. Числительныя имена , кромѣ совокупительныхъ , по-  
ставляются предъ именами существительными безъ всякаго измѣ-

ненія , напр:  царь , просвѣтивши семьдесятъ

тысячъ рыбаковъ истиннымъ ученіемъ (сл. до слова : ввелъ ихъ въ

истинное ученіе) , возвратился въ свое царство ,  царь,

давши скушать двумъ царицамъ по одному цвѣтку , умолялъ Тэнкгерія . . .







§ 16. Числительныя имена совокупительныя всегда постав-  
ляются послѣ именъ существительныхъ, къ которымъ они отно-  
сятся и принимаютъ вмѣсто нихъ частицы падежей, напр:

אברהם אבינו  
נח אבינו  
שמואל הנביא

אברהם אבינו  
נח אבינו  
שמואל הנביא

царь, царица и министр втроем скрытно жили

въ хрустальномъ дворцѣ,

914 אשתו משה  
 922 משה משה  
 931 משה משה  
 940 משה משה

домовладѣлецъ    отдаѣ

все свое имънїе обоимъ женъ и сыну.

§ 17. Числительныя количественныя, равно и неопредѣлен-  
ное мѣстоимѣніе ,  или , если относятся ко мно-  
гимъ существительнымъ, поставляются послѣ нихъ и подвергаются  
измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются безъ

переменные, напр:

۱۹ " " " " " "  
 مکتبہ اسلامیہ  
 لاہور " " " "  
 مکتبہ اسلامیہ  
 لاہور " " " "  
 مکتبہ اسلامیہ  
 لاہور " " " "  
 مکتبہ اسلامیہ  
 لاہور " " " "

царица сказала :

такъ какъ я уже совершенно отреклась отъ здѣшней жизни (круа



перерожденіи), то если теперь рожу сына, это будетъ причиною  
всегдашняго моего перерожденія въ адскихъ существахъ посредствомъ

трехъ (иръховъ): нъва, невъжества и сладострастія,

и  
и

этотъ цвѣтокъ соизволь дать обѣимъ (царицамъ): Хутук-

ту - еке и Бокдо - еке, мужъ и жена (оба) такъ между

собою совѣтовались, онъ, пришедши къ (обоимъ) царю

и царицѣ, такъ сказалъ, царь, нагу-



живши корабль (всѣмъ): золотомъ, серебромъ и разными драгоцен-  
ностями и взявши все, что только было можно, отправился одинъ

дальше (въ море), друзья нигдѣ (слов. до слова: ни въ  
какомъ мѣстѣ) не нашли: кто бы могъ объяснить имъ высочайшее  
ученіе.

§ 18. Числительныя количественныя употребляются вмѣсто  
порядочныхъ при показаніи числа какого-нибудь мѣсяца, напр:

перваго числа новолунія перваго весенняго  
мѣсяца

всесовершеннѣйшій отправился въ мѣсто, назначенное для  
состязанія (съ грѣшниками) въ произведеніи чудесъ.

§ 19. Числительныя количественныя и порядочныя, озна-  
чая часть опредѣленнаго или неопредѣленнаго множества, тре-  
буютъ предъ собою отдѣлительнаго падежа, въ которомъ должны  
полагаться имена или мѣстоименія, выражающія это множество,



напр: изъ семи сотъ тысячъ теперь я остался

только одинъ, онъ отдалъ изъ всего своего имѣнія

пятую часть, онъ первый изъ насъ.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

### ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ.

§ 20. Множественное число личнаго мѣстоименія второго лица и произведеннаго отъ него притяжательнаго изъ учтивости употребляется въ разговорѣ вмѣсто единственнаго; въ книжномъ



языкъ это правило не соблюдается, напр: نَسِئْ نَسِئْ налейте

(вмѣсто: налей) мнѣ чашку воды, نَسِئْ نَسِئْ نَسِئْ развѣ вы забыли

(вмѣсто: ты забылъ), что я имѣю свой собственной домъ и садъ,

نَسِئْ نَسِئْ نَسِئْ письмо, написанное вашимъ (вмѣсто: твоимъ) дру-

гомъ, лучше письма старшаго моего брата.

§ 21. Указательныя мѣстоименія по ббльшей части постав-  
ляются послѣ именъ существительныхъ и принимаютъ вмѣсто нихъ

частицы падежей и множественнаго числа, напр: نَسِئْ نَسِئْ отдай



ему (т. е. злому духу) мое тѣло это ,

འདྲི་བ་ལྟར་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་

когда въ одно время у домохозяина того сдѣлалась болѣзнь , тогда

прекратилась его торговля и истребилось его имѣніе ,

འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་

འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་  
འཁྲུག་པའི་འཁྲུག་པའི་

дѣвы тѣ сказали : нынѣ Дѣ - Баясху-

лаиъ , находящійся близъ Будды , предался исполненію чистѣйшаго  
обѣта ; онъ перемѣнилъ мѣсто рожденія и , переродившись здѣсь (т.  
е. въ царствѣ Тенкериэвѣ) , сдѣлался нашимъ Владыкой ; теперь мы  
ему приносимъ жертвы. — Такое употребленіе указательныхъ  
мѣстоименій , несвойственное построенію калмыцкой рѣчи , взято  
съ языка тибетскаго , въ которомъ опредѣлительныя слова всегда







Киесера) аймаковъ , У"зескүлей-тү меркиенъ

Ка̄ прожилъ въ предмѣстїи города около 3-хъ педьль; въ то вѣмя,

какъ онъ жилъ , прибылъ туда Лайцанъ сынъ Зесé ,

прежде пришли только два человека и увели десять

тысячъ бѣлыхъ нашихъ мериновъ; я послалъ за ними въ погоню Архая и Шархая съ войскомъ. Эта частица ۋ очевидно происходитъ отъ неупотребительной формы родительнаго падежа личнаго мѣстоименія третьяго лица; потому что, какъ значеніе ея совершенно соотвѣтствуетъ значенію притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, такъ и образованіе ея весьма сходно съ образованіемъ родительнаго падежа личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица, который







۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵  
 ۶  
 ۷  
 ۸  
 ۹  
 ۱۰  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

(Ачжу - Меркиенъ) превратилась въ старшую

сестру Манкиуса — обладателя десяти странъ; она, опираясь на черную палку длиною въ десять сажень, остановилась у воротъ (его) манкиуса съ глазами, выкатившимися (у нея) на одну сажень, съ бровями, вистъвшими (у нея) до груди, съ грудями, доходившими (у нея) до коленъ и съ оскалившимися зубами.

§ 24. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица  замѣ-  
няетъ русскія объяснительныя слова: *такъ что*, *таково*, *слѣдую-*  
*щее* и поставляется въ концѣ того предложенія, которое должно

быть объяснено послѣдующимъ предложеніемъ, напр:

۱۰۰  
 —  
 ۱۰۰

огненные ямы въ аду таковы, что (въ нихъ существа) вязнутъ по







конечный пункт дѣйствія т. е. предметъ, къ которому устремлено дѣйствіе, 5) средства къ совершенію дѣйствія и 6) соотношеніе или совокупность предметовъ, участвующихъ въ совершеніи дѣйствія. Не при всѣхъ глаголахъ употребляются изчисленныя отношенія; при нѣкоторыхъ находится одно, при другихъ два, а при иныхъ три отношенія.

§ 26. При существительныхъ глаголахъ употребляются име-

на существительныя въ именительномъ падежѣ, напр:

ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю

ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю

въ давно-прошедшее время у нѣкотораго домовладѣльца

была (соб. есть) жена чрезвычайно благоговѣйная и милостивая

(собств. склонная къ раздачѣ милостыни),

ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю  
ѣмѣю



царскій земледѣлецъ по имени Лиѣ - са былъ чрезвычайно богатъ ; по

у него не было ни сына, ни дочери, у Рамана Хана

была жена по имени У\*кѹлейъ - Олдокчи, я прежде былъ

хорошо знающимъ врачомъ, эта двѣица сдѣлается (собст. бу-

детъ) украшеніемъ царства манкиусовъ, я (есмь) твой

мужъ.

§ 27. Существительные глаголы 𐰚 и 𐰛, когда заклю-  
чаютъ въ себѣ значеніе имѣть, требуютъ двухъ падежей: име-



ительнаго и дательнаго; предметъ имѣющій полагается въ датель-  
номъ, а то, что имѣется въ именительномъ падежѣ, напр:

онъ имѣетъ  
одного  
хорошаго  
друга  
или у него  
есть одинъ

онъ имѣетъ одного хорошаго друга или у него есть одинъ

хорошій другъ,  
тотъ царь имѣетъ  
трехъ сыновей  
или у

тотъ царь имѣетъ трехъ сыновей или у

того царя есть три сына,

тотъ домовладѣлецъ  
имѣетъ  
одну маленькую  
дочь или у  
того домовладѣльца  
есть одна маленькая

тотъ домовладѣлецъ имѣетъ

одну маленькую дочь или у того домовладѣльца есть одна маленькая

дочь,  
я не имѣю сына  
или у меня нѣтъ сына.

я не имѣю сына или у меня нѣтъ сына.

§ 28. Глаголь *дѣлать* требуетъ падежей винительнаго

на вопросъ: кого или что? и именительнаго вмѣсто русскаго твори-



тельно на вопросъ: кѣмъ или чѣмъ? , напр:

если  
сдѣлаю  
царемъ

царевичъ не сдѣлается царемъ , то кого же мы сдѣлаемъ царемъ ,

если  
эта дѣвица  
сдѣлается  
супругой  
царя ,

то она въ одно мновеніе сдѣлаетъ прахомъ непоколебимое и

крѣпкое , какъ алмазъ , царство (нашею) царя. При глаголь

сдѣлаться поставляются два именительныхъ падежа , изъ которыхъ

послѣдній замѣняетъ русскій творительный падежъ , (напр:

если  
вы будете  
исполнять  
для десяти  
добродѣтелей ,

то я сдѣлаюсь царемъ , (см. Синтакс. § 26).



§ 29. Дѣйствительные глаголы имѣютъ двоякаго рода управленіе именами: *прямое и косвенное*; въ первомъ случаѣ дѣйствіе простирается непосредственно на предметъ и тогда глаголы требуютъ *винительнаго падежа*; въ послѣднемъ случаѣ дѣйствіе, сверхъ непосредственнаго своего вліянія, простирается и на другіе предметы для полноты своего выраженія, тогда глаголы управ-

ляютъ, кромѣ винительнаго, и другими падежами, напр:

Я  
убью  
того  
человѣка

я убью того человѣка,

Я  
не  
приму  
бразды  
правленія  
или

я не приму бразды правленія или

я не буду держать бразды правленія.

*Примѣч.* Знакъ винительнаго падежа опускается, когда имя находится непосредственно передъ глаголомъ при слѣдующихъ условіяхъ: 1) если значеніе имени съ значеніемъ глагола такъ связаны между собою, что составляютъ, какъ бы одно выраженіе, 2) если имя ни чѣмъ не опредѣлено или на немъ не сосредоточенъ смыслъ рѣчи (см. Этимол. § 75, примѣч. 3).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, означающіе: *раздѣленіе, различіе, изъятіе, отнятіе, взятіе, держаніе, хватаніе, избраніе, вопросъ, просьбу, защиту, храненіе и т. п.* управляютъ, сверхъ



винительнаго, отдѣлительнымъ падежемъ, напр:

Я ВЗЯТЬ

отъ него свое имѣніе ,

царь отвратилъ свой умъ отъ міра

вещественного,

мудрецы занимаютъ (бе-

рутъ) хорошее учение и отъ дѣтей, (точно такъ, какъ) берутъ

мускусь изъ звѣринаго тушка, если онъ только хорошо пахнетъ,

онъ, нашедши трунъ вновь умершаго ребенка, отор-



валъ отъ него мяса,

отецъ, держа ея за руку, сказалъ,

... ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

онѣ, избравши лошадѣ изъ табуна и убивши ее, покло-

нился (помолился) Тенкгерію ,

Киессеръ - Ханъ спросилъ

у привратниковъ (соб. отъ привратниковъ) осьмнадцатью адами (т. е. отдѣленій адскихъ) о души (по калм. вин. пад.) своей матери,

一  
 二  
 三  
 四  
 五  
 六  
 七  
 八  
 九  
 十  
 十一  
 十二  
 十三  
 十四  
 十五  
 十六  
 十七  
 十八  
 十九  
 二十  
 二十一  
 二十二  
 二十三  
 二十四  
 二十五  
 二十六  
 二十七  
 二十八  
 二十九  
 三十  
 三十一  
 三十二  
 三十三  
 三十四  
 三十五  
 三十六  
 三十七  
 三十八  
 三十九  
 四十  
 四十一  
 四十二  
 四十三  
 四十四  
 四十五  
 四十六  
 四十七  
 四十八  
 四十九  
 五十  
 五十一  
 五十二  
 五十三  
 五十四  
 五十五  
 五十六  
 五十七  
 五十八  
 五十九  
 六十  
 六十一  
 六十二  
 六十三  
 六十四  
 六十五  
 六十六  
 六十七  
 六十八  
 六十九  
 七十  
 七十一  
 七十二  
 七十三  
 七十四  
 七十五  
 七十六  
 七十七  
 七十八  
 七十九  
 八十  
 八十一  
 八十二  
 八十三  
 八十四  
 八十五  
 八十六  
 八十七  
 八十八  
 八十九  
 九十  
 九十一  
 九十二  
 九十三  
 九十四  
 九十五  
 九十六  
 九十七  
 九十八  
 九十九  
 一百

одинъ великій чиновникъ проситъ у меня (соб. отъ меня)



сына , נאצו נאצו נאצו защитите (три драгоценности) насъ отъ этой

опасности (соб. отъ ужаса) , נאצו נאצו נאצו נאצו я всѣми возмож-

ными средствами избавилъ тебя отъ всѣхъ мученій (слово до слова: переправилъ тебя чрезъ всѣ мученія).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, имѣющіе значеніе противоположное глаголамъ , упомянутымъ въ предъидущемъ 29 §, какъ-то: уподобленіе , отдачу , приношеніе , отвѣтъ , докладъ , приказъ и т. п. требуютъ , сверхъ винительнаго , дательнаго падежа , напр:

נאצו נאצו נאצו נאצו если тебя уподобить имъ (т. е. существамъ

добродѣтельными), то все равно , что сравнить слѣпую обезьяну



съ лвомъ , прежде дай мнѣ пищи , онъ принесъ

жертву тремъ драгоцѣностямъ , такъ

какъ въ моемъ плодовомъ саду есть такіе плоды , то почему ты мнѣ ихъ не приносишь (не возносишь) , а отдавалъ другимъ людямъ ,

меньшой братъ (соб. сынъ или мальчикъ) разсказалъ

двумъ старшимъ братьямъ о своихъ обстоятельствахъ (соб. свои

обстоятельства) , Ананда доложилъ Всесовершенный-







ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ

въ то время одинъ бѣдный человекъ собиралъ на

горь дрова и продавалъ ихъ; въ послѣдствіи онъ продалъ дрова на

двѣ копейки, которыя и принесъ въ жертву Буддѣ,

ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ

ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ  
 ॐ

четыре царя драконовъ,

превратившись въ людей, пришли (къ царевичу) и спросили (его):  
 «если ты здѣсь будешь дѣлать дворецъ, то изъ чего ты (его)  
 сдѣлаешь?» Царевичъ Соламанъ отвѣчалъ: «я сдѣлаю (его) изъ глины»;  
 четыре царя драконовъ сказали: «для чего же ты не сдѣлаешь (его)  
 изъ драгоцѣнностей?».

§ 32. Глаголь ॐ думать управляетъ иногда падежемъ



винительнымъ, иногда дательнымъ, напр:

ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།  
"ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།

царь думаетъ о,

сказанномъ Буддой; (по калм. вин. пад.),

ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།  
"ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།

звери ду-

маютъ только о пищу, (по калм. дат. пад.).

§ 33. Глаголы, выражающіе движенія души, слѣдствіемъ которыхъ бываетъ стремленіе къ другимъ предметамъ, какъ - то: помогать, приличествовать, поклоняться, молиться, благоговѣть, вѣровать, стараться, надѣяться, пристращаться, любить, инѣваться, ненавидѣть или недоброжелательствовать, жаловаться и

т. п., требуютъ дательнаго падежа, напр:

ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།  
"ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།  
"ཡུལ་གྱི་ཕུ་ཁོང་།

лисицы

приличествуетъ хитрость лисицы, а льву приличествуетъ сила



льва ,  
 богатый человек должен помогать бедному ,

Царевич , услышавши о прибытии Келуна ,

встретилъ его внѣ (дворца) и поклонился (ему) въ ноги (собст. но-

гамъ его) ,  
 всѣ (весь народъ) пошли во дворецъ

царевича и молились (тому) царевичу ,  
 та дѣвица благо-



говѣла передъ тремя драгоценностями ,

あ ころも ころも

я вѣрую въ

Будду, св. писаніе и духовенство,

செய்யுள் ௧௩

онъ поклонился Буддамъ

трехъ временъ ,

Edwards

мы передъ тобой, царевичъ, благоговѣли,

[illegible]

онъ, кажется, влюбился въ мою красоту (наружную),



ничто  
мнѣ  
нравится

мнѣ ничто не нравится,

похотливые  
и  
страстные

похотливые и

страстные находятъ удовольствіе (собст. радуются) въ богатствѣ, а

гордые въ похвалѣ,  
не  
разсматривая  
будущаго, а ста-

не разсматривая будущаго, а ста-

райдя или заботясь о прошедшемъ времени,

тотъ  
юноша

тотъ юноша

изъ (глубины) души (собст. отъ сердца) разсердился на своего отца,

тотъ  
жалуется  
на него.

тотъ жалуется на него. Глаголь

стараться

стараться требуетъ



иногда винительнаго падежа , напр :

ḥmḥ ḥmḥ

ḥmḥ ḥmḥ

старайся объ испол-

неніи добрыхъ дѣлъ.

§ 34. При среднихъ глаголахъ , означающихъ отдѣленіе ,  
разлученіе , удаленіе , избавленіе , выходъ , начало , происхожденіе ,  
опасеніе , боязнь , стыдливость , отвращеніе , заботу , нарушеніе ,  
пробужденіе , и т. п. , полагается отдѣлительный падежъ , напр :

ḥmḥ ḥmḥ

ḥmḥ ḥmḥ

ḥmḥ ḥmḥ

если я отдѣлюсь отъ законовъ царя или если я на-

рушу царскіе законы , то царь , вѣроятно , убьетъ (меня) ,

ḥmḥ ḥmḥ

ḥmḥ ḥmḥ

ḥmḥ ḥmḥ

если (я) освобожусь отъ горестей или перейду въ нирвану ,



то чего мнѣ бояться,

אני פחדתי  
מאומה  
כי אפסיד

та двѣца совершенно отдѣлилась

или освободилась отъ страстей,

אני  
נפדתי  
מכל  
המדות

не уклоняйся отъ поль-

зы существъ т. е. не уклоняйся отъ доставленія пользы существамъ,

אני  
נפדתי  
מכל  
המדות

онъ избавился отъ всѣхъ болѣзней,

אני  
נפדתי  
מכל  
המדות

изъ моихъ

глазъ вышли (т. е. полились) слезы,

אני  
נפדתי  
מכל  
המדות

я избавлюсь отъ

этой болѣзни (собст. я переправлюсь чрезъ эту болѣзнь,

אני  
נפדתי  
מכל  
המדות



Угилуу

"гилуу"

изъ устъ лекомысленной женщины выходить сердечныя

(завѣтныя) слова ,

Угилуу

"гилуу"

этотъ юноша происходитъ отъ бѣлой

кости т. е. отъ благородной крови ,

Угилуу

"гилуу"

Угилуу

"гилуу"

начиная съ

завтрашняго дня , наступитъ время , въ которое полются на всѣхъ

несчастія , подобно дождю ,

Угилуу

"гилуу"

Угилуу

"гилуу"

Угилуу

царь пятнадца-

тилавыхъ Манкисовъ , испугавшись Киссеръ - хана — Владыки де-



сяти странъ , убъжалъ въ свой городъ , та дъвица ,

устыдясъ постороннихъ людей , перестала плакать , царь ,

пробудившись отъ сна , отправилъ своего министра ,

чтобы душа Дѡ - Баясхулайа возгнушалась міромъ

вещественнымъ , Будда перенесъ его чудотворной силой въ царства ада ,



царь изъ любви къ своей супругѣ не могъ преступить

(ея) словъ.

§ 35. Нѣкоторые средніе глаголы, употребляющіеся съ именами существительными въ видѣ составныхъ глаголовъ, требуютъ этихъ именъ въ винительномъ падежѣ съ притяжательной

частицей, напр: та царица, безпокоясь душою,

проливала слезы, ты не тревожься душою.

§ 36. Страдательные глаголы требуютъ имени того предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе, въ дательномъ падежѣ,



напр:

𐰽𐰺𐰍 (т. е. 𐰽𐰺𐰍) 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 .. 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

иькоторые (изъ манкиусовъ) сожжены

были онемъ , иькоторые взяты водою т. е. утонули въ воду , иь-

которые же убьжали въ юры ,

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

лучше быть убиту

Рамана - ханомъ , нежели убиту Лин - ка ,

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

тогда тотъ

царь былъ подавленъ печалью ,

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

Ерликъ - ханъ



(Владыка ада) сказалъ: о души твоей матери ни ухомъ не слышно,

ни глазомъ не видно,

хотя вы

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།

(врачи) прежде и обладали даромъ предвѣдѣнія и вѣрно узнавали все, но теперь, когда вы видите въ святой царицѣ, какъ эта, шимнуса (нечистаго духа), вы покрыты тьмой невѣжества. Въ нѣкоторыхъ священныхъ книгахъ, рабски переведенныхъ съ языка тибетскаго, иногда встрѣчается при глаголахъ страдательныхъ имя предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе въ творительномъ падежѣ; въ тибетскомъ языкѣ страдательные глаголы управляютъ творительнымъ

падежемъ, напр: རྒྱལ་པོ་ཀློང་པོ་བླ་མ་གྱིས་བཀུར་བར་བྱེད་ སྐུ་ལ་ སྐུ་ལ་ སྐུ་ལ་

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།

по свойству же калмыцкаго языка надобно перевести такъ:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།

царь всѣми почитаемъ, རྒྱལ་པོ་ཀློང་པོ་བླ་མ་གྱིས་བཀུར་བར་བྱེད་

слово до слова:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།

правильнѣе же:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།  
མཚན་མེད་པར་ཤིང་།

это учение



преподано Буддой. Впрочемъ въ тибетскомъ языкѣ частица творительнаго падежа весьма часто замѣняетъ частицу, опредѣляющую подлежащее въ предложении, и употребляется при глаголахъ дѣйствительныхъ и среднихъ, не заключая въ себѣ значенія орудія или средства.

§ 37. Взаимные и нѣкоторые средніе глаголы, имѣющіе значеніе русскихъ взаимныхъ глаголовъ, требуютъ имени въ теоритическомъ совокупительномъ падежѣ, напр:

འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་།

ихъ (т. е. воровъ) должно было, согласно съ законами, предать смертной казни, а потому отдали ихъ палачу и отвели на лобное

мѣсто, འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་། འགྲོག་པ་ལྟར་།

нѣкогда одинъ вельможа, желая

повеселиться (соб. попировать) вмѣстѣ съ другими, сдѣлалъ пиръ,



на который собрались мужчины, женщины и дѣти,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

мудрецы убѣгаютъ взаимной любви и ссоры съ (людьми)

жестокими и необузданными,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

онъ, встрѣтив-

шись со всесовершеннѣйшимъ (Буддой), избавился отъ великихъ грѣ-  
ховъ и приобрѣлъ достоинство нирваны (собст. нашелъ освобожденіе

отъ мученій),

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

Ваше т. е.

шести еретико-учителей (состязаніе съ Кюдамомъ) подобно состязанію







ные глаголы, напр: "Ugagga" онъ преподалъ учение (Будды) мно-

имъ рыбакамъ, "Ugagga" Будда милосердіемъ (своимъ) избавилъ

существа (отъ грѣховъ), "Ugagga" Балбосскій царь отправилъ

черезъ посланника множество подарковъ къ Китайскому императору, "Ugagga"

"Ugagga" я велѣлъ покрыть домъ свой досками или я велѣлъ сдѣ-



латъ крышу на своемъ домѣ изъ досокъ ,

тотъ чело-

вѣкъ воздвигъ эту пирамиду собственными средствами ,

такъ какъ въ этой рыбѣ много было рыбы , то маль-

чки вынимали рыбу руками.

§ 39. При отрицательныхъ глаголахъ неопредѣленные отрицательныя мѣстоименія и числительное  $\text{mā}$  , равно и отрицательныя нарѣчія мѣста и времени теряютъ отрицательное нарѣчіе



۱۲۱  
 ، ناپر :  
 ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵  
 ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹  
 ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳  
 ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷  
 ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱  
 ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵  
 ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹  
 ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳  
 ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷  
 ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱  
 ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵  
 ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹  
 ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳  
 ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷  
 ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱  
 ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵  
 ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹  
 ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳  
 ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷  
 ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱  
 ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵  
 ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹  
 ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳  
 ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷  
 ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱  
 ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵  
 ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹  
 ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳  
 ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷  
 ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱  
 ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵  
 ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹  
 ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳  
 ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷  
 ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱  
 ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵  
 ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹  
 ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳  
 ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷  
 ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱  
 ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵  
 ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹  
 ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳  
 ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷  
 ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱  
 ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵  
 ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹  
 ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳  
 ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷  
 ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱  
 ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵  
 ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹  
 ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳  
 ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷  
 ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱  
 ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵  
 ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹  
 ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳  
 ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷  
 ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱  
 ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵  
 ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹  
 ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳  
 ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷  
 ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱  
 ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵  
 ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹  
 ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳  
 ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷  
 ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱  
 ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵  
 ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹  
 ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳  
 ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷  
 ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱  
 ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵  
 ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹  
 ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳  
 ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷  
 ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱  
 ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵  
 ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹  
 ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳  
 ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷  
 ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱  
 ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵  
 ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹  
 ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳  
 ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷  
 ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱  
 ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵  
 ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹  
 ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳  
 ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷  
 ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱  
 ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵  
 ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹  
 ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳  
 ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷  
 ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱  
 ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵  
 ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹  
 ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳  
 ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷  
 ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱  
 ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵  
 ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹  
 ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳  
 ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷  
 ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱  
 ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵  
 ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹  
 ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳  
 ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷  
 ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱  
 ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵  
 ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹  
 ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳  
 ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷  
 ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱  
 ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵  
 ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹  
 ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳  
 ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷  
 ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱  
 ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵  
 ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹  
 ۶۳۰

(Киссеръ ханъ сказалъ): хотя

я пятнадцати лѣтъ показывалъ великія чудеса (соб. превращенія),

но еще ни одного разу не показалъ знака храбрости,

къ намъ непріятель ни откуда не приходилъ , 92 я никауда

не пойду ,  
 لا اذهب  
 لا اذهب  
 لا اذهب

отецъ ,  
 يا ابي

отправляя своего сына въ чужія  
 ابعثه الى ارض اخرى



страны, ничего ему не даль,

къ намъ никто не ходитъ,

من  
نہ  
نہ  
نہ

من  
نہ  
نہ  
نہ

онъ никогда не даетъ денегъ. — Это правило наблюдается

и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: اوده برکسه یوقدر дома никого  
нѣтъ, برشی بلمز ничего не знаетъ.

## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ ПОСЛѢРѢЧІЙ, СЛУЖАЩИХЪ  
ДОПОЛНЕНІЕМЪ КЪ ИЗВѢСТНЫМЪ ГЛАГОЛАМЪ.

§ 40. Послѣрѣчіе ۞ употребляется при означеніи дви-  
женія предмета съ мѣста на вопросъ: откуда? или когда вы-  
ражается начало измѣренія промежутка, раздѣляющаго два пред-

мета въ пространствѣ и времени, напр:

من  
نہ  
نہ  
نہ

Брадика-



бутъ , спустившись съ неба , вошелъ въ тотъ домъ ,

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

Киессеръ - ханъ, пришедши или пріѣхавши изъ земли или

بوت  
سپت

страны манкиусовъ , одинъ преслѣдовалъ тѣхъ враговъ (т. е. Шара-

юльскихъ хановъ) ,

بوت  
سپت

بوت  
سپت

онъ , возвратившись изъ города , при-

بوت  
سپت

بوت  
سپت

былъ въ свой домъ ,

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

بوت  
سپت

потомъ смуты, произ-

шедшія во владѣніяхъ Чжунгаровъ , заставили собраться вмѣстѣ



(многихъ) подданныхъ (т. е. жителей), которые убѣжали отъ меж-

дуусобной войны и поселились при рѣкѣ Волиъ ,

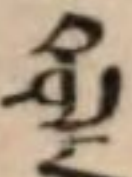
писывая на бумагу (свѣдѣнія) о всѣхъ произшествіяхъ, (случившихся)  
со времени пришествія калмыковъ изъ Чжунгаріи на Волгу и досель,  
написалъ эту книгу (т. е. родословную хошоутовскихъ владѣльцевъ)  
20-го числа мѣсяца зайца (т. е. Іюля) года курицы женской стихіи  
жельза (т. е. 1801 г. по Р. Х.) для вседашняго воспоминанія средній

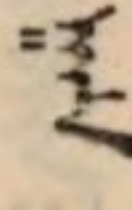
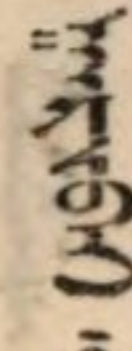
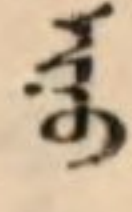
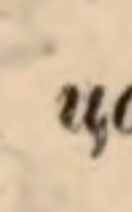
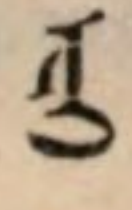
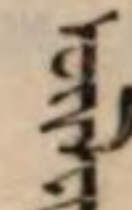
сынъ поручикъ Бѣтуръ - Убуши Ноднѣ,

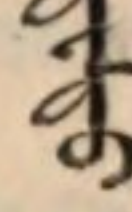
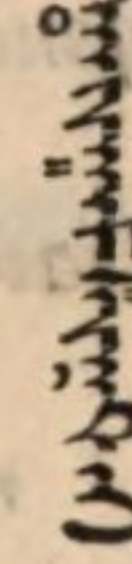
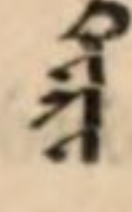
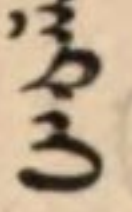
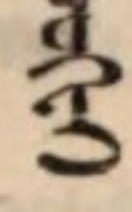
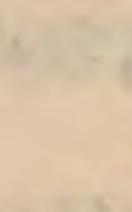
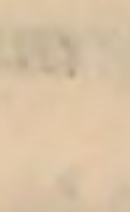
раз-

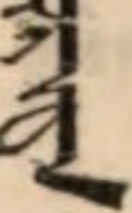
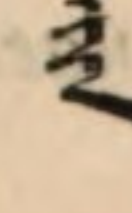
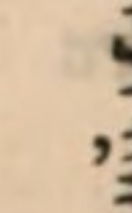
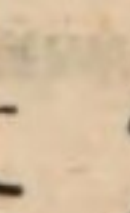


стояніе (соб. промежутокъ) отъ середины горы Мокоръ — барикчи (т. е. держащей ободъ колеса) до горы Томоръ (т. е. желъзной) 522,000 миль.

§ 41. При означеніи 1) движенія или стремленія предмета къ конечной цѣли на вопросъ: куда?, 2) пребыванія предмета въ извѣстномъ мѣстѣ на вопросъ: гдѣ?, 3) времени на вопросъ когда? употребляется падежъ дательный, 4) при означеніи движенія для полученія или принятія чего либо употребляется падежъ и дательный и родительный съ послѣрѣчіемъ  (см. Этимол. §

203), напр:      

онъ убѣжалъ въ лѣсъ,          

одинъ удивительный и несравненный зверь,     



ॐ  
 नमो  
 भगवते  
 बुद्धाय  
 नमः

въ прежнее время домохозяинъ поимени Цокъ за то, что

очень любилъ хорошіе дома, послѣ смерти своей переродился въ своемъ

домъ въ одну кошку,
 ॐ  
 नमो  
 भगवते  
 बुद्धाय  
 नमः
 (Будда Шакьямуни)

сказалъ:) въ то время, когда онъ узналъ (соб. встрѣтился) въру  
 Будды Кьерелъ - Сакикчія, нынѣ за благоговѣніе къ его ученію узналъ  
 мою въру и пріобрѣлъ (достоинство) побѣдителя врага т. е. чув-

ственныхъ наслажденій (по санскр. архата),
 ॐ  
 नमो  
 भगवते  
 बुद्धाय  
 नमः
 тотъ

человѣкъ пошелъ къ Буддѣ для полученія (отъ него) благословенія,



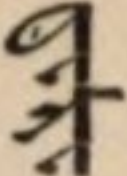




ревочной лѣстницѣ, убѣжалъ въ царство тенкеріевъ,

тѣнкеріевъ  
тѣнкеріевъ  
тѣнкеріевъ

всѣ обезьяны выздоровѣли отъ силы того лекарства и благословенія (см. Этимол. § 213).

§ 43. Для означенія пребыванія предмета на поверхности или при какомъ-либо мѣстѣ полагается надежъ родительный съ послѣрѣчіемъ ; впрочемъ въ послѣднемъ случаѣ калмыки чаще

употребляютъ надежъ дательный, напр:

родители  
родители  
родители  
родители

они

(родители) сдѣлали изъ семи родовъ драгоцѣнностей гробъ (соб. ящикъ), положили въ него кости (царевича) и воздвигли на могилѣ памятникъ

(соб. пирамиду),

пирамида  
пирамида  
пирамида  
пирамида

Киссеръ ханъ жилъ въ странѣ





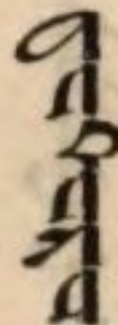


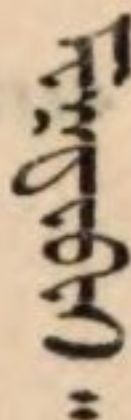
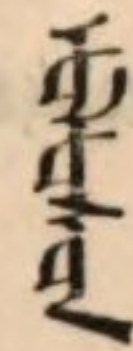
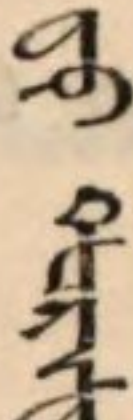
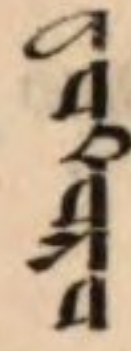
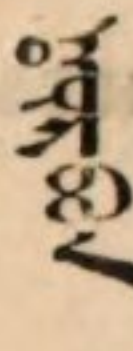




и умолялъ царя спасти его жизнь , мы отправимся въ

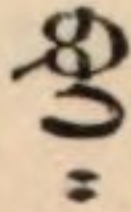
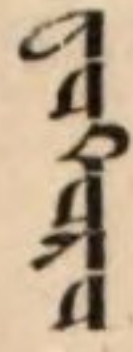
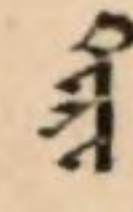
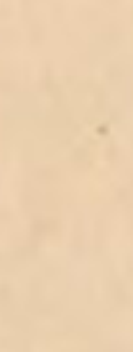
слѣдъ за твоимъ многочисленнымъ войскомъ.

§ 46. Для означенія движенія или пребыванія предмета во  
внутренности чего либо на вопросы: куда? или идъ? употребляет-  
ся родительный падежъ съ послѣрѣчіемъ  , или дательный, напр:

три мальчика (три брата) , ходивши въ

лѣсу , заблудились , провели ночь безъ сна и совершенно обезсиляли

отъ голода и жажды ,

во внутренности дворца того







дательный надежъ съ послѣрѣчіемъ , напр:

ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ

ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ  
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ  
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ

Киссеръ ханъ достигъ до царства манкиусовъ,

ᠬᠢᠰᠢᠰᠡᠷᠦᠬᠠᠨ  
ᠳᠢᠰᠢᠭᠦᠳᠡᠬᠡᠳᠤᠨ  
ᠮᠠᠨᠭᠢᠰᠤᠸᠠᠳᠤᠨ

онъ дожидал-

ся до разсвѣта.

## ГЛАВА ПЯТАЯ.

О СОСТАВѢ ПРЕДЛОЖЕНІЙ, СЛОВАХЪ ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНЫХЪ  
И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХЪ, УПОТРЕБЛЕНІЙ ПРИЧАСТІЙ И ДВѢПРИ-  
ЧАСТІЙ.

### А) О составѣ предложеній.

§ 49. Предложеніе состоитъ изъ подлежащаго, сказуемаго  
и связи.



§ 50. *Подлежащее* есть имя предмета, о котором говорится. Подлежащим могут быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія и причастія.

51. Подлежащее полагается въ падежѣ именительномъ и опредѣляется слѣдующими за нимъ частицами *𐤀* или *𐤁*, которыя въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются,

напр: *𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀* = Будда проповѣдуетъ ученіе (св. писаніе), *𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀*

*𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀*  
*𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀*

глупый держитъ мудрость во рту, а умный скрываетъ

се внутри себя, *𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀* *𐤁𐤀 𐤁𐤀 𐤁𐤀* двое не могутъ сладить (противостоятъ)



съ однимъ, אֶחָד אֶחָד אֶחָד если кто можетъ укротить свой духъ,

тотъ не будетъ имѣть другихъ враговъ, אֶחָד אֶחָד אֶחָד благоговѣющіе

приобрѣтаютъ человѣческое тѣло т. е. душа набожныхъ переселяется въ тѣло человека.

§ 52. Сказуемое есть все то, что о предметѣ говорится. Сказуемымъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя и мѣстоименія, поставляемыя при существительныхъ глаголахъ въ именительномъ падежѣ, также глаголь совокупный, въ которомъ качество или свойство подлежащаго скло-

ненія съ связью, напр: אֶחָד אֶחָד אֶחָד левъ есть царь звѣрей, אֶחָד אֶחָד אֶחָד



змиѣй есть ядовитъ ,      они были только двое т. е. ихъ

было только двое ,      милосердый царь того времени есть

нынѣ я ,      онъ говорить ,      наставникъ учить ,      вода  
течетъ (см. Этим. § 150).

§ 53. Связь есть соединеніе подлежащаго съ сказуемымъ; она выражается существительными глаголами , и нарѣчіемъ , которые въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются (см. Синт. § 52).

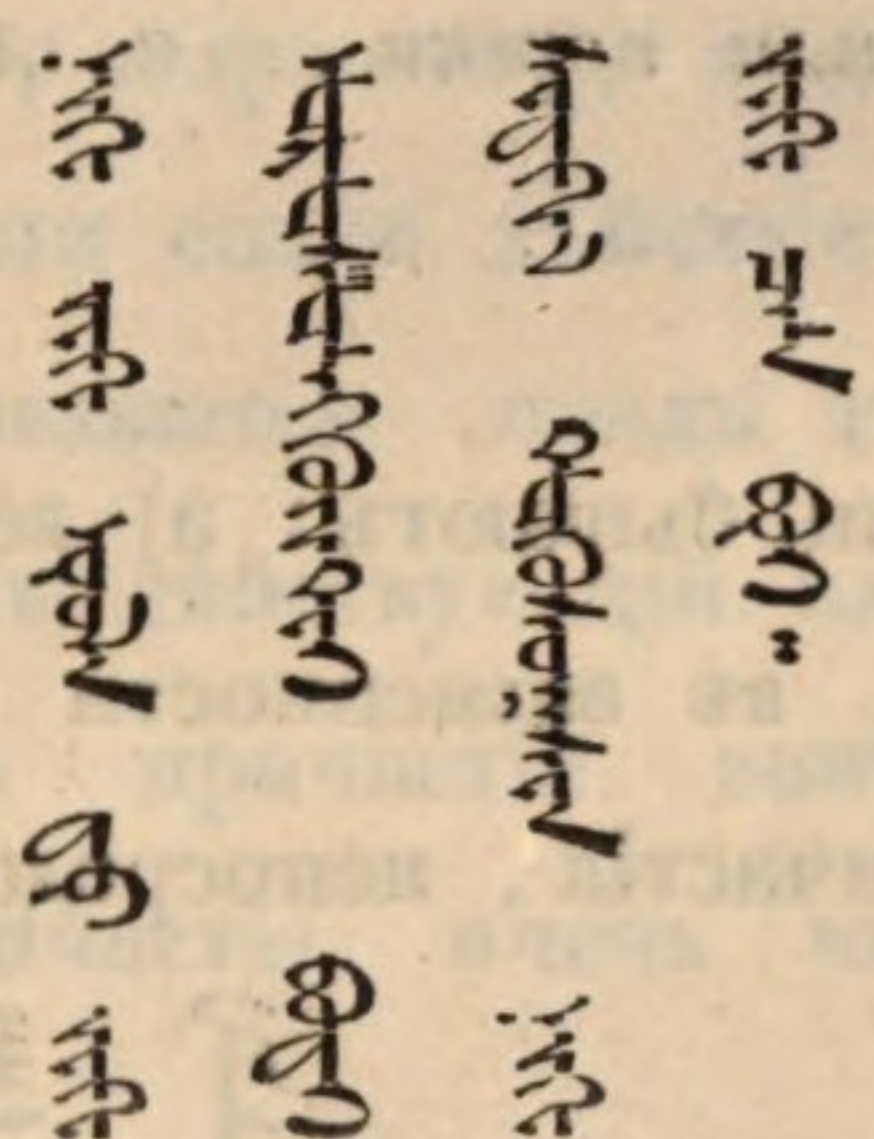
Б) О словахъ опредѣлительныхъ и дополнительныхъ.

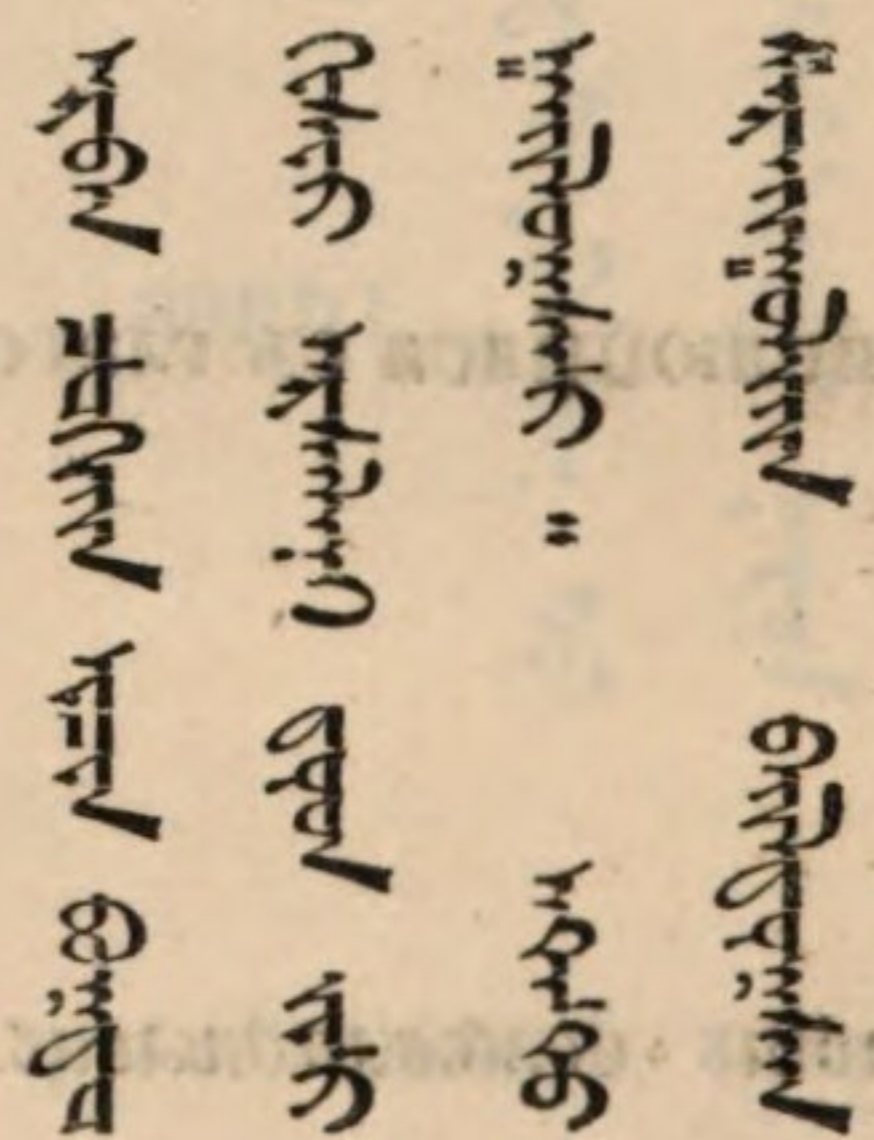
§ 54. Въ предложеніи бываютъ слова опредѣлительныя и

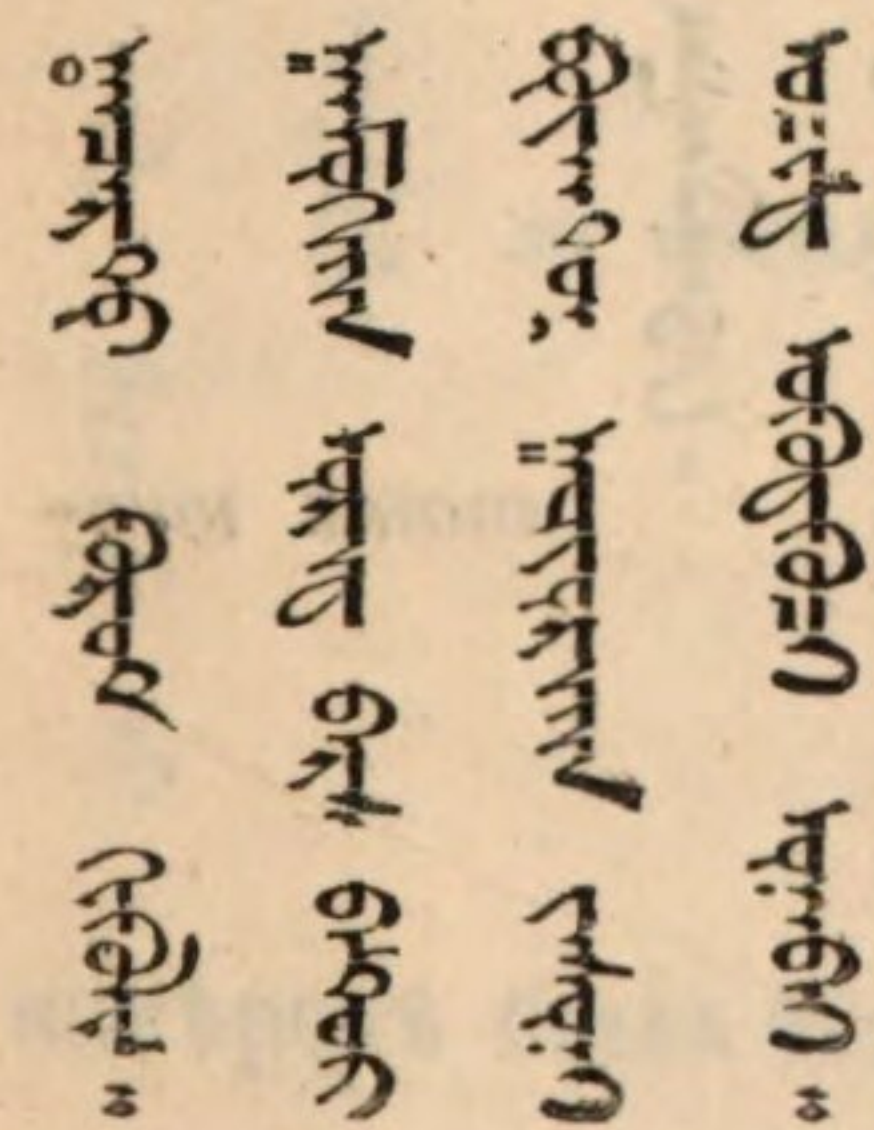


дополнительныя. Первыя суть тѣ, которыя служатъ объясненіемъ имени предмета, а послѣднія дополняютъ значеніе глагола.

§ 55. Опреѣлительными словами бываютъ: 1) при имени существительномъ: а) имена существительныя, поставляемыя безъ измѣненія предъ опредѣляемымъ именемъ (см. Синт. § 4), б) имена существительныя въ родительномъ падежѣ (см. Синт. § 7), в) имена прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, кромѣ личныхъ, и причастія, 2) при имени прилагательномъ: нарѣ-

чія, напр:  на одной высокой горѣ находится

одинъ милосердый, святой и огромный слонъ, 

 святой Киссеръ - владыка десяти странъ свѣта.



рыдалъ голосомъ льва и когда достигъ до мѣста сраженія съ нена-

вистными Шарайгольцами и увидѣлъ прежде всѣхъ кости Барсъ-

Батура и Буянтука, упалъ за - мертво, , чрезвычай-

но умные видятъ свои недостатки или пороки, а глупые ищутъ ихъ въ другихъ.

§ 56. Дополнительными словами бываютъ: а) всѣ имена въ косвенныхъ падежахъ, находящіяся въ зависимости отъ глагола или послѣрѣчій, б) нарѣчія, в) причастія, непосредственно сое-

диняющіяся съ глаголомъ, г) дѣепричастія, напр:

тотъ домовладѣлецъ принесъ въ жертву Брадикабуту все, что на-

ходило у него въ домѣ,

тотъ юно-



ша, пошедши, достигъ туда, гдѣ находился Будда, припалъ головою къ стопамъ его и просилъ о посвященіи въ духовное званіе по (правиламъ) буддійской вѣры.

В) Объ употребленіи причастій.

§ 57. Причастія, смотря по мѣсту, занимаемому ими въ предложеніи, выражаютъ предметъ дѣйствующій, или подлежащій дѣйствию, или самое дѣйствіе; въ первыхъ двухъ случаяхъ причастія поставляются предъ тѣмъ именемъ, которымъ выражается или предметъ дѣйствующій или подлежащій дѣйствию, въ послѣднемъ случаѣ причастія замѣняютъ имена существительныя, а будущее причастіе очень часто принимаетъ видъ отглагольнаго

существительного имени (см. Этим. § 53. е.), напр:

वर्तमानं  
भविष्यत्  
कृतं

वर्तमानं  
भविष्यत्  
कृतं

во время бѣгства или въ то время, въ которое (Лай - ка)

намѣренъ былъ бѣжать, (Маха-швара) далъ ему веревочную лѣстницу,



по которой онъ могъ бы уйти въ страны тенкериёвъ,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

(Владыка манкиусовъ) такъ сказалъ чиновнику, сдѣлавшемуся по

прежнему серной,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

разъ справедливо убивать

(собств. лишать жизни) человека, который послѣдовалъ совѣту (соб.

вошелъ въ слова) друга, незнающаго благодарности,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

онъ не

былъ увѣренъ въ смерти или жизни великаго царя или онъ навѣрное

незналъ того, что великій царь умеръ или не умеръ,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ



смерть ея навѣрное есть т. е. онъ навѣрное умеръ,

ты знай

и мученіе, и наслажденіе,

зналъ ли ты о прибытіи

того царя Рамана.

§ 58. Причастіями замѣняются русскія относительныя мѣстоименія *который*, *что* и относительныя нарѣчія *времени* и *мѣста*, а *имянно*: *въ то время*, *когда*; *тогда*, *когда*; *туда*, *куда*; *тамъ*, *гдѣ* и т. п.; если мѣстоименіемъ *что* выражается вещь, то послѣ причастія поставляется слово *что-нибудь*; для опредѣленія *времени* послѣ причастій употребляются имена существительныя

*завтра*, *сегодня*, *вчера* и т. п. въ дательномъ или такомъ падежѣ,

котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія; для опредѣленія же *мѣста* послѣ причастій полагаются имена существитель-

ныя *здѣсь*, *тамъ*, *вонъ* и т. п. также въ дательномъ или такомъ



падежъ , котораго требуетъ глаголь слѣдующаго предложенія или

употребляется выраженіе למה שם שם (соб. тамъ , гдѣ есть) , напр :

שם למה שם שם

ты гость , пришедшій или который пришелъ изъ

далекой страны , למה שם למה שם я не нашелъ средства , которое могло

бы помочь тебѣ , למה שם למה שם למה שם למה שם нтъ дѣла , котораго бы

я не сдѣлалъ и нтъ человека , съ которымъ бы я не ужился, למה שם למה שם



я расскажу есе, что видѣлъ или видѣнное мною,

منقول  
الحق  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق

онъ (т. е. охотникъ) приотомивши все, что было нужно къ путе-  
шествію, отправился въ страшныя дебри и горы искать зверя,

منقول  
الحق  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق

царь Индра - варми, приотомивши все, что было

нужно къ жертвоприношенію, просилъ (къ себѣ) Будду,

منقول  
الحق  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق

царь, весьма обрадовавшись, приотомилъ все, что было нужно къ

женитьбѣ,  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق  
منقول  
الحق

въ давнопрошедшее время былъ 10-



родъ Варанаса (Бенаресъ),

मन्किउसु  
सु  
मन्किउसु

(Манкиусъ сказалъ): прежде

въ то время, когда я намѣревался идти искушать отшельника,

(Рамана-ханъ) узналъ во мнѣ искуителя,

मन्किउसु  
सु  
मन्किउसु

такимъ

образомъ въ то время, когда назначено было состязаніе въ чуде-

сахъ, (въ тотъ день) пришли всѣ смотреть,

मन्किउसु  
सु  
मन्किउसु

примотовъ

мѣстѣ, на которомъ должно происходить состязаніе,

मन्किउसु  
सु  
मन्किउसु



ایستاد  
شاه  
فرمان  
داد

царевичъ , взявши дубину , пришелъ въ страну (или туда),

ایستاد  
شاه  
فرمان  
داد

гдѣ находилось непріятельское войско ,

тотъ маль-

чикъ , пришедши въ совершенный возрастъ , отправился и прибылъ туда , гдѣ находился Будда. — Такое употребленіе причастій находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ , напр: پادشاه ویرن حکم повелѣніе , которое далъ государь , ایدجك علم дѣло , которое должно быть мною совершено , اوقوغان کنابی книга , которую онъ написалъ , بن یازغانده اوکیلدی или بن یازان زمانده اوکیلدی онъ пришелъ , въ то время , когда я писалъ.

§ 59. Когда въ двухъ предложеніяхъ первое содержитъ причину или слѣдствіе втораго , тогда они соединяются причастіемъ прошедшимъ или будущимъ съ послѣрѣчіями  $\frac{1}{2}$  или  $\frac{2}{3}$  ,  $\frac{3}{4}$  ,  $\frac{4}{5}$  , которое есть сказуемое перваго предложенія или



прошедшимъ причастіемъ съ притяжательной частицей  $\text{Კ}$ , напр:

$\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$

нынѣ я не могу просвѣтить (ихъ), потому что духъ

ихъ непостояненъ и находится въ волненіи,

$\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$

онъ (т.

е. три драгоценности) сохранили ихъ жизнь, потому что низвели

$\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   
 $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$   $\text{Კ}$

дождь,

нѣкоторые изъ нихъ переродились

въ безмысленныхъ животныхъ, потому что нарушили свои обѣты,

другіе же встрѣтились (или соединились) съ Буддой, потому что



сохранили свои обеты,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

нѣкоторый молодой браминъ,

нашедши одного козла, привелъ его для того, чтобы принести въ

жертву Буддѣ,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

царь безпокоился, потому что у него

не было сына,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

эта дѣвица была въ презрѣ-

нихъ перерожденіяхъ такой дурной, а теперь сдѣлалась такой прекрас-  
ной, потому что она была и грѣшна и добродѣтельна (соб. дѣлала

дѣла грѣшныя и добродѣтельныя),

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

мы остановились, по-







куда ѣхать; они, приближаясь къ смерти, отъ тоски валялись по

землю такъ, какъ трепещетъ рыба на песокъ,

اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو

Всесовершеннѣйшій (Будда) преподалъ имъ высочайшее ученіе, подобно тому, какъ будто бы далъ имъ лекарство отъ всѣхъ болѣзней. —

Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это употребленіе дѣлается также изъ причастій и нарѣчія *کبی* или *کبک* подобно, напр: *اوبیورن کبی یاز*

пиши, какъ онъ прикажетъ, *سن او قوغان کبک او قابلم* я не могу читать такъ, какъ ты читаешь.

§ 61. Если изъ двухъ предложеній въ послѣднемъ дѣйствіе должно совершиться такъ, какъ требуется первымъ, то первое предложеніе связывается съ послѣднимъ посредствомъ прошедшаго

причастія съ послѣрѣчіемъ

*اولو*

, напр:

اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو  
اولو اولو اولو اولو

должно дѣлать



такъ , какъ дѣлали древніе мудрецы ,

𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖



сушь), увидѣлъ ее муравей,

ᠰᠤᠰᠢᠯᠢᠰᠢᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

въ то время, ког-

да царь, разсердясь и вынувши лукъ и стрѣлы, хотѣлъ уже стрѣ-

лять, тотъ человекъ сказалъ,

ᠰᠤᠰᠢᠯᠢᠰᠢᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠤ᠋ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

въ

то время, когда Шара-инъ Күбүнъ отправился на духовный пиръ, приготовленный однимъ домовладѣльцемъ, другой домовладѣлецъ поссорился съ своей женой и отъ того на пиру они не нашли никакого угощенія (собст. пищи). — Впрочемъ причастія прошедшее и будущее въ дательномъ независимомъ падежѣ имѣютъ и другое значеніе; первое показываетъ, что дѣйствіе выраженное въ предъидущемъ предложеніи, началось или окончилось прежде дѣйствія послѣдующаго предложенія; въ этомъ случаѣ оно замѣняетъ прошедшее дѣепричастіе; второе же показываетъ, что дѣйствіе предъидущаго предложенія должно начаться или кончиться послѣ дѣйствія послѣ-



дующаго предложенія , напр :

والله اعلم  
بما كنا  
على  
الغافل

мы прибыли тогда , когда

наступилъ вечеръ ,

والله اعلم  
بما كنا  
على  
الغافل

когда Браминъ подробно раз-

сказалъ о своихъ обстоятельствахъ , тогда Лама чрезвычайно обра-

довался ,

والله اعلم  
بما كنا  
على  
الغافل

когда настанетъ время , тогда я объясню или

покажу ,

والله اعلم  
بما كنا  
على  
الغافل

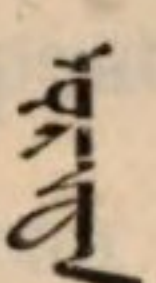
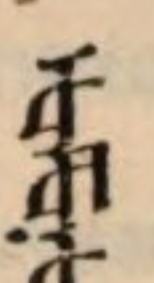
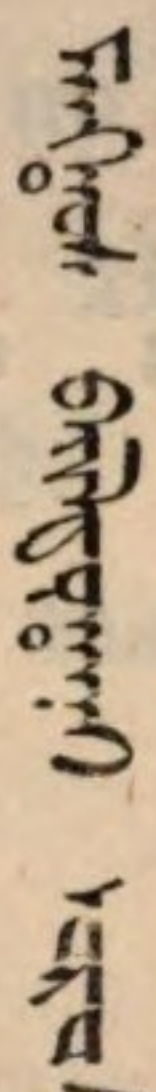
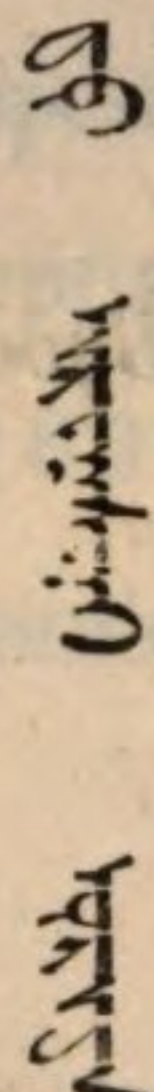
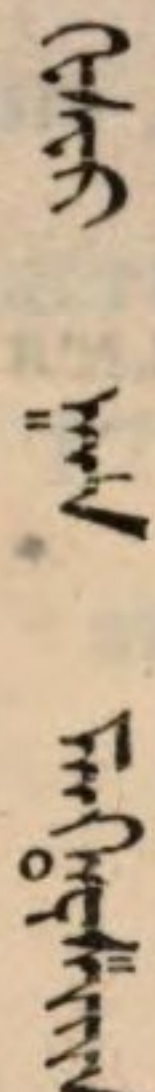
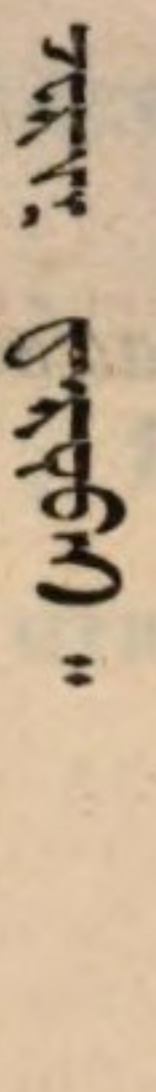
Матаръ (морское чудо-

вище) , если разъ заснетъ , то просыпается однажды во сто мѣтъ ;

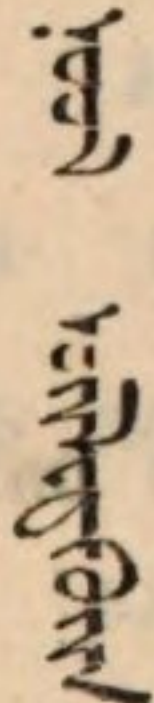
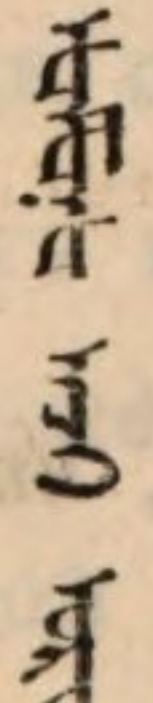
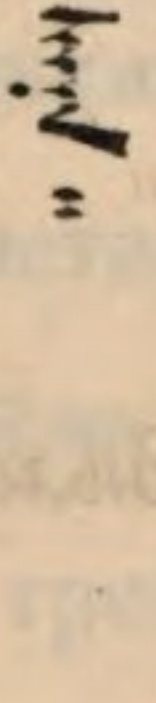


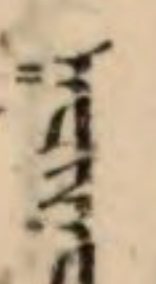
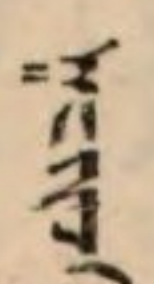
когда оно, во время алыбы и жажды, откроетъ пасть, тогда морская вода вливается въ его пасть, подобно тому, какъ рѣки впадаютъ въ море.

§ 63. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи, совершилось или должно совершиться послѣ втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ или будущемъ съ

послѣрѣчіями  или , напр:     прежде, не-

жели Мангусъ прибылъ на мѣсто сраженія, Киссеръ-ханъ побѣдилъ

его войско,    прежде, нежели совершишь грѣхъ, по-  
думай о возмездіи.

§ 64. Если же въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи совершилось прежде начатія втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ съ послѣрѣчіями  или , напр:



шесть учителей, так сказавши, воз-

۱۰۰۰  
 ۱۰۰۰  
 ۱۰۰۰

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

жена ночью послѣ того, какъ уснулъ ея мужъ, взяла

свѣчу и когда посмотрѣла на него, то увидѣла, что онъ уродъ (соб.

некрасивый),

۱۰۰  
 ۹۹  
 ۹۸  
 ۹۷  
 ۹۶  
 ۹۵  
 ۹۴  
 ۹۳  
 ۹۲  
 ۹۱  
 ۹۰  
 ۸۹  
 ۸۸  
 ۸۷  
 ۸۶  
 ۸۵  
 ۸۴  
 ۸۳  
 ۸۲  
 ۸۱  
 ۸۰  
 ۷۹  
 ۷۸  
 ۷۷  
 ۷۶  
 ۷۵  
 ۷۴  
 ۷۳  
 ۷۲  
 ۷۱  
 ۷۰  
 ۶۹  
 ۶۸  
 ۶۷  
 ۶۶  
 ۶۵  
 ۶۴  
 ۶۳  
 ۶۲  
 ۶۱  
 ۶۰  
 ۵۹  
 ۵۸  
 ۵۷  
 ۵۶  
 ۵۵  
 ۵۴  
 ۵۳  
 ۵۲  
 ۵۱  
 ۵۰  
 ۴۹  
 ۴۸  
 ۴۷  
 ۴۶  
 ۴۵  
 ۴۴  
 ۴۳  
 ۴۲  
 ۴۱  
 ۴۰  
 ۳۹  
 ۳۸  
 ۳۷  
 ۳۶  
 ۳۵  
 ۳۴  
 ۳۳  
 ۳۲  
 ۳۱  
 ۳۰  
 ۲۹  
 ۲۸  
 ۲۷  
 ۲۶  
 ۲۵  
 ۲۴  
 ۲۳  
 ۲۲  
 ۲۱  
 ۲۰  
 ۱۹  
 ۱۸  
 ۱۷  
 ۱۶  
 ۱۵  
 ۱۴  
 ۱۳  
 ۱۲  
 ۱۱  
 ۱۰  
 ۹  
 ۸  
 ۷  
 ۶  
 ۵  
 ۴  
 ۳  
 ۲  
 ۱

царевичъ , послѣ того , какъ



разсвѣтало, узналъ о быствѣ своей жены и (чрезвычайно) огорчился; онъ взялъ трубу изъ раковины и отправился въ погоню за женой. — Такая связь между предложеніями существуетъ и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: *يازددندن صکره* послѣ писанія или послѣ того, какъ написалъ. . . . .

Г) Объ употребленіи дѣепричастій.

§ 65. Для связи предложеній по времени дѣйствій калмыки также употребляютъ различные виды дѣепричастій, о которыхъ было уже говорено въ этимологіи (§§ 169, 170, 171, 172 и 173); здѣсь мы опредѣлимъ ихъ значеніе въ отношеніи синтаксическомъ.

§ 66. Если нѣсколько предложеній, которыхъ сказуемая выражаютъ дѣйствія безъ опредѣленія промежутка времени между ихъ совершеніемъ, слѣдуютъ одно за другимъ, то сказуемая ихъ поставляются въ настоящемъ дѣепричастіи, а иногда и въ прошедшемъ и только послѣднее употребляется въ той формѣ, какой требуетъ смыслъ рѣчи. На этомъ основаніи калмыцкія дѣепричастія настоящаго и иногда прошед-

шаго времени замѣняютъ русскія запятые, напр:

|              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ |
| ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ |
| ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ |



Жрица по  
имени Зуріанъ Аймакъ (по тиб. Ду - де) такъ сказала (500-мъ же-  
намъ, желавшимъ принять на себя духовное званіе): «Вы знамени-  
атаго и высокаго произхожденія, вы вполнѣ обладаете драгоцѣнностя-  
ами семи родовъ, слонами и конями, рабами и рабынями, пажитя-  
ами и всѣми жизненными потребностями; для чего же вы все это  
«оставили (соб. оставя), сдѣлались (соб. сдѣлаясь) жрицами, про-  
«мѣняли (соб. промѣняя) все на такія страданія и приняли (соб.

«вошли) ученіе Будды?

тогда тѣ

жрицы отправились (соб. отправясь) къ жрицѣ Одпала - Онкіо - ту,  
достигли (соб. достигши) до нея, поклонились (соб. поклонясь) ей,  
привѣтствовали (соб. привѣтствовавши) ее и такъ ей сказали. —  
Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ дѣепричастія, замѣняющія русскую за-  
пятую, оканчиваются на وپ, وپ или وپ. —

§ 67. Настоящее дѣепричастіе еще употребляется тогда,  
когда имъ показывается зависимость дѣйствія отъ другаго дѣйствія,



что въ русскомъ языкѣ выражаетъ неокончательное наклоненіе,

напр: "ишъ" "ишъ" "ишъ" соизволь очистить или изгнать души мои

страданія, "ишъ" "ишъ" "ишъ" онъ не могъ перемѣнить свое намереніе,

"ишъ" "ишъ" "ишъ" если вы можете такъ исполнить, то я осыплю васъ

наградами (соб. чрезвычайно награжу). — Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такая зависимость глагола выражается чрезъ дѣепричастіе на о и 1. —

Исключеніе. Зависимые глаголы полагаются предъ глаголами

"ишъ" "ишъ" "ишъ" и "ишъ" "ишъ" "ишъ" желать въ неокончательномъ наклоненіи, а при гла-



голѣ ﻱﻩ приличествовать и иногда ﻭﻭﻗﻮﺕ въ смыслѣ должно въ

условномъ наклоненіи, напр:

ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ

о царь! если желаешь

слушать высочайшее ученіе, то я объясню (тебѣ),

ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ

если

вы хотите видѣть, то скорѣе приходите,

ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ

стрѣлять въ

тебя не должно,

ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ  
ﻱﻩ ﻭﻭﻗﻮﺕ ﻭﻭﻗﻮﺕ

этого юношу должно возвести въ дос-

тоинство владыки.



§ 68. Настоящее дѣепричастіе употребляется вмѣсто прошедшаго тогда, когда два дѣйствія представляются такъ, какъ бы

они совершаются или совершались вмѣстѣ, напр: ३ ५ Баян-

тукъ , взявши (съ собою) тридцать богатырей , убъжалъ ,

*Киссерь - хань*, взявши семь юловъ дысытъ начальни-

Ковѣ, отправилъ ихъ черезъ двухъ посланцевъ къ царю Куми,



птица, покружившись по небу, прилетѣла,

توتو  
= شمس  
توتو

тотъ чело-

вѣкъ, напѣвая пѣсни, лежитъ.

§ 69. Дѣепричастіе прошедшаго времени употребляется тамъ, гдѣ въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе, выраженное сказуемымъ втораго предложенія, совершается, совершалось или совершится по окончаніи дѣйствія перваго предложенія; въ такихъ

предложеніяхъ подлежащее должно быть одно, напр:

توتو  
= شمس  
توتو  
= شمس  
توتو  
= شمس

توتو  
= شمس  
توتو  
= شمس  
توتو  
= شمس  
توتو  
= شمس

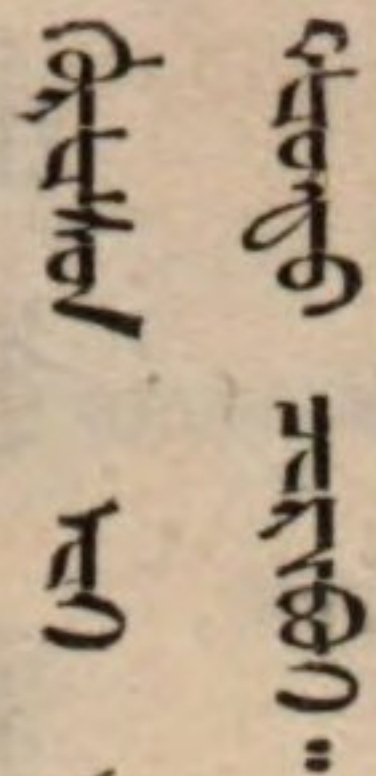
мы (т. е. три сестры Киссера) пришли къ

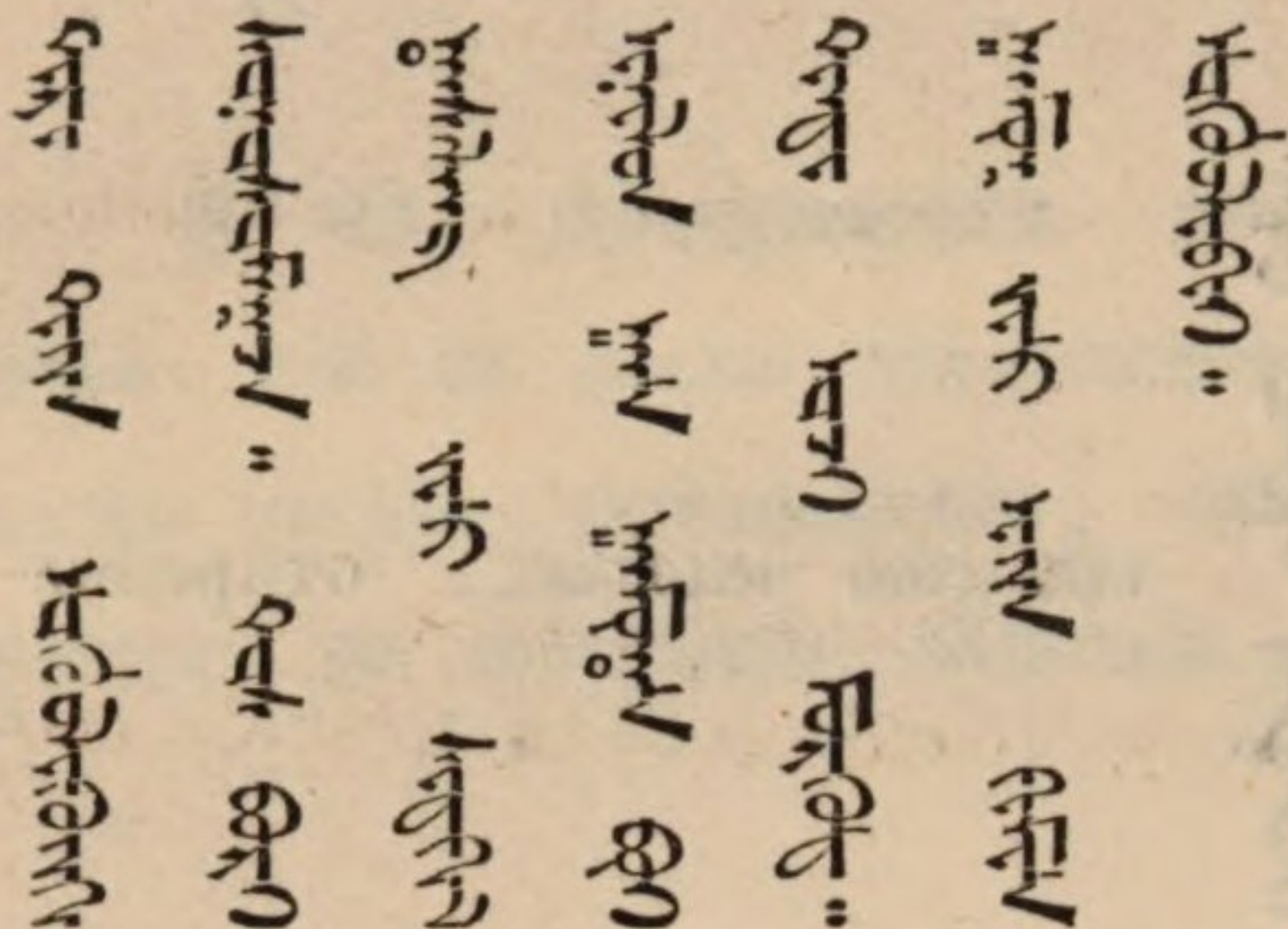
вамъ (Хурмустъ) сказать, что Киссеръ Ханъ, возвратившись изъ страны манкусовъ, одинъ побѣдивши того врага, пришедши въ



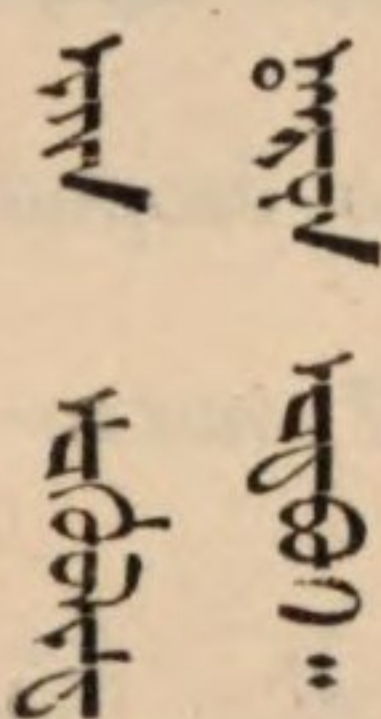


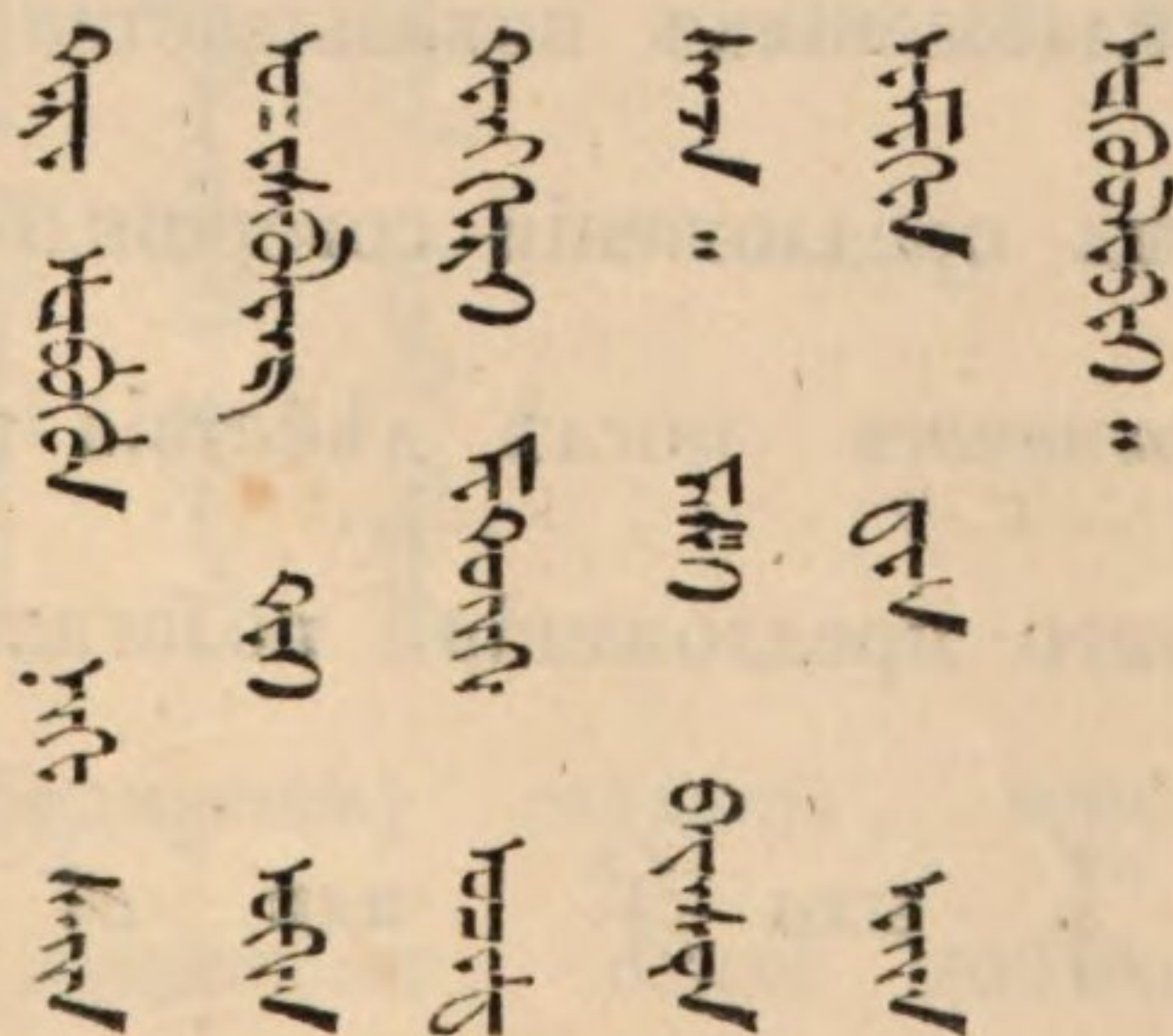


навр:  зверь лишь только увидѣлъ лсъ, ушелъ въ него,

 они лишь только слышали такое

объявленіе, тотчасъ же предались скорби и, отправившись туда, идѣ  
находился царь, преклонились предъ нимъ и такъ всѣ сказали,

 лишь только такъ сказалъ, тотчасъ же вышелъ

воиъ,  тотъ старикъ лишь только уви-



дѣль одну прекрасную дѣвицу, подобную двамъ Тенкериѣвъ, чрезвы-

чайню обрадовался и такъ сказалъ своей старухѣ,

НІЬКОТО-

рыя животныя лишь только рождаются, какъ тотчасъ же умираютъ,

какъ скоро тѣло *Киаруди* (баснословной птицы) сго-

рить, мы по этому (труп) можем отсюда уйти.

§ 71. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершается или совершилось въ то время, когда продолжается или продолжалось дѣйствіе перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія

полагается въ дѣепричастіи на <sup>ま</sup>ま<sub>う</sub> или <sup>ま</sup>ま<sub>ふ</sub>, напр:

[illegible]



محدث وایستاد  
 "محدث وایستاد"

тогда одинъ пустынный сказалъ: друзья! въ то время,

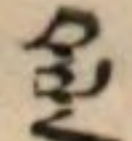
какъ эта серна (сюда) пришла, наше спасительное самосозерцаніе

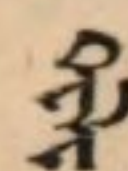
ослабѣло, 
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد  
 محدث وایستاد
  десятиглавый Лай-

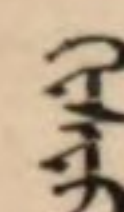
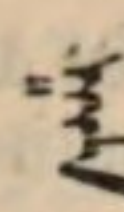
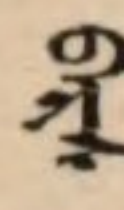
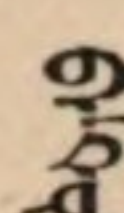
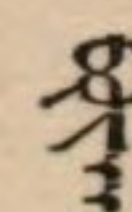
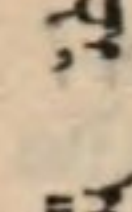
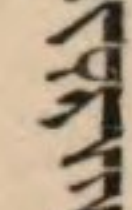
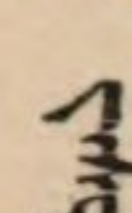
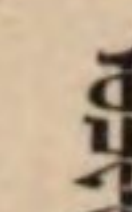
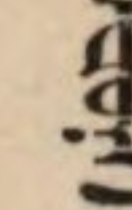
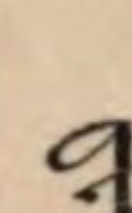
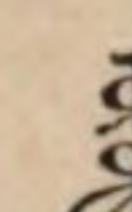
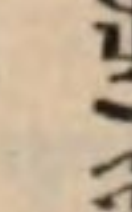
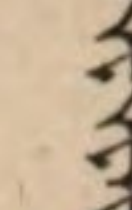
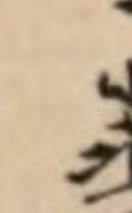
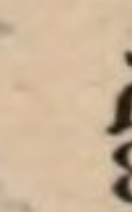
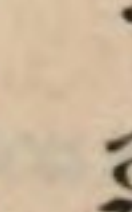
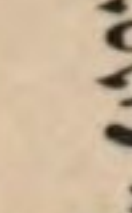
ка въ то время, какъ принялъ начальство надъ всемъ войскомъ манкиусовъ, посредствомъ чудотворной силы скоро прибылъ (въ царство Течжѣлъ У"йледѣкчя), разгромилъ городъ этого царя, пожралъ всѣхъ жителей, оставивши богатства неприкосновенными и наконецъ достигъ до самой царицы. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такое соединеніе предложеній дѣлается чрезъ дѣепричастіе на ایکن. —

§ 72. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается: 1) современность дѣйствій, 2) совершеніе дѣйствія втораго предложенія, продолжающееся до предѣла совершенія дѣйствія перваго предложенія, 3) противоположность или несогласіе между дѣйствіемъ и причиною, между условіемъ и его исполненіемъ, то сказуемое



перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на  или

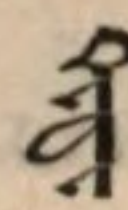
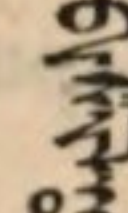
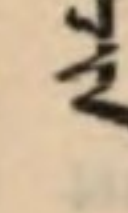
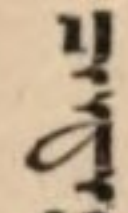
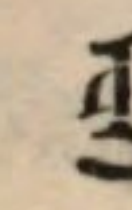
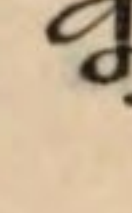
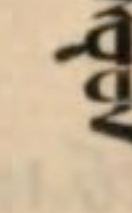
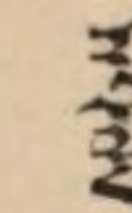
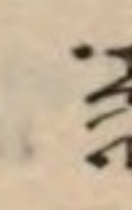
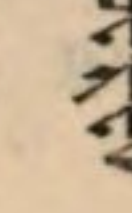
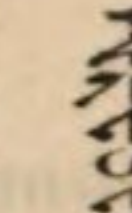
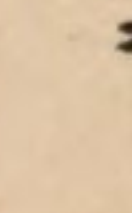
, напр:

въ то время, какъ Киссеръ-

ханъ, увидѣвши кости Барсъ - Батура и Буянтука, лежалъ на

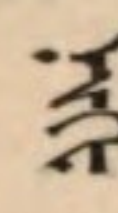
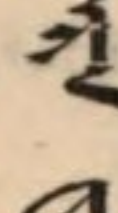
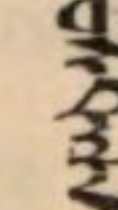
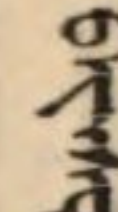
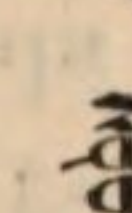
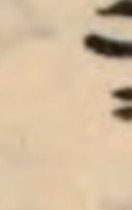
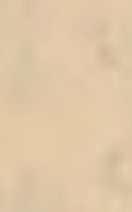
нихъ, Царкинъ О'бюкіонъ прибылъ туда,

въ то вре-

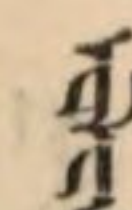
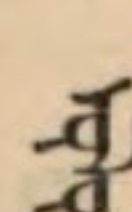
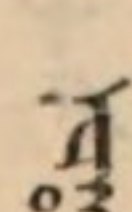
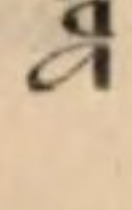
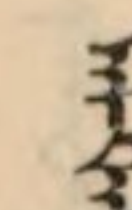
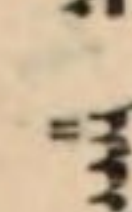
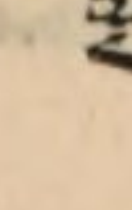
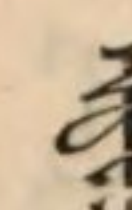
мя, какъ тль пустынники жили въ сандальномъ лѣсу, къ нимъ

пришла серна,

онъ жилъ въ полномъ наслажденіи до окон-

чанія одного мѣсяца,


многіе люди ѣли вкусныя плоды



до насыщенія ,

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚

Рамана! тогда , какъ ты

(еси) истинно великій и правосудный царь , и живешь по предписаніямъ десяти добродѣтелей , для чего же убиваешь невиннаго звѣря? Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это дѣепричастіе оканчивается на 𐰽𐰚 и употребляется для выраженія предѣла дѣйствія.

Д) Объ употребленіи условнаго и неокончательнаго наклоненія.

§ 73. Если въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе перваго предложенія имѣетъ такое отношеніе ко второму , что послѣднее можетъ совершиться или не совершиться отъ того , что первое совершилось или нѣтъ , то сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на 𐰽𐰚 , 𐰽𐰚𐰚 , 𐰽𐰚𐰚𐰚 , 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚 , или въ

причастіи съ

𐰽𐰚𐰚𐰚

, напр:

𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚  
 𐰽𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚𐰚

если вы

убьете меня , какъ врага , то все тѣло мое наилучшимъ образомъ



оберните полотномъ , къ хвосту моему привяжите клочъ хлопчатой

פ

бумаги , которую облейте гунчжитнымъ масломъ и зажгите ,

ז

פ

פ

פ

פ

если ты увидишь своего мужа днемъ , то можешь испу-

гаться,

פ

פ

פ

פ

если увеличивается богатство , увеличи-

вается и сила , если же нѣтъ богатства , то уменьшается и сила,

פ

פ

פ

פ

פ

פ

если насытится лисица , то гордо



лаетъ , если же насытится левъ , то покойно лежитъ ; если разбо-  
гатѣютъ люди низкаго состоянія , то дѣлаются корнемъ гордости ,  
если же разбогатѣютъ великіе люди , то дѣлаются началомъ сми-  
ренія.

§ 74. Если же условіе или зависящее отъ него совершеніе  
и несовершеніе дѣйствія выражается только *предположительно* , то  
сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи  
на Ѣ , Ѥ , Ѧ , Ѩ , а сказуемое послѣдняго предложенія  
полагается въ будущемъ прошедшемъ или давнопрошедшемъ вре-

мени (см. Этим. §§ 194 и 195), напр:

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Ѣ | Ѥ | Ѧ | Ѩ |
| Ѣ | Ѥ | Ѧ | Ѩ |
| Ѣ | Ѥ | Ѧ | Ѩ |
| Ѣ | Ѥ | Ѧ | Ѩ |

|   |   |
|---|---|
| Ѣ | Ѥ |
| Ѣ | Ѥ |
| Ѣ | Ѥ |
| Ѣ | Ѥ |

если бы они прежде сказали мнѣ о твоёмъ несчастіи, то

я давно помогъ бы и тебѣ и дѣтямъ твоимъ.

§ 75. Если два предложенія имѣютъ между собою такую  
связь, что первое ослабляетъ или усиливаетъ смыслъ послѣдняго, то







ритъ ненужныя слова),  
 хотя бы слабо-

умныхъ собралось и много, но они не могутъ совершить великія дѣла;  
 хотя ковыля набрасаютъ и большія кучи, но все изъ него трудно  
 сдѣлать крышу на домъ. — Если же ограниченіе или увеличеніе  
 представляется въ усиленномъ видѣ (т. е. выражается порусски  
 словами: сколько бы ни, какъ бы ни), то передъ глаголомъ въ

условной формѣ еще поставляется нарѣчіе *ѣ*, напр:

ѣ  
 ѣ  
 ѣ  
 ѣ

дѣла какъ бы ничтожны ни были, но если не

будешь ими заниматься, они не исполнятся; мальчикъ какъ бы хо-  
 рошъ ни родился, но если не будутъ учить его, то онъ не сдѣлает-  
 ся мудрымъ.



§ 76. Если въ двухъ предложеніяхъ , связанныхъ между собою вышеизложенными соединительными формами глагола , находятся *разныя подлежащія* , то подлежащее перваго предложенія

должно полагаться въ винительномъ падежѣ, напр:

[illegible]

посль того, какъ я переселюсь въ нирвану, вы соберите мой пропо-

вѣди ,

тибъ , она была моей матерью ,

тогда и верблюду захочется (пословица). Это правило, часто нарушаемое въ книжномъ языкѣ, постоянно соблюдается въ разговорномъ.



§ 77. Неокончателное наклоненіе употребляется предъ ка-  
чественными производными нарѣчіями, означающими *надобность*,  
*пользу* или *вредъ*, *приличіе* или *неприличіе*, *обязанность*, *желаніе*  
и т. п. и нарѣчіями *трудно* и *легко*, когда эти нарѣ-  
чія занимаютъ мѣсто въ концѣ предложенія предъ существитель-  
нымъ глаголомъ *ѣ*, опускаемымъ въ разговорѣ и повѣсткова-  
ніяхъ; эти нарѣчія отвѣчаютъ русскимъ безличнымъ глаголамъ,

напр: *ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
(Тенкери сказали): намъ надобно истребить

царство манкиусовъ, *ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
вредно дружитья съ порочнымъ

или дурнымъ человекомъ, *ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
*ѣ* *ѣ* *ѣ*  
надобно стараться о вели-



комъ дѣль не щадя своей жизни ,

не прилично о-

скорблять Бодисадую (святаго), но должно оказывать ему почтеніе

или чувствовать его,

человѣческое тѣло пріобрѣсти труд-

но (т. е. переродиться в человека), разрушить же его легко,

если переродиться въ особу высокаго и знаменитаго



происхожденія, то трудно поступить въ духовное званіе, если же переродиться въ чловѣка низкой породы, то сдѣлаться духовнымъ легко.

## ГЛАВА ШЕСТАЯ.

### О РАЗМѢЩЕНІИ СЛОВЪ.

§ 78. Размѣщеніемъ словъ называется порядокъ, въ которомъ располагаются части предложенія.

§ 79. Въ простомъ предложеніи на первомъ мѣстѣ постав-  
ляется подлежащее, на второмъ сказуемое, на третьемъ связь или  
глаголь существительный; если же въ простомъ предложеніи ска-  
зуемымъ будетъ совокупительный глаголь, то на первомъ мѣстѣ  
поставляется подлежащее, а на послѣднемъ сказуемое, напр:

Будда

милосердъ

есть

Будда милосердъ есть; здѣсь

есть

есть подлежащее,

сказуемое, а

связь.

птица

птица летитъ; здѣсь

летитъ

есть подлежащее, а

сказуемое.

сказуемое.



§ 80. Въ предложеніи составномъ , на основаніи §§ 55 и 56 Синт., всякое опредѣлительное или дополнительное слово должно стоять предъ тѣмъ словомъ , которое оно опредѣляетъ или допол-

няетъ , напр:

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |
| ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |

дѣвица по имени Седкили - йнъ чимекъ (украшеніе

души) и юноша по имени Санал - и - йнъ чимекъ (украшеніе мысли), окруженные пятью стами прекрасныхъ дѣвъ и юношей , во время шествія своею въ лѣсъ бѣлыхъ ледвенцевъ для собиранія цвѣтовъ , которые они хотѣли поднести Буддѣ , увидѣли дворецъ , принадлежащій царевичу Оюнь - Чикиту и сестрѣ его Ердени Абахай Цецекъ , и отправились къ нимъ.

§ 81. Если въ предложеніи подлежащимъ будетъ личное мѣстоименіе , то оно очень часто поставляется въ концѣ предложенія послѣ своего сказуемаго , а иногда и въ началѣ , и въ



концѣ предложенія , напр :

развѣ я не сказалъ тебѣ ,

развѣ ты не напомнишь о томъ , что забыли царскіе чи-

новники.

§ 82. Если въ предложеніи находится предѣ подлежащимъ или другимъ именемъ предмета много опредѣлительныхъ словъ , то слово , означающее *существенное качество* ставится ближе къ опредѣляемому имени предмета , а предѣ нимъ уже другія съ такою

же постепенностію , напр :

на Замбутибѣ (названіе части свѣта) въ городѣ Варанасѣ (Бенаресѣ) былъ одинъ царь по имени Арюнъ Окликио - ту , склонный къ убій-



ству, къ жестокому обращенію, чрезвычайно развратный (грѣшный),

сладострастный, немилосердый, свирьпый и буйный,

திரு  
 திரு  
 திரு

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 श्रीकृष्णाय नमः ॥  
 श्रीगुरुभ्यो नमः ॥  
 श्रीगणेशाय नमः ॥

идь ты, мой Шумаръ - Бѣтуръ, могущественный

мужъ изъ мужей, сильныйишй, какъ чистый (соб. незапятнанный)  
слонъ, твердый, какъ сталь, непоколебимый въ своихъ намыреніяхъ,  
сдѣлавшійся орломъ людей (т. е. сдѣлавшійся такимъ между людьми,  
какимъ считается орелъ между птицами).

§ 83. Если въ предложении находится передъ сказуемымъ нѣсколько нарѣчій, то нарѣчія *качественныя* поставляются къ гла-

голу ближе нарѣчій обстоятельствуемыхъ, напр:

三  
 二  
 一

мы ско-



рѣе возвращаѣся домой,

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚

царь и царица со

всей своей свитой жили въ своемъ дворцѣ съ самаго начала и донныи  
счастливо и благополучно.

§ 84. Въ предложеніяхъ повѣствовательныхъ нарѣчія вре-

мени занимають первое мѣсто, напр:

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚

въ презннее

время въ индѣйской провинціи Каче (Кашемирѣ) былъ одинъ искусный

волшебникъ,

᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚  
᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚

Киссеръ ханъ понесъ съ собой золотой

свой жерновъ и горюя, сказалъ: теперь я долженъ умереть (соб.



смерть моя эта есть), ᠰᠡᠮᠡᠷᠲᠦ ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠡ ᠡᠰᠡᠲᠦ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠡᠰᠡᠲᠦ послѣ того Рокмо - Го , поклонив-

шись , возвратились. Если же нарѣчіе времени служитъ прямымъ дополненіемъ глаголу, то оно ставляется передъ глаголомъ, напр:

ᠤᠯᠤᠰᠡᠰᠡᠷᠦ ᠬᠠᠨᠲᠤ ᠠᠷᠠᠨᠠ ᠤᠯᠤᠰᠡᠰᠡᠷᠦ ᠤᠯᠤᠰᠡᠰᠡᠷᠦ Киссеръ - ханъ всталъ рано утромъ и въ то же время

прибылъ въ городъ Манкисовъ , ᠮᠠᠨᠭᠢᠰᠣᠪᠤ ᠳᠡᠨᠡᠭᠦᠨᠡ ᠮᠣᠰᠡᠳᠤᠭᠤᠨᠢ ᠰᠤ᠋ᠨᠠ ᠤᠪᠰᠤ дневные поступки свои обсу-

живай ночью.

§ 85. Изъ вышеизложенныхъ правилъ можно сдѣлать такое заключеніе , что въ повѣствовательномъ предложеніи калмыки ставятъ на первомъ мѣстѣ нарѣчія времени , потомъ нарѣчія мѣста или слова , означающія мѣстность , далѣе слова опредѣлительныя



потомъ слова , выражающіа первостепенные предметы или подлежа-

щія , даѣе слова дополнительные и наконецъ глаголъ , напр :

ما كان  
في  
الهند

ما كان  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند

въ прежнее время въ царствѣ Косала нѣкоторый

человѣкъ по имени Ядѹ - маатъ (истинный бѣднякъ) нашелъ драго-  
цѣнность Чиндамани , исполняющую (всѣ) желанія.

Исключеніе. Въ предложеніяхъ , которыми выражается при-  
зываніе , и стихотвореніяхъ звательный падежъ весьма часто по-

ставляется послѣ глагола , напр :

ما كان  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند  
في  
الهند

три побѣдоносныя сестры Кюссеръ хана сказали : твой народъ , (жи-



вущій) на этомъ Замбутибъ не можетъ находиться около того тигра;  
усерднѣе сразись съ нимъ, милый нашъ!

§ 86. Правила о размѣщеніи словъ въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно тѣ же, какія и въ калмыцкомъ языкѣ, такъ что можно переводить слово въ слово съ тюркскихъ нарѣчій на языкъ калмыцкій и на оборотъ, не только безъ нарушенія смысла, но даже съ сохраненіемъ духа этихъ языковъ, напр: بوندن برنجە ۛل

او تدی بر کیجه یاتقیب ایردی سحر وقتندا اویغاندی تونک لیکدین کوندای  
بر یاروق نمرسه کلیب کیردی کوردیکم یاروق ننک ایچندا برکشی شیکلی  
اق ساری کوزلاری شهلا کلیب اویویننک ایچکا توشدی الانغو قاتینداغی  
یاتغان ضعیفه لارنی تور غوزماق اوچون قچقرا این تیدی آوازی چیقمادی تیلی  
توتولدی تور این تیدی قول و آیاقی نینک جانی کیتدی اما عقلی یریندا اول  
کشی آهسته آهسته قتیغه کلدی جفت بولدی ینه تونک لوک دین چیققیب کیتدی ❀  
(изъ Исторіи Абулгази Багадуръ - хана).

*Голословный калмыцкій переводъ.*

[illegible]



[illegible]

Послѣ того прошло нѣсколько лѣтъ.

(Алун̄ - Гоб̄) ночью уснула; поутру проснулась; въ окно проникло (соб. пришедши вошло) ничто свѣтлое; когда она посмотрѣла, (тогда увидѣла), что въ лунѣ явилась (соб. пришедши) бѣловатая человѣческая фигура съ блестящими глазами и проникла въ домъ. Алун̄ - Гоб̄ хотѣла закричать, чтобъ разбудить женищинъ, возлѣ нея спавшихъ и у нея не стало голоса (соб. голосъ ея не выходилъ) и языкъ не шевелился; хотѣла встать, и руки и ноги ея не имѣли силы (соб. потеряли силу), но умъ сохранился (соб. былъ на своемъ мѣстѣ); тотъ челоуекъ потихоньку пришелъ къ ней; соединился съ ней; потомъ вышелъ изъ окна.







I. *Переводъ.*

Въ прежнее время въ странѣ *Кошала* (былъ) одинъ человекъ по имени *Ядӯ - магатъ* (совершенный бѣднякъ). Онъ, нашедши драгоцѣнность чиндамани, исполняющую желанія, всюду спрашивалъ: кто бѣдный человекъ, тому отдамъ чиндамани. Бѣдняковъ собралось много и они говорили: «отдай мнѣ, отдай мнѣ». Магатъ сказалъ: «вы не бѣдняки, а корыстолюбцы; бѣдный есть *Тодорхой* «*Илапуксанъ* царь; ему я и отдамъ (драгоцѣнность)». Когда онъ отдалъ ее царю, сей (последній) сказалъ: «какимъ образомъ я «могу быть бѣднѣе тебя?» Онъ отвѣчалъ: «я богатъ, потому что «знаю умѣренность, царь же бѣденъ, потому что не знаетъ ее». Оба они, не согласившись (въ своихъ мнѣніяхъ), доложили Буддѣ, который сказалъ: «такъ какъ *Магатъ* есть Бодисаду, то онъ знаетъ «умѣренность и слѣдовательно есть истинный богачъ; царь же, «(подстрекаемый) желаніями есть истинный бѣднякъ, потому что «не знаетъ умѣренности». По этому исполнители религіозныхъ обязанностей должны знать умѣренность и не увлекаться желаніями.

## II. Отрывокъ изъ повѣсти о Рамана - ханъ.

[illegible]



[illegible]







«у тебя нѣтъ сына; соизволь взять другую (одну) супругу». Царь отвѣчалъ: «такъ какъ чрезвычайно рѣдко, чтобы всякаго рода дѣла были (намъ) приличны, то, если прежде не отвергнемъ всѣхъ дѣлъ, въ послѣдствіи придется, можетъ быть, раскаяться». Царица такъ подумала: «хотя я и предлагала ему свой совѣтъ, но онъ не согласился; теперь посовѣтую (его) чиновникамъ». Подумавши, она такъ сказала чиновникамъ: «подданные! всѣ вы слушайте! я говорила царю: такъ какъ у (тебя) нѣтъ сына, ты отъ этого безпокоенъ; соизволь взять другую супругу. Но наши мнѣнія (мои и его) были не одинаковы. Чиновники! хорошо бы было, если бы вы всѣ посовѣтовали царю». Чиновники всѣ вмѣстѣ одобрили (это) и, поднеся царю золотой цвѣтокъ, такъ сказали: «о *Течжѣлз Уйледѣкчи* великій царь! ты изъ жалости ко всѣмъ своимъ подданнымъ соизволь взять другую супругу». Царь отвѣчалъ: «сахарный тростникъ хотя и сладокъ, но если его много, то сдѣлается приторнымъ (горькимъ); если женъ будетъ много, то между множествомъ сыновей возникнуть смуты; по этому и не должно (т. е. брать другую жену)». Когда же чиновники уговорили (соб. подстрекнули) его взять двухъ супругъ, тогда царь сказалъ: «подданные! всѣ вы слушайте! Если я соглашусь взять супругу, то вы должны выбрать (соб. разсмотрите) такую, которая бы имѣла свѣтлую душу и была самою цѣло-мудреннѣйшей; кромѣ этой другую мнѣ не надобно». Чиновники, посовѣтовавшись, привели (соб. нашедши пришли) двухъ юныхъ супругъ, одаренныхъ четырьмя достоинствами. Одну называли *Хутукту́ Еке́* (т. е. блаженная мать), а другую *Бокдо́ Еке́* (т. е. святая мать). Хотя (царь) и взялъ такихъ двухъ юныхъ супругъ, но (отъ нихъ также) не было сыновей. —







1. *... ...*  
 2. *... ...*  
 3. *... ...*  
 4. *... ...*  
 5. *... ...*  
 6. *... ...*  
 7. *... ...*  
 8. *... ...*  
 9. *... ...*  
 10. *... ...*  
 11. *... ...*  
 12. *... ...*  
 13. *... ...*  
 14. *... ...*  
 15. *... ...*  
 16. *... ...*  
 17. *... ...*  
 18. *... ...*  
 19. *... ...*  
 20. *... ...*  
 21. *... ...*  
 22. *... ...*  
 23. *... ...*



12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100



14) § 62. 15) § 9. 16) § 67.  
 1) § 17. 2) § 62. 3) вместо § . 4) § 37. 5) § 77.  
 6 и 7) § 7. 8) § 68. 9) § 45. 10) § 42. 11 и 12) § 22.

### III. Переводъ.

Цеценъ ханъ, выступивши съ своимъ войскомъ и перекоче-



вавши съ своимъ улусомъ, переправился чрезъ *Харту-юль*. *Аблай*, собравши свое войско, вышелъ и сосредоточился на *Аму*. *Хутукту* (*Зая Пандита*), *Лобзанъ Хутукту*, *Рарейъ Номы-йинъ Ханъ*, *Дулба Цорчжи* и *Ачиту Цорчжи* — всѣ собрались и отговаривали *Цеценъ Хана*. «Покоримся (соб. войдемъ) увѣщаніямъ, сказали (*Цеценъ Ханъ*), приведите *Аблая* и пусть его (со мной) увидится». *Рарейъ Номы-йинъ Ханъ* отправился и (вмѣстѣ съ нимъ) поѣхали *Ерке-Цорчжи* и другіе ламы нашего *Хутуктуя* (*Зая Пандиты*) каждый въ качествѣ посла. *Аблай* сосредоточился на *Тори-Ольхонъ*, что при мысѣ на *Аму*; онъ, не слушая увѣщаній, пришелъ и (у него съ *Цеценъ-Ханомъ*) произошло сраженіе въ году тельца (1661 г.) перваго лѣтняго мѣсяца третьяго числа. Говорятъ, что въ тотъ самый день у *Аблая* было 30.000 и у *Хана* (т. е. *Цецена*) 30.000 (войска); но послѣ *Сенке* и *Султанъ Тайши Хойтскій* присоединились (къ Хану) и онъ сдѣлался превосходнѣе (въ силахъ). Тогда при началѣ сраженія сыновья *Көндөлөйъ Убашия Дөрбөтскаго* сказали: «мы пойдемъ къ (урочищу) *Бүлени Цонъ*». *Аблай* отвѣчалъ: «остановитесь; я самъ знаю (что дѣлать)». Между тѣмъ *Цеценъ Ханъ* остановился лагеремъ и окопался рвами. Тогда сыновья *Көндөлөйъ Убашия Дөрбөтскаго* подумали: «что онъ дѣлаетъ? онъ, кажется, хочетъ ввести насъ въ бѣду». Сраженія не было. На другой день *Аблай* перекочевалъ и вошелъ на (урочище) *Емелъ*. Въ то время *Аблай* посылалъ (своихъ наѣздниковъ) на грабежъ и это было время совершеннаго раззоренія народа (подданныхъ *Цеценъ Хана*). Тогда (обѣ враждующія партіи), не вступая въ сраженіе, отправились къ *Шара-Хулусунъ* и достигли до *Тала-Түркиүнъ*. *Сенке* и *Султанъ Тайши* прибыли туда же. *Мөңкө* и *Көмөске* оба когда пришли покорять народъ, тогда



*Данчжинъ* и *Окчотбо* встрѣтились съ ними и сразились; *Мѡнкѡ* захватили (въ плѣнъ), а *Кѡмѡске* убили. Въ то время Ханъ (т. е. *Цецень*) дѣлалъ другимъ не большія притѣсненія. Когда *Аблай* увидѣлся съ *Сенкие*, тогда послѣдній остановился и никуда не двигался. (*Аблай*) въ ту же минуту (соб. тѣмъ же тѣломъ) бросился въ тылъ Хана и началъ колоть заднихъ; когда (воины), не умѣстившись, раздались, тогда много погибло военачальниковъ. Въ ту ночь обѣ (враждующія) стороны, укрѣпившись, ночевали; но съ разсвѣтомъ *Сенкие* пришелъ съ пушечной пальбой и произвелъ смятеніе; тогда *Цецень Ханъ*, находившійся на югѣ при озерѣ, сказалъ: «поѣдемъ»; но *Галдамба* говорилъ, что ѣхать туда не должно. Тогда (*Цецень Ханъ*) ударилъ по головѣ его лошади и сказалъ: «ты молодой человѣкъ, ничего не знаешь, молчи», и (съ этимъ вмѣстѣ) удалился отъ озера и остановился недалеко отъ туда. Народъ (его подданные) думалъ: «что онъ хочетъ дѣлать»? Тогда счастье *Аблая* пало и онъ удалился на *Емѣлѣ*; Ханъ послѣдовалъ за нимъ. *Галдамба* сдѣлалъ нападеніе на (*Аблая*) и еще умертвилъ нѣсколькихъ его военачальниковъ. Потомъ когда *Аблай* переходилъ чрезъ *Хамаръ - Дабѣ*, тогда сдѣлалась ненастная погода и у него на горной высотѣ погибли лошади. Ханъ (*Цецень*) послалъ *Данчжина Хунъ - Тайчжия* преслѣдовать его, а 10.000 наѣздниковъ отпустилъ чрезъ *Цуми* грабить его улусъ. *Аблай*, узнавши это, отправилъ гонца (человѣка) въ свой улусъ. Улусъ *Кѡндѡлѡнъ Убашия Дѡрбѡтскаго* перекочевалъ внизъ, а улусъ *Аблая* вверхъ по Иртышу, устремившись къ храму (извѣстный *Аблаевъ монастырь*, котораго развалины до сихъ поръ существуютъ и находятся въ 70 верстахъ отъ Усть - Каменогорской крѣпости на западномъ берегу р. Иртыша). Наѣздники, достигши до его улу-



са, взяли (въ плѣнъ) половину (его подданныхъ). Тогда войско Аблая раздѣлилось на двѣ части; отрядъ *Көндөлөй* *Убашия Дөр-бөтскаю* пошелъ въ слѣдъ за своимъ улусомъ, а отрядъ Аблая устремился къ храму и потомъ вошелъ въ него (его ограду). Когда его тамъ держали мѣсяцъ или полмѣсяца въ осадѣ, тогда пало у него много скота. Послѣ того княгиня *Сайханчжү* (супруга Аблая), какъ мачиха Хана (Цецена), вышла изъ храма и пространно объяснилась (съ своимъ пасынкомъ). Ханъ, тронувшись ею (словами) сказалъ: «Аблай поступалъ со мной несправедливо, напротивъ я не сдѣлалъ ему никакого зла»; потомъ прибавилъ: «я послѣдую вашему совѣту (соб. войду въ ваши слова)», и послѣ этого рѣшился примириться съ нимъ. Въ то время, какъ Ханъ и Аблай имѣли свиданіе, Галдамба съ четырьмя или пятью человѣками поѣхалъ на рысяхъ въ укрѣпленный храмъ. Всѣ (осажденные) радовались, говоря: «такъ какъ многіе незнатные люди много перенесли горя, то пріѣздъ Галдамы въ маломъ числѣ (товарищей) есть истина» (т. е. это есть знакъ примиренія); всѣ радовались, говоря: «взошло солнце веселья». Ханъ вошелъ въ храмъ и пилъ вино. *Сонидганъ* изъ партіи Аблая имѣлъ свиданіе съ Сенкге. Ханъ собралъ сеймъ, на которомъ говорили: «что теперь намъ дѣлать съ Аблаемъ? отдать ли ему его улусъ или нѣтъ? если отдать, то какимъ образомъ отдать»? Сенкге и прочіе князья другихъ поколѣній сказали: «ты (Ханъ) самъ знаешь «(или отъ тебя зависитъ) отдать или не отдать». Тогда Ханъ совѣтовался съ своими; одни изъ нихъ говорили, чтобы его самого (т. е. Аблая) отдать подъ надзоръ, другіе совѣтовали отдать ему только небольшую часть улуса, а нѣкоторые думали сослать его въ чужія страны; много было высказано различныхъ мнѣній.





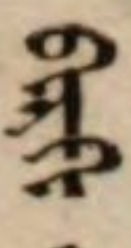
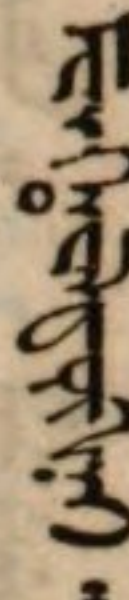
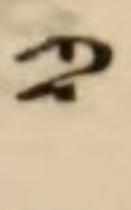
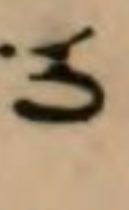
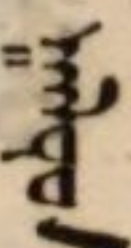
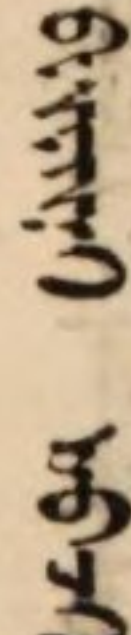
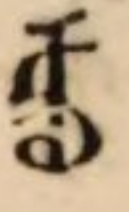
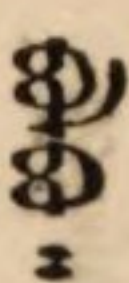
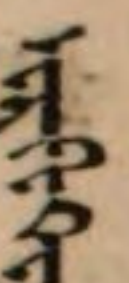




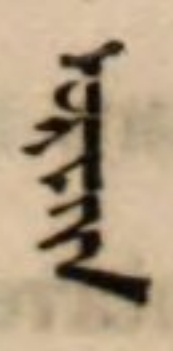
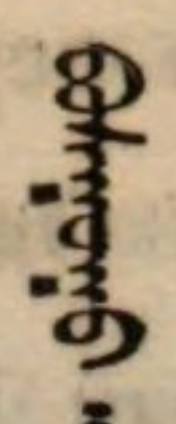






1. 2. 3. 4) § 66. 5)  заплатить, отдать въ замѣнъ.
- 6)  зн. взыскъ, состоящій или изъ одного верблюда или лошади или панцыря. 7) § 40. 8) § 48. 9)  поставл. въ дат. пад. съ притяжат. част.  и сокращ. притяж. мѣст.  и переводится порусски: «тѣ изъ нихъ, которые находятся между монголами». 10) § 13. 11)  соб. юрочая жизнь; живая душа (т. е. всякій человекъ безъ различія пола и возраста).
- 12)    соб. «долженъ возвратить тѣло его», т. е. человека, оставленнаго при размѣнѣ. 13) князя изъ рода Дайчина и Цокера т. е. подобные Дайчину и Цокеру. 14) «то же, что и съ Табанайовъ или по закону о Табанайахъ». 15)  латы. 16) 
- здѣсь знач. люди свободные. 17) девятокъ (скотинъ), т. е. 2 лошадей, 2 быковъ, 2 коровъ, 2 трехъ годовалыхъ быковъ и



1 двухъ-годоваго. 18)  потомство. 19)  юридическ.

терминъ, означающій: вознаградить кою тѣмъ же, или соотвѣтственно тому, чего онъ лишился.

#### IV. Переводъ.

Если кто, нарушая это (народное) учрежденіе, будетъ производить убійство и грабежи въ большихъ аймакахъ, то Монголы и Ойраты, соединившись, должны такого отпустить совершенно одного, отобравши у него все имѣніе, половину котораго возвратить ему, а другую половину раздѣлить между собою. Если кто ограбить небольшіе пограничные аймаки, то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 1000 лошадей, все имъ награбленное возвратить (хозяевамъ), и сверхъ того онъ долженъ заплатить за людей и скотъ (пропавшій во время грабежа) — за чиновника 5 человѣкъ, за нечиновнаго одного человѣка и одно берке. (Начиная) съ лѣта огня и змѣя (т. е. 1617 г. по Р. Х.) до лѣта земли и дракона (1628 г.) если кто изъ Баргу (Бурятовъ), Бѣтутовъ и Хойтовъ жилъ въ это время между Монголами, тотъ долженъ остаться между Монголами, а если кто жилъ между Ойратами, тотъ долженъ остаться между Ойратами; кромѣ такихъ всѣ души должны быть немедленно (взаимно) переданы (т. е. каждая въ свое поколѣніе); если же кто не отдастъ (человѣка), съ такого взыскать за каждую душу по 20 лошадей и 2 верблюда и сверхъ того онъ долженъ возвратить (оставленнаго при раз-



мѣнѣ); если перешедшій къ Ойратамъ убѣжить, то должно возвратить такого Ойратамъ. Если непріятель сдѣлаетъ нашествіе на Ойратовъ или Монголовъ, то должно дать языкъ (т. е. знать объ этомъ). Если кто изъ сильныхъ (соб. большихъ) пограничныхъ князей будетъ имѣть объ этомъ извѣстіе и не придетъ (т. е. для отраженія непріятеля), то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ и 1000 лошадей; если же не придетъ менѣе сильный князь, то съ такого взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ и 100 лошадей. Если кто изъ сильныхъ князей прежде всѣхъ обратится въ бѣгство отъ непріятеля, то съ такого должно взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 50 семействъ (кибитокъ) и 1000 лошадей. Если кто изъ князей, подобный *Дайчину* и *Цокеру*, прежде всѣхъ убѣжить (т. е. отъ непріятеля), то съ такого взыскать 50 панцырей, 50 верблюдовъ, 25 семействъ (кибитокъ) и 500 лошадей; съ менѣе сильнаго князя взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ, 10 семействъ и 100 лошадей; съ Табангутовъ и 4-хъ чиновниковъ правителей (т. е. Тайчжіевъ-Засаковъ) взыскивать по 5 панцырей, 5 верблюдовъ, 5 семействъ и 50 лошадей; съ чиновниковъ, управляющихъ Отоками (родо-начальниковъ или родовыхъ старшинъ) взыскивать по 3 берке, 3 семейства и 30 лошадей; съ знаменоносцевъ и трубачей взыскивать тоже, что и съ Табунановъ, и съ дивизіонныхъ командировъ тоже, что и съ начальниковъ Аймаковъ т. е. латы и сверхъ того надѣвать на нихъ женскую тѣлогрѣйку; съ людей свободныхъ и тѣлохранителей взыскивать одно семейство, латы и девятокъ скотинъ; съ простыхъ латниковъ взыскивать латы и 4 лошади, съ шеломниковъ брать 1 панцырь и 4 лошади, съ панцырниковъ — 1 панцырь и 2 лошади, съ рядовыхъ — 1 лукъ



и 1 лошадь; на бѣжавшихъ (т. е. отъ непріятеля) надѣвать женскую тѣлогрѣйку. Если кто освободитъ (изъ плѣна) князя, такого возвести въ дивизіи въ достоинство *Дархана*; если же кто оставитъ князя (т. е. неспасетъ), такого ограбить и убить. Если кто освободитъ (изъ плѣна) Табангута или другаго чиновника, такого наградить по прежнимъ узаконеніямъ. Надобно наблюдать различіе чрезъ свидѣтелей о бѣжавшихъ или отъ страха или съ умысломъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) многочисленнаго непріятеля и не увѣдомитъ о томъ, такого должно истребить (т. е. ограбить и убить) со всемъ его потомствомъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) разбойниковъ и не донесетъ о томъ, у такого отнять половину скота. Если сдѣлается тревога, то всѣмъ собираться у князя; если же кто не придетъ туда, хотя и услышитъ (о сборѣ), такого судить по закону, принявши впрочемъ въ расчетъ близость или отдаленность его отъ улуса (т. е. отъ ставки князя). Если кто отниметъ у непріятеля, ограбившаго сосѣднія кочевья и угнавшаго скотъ, (все имъ награбленное), то половину всего имѣнія и скота отдать (освободителю); если (при освобожденіи у освободителя) умретъ человѣкъ, то вознаградить его (за это) по закону; если человѣкъ, котораго хотѣли освободить, умретъ, то въ вознагражденіе (освободителю) взыскать съ родственниковъ (т. е. братьевъ умершаго) одно берке. Если кто увидитъ или услышитъ (о разбойникахъ) и не будетъ преслѣдовать ихъ, то съ богатаго взыскать половину всего его имѣнія и скота, съ посредственно богатаго — девятокъ скота, а съ бѣднаго пять скотинъ.



V. Отрывокъ изъ сказанія о походѣ Убаши - Хунъ - Тайчжія противъ Ойратовъ.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000



[illegible]

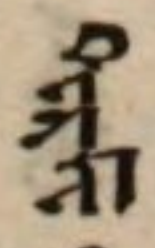


25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

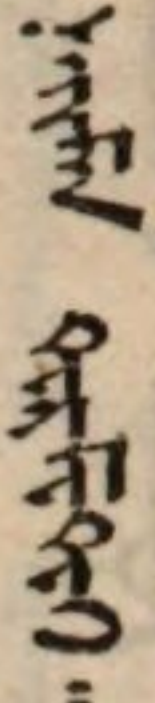


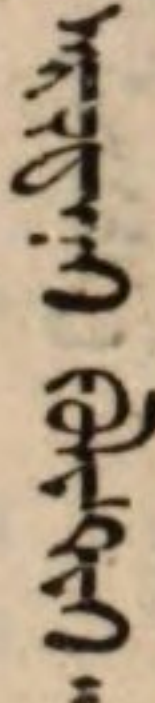
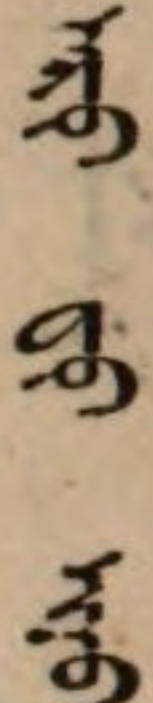


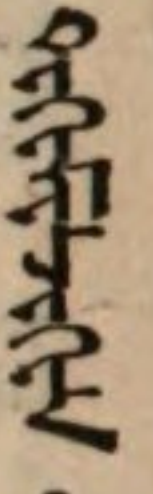


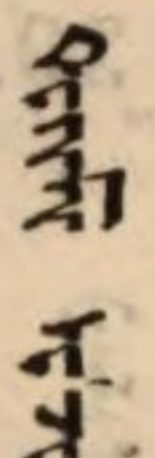
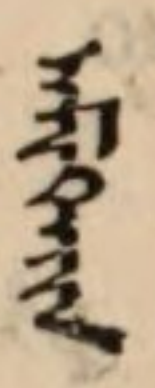
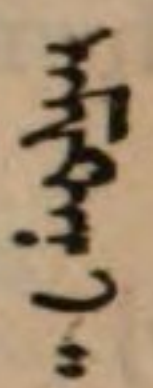
14) § 72. 15) § 5. 16)  названіе боковых рѣшетокъ

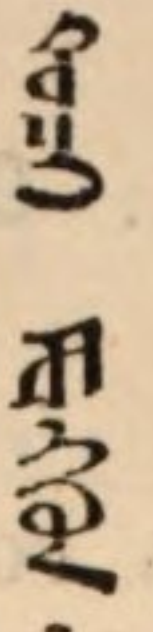
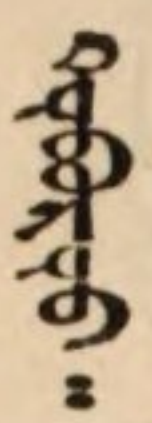
въ юртѣ или кибиткѣ, служащихъ вмѣсто стѣнъ. Кибитка состоитъ

изъ нѣсколькихъ такихъ рѣшетокъ;  знач. кибитка, состоя-

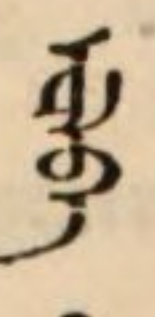
щая изъ 8 рѣшетчатыхъ полотенъ. 17)  вмѣсто 

со связанными (руками) на спинѣ ея. 18) § 62. 19)  вмѣсто

 послѣ того. 20) § 36. 21)  вмѣсто 

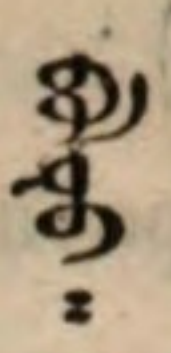
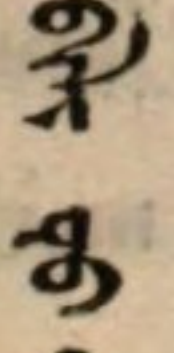
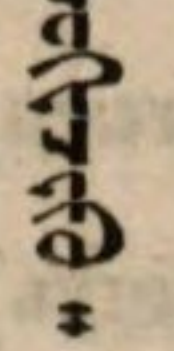
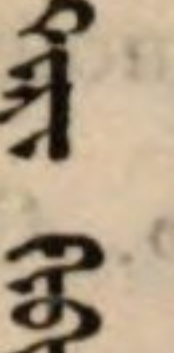
22)  серебро съ чернью. 23)  знач. бляха или шарикъ,

замѣняющій шляпку на гвоздѣ; такими шариками украшаютъ сбрую и другія вещи; они служатъ и украшеніемъ и укрѣпле-

ніемъ въ издѣліи. 24)  родъ куртки, дѣлаемой изъ шелко-

выхъ матерій на ватѣ или набитой конскими волосами, и надѣ-



ваемой подъ платье вмѣсто кольчуги. 25)  вмѣсто   
 есть ли? или нѣтъ ли? 26) слово до слова: каковъ есть для ва-  
 шего желанія или нравится ли вамъ? 27)  спорить, состя-  
 заться на словахъ. 28)  подобно тому. 29) склонный къ  
 убійству и грабежу.

#### V. Переводъ.

Такимъ образомъ монгольскіе поищики переѣхали чрезъ пе-  
 ревозъ Мани на Иртышѣ, искали на другой сторонѣ вверху и  
 внизу (рѣки), но ничего не нашли, искали по желтымъ камы-  
 шамъ въ низовьяхъ (рѣчки) Емнела, но улусовъ также не нашли.  
 Когда же (они) хотѣли ѣхать для поисковъ по верховьямъ (рѣ-  
 чекъ) Бачи и Кинчжила, тогда встрѣтился съ ними мальчикъ  
 семи лѣтъ, съ шелковымъ кушакомъ, въ плисовыхъ чулкахъ, на  
 трехъгодовой гнѣдой съ отмѣтинами лошади; они преслѣдовали  
 мальчика съ утра и (только) поймали его вечеромъ. Двѣсти пои-  
 щиковъ привели его въ среду свою и, сѣвши, начали выпра-  
 шивать (у него) извѣстій: «чей ты, мальчикъ? что дѣлалъ? за  
 чѣмъ ѣхалъ? говори, мальчикъ!» (мальчикъ отвѣчалъ): «я Бай-  
 багуса (подданный), ѣздилъ искать девять бѣлыхъ верблюдовъ». —  
 «У 4-хъ Ойратовъ есть войско или нѣтъ? Гдѣ ихъ кочевья?» —  
 Мальчикъ отвѣчалъ: «васъ послали не допрашивать, а поймать



(кого -нибудь); говорят, так говорят старшим, а платье надѣваютъ воротникомъ вверхъ; доставьте меня живаго и я доложу все своими устами». Вотъ слова мальчика. (Поищики), угрожая, не могли добиться отъ него слова и, наказывая, ничего не могли доспроситься; они не успѣли въ томъ ни страхомъ, ни обманомъ; (наконецъ) начали между собой совѣтоваться (и такъ рѣшили): «(вѣдь) насъ послали поймать (кого -нибудь), а не допрашивать, доставимъ его живаго». Они возвратились, а (между тѣмъ) послали впередъ двухъ человѣкъ, сказавши имъ: «передайте извѣстiе о 4-хъ Ойратахъ и о томъ, что мы поймали на «границѣ 4-хъ Ойратовъ семилѣтняго мальчика; вотъ какое извѣстiе объ Ойратахъ». Въ то время, какъ (посланные) говорили объ этомъ, начиная съ Убаши всѣмъ монголамъ, знатнымъ, посредственнымъ и незнатнымъ, привезли семилѣтняго мальчика. Услышавши, что (этотъ) мальчикъ грубъ на слова, положили на осьминожный сандалный престолъ обнаженный мечъ; *Убаши Хунъ Тайчжи* велѣлъ привести его въ свою осьмирѣшетчатую кибитку, покрытую шкурами черно - пестрыхъ тигровъ; его посадили предъ осьминожнымъ сандалнымъ престоломъ; обѣ руки связали назадъ; правое его колѣно придавилъ *Сайнъ Мачжикъ Урянхайскій* — черный горный тигръ; лѣвое колѣно придавилъ *Бѣханъ Цеценъ*. *Убаши Хунъ Тайчжи* такъ началъ допрашивать: «ну, милый мальчикъ, говори свою рѣчь; у 4-хъ Ойратовъ есть войско или нѣтъ? Что они дѣлаютъ?» Тогда мальчикъ доложилъ: «*Убаши Хунъ Тайчжи* и князя! спрашивайте меня безъ угрозъ, я разкажу Вамъ непогрѣшительно, спрашивайте меня безъ гнѣва и я разкажу Вамъ все сполна. Четыре Ойрата, какъ щетины у ежа и зубы у звѣрей, разбредаются на четыре стороны.



«Доложу что знаю; а чего не знаю, о томъ не могу донести». Убаша Хунъ Тайчжи, смущенный такими словами мальчика, спросилъ: «кто живетъ на ближайшей границѣ? говори все: или о войскѣ или объ улусахъ». Мальчикъ отвѣчалъ: «ближе всѣхъ (живетъ) Сайнъ Серденки сынъ Мангада; онъ имѣетъ серебряный «подъ чернью шлемъ, красный панцырь съ бляхами, броню изъ «пестро-краснаго шелку и пѣгую лошадь; у него есть 2000 «молодцевъ, 2000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 2000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и глотаешь «слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы сразиться, нѣтъ ли звѣрей — поохотиться? Князя! какъ онъ Вамъ нравится». — «Милый! этотъ не очень важенъ (т. е. ничего незначить); кто тамъ «есть подальше?» — «Тамъ живетъ Сайнъ Кя сынъ Есельбе Хойт-«скаго; онъ собралъ свои поколѣнія Ирчинъ и Харчинъ, кочующія «при истокахъ р. Иртыша; его сопровождаютъ 4000 молодцевъ; «у него есть 4000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 4000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и «глотаешь слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы биться съ нимъ «на смерть и нѣтъ ли молодца, чтобы съ нимъ поспорить? «Князя! какъ онъ Вамъ нравится?» — «Милый! этотъ не очень «важенъ; кто живетъ тамъ подальше?» — «Тамъ живетъ Хутагай-«тү Хара Хула Чжунгарскій; онъ подобенъ куцому сѣрому волку, «утромъ нападающему на овецъ; онъ смотритъ глазами голоднаго «орла; у него то же 6.000 человекъ. Князя! какъ этотъ Вамъ «нравится?» — «Этотъ не очень страшенъ; говори, кто еще тамъ «есть далѣе?» — «Тамъ живетъ, подобно другимъ, знаменитый «Теменѣ Батуръ Ойратскій на стрѣлкѣ рѣки Утү; у него тон-«кая саврасая лошадь съ береговъ рѣки Нарина и 8.000 войска.



«Князья! какъ этотъ Вамъ нравится?» — «Этотъ не страшенъ, милый! Кто живетъ еще далѣе?» — «Тамъ живетъ Байбагусъ Хошоутскій — старшій изъ Ахайнъ Табунъ барсъ (т. е. 5-ти братьевъ отъ одной матери, названныхъ 5-ю тиграми), склонный къ убійству и грабежу и имѣющій голосъ, подобный реву десяти тигровъ; у него 16.000 войска; онъ, сидя среди своей пестрой 15-ти рѣшетчатой кибитки, разсуждаетъ о вѣрѣ и законахъ 4-хъ Ойратовъ; онъ, распростирая ладони и разѣвая ротъ, говорить: «во всѣхъ четырехъ странахъ свѣта нѣтъ никого, кто могъ бы со мной сразиться». — «Я сынъ простаго человека, мнѣ только 7 лѣтъ; я не объѣзжалъ (улусовъ) 4-хъ Ойратовъ; сыны Ойратскіе живутъ по всѣмъ 4-мъ странамъ. Вотъ мое извѣстіе». —

VI. Отрывокъ изъ повѣсти о Кюссеръ - Ханъ.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100



18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100







ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ  
ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

= послѣ такъ сказаннаго или послѣ того. 19)

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

по

смыслу здѣсь значить: заперъ въ дымовой трубѣ. 20 и 21) § 26.

22) § 28. 23, 24, 25 и 26) въ этихъ предложеніяхъ подле-

жащее ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ подразумевается. 27) § 22; здѣсь мѣстоим. притяж.

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

относится къ имен. сущ. 28) ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ родъ цѣпа или кисте-

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ня. 29) ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ чтобы то ни было.

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

## VI. Переводъ.

Благодѣтельный Кгессеръ святой царь спросилъ: «гдѣ мать моя?» Лайцапъ сынъ Зесе отвѣчалъ: «развѣ мать твоя не давно приобрѣла достоинство Будды? Въ то время, какъ ты сдѣлался осломъ (т. е. превращенъ былъ въ осла) и находился въ такомъ положеніи, она печалилась, потомъ заболѣла опухолью въ желѣзахъ и наконецъ умерла». Кгессеръ Ханъ зарыдалъ и трижды перевернувшись, остановился наверху замка, построеннаго изъ драгоценностей. Потомъ онъ, сѣвши на гнѣдную лошадь разума, взялъ свою плеть разума, привѣсилъ (оопоясалъ) свой черный



мечъ длиною въ 9 сажень , надѣлъ на драгоцѣнную свою голову  
чрезвычайной бѣлизны шлемъ , слѣланный какъ будто бы изъ  
луны и солнца , надѣлъ свой вороненый панцырь , блестящій ,  
какъ звѣзды , надѣлъ наплечникъ свой , сверкавшій , какъ молнія ,  
привѣсилъ свой страшный черный лукъ и тридцать бѣлыхъ стрѣлъ  
съ изумрудными зарубками . взялъ двѣ булатныя сѣкиры , одну  
большую въ 93 фунта , а другую малую въ 63 фунта , двое сил-  
ковъ , одни золотыя , которыми можно схватить солнце , а другіе  
серебряныя , которыми можно поймать луну , девятиколѣнчатый  
желѣзный укрюкъ (накидная петля , употребляемая для ловли степ-  
ныхъ лошадей) и девяностодевятиколѣнчатый желѣзный кистень ;  
(послѣ того) онъ поднялся на небо и достигъ до старшаго своего  
брата *Хурмусты - Тенкгерія* ; достигши , (*Кгессеръ*) сказалъ ему :  
«Хурмуста Тенкгери , старшій братъ мой ! благоволи выслушать  
«(меня) ! видѣлъ ли ты душу моей матери , находящейся въ мірѣ ?»  
На такой вопросъ (*Хурмуста*) отвѣчалъ : «не видѣлъ» . (Потомъ  
*Кгессеръ*) отправился къ тридцати тремъ Тенкгеріямъ и спросилъ  
ихъ ; они отвѣчали : «нѣтъ» ; далѣе отправился онъ къ бабкѣ  
своей *Абса Киѣрзе* и спросилъ ее ; она также отвѣчала : «нѣтъ» ;  
онъ отправился къ побѣдоноснымъ своимъ тремъ старшимъ сест-  
рамъ и спросилъ ихъ ; они отвѣчали : «какимъ образомъ она сюда  
придетъ ?» онъ отправился къ старшему своему брату *У - Киѣн-  
зѣ* — царю горъ и также спросилъ его ; онъ отвѣчалъ : «нѣтъ» .  
Когда онъ спускался съ неба , тогда превратился въ царя *Кгаруди*  
(царя птицъ) ; послѣ того , какъ онъ ниспустился , отправился къ  
*Ерликъ Хану* (т. е. владыкѣ ада) ; когда онъ хотѣлъ туда идти ,  
ворота осьмнадцати адовъ заперлись . Онъ сказалъ : «отворите во-  
рота» , и никто не отворялъ ; онъ разбилъ ворота адовъ и вошелъ .







[illegible]







Степенства, соб. отъ Хана и прочая. 3) здѣсь подразумѣвается

вспомогат. глаголь

॥

4) вскорѣ послѣ этого, тотчасъ. 5)

5)

Uitendacle

ОТНОСЯТСЯ КЪ

金

6)

महामातुः

соб. довелъ до руки Ея т. е. Түменъ

Чжиралайъ чрезъ посредство своего отца былъ допущенъ къ

цѣлованію руки Императрицы. 7)

7)

престольный городъ, сто=

... ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

лица.

8)

осна.

9)

一

онѣ т. е. Ея Величество.

10)

身:

придворный.

11

§ 38.

12

§ 62.

13)

Астрахань

14)

осма-

вилъ учить или для обученія. 15) благоприятныя обстоятельства.

16)

聖

соб. многе языки т. е. разные народы.

17

三

ВМѢСТО

聖



каждому. 18) соб. чрезъ это; такимъ образомъ. 19)

соб. истинный; вѣрный. 20) § 37. 21) вмѣсто

22) застарѣлая болѣзнь. 23) вмѣсто 24) видѣ

лѣтъ т. е. состояніе возраста. 25) большая часть.

## VII. Переводъ.

Впослѣдствіи Замьянъ сдѣлалъ Тўменъ - Чжиралайа законнымъ своимъ сыномъ и для того получилъ отъ Хана Дондукъ Даши грамоту и печать. Вскорѣ послѣ того родители (т. е. усыновители), взявъ съ собою Тўменъ Чжиралайа на 9-ти лѣтнемъ его возрастѣ, представили его Великой Императрицѣ Екатеринѣ Второй, которая допустила его къ рукѣ своей и оставила его жить въ столичномъ городѣ Петербургѣ. Послѣ того Тўменъ Чжиралайа занемогъ оспой и Ея Величество, по великому своему милосердію и состраданію, поручила лечить его болѣзнь двумъ придворнымъ своимъ врачамъ и чрезъ состраданіе Ея, чрезвычайно милостивой, Тўменъ Чжиралайа выздоровѣлъ. Въ то время Ея Величеству угодно было Высочайше повелѣть его родителямъ,



чтобы они учили его русскимъ обычаямъ и русской грамотѣ (соб. книгамъ). Князь Замьянъ, возвратившись изъ Петербурга, въ то время, когда прибылъ въ свое кочевье, оставилъ своего сына въ Астрахани, чтобы учить его русскому языку и грамотѣ. Въ слѣдствіе такихъ благопріятныхъ обстоятельствъ *Түменъ Чжир-галай* сдѣлался Хошоутовскимъ владѣльцемъ (Княземъ) и началъ управлять родовыми подданными Хошоутовскаго Князя Замьяна своего усыновителя. Вскорѣ послѣ того Самодержица (соб. Самодержащая вѣру и управленіе государствомъ) всей Россіи, многихъ народовъ и странъ, Великая Государыня Императрица Екатерина Алексѣевна повелѣла: «отъ улусовъ намѣстника Убаши, которые нарушили клятву, забыли вѣрность и убѣжали изъ Россіи, оставшихся отдать вѣрнымъ калмыцкимъ нашимъ князьямъ, коихъ улусы ушли за Убаши Ханомъ, и за тѣмъ остальныхъ калмыковъ раздѣлить между прочими князьями; чрезъ это мы Государыня жалуемъ и оказываемъ благосклонность вѣрнымъ нашимъ князьямъ». Тогдашній Астраханскій Губернаторъ Генералъ — маіоръ Бекетовъ по Высочайшему повелѣнію раздалъ улусы Убаши Хана, оставшіеся отъ убѣжавшихъ *Торутовъ* и Замьянъ также получилъ въ свое управленіе подданныхъ Убаши Хана, присоединилъ ихъ къ родовому своему улусу, сдѣлался законнымъ ихъ княземъ, оказывалъ благодѣянія своимъ подданнымъ, и, управляя правосудно, жилъ счастливо. — Между тѣмъ онъ за вѣру и правленіе своего Государя много разъ и ревностно служилъ въ походахъ и въ сраженіи съ непріателемъ получилъ неизлечимую рану. Въ году земли и коня (1798 г.) Замьянъ, занемогши отъ застарѣлой раны, доложилъ Высочайшему Великому Государю Императору и всеподданнѣйше просилъ о выходѣ своемъ изъ военной службы.



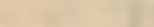
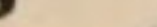
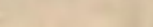
Высочайшій Великій Государь умиловился надъ нимъ , далъ ему указъ на отставку и пожаловалъ чинъ преміеръ - маіора , патентъ , подписанный собственноручно и съ печатью ; (Замьянъ) вышелъ въ отставку на 45-мъ году своей жизни. Теленкиетъ сынъ Замьяна умеръ отъ оспы ; второй же его сынъ Бокбонъ , взявши большую часть родовыхъ своихъ улусовъ , часть Хошоутовъ , Хатаматовъ и нашихъ Хойтовъ , пришедшихъ съ нами изъ Чжунгаріи , — всѣхъ около 1000 кибитокъ , убѣжалъ съ Убаши - Ханомъ. —

VIII. Письмо Дасаѣа , внука Аюки Хана къ Маіору Василю Аввакумовичу (вѣроятно , служившему въ Ставрополь при крещеныхъ калмыкахъ).

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.



[illegible]

1)  ВМѢСТО   
2)  ВМѢСТО   
3)  ВМѢСТО 

4)  **ВМѢСТО**  5)  **Камышинъ** (уѣзд. гор. Саратов.)

губерніи). 6) *Вмѣсто* см. § 45. 7) *Дондукъ*



Омбо двоюродный братъ Дасайа, тоже внукъ Аюки Хана. 8)

om / 2nd /

значить тоже, что и т. е. малочисленный. 9) § 34. 10)

om / 2nd /

om / 2nd /

Саратовъ. 11) соб. знач. вверхъ т. е. къ высшему начальству.

11)

### VIII. Переводъ.

Я Дасайъ здѣсь здоровъ, а тамъ Маіоръ Василій Аввакумовичъ, вѣроятно, здоровъ. Отъ Казанскаго Губернатора Артемія Петровича (Вольнскаго) и отъ великой Государыни нѣтъ ли какихъ извѣстій? Какія есть (также) извѣстія о родственникахъ моихъ (т. е. *Петръ Тайшинъ* и прочихъ крещеныхъ калмыкахъ, поселенныхъ въ Ставропольскомъ уѣздѣ Симб. губер.), находящихся въ той сторонѣ? здоровы ли они? Отправившійся (туда) мой посолъ до сихъ поръ еще медлитъ. Какая причина его медленности? До насъ извѣстія (о немъ) еще не дошли. Въ прошломъ году послѣ переговоровъ въ Камышинѣ, Дондукъ Омбо пришелъ, принудилъ меня (соб. домъ мой) перекочевать, угналъ мой малочисленный улусъ и, ограбивши Лекбейна, удалился. Не ты ли свидѣтель несправедливыхъ его поступковъ съ улусами и нарушенія указа Великой Государыни? Нѣтъ ли извѣстій, что Артемій Петровичъ пріѣдетъ внизъ къ Саратову и Камышину?







1) 2) §  
 18. 3) 4)  
 5)

1) 2) §  
 18. 3) 4)  
 5)

# IX. Переводъ.

Мы Дарма Бала посылаемъ (соб. отдали) письмо къ Артемію Петровичу (Волынскому). Причина письма: твое письмо, посланное съ Яковомъ Ивановичемъ, пришло (сюда) 17-го числа 1-го зимняго мѣсяца. Причина возвращенія Церенъ Дондука была (слѣдующая): онъ узналъ, что киргизы, приближаясь, пришли (наконецъ къ калмыкамъ); киргизы, пришли, ограбили пограничные наши улусы. Церенъ Дондукъ, Дорчжи, Дондукъ Омбо,



Галданъ Данчжинъ — всѣ они выступили въ походъ, вступили въ сраженіе съ киргизами и побѣдили ихъ. Русскіе, живущіе въ Астрахани и Красномъ Ярѣ имѣли объ этомъ свѣдѣніе. Ты самъ переговоришь съ Церенъ Дондукомъ и узнаешь, о чемъ потолковать съ нимъ. Вотъ, что я знаю. Хорошо бы было, если бы ты могъ уничтожить вражду Дасаѣа съ Церенъ Дашиемъ; если же не лзя этого устроить, то пусть вѣдаетъ это Великая Императрица.

КОНЕЦЪ.



# ОПЕЧАТКИ.

| Стран. строк. | Напеч.                       | Читай.                       |
|---------------|------------------------------|------------------------------|
| 5. — 16.      | ᠠᠪᠣᠷᠠᠨᠭ " абурáнᠭ            | ᠠᠪᠣᠷᠠᠨᠭ " абúралᠭ.           |
| 12. — 10.     | ᠰᠤᠯ " "                      | ᠰᠤᠯ " "                      |
| 21. — 4.      | ᠬᠠᠭᠢᠨᠭ " "                   | ᠬᠠᠭᠢᠨᠭ " "                   |
| 21. — 7.      | заълючается                  | заключается                  |
| 33. — 12.     | ᠬᠠᠷᠠᠨᠭ " харāнᠭ              | ᠬᠠᠷᠠᠨᠭ " хара                |
| 35. — 8.      | ᠣᠬᠣ " öкö, ᠣᠬᠣᠯᠠᠨᠭ " öкöлeнᠭ | ᠣᠬᠣ " үкү, ᠣᠬᠣᠯᠠᠨᠭ " үкүлeнᠭ |
| 36. — 10.     | нудү                         | нүдү                         |
| 39. — 3.      | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "                | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "                |
| 44. — 10.     | употребяются                 | употребляются                |
| 60. — 6.      | ᠣᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "              | ᠣᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "              |
| 60. — 9.      | ᠣᠶᠢᠨᠭ " очíрᠭ                | ᠣᠶᠢᠨᠭ " уиáрᠭ                |
| 80. — 7.      | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭ " "                   | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭ " "                   |
| 84. — 2.      | уменьшительная               | уменьшительная               |
| 87. — 1.      | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭ " "                 | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭ " "                 |
| 140. — 16.    | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭ " "                   | ᠬᠠᠭᠠᠨᠭ " "                   |
| 147. — 5.     | и                            | а                            |
| 163. — 12.    | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "              | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "           |
| 164. — 1.     | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "           | ᠠᠶᠢᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭᠠᠨᠭ " "        |



|        |    |                           |                            |
|--------|----|---------------------------|----------------------------|
| 167. — | 3. | ከጋራዝሪ " "                 | ከጋራዝሪ " "                  |
| 169. — | 3. | наставленіи               | наствленія                 |
| 175. — | 2. | просилъ                   | спросилъ                   |
| 180. — | 5. | ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " "         | ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " "          |
| 192. — | 5. | ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " " | ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " ከጋራዝሪ " "  |
| 233. — | 7. | ጋራዝሪ " "                  | ጋራዝሪ " "                   |
| 235. — | 1. | ጋራዝሪ " "                  | ጋራዝሪ " "                   |
| 346. — | 4. | вс мунъ                   | вс мунъ , подобно солнцу , |

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—





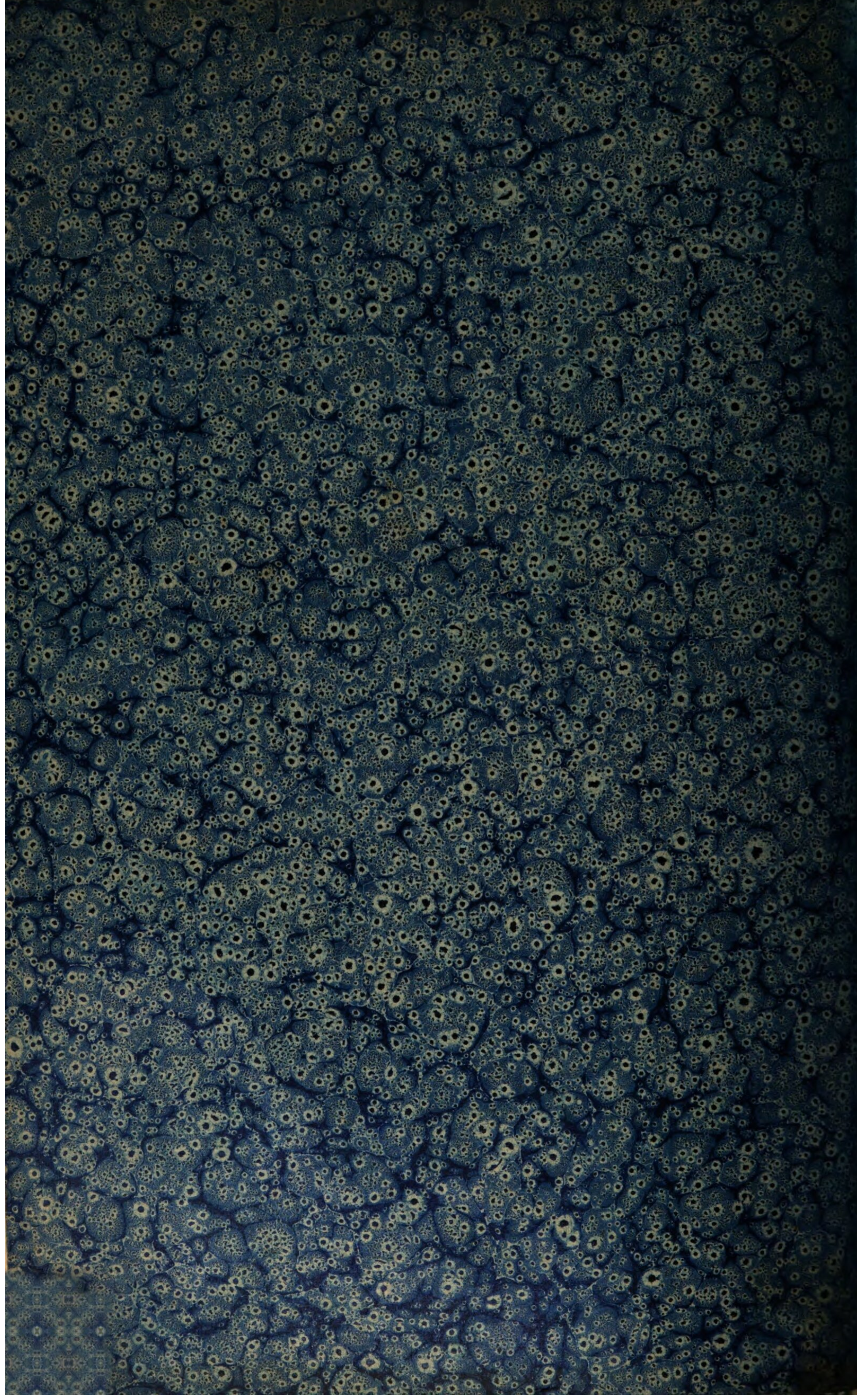




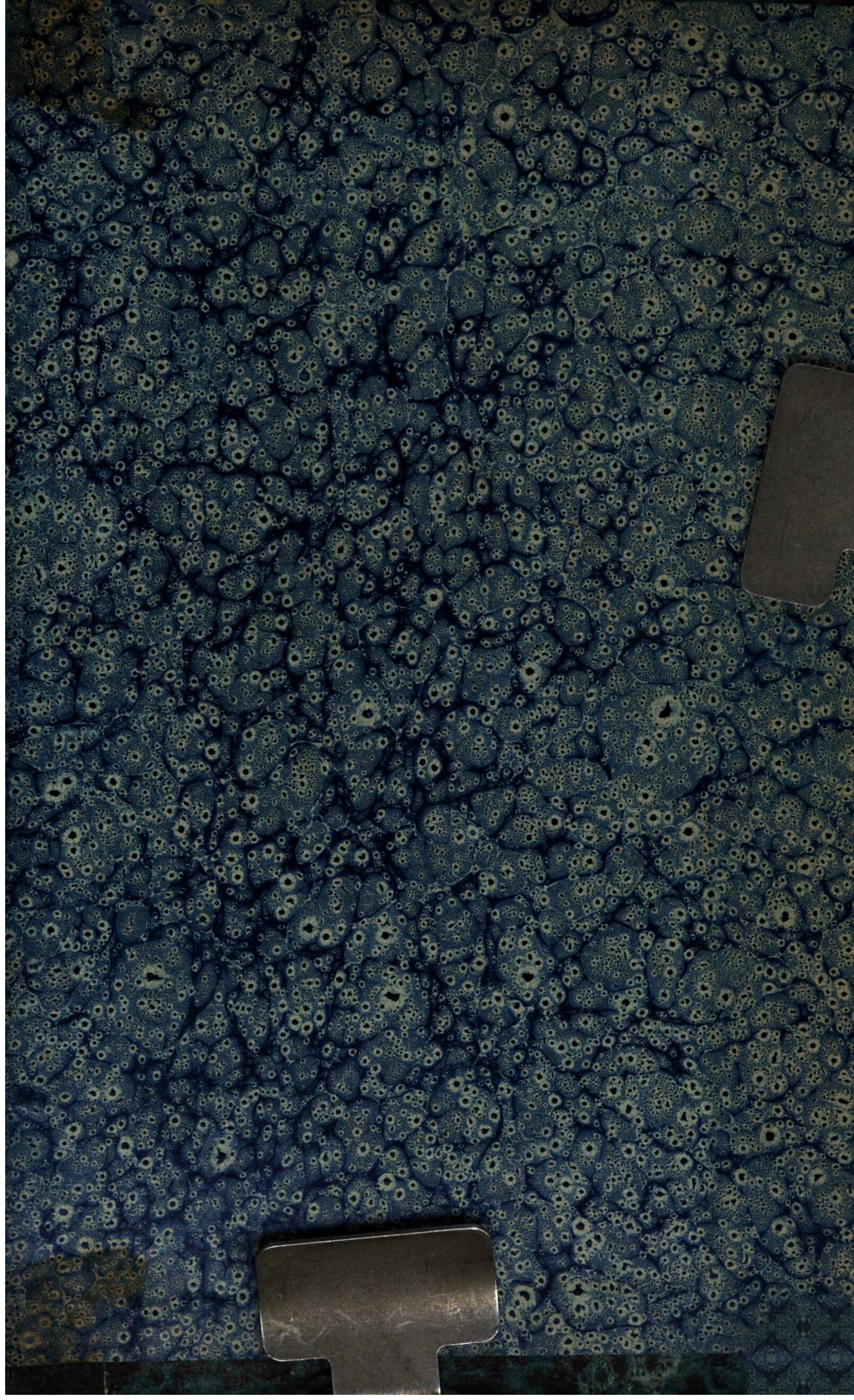


















Popov, Aleksandr Vasil'evič,

Grammatika kalmyckago jazyka

Kazan 1847

L.as. 386 I

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572460-9